

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 712

[S - C - 99/22033]

**20 JANVIER 1999. — Loi visant la protection du milieu marin  
dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

#### CHAPITRE Ier. — Définitions

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° « espaces marins » : la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental, visé par la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique;

2° « milieu marin » : l'environnement abiotique des espaces marins et la biote, en ce compris la faune, la flore et les habitats marins qu'ils occupent, ainsi que les processus écologiques à l'œuvre dans cet environnement et les interactions entre les composantes abiotiques et biotiques;

3° « protection » : l'ensemble des mesures nécessaires pour la conservation, le développement, le rétablissement et la gestion durable du milieu marin ainsi que les mesures nécessaires pour conserver et rétablir la qualité du milieu marin, à l'exclusion des mesures relatives à la prévention et à la réduction de la pollution qui doivent être prises au niveau des sources ponctuelles ou diffuses situées sur la terre ferme;

4° « habitat marin » : une zone en mer se distinguant par ses caractéristiques géographiques, abiotiques et biotiques spécifiques, qu'elle soit entièrement naturelle ou semi-naturelle;

5° « pollution » : l'introduction directe ou indirecte, par l'homme, de substances ou d'énergie dans les espaces marins, lorsqu'elle a ou, selon toute vraisemblance, peut avoir des effets nuisibles tels que des dommages aux ressources biologiques de la mer et aux écosystèmes marins, risques pour la santé de l'homme, entraves aux activités maritimes, y compris la pêche et les autres utilisations légitimes de la mer, une altération de la qualité de l'eau de mer ou une dégradation des valeurs d'agrément;

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 712

[S - C - 99/22033]

**20 JANUARI 1999**

**Wet ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden  
onder de rechtsbevoegdheid van België**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

#### HOOFDSTUK I. — Definities

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° « zeegebieden » : de territoriale zee, de exclusieve economische zone en het continentaal plat, bedoeld in de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België;

2° « mariene milieu » : de abiotische omgeving van de zeegebieden en de biota, hierin inbegrepen de fauna, de flora en de mariene habitats die zij innemen, alsook de ecologische processen werkzaam binnen dit milieu en de onderlinge wisselwerkingen tussen de abiotische en biotische componenten;

3° « bescherming » : het geheel van maatregelen nodig voor het behoud, de ontwikkeling, het herstel en het duurzaam beheer van het mariene milieu alsook de maatregelen nodig voor het handhaven en herstellen van de kwaliteit van het mariene milieu, met uitsluiting van de maatregelen inzake voorkoming en beperking van verontreiniging die moeten genomen worden bij punt- of diffuse bronnen gelegen op het vasteland;

4° « mariene habitat » : een zone in zee met bijzondere geografische, abiotische en biotische kenmerken en die zowel geheel natuurlijk als halfnatuurlijk kan zijn;

5° « verontreiniging » : de rechtstreekse of onrechtstreekse inbrenging door de mens van stoffen en energie in de zeegebieden, die schadelijke gevolgen heeft of naar alle waarschijnlijkheid kan hebben, zoals schade aan de levende rijkdommen van de zee en de mariene ecosystemen, gevaar voor de gezondheid van de mens, belemmering van activiteiten op zee, met inbegrip van het vissen en andere rechtmatige gebruiken van de zee, aantasting van de kwaliteit van het zeewater of vermindering van de recreatieve waarde;

6° « dommage » : tout dégat, perte ou tort, subi par une personne physique ou morale identifiable, résultant d'une atteinte au milieu marin, quelle que soit la cause de celle-ci;

7° « perturbation environnementale » : une influence négative sur le milieu marin pour autant qu'elle ne constitue pas un dommage;

8° « navire » : tout bâtiment opérant en milieu marin, de quelque type ou dimension que ce soit, y compris notamment les hydroptères, les aéroglosses, les engins submersibles, les engins flottants et les plates-formes fixes ou flottantes;

9° « système d'organisation du trafic » : toute mesure relative à la navigation maritime destinée à améliorer la navigation, à augmenter la sécurité du trafic ou à protéger le milieu marin, à l'exclusion du pilotage de navires;

10° « accident de navigation » : l'abordage ou l'échouement de navires ou tout autre incident de navigation à bord ou à l'extérieur d'un navire qui peut entraîner un dommage ou une perturbation environnementale;

11° « propriétaire de navire » : le propriétaire, l'affréteur, le gestionnaire ou l'exploitant d'un navire;

12° « autorité ayant compétence en mer » : tout commissaire maritime, tout agent de la police maritime, tout commandant des bâtiments patrouilleurs, tout fonctionnaire ou agent de l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord, tout officier ou sous-officier de la Marine mandaté à cet effet par sa hiérarchie et tout agent assermenté désigné par le ministre;

13° « activités offshore » : les activités menées dans les espaces marins aux fins de prospection, d'évaluation ou d'exploitation des hydrocarbures liquides ou gazeux;

14° « installation offshore » : toute structure artificielle, installation ou navire, ou partie de celle-ci, flottante ou fixée sur le fond de la mer, et placée dans les espaces marins aux fins d'activités offshore;

15° « immersion » :

(i) l'action consistant à se défaire délibérément de déchets ou autres matières dans la mer à partir de navires, d'aéronefs ou d'installations offshore;

(ii) le sabordage ou l'abandon délibéré en mer de navires, aéronefs, installations offshore ou pipelines;

(iii) l'abandon en mer d'installations offshore ou d'autres structures artificielles, entièrement ou partiellement in situ, avec l'intention précise de s'en défaire;

Le terme « immersion » ne vise pas :

(i) l'action, visée par la Convention MARPOL ou d'autres règles de droit international applicables, de se défaire de déchets ou autres matières liés à ou provenant de l'exploitation normale de navires, aéronefs ou installations offshore;

(ii) le dépôt de matières à des fins autres que leur simple élimination, sous réserve que ce dépôt n'aille pas à l'encontre des objectifs de la présente loi;

16° « incinération » : toute combustion délibérée de déchets ou autres matières en mer, aux fins de leur destruction thermique;

Le terme « incinération » ne vise pas la destruction thermique de déchets ou autres matières, conformément au droit international applicable, produits directement ou indirectement lors de l'exploitation normale de navires, d'aéronefs ou d'installations offshore;

17° « rejets directs » :

(i) les rejets par lesquels des substances, de l'énergie, des objets ou des eaux polluées atteignent les espaces marins directement depuis la côte et non par le réseau hydrographique ou l'atmosphère;

(ii) les rejets provenant de toute source associée à l'élimination délibérée dans le sous-sol marin, rendu accessible depuis la terre par des tunnels, des canalisations ou tout autre moyen;

(iii) les rejets provenant de structures artificielles placées dans les espaces marins à des fins autres que des activités offshore;

18° « Convention de Paris » : la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, faite à Paris le 22 septembre 1992 et approuvée par la loi du 11 mai 1995;

6° « schade » : elke beschadiging, verlies of nadeel, geleden door een aanwilsbaar natuurlijk persoon of rechtspersoon, voortvloeiende uit een aantasting van het mariene milieu, wat er ook de oorzaak van is;

7° « milieuverstoring » : een nadelige beïnvloeding van het mariene milieu, voor zover deze geen schade uitmaakt;

8° « schip » : elk vaartuig, van welk type of omvang ook, dat in het mariene milieu opereert, waaronder onder meer draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, afzinkbare vaartuigen, drijvende tuigen, alsmede vaste of drijvende platforms;

9° « routingssysteem » : elke maatregel ten aanzien van de scheepvaart met het oog op de verbetering van de navigatie, het verhogen van de verkeersveiligheid of het beschermen van het mariene milieu, uitgezonderd het beloodsen van schepen;

10° « scheepvaartongeval » : een aanvaring of stranding van schepen of elk ander scheepvaartvooral of gebeurtenis aan boord van een schip of daarbuiten, dat kan leiden tot schade of milieuverstoring;

11° « scheepseigenaar » : de eigenaar, de bevrachter, de beheerder of de exploitant van een schip;

12° « overheid met bevoegdheid op zee » : elke waterschout, elke agent van de zeevaartpolitie, elke gezagvoerder van een patrouillevaartuig, elke ambtenaar of agent van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee, elke daartoe door zijn hiërarchische overste gemandateerde officier of onderofficier van de Marine en elke door de minister aangewezen beëdigde ambtenaar;

13° « offshore-activiteiten » : activiteiten uitgevoerd in de zeegebieden met het oog op de exploratie, evaluatie of exploitatie van vloeibare of gasvormige koolwaterstoffen;

14° « offshore-installatie » : elke kunstmatige structuur, installatie of vaartuig of onderdeel ervan, zowel drijvend als op de zeebodem vastgemaakt, die in de zeegebieden opgesteld is en bedoeld is voor offshore-activiteiten;

15° « storten » :

(i) het zich opzettelijk ontdoen in zee van afval of andere materie vanaf schepen, luchtvaartuigen of offshore-installaties;

(ii) het tot zinken brengen of het zich opzettelijk ontdoen in zee van schepen, luchtvaartuigen, offshore-installaties of pijpleidingen;

(iii) het in zee achterlaten van offshore-installaties of andere kunstmatige structuren, geheel of gedeeltelijk in situ, met de loutere bedoeling zich ervan te ontdoen;

Onder « storten » wordt niet begrepen :

(i) het zich overeenkomstig het MARPOL-Verdrag of andere toepasselijke regels van internationaal recht, ontdoen van afval of andere materie gepaard gaande met, of voortvloeiende uit, de normale werking van schepen, luchtvaartuigen of offshore-installaties;

(ii) de plaatsing van materie met een ander doel dan er zich enkel en alleen van te ontdoen, mits deze plaatsing niet strijdig is met het doel van deze wet;

16° « verbranding » : elke opzettelijke verbranding van afval of andere materie op zee met de bedoeling deze thermisch te vernietigen;

Onder « verbranding » wordt niet begrepen de thermische vernietiging, in overeenstemming met het toepasselijke internationaal recht, van afval of andere materie die gepaard gaat met, of voortvloeit uit de normale werking van schepen, luchtvaartuigen of offshore-installaties;

17° « directe lozingen » :

(i) de lozingen waarbij stoffen, energie, voorwerpen of verontreinigd water de zeegebieden rechtstreeks vanaf de kust bereiken en niet via het hydrografische net of de atmosfeer;

(ii) de lozingen afkomstig van elke bron die verband houdt met een opzettelijke verwijdering onder de zeebodem, toegankelijk gemaakt vanaf het land via tunnels, pijpleidingen of op enige andere manier;

(iii) de lozingen afkomstig van kunstmatige structuren die in de zeegebieden staan opgesteld en niet dienen voor offshore-activiteiten;

18° « Verdrag van Parijs » : het Verdrag inzake de bescherming van het mariene milieu van de noordoostelijke Atlantische Oceaan, ondertekend te Parijs op 22 september 1992 en goedgekeurd bij wet van 11 mei 1995;

19° « Convention MARPOL » : La Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires et les Annexes, faites à Londres le 2 novembre 1973, et le Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires et Annexes, faites à Londres le 17 février 1978, approuvés par la loi du 17 janvier 1984;

20° « le ministre » : le ministre ou secrétaire d'Etat qui a la protection du milieu marin dans ses attributions.

#### CHAPITRE II. — Objectifs et principes généraux

**Art. 3.** La présente loi tend à sauvegarder le caractère spécifique, la biodiversité et l'intégrité du milieu marin au moyen de mesures visant à protéger ce milieu et au moyen de mesures visant à réparer les dommages et les perturbations environnementales.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'ils mènent des activités dans les espaces marins, les utilisateurs de ces espaces et les pouvoirs publics doivent tenir compte du principe de prévention, du principe de précaution, du principe de la gestion durable, du principe du pollueur-payeur et du principe de réparation.

§ 2. Le principe de prévention implique qu'il faut agir afin de prévenir un dommage plutôt que d'avoir à réparer ce dommage par la suite.

§ 3. Le principe de précaution signifie que des mesures de prévention doivent être prises lorsqu'il y a des motifs raisonnables de s'inquiéter d'une pollution des espaces marins, même s'il n'existe pas de preuve concluante d'un lien causal entre l'introduction de substances, d'énergie ou de matériaux dans les espaces marins et les effets nuisibles.

§ 4. L'application du principe de gestion durable dans les espaces marins implique que les ressources naturelles sont tenues dans une mesure suffisante à la disposition des générations futures et que les effets des interventions de l'homme ne dépassent pas les capacités d'absorption de l'environnement des espaces marins. A cette fin, les écosystèmes et les processus écologiques nécessaires pour le bon fonctionnement du milieu marin seront protégés, la diversité biologique sera préservée et la conservation de la nature sera stimulée.

§ 5. Le principe du pollueur-payeur implique que les coûts de prévention, de réduction et de lutte contre la pollution et les coûts de réparation des dommages sont à charge du pollueur.

§ 6. Le principe de réparation implique qu'en cas de dommage ou de perturbation environnementale dans les espaces marins, le milieu marin est rétabli dans la mesure du possible dans son état originel.

**Art. 5.** Toute personne menant des activités dans les espaces marins a l'obligation d'adopter un comportement diligent afin d'éviter tout dommage et toute perturbation environnementale. En particulier, le propriétaire de navire a l'obligation de prendre toutes les précautions nécessaires pour prévenir et limiter la pollution.

#### CHAPITRE III. — Les aires marines protégées et la protection des espèces

##### Section 1<sup>re</sup>. — Disposition générale

**Art. 6.** Le Roi peut prendre, en ce qui concerne les espaces marins, toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations résultant des directives et conventions internationales énumérées ci-après :

(i) la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages;

(ii) la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

(iii) la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitat de la sauvagine, faite à Ramsar le 2 février 1971 et approuvée par la loi du 22 février 1979;

(iv) la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, faite à Berne le 19 septembre 1979 et approuvée par la loi du 20 avril 1989;

(v) la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, faite à Bonn le 23 juin 1979 et approuvée par la loi du 27 avril 1990 et les Accords conclus en application de l'article 4, alinéa 3, de la Convention;

(vi) la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro, le 5 juin 1992 et approuvée par la loi du 11 mai 1995.

19° « MARPOL-Verdrag » : het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van de verontreiniging door schepen en Bijlagen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973, en het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van de verontreiniging door schepen en Bijlage, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978, goedgekeurd bij wet van 17 januari 1984;

20° « de minister » : de minister of staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de bescherming van het mariene milieu behoort.

#### HOOFDSTUK II. — Algemene doelstellingen en beginselen

**Art. 3.** Deze wet beoogt het behoud van de eigen aard, de biodiversiteit en het ongeschonden karakter van het mariene milieu door middel van maatregelen tot bescherming ervan en door middel van maatregelen tot herstel van schade en milieuverstoring.

**Art. 4.** § 1. De gebruikers van de zeegebieden en de overheid zullen bij het uitvoeren van hun activiteiten in de zeegebieden rekening houden met het beginsel van het preventief handelen, het voorzorgsbeginsel, het beginsel van het duurzaam beheer, het beginsel dat de vervuiler betaalt en het herstelbeginsel.

§ 2. Het beginsel van het preventief handelen impliceert dat moet worden opgetreden om milieuschade te voorkomen, veel eerder dan de schade achteraf te moeten herstellen.

§ 3. Het voorzorgsbeginsel betekent dat preventieve maatregelen moeten worden getroffen, indien er redelijke gronden tot bezorgdheid bestaan voor verontreiniging van de zeegebieden, zelfs in de gevallen dat er geen overtuigend bewijs is van een oorzakelijk verband tussen het inbrengen van stoffen, energie en materialen in de zeegebieden en de schadelijke gevolgen.

§ 4. Het beginsel van duurzaam beheer in de zeegebieden impliceert dat de natuurlijke rijkdommen in voldoende mate beschikbaar worden gehouden voor toekomstige generaties en dat de effecten van het menselijk handelen de draagkracht van het milieu in de zeegebieden niet overschrijft. Hiertoe zullen de ecosystemen en de ecologische processen noodzakelijk voor het goed functioneren van het mariene milieu worden beschermd, de biologische diversiteit ervan worden behouden en het natuurbehoud worden gestimuleerd.

§ 5. Het beginsel dat de vervuiler betaalt betekent dat de kosten voor maatregelen ter voorkoming, vermindering en bestrijding van verontreiniging en voor het herstellen van schade voor rekening zijn van de vervuiler.

§ 6. Het herstelbeginsel impliceert dat bij schade of milieuverstoring in de zeegebieden het mariene milieu in de mate van het mogelijke wordt hersteld in zijn oorspronkelijke toestand.

**Art. 5.** Elke persoon die in de zeegebieden een activiteit uitoefent, heeft de verplichting de nodige voorzorgen te nemen ter voorkoming van schade en milieuverstoring. In het bijzonder heeft de scheepseigenaar de verplichting alle nodige voorzorgsmaatregelen te nemen om verontreiniging te voorkomen en te beperken.

#### HOOFDSTUK III. — Beschermde mariene gebieden en bescherming van soorten

##### Afdeling 1. — Algemene bepaling

**Art. 6.** De Koning kan alle maatregelen nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die met betrekking tot de zeegebieden voortvloeien uit de hierna opgesomde richtlijnen en internationale verdragen :

(i) de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

(ii) de richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde fauna en flora;

(iii) de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn, in het bijzonder als woongebied voor watervogels, opgemaakt te Ramsar op 2 februari 1971 en goedgekeurd bij de wet van 22 februari 1979;

(iv) het Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa, opgemaakt te Bern op 19 september 1979 en goedgekeurd bij de wet van 20 april 1989;

(v) het Verdrag inzake de bescherming van de trekkende wilde diersoorten, opgemaakt te Bonn op 23 juni 1979 en goedgekeurd bij de wet van 27 april 1990 en de Overeenkomsten gesloten ter uitvoering van artikel 4, lid 3, van het Verdrag;

(vi) het Verdrag inzake biologische diversiteit, opgemaakt te Rio de Janeiro op 5 juni 1992 en goedgekeurd bij de wet van 11 mei 1995.

*Section 2. — Les aires marines protégées*

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Dans les espaces marins, le Roi peut créer des aires marines protégées et prendre, conformément aux dispositions de la présente section, les mesures nécessaires à leur protection.

§ 2. Les aires marines protégées peuvent être :

- a) des réserves marines intégrales créées dans le but d'y laisser les phénomènes naturels évoluer selon leurs lois;
- b) des réserves marines dirigées, qu'une gestion appropriée tend à maintenir dans leur état ou à restaurer dans l'état auquel les destine leur fonction écologique;
- c) des zones de protection spéciale ou zones de conservation spéciales destinées à sauvegarder certains habitats marins ou des espèces particulières;
- d) des zones fermées à certaines activités toute l'année ou une partie de l'année;
- e) des zones tampon, désignées pour compléter la protection des aires marines protégées, dans lesquelles les restrictions aux activités sont moins strictes que dans les réserves marines.

§ 3. Le Roi prend les mesures nécessaires pour que les aires marines protégées soient clairement délimitées et, le cas échéant, indiquées sur les cartes marines et pour que le public soit informé des restrictions qui y sont en vigueur.

§ 4. Les mesures visées au § 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas aux activités militaires. L'autorité militaire met toutefois tout en œuvre, en concertation avec le ministre, pour éviter tout dommage et toute perturbation environnementale, sans qu'il ne soit porté atteinte à la mise en œuvre et à la mise en condition des forces armées.

**Art. 8.** Dans les réserves marines intégrales et dirigées toute activité est interdite, à l'exception des activités suivantes :

- (i) la surveillance et le contrôle;
- (ii) le monitoring et la recherche scientifique effectués par, pour le compte de ou avec l'accord de l'autorité;
- (iii) la navigation, sauf si celle-ci est restreinte en vertu de l'article 20 de la présente loi;
- (iv) la pêche professionnelle, sauf si celle-ci est restreinte ou interdite par le Roi sur la proposition conjointe du ministre et du ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;
- (v) dans les réserves marines dirigées, les mesures prises en vertu de l'article 9 de la présente loi;
- (vi) les activités militaires, sans préjudice des dispositions de l'article 7, § 4, seconde phrase.

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Pour les réserves marines dirigées, le Roi prend, conformément aux exigences écologiques de celles-ci, des mesures spécifiques de gestion, de conservation, de restauration ou de développement de la nature, ainsi que des mesures concernant l'éducation à la nature.

§ 2. Il est constitué une commission de gestion, dont la composition est fixée par le Roi pour la gestion des réserves dirigées. Cette commission est chargée de l'exécution des mesures de gestion et de conservation, et peut également adresser des recommandations au ministre.

*Section 3. — La protection des espèces dans les espaces marins*

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Le Roi établit une liste d'espèces protégées dans les espaces marins. Les populations sauvages de ces espèces et les spécimens qui en proviennent font l'objet d'un régime de protection stricte interdisant :

- (i) toute action intentionnelle visant à capturer, blesser ou mettre à mort les animaux, sous réserve des cas particuliers visés à l'article 14;
- (ii) la perturbation intentionnelle des animaux, particulièrement durant les périodes de reproduction, de dépendance des jeunes, d'hibernation et de migration;
- (iii) la détérioration ou la destruction des sites de reproduction des animaux ou des aires de repos;

*Afdeling 2. — Beschermde mariene gebieden*

**Art. 7. § 1.** In de zeegebieden kan de Koning beschermde mariene gebieden instellen en, overeenkomstig de bepalingen van deze afdeling, de maatregelen nemen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

§ 2. De beschermde mariene gebieden kunnen de hoedanigheid aannemen van :

- a) integrale mariene reservaten die worden opgericht met het doel er de natuurlijke verschijnselen naar eigen wetten te laten evolueren;
- b) gerichte mariene reservaten waarvan een aangepast beheer de bestaande toestand tracht te behouden of te herstellen in de staat die hun ecologische functie hen toewijst;
- c) speciale beschermingszones of speciale zones voor natuurbehoud bestemd voor de instandhouding van zekere mariene habitats of bijzondere soorten;
- d) gesloten zones, waarin gedurende het jaar of een gedeelte ervan bepaalde activiteiten niet toegelaten zijn;
- e) bufferzones die worden aangewezen voor de bijkomende bescherming van beschermde mariene gebieden en waarin de aan de activiteiten gestelde beperkingen minder streng zijn dan in de mariene reservaten.

§ 3. De Koning neemt de nodige maatregelen voor het duidelijk afbakenen en, in voorkomend geval, aangeven op de zeekaarten van de beschermde mariene gebieden en voor het informeren van het publiek over de daar geldende beperkingen.

§ 4. De maatregelen bedoeld in § 1 zijn niet van toepassing op militaire activiteiten. De militaire overheid stelt evenwel, in overleg met de minister, alles in het werk om schade en milieuverstoring te voorkomen, zonder dat het inzetten en het paraat stellen van de krijgsmacht in het gedrang worden gebracht.

**Art. 8.** In de gerichte en integrale mariene reservaten zijn alle activiteiten verboden, behoudens :

- (i) toezicht en controle;
- (ii) monitoring en wetenschappelijk onderzoek door, in opdracht of met toestemming van de overheid;
- (iii) de scheepvaart, tenzij deze wordt beperkt krachtens artikel 20 van deze wet;
- (iv) de beroepsvisserij, tenzij deze wordt beperkt of verboden door de Koning op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort;
- (v) in de gerichte mariene reservaten, de maatregelen genomen krachtens artikel 9 van deze wet;
- (vi) militaire activiteiten, onverminderd de bepalingen van artikel 7, § 4, tweede volzin.

**Art. 9. § 1.** Voor de gerichte mariene reservaten worden door de Koning, overeenkomstig de ecologische vereisten van deze reservaten, specifieke beheers-, behouds-, herstel- of natuurontwikkelingsmaatregelen genomen, alsook maatregelen inzake natuureducatie.

§ 2. Voor het beheer van de gerichte mariene reservaten wordt een beheerscommissie ingesteld, waarvan de samenstelling door de Koning wordt bepaald. Deze commissie is belast met het uitvoeren van de beheers- en instandhoudingsmaatregelen, en kan tevens aanbevelingen richten aan de minister.

*Afdeling 3. — Bescherming van soorten in de zeegebieden*

**Art. 10. § 1.** De Koning stelt een lijst op van beschermde soorten in de zeegebieden. Voor de in het wild levende populaties van deze soorten en voor de daarvan afkomstige specimens geldt een systeem van strikte bescherming, waarbij er een verbod is op :

- (i) het opzettelijk vangen, verwonden of doden van de dieren, onder voorbehoud van de in artikel 14 voorziene bijzondere gevallen;
- (ii) het opzettelijk verstoren van de dieren, in het bijzonder tijdens de periodes van voortplanting, afhankelijkheid van de jongen, overwintering en trek;
- (iii) de beschadiging of de vernieling van de voortplantings- of rustplaatsen van de dieren;

(iv) la cueillette, le ramassage, la coupe, le déracinage ou la destruction intentionnels des plantes;

(v) la détention et le transport, sauf dans les cas visés à l'article 14 et dans les cas visés par la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention de Washington du 3 mars 1973 sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction et par le Règlement (CE) n° 338/97 du Conseil de l'Union européenne du 9 décembre 1996 relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce;

(vi) le commerce ou l'échange et l'offre aux fins de vente ou d'échange, sauf les dispositions de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention de Washington du 3 mars 1973 sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction et celles du Règlement (CE) n° 338/97 du Conseil de l'Union européenne du 9 décembre 1996 relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce.

§ 2. Le Roi peut, dans des cas exceptionnels seulement, accorder une dérogation aux interdictions du § 1<sup>er</sup> pour les besoins de la santé publique, de la recherche scientifique, de l'éducation, du repeuplement ou de la réintroduction de ces espèces. Le Roi détermine selon quelle procédure ces dérogations doivent être demandées et peuvent être accordées. La demande doit être motivée et la dérogation ne peut être accordée qu'après avis scientifique favorable d'institutions scientifiques spécialisées dans la conservation de la nature.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. L'introduction délibérée d'organismes non indigènes dans les espaces marins est interdite, sauf si elle fait l'objet d'une autorisation accordée par le Roi. Cette autorisation ne peut être accordée qu'après l'analyse des conséquences de l'introduction dans le milieu marin de ces organismes sur la biote et les communautés indigènes ainsi que les risques de dispersion dans les zones attenantes. L'introduction de ces organismes ne peut pas avoir d'influences sur la biote locale.

Le Roi détermine selon quelle procédure l'autorisation doit être demandée et peut être accordée.

§ 2. Le Roi peut interdire l'introduction non délibérée d'organismes non indigènes dans les espaces marins par les eaux de ballast des navires.

§ 3. Lorsque la protection de la biote indigène le requiert le Roi peut, après avis de l'institution scientifique compétente, prendre toute mesure pour combattre ou éliminer des organismes non indigènes qui ont été introduits dans les espaces marins involontairement ou en infraction à la présente loi.

§ 4. L'introduction délibérée d'organismes génétiquement modifiés, indigènes ou non, dans les espaces marins, est interdite.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. La chasse aux oiseaux et aux mammifères marins est interdite dans les espaces marins.

§ 2. Le Roi peut, sur la proposition conjointe du ministre et du ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, prendre des mesures pour restreindre la pêche sportive dans les espaces marins.

**Art. 13.** Tout animal vivant non blessé appartenant aux groupes des Cetacea et des Pinnipedia qui a été accidentellement capturé dans les espaces marins, notamment comme prise accessoire, doit immédiatement être libéré. Le Roi introduit une obligation de notification concernant les prises involontaires de mammifères marins et établit la procédure de notification.

**Art. 14.** Les mammifères marins blessés ou morts qui ont été capturés comme prises accessoires et les mammifères marins en détresse, blessés, malades ou morts, trouvés dans les espaces marins ou échoués dans la mer territoriale, sont pris en charge et bénéficient de mesures établies par le Roi visant à assister et soigner ces animaux et à les soumettre à des examens scientifiques.

#### CHAPITRE IV. — *La prévention et la réduction de la pollution et des perturbations environnementales*

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. L'incinération dans les espaces marins est interdite.

§ 2. L'incinération en mer, hors des espaces marins, est également interdite pour les ressortissants belges et les navires battant pavillon belge ou enregistrés en Belgique.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. L'immersion dans les espaces marins est interdite.

§ 2. L'immersion en mer, hors des espaces marins, est également interdite pour les ressortissants belges, les navires battant pavillon belge ou enregistrés en Belgique.

(iv) het opzettelijk plukken, verzamelen, afsnijden, ontwortelen of vernielen van de planten;

(v) het in bezit hebben en vervoeren, behoudens de in artikel 14 vermelde gevallen en de gevallen vermeld in de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst van Washington van 3 maart 1973 inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en in de Verordening (EG) nr. 338/97 van de Raad van de Europese Unie van 9 december 1996 inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantensoorten door de controle op het desbetreffende handelsverkeer;

(vi) het verhandelen of ruilen en het te koop of in ruil aanbieden, behoudens de bepalingen van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst van Washington van 3 maart 1973 inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Verordening (EG) nr. 338/97 van de Raad van de Europese Unie van 9 december 1996 inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantensoorten door de controle op het desbetreffende handelsverkeer.

§ 2. De Koning kan, enkel in uitzonderlijke gevallen, een afwijking op de verbodsbepalingen in § 1 toestaan ten behoeve van de volksgezondheid, het wetenschappelijk onderzoek, het onderwijs, de herbevolking of de herintroductie van deze soorten. De Koning werkt daarbij de procedure uit voor het aanvragen en toekennen van de afwijkingen. De aanvraag dient gemotiveerd te zijn en het toekennen van een afwijking kan slechts gebeuren na gunstig wetenschappelijk advies van wetenschappelijke instellingen met expertise inzake natuurbehoud.

**Art. 11.** § 1. De opzettelijke introductie van niet-inheemse organismen in de zeegebieden is verboden, tenzij een vergunning wordt verleend door de Koning. Een vergunning kan maar worden verleend na onderzoek van de gevolgen van de introductie in het mariene milieu van de bedoelde organismen op de inheemse biota en levensgemeenschappen en de verspreidingsrisico's in aangrenzende gebieden. De introductie mag geen invloed hebben op de plaatselijke biota.

De Koning bepaalt de procedure voor het aanvragen en het toekennen van de vergunning.

§ 2. De onopzettelijke introductie van niet-inheemse organismen in de zeegebieden via het ballastwater van schepen kan door de Koning worden verboden.

§ 3. Indien de bescherming van de inheemse biota het vereist, kan de Koning, na advies van de bevoegde wetenschappelijke instelling, alle maatregelen nemen om niet-inheemse organismen die onvrijwillig of in overtreding van deze wet in de zeegebieden werden geïntroduceerd, te bestrijden of te verwijderen.

§ 4. De opzettelijke introductie in de zeegebieden van genetisch gemodificeerde organismen, al dan niet inheems, is verboden.

**Art. 12.** § 1. De jacht op vogels en zeezoogdieren is verboden in de zeegebieden.

§ 2. De Koning kan op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort, maatregelen nemen om de sportvisserij te beperken in de zeegebieden.

**Art. 13.** Elk levend en niet gewond dier, behorende tot de groep van de Cetacea en Pinnipedia dat onopzettelijk wordt gevangen in de zeegebieden, onder meer als bijvangst, moet onmiddellijk worden vrijgelaten. De Koning voert een meldingsplicht in inzake de onopzettelijke vangst van zeezoogdieren en regelt de procedure voor de melding.

**Art. 14.** Gewonde of dode zeezoogdieren die gevangen zijn als bijvangst en de zeezoogdieren die in nood, gewond, ziek of dood zijn en in de zeegebieden gevonden worden of gestrand zijn in de territoriale zee, maken het voorwerp uit van een opvangprocedure en van maatregelen, die door de Koning bepaald worden met als doel de hulp, de verzorging en het wetenschappelijk onderzoek van die dieren mogelijk te maken.

#### HOOFDSTUK IV. — *Voorkoming en beperking van verontreiniging en milieuverstoring*

**Art. 15.** § 1. De verbranding in de zeegebieden is verboden.

§ 2. De verbranding op zee, buiten de zeegebieden, is eveneens verboden voor Belgische onderdanen en schepen onder Belgische vlag of in België geregistreerd.

**Art. 16.** § 1. Het storten in de zeegebieden is verboden.

§ 2. Het storten in zee, buiten de zeegebieden, is eveneens verboden voor Belgische onderdanen en schepen onder Belgische vlag of in België geregistreerd.

§ 3. L'interdiction n'est pas applicable à l'immersion de :

- (i) cendres de corps humains incinérés;
- (ii) poissons non transformés, déchets de poisson et prises accessoires évacuées par les navires de pêche;
- (iii) déblais de dragage;
- (iv) matériaux inertes d'origine naturelle, constitués de matériaux géologiques solides et non traités chimiquement, dont les constituants chimiques ne se libèrent pas dans l'environnement marin.

**Art. 17.** Les rejets directs dans les espaces marins sont interdits.

**Art. 18.** Sans préjudice de l'Accord de coopération du 12 juin 1990 entre l'Etat belge et la Région flamande dans le but de protéger la mer du Nord contre les effets négatifs sur l'environnement des déversements de déblais de dragage dans les eaux tombant sous l'application de la Convention d'Oslo, l'immersion de déblais de dragage et de matériaux inertes d'origine naturelle est subordonnée à l'octroi d'une autorisation. Le Roi détermine les modalités de la demande préalable d'autorisation ainsi que les conditions dans lesquelles l'autorisation peut être obtenue, suspendue ou retirée.

**Art. 19.** Le Roi détermine les règles spécifiques relatives aux rejets d'exploitation normaux des activités offshore.

#### CHAPITRE V. — *La prévention et la réduction de la pollution causée par les navires*

*Section 1re.* — Systèmes d'organisation du trafic visant à prévenir la pollution et à préserver les aires marines protégées

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, imposer des systèmes spécifiques d'organisation du trafic afin de préserver les aires marines protégées des risques de pollution.

§ 2. L'établissement d'aires marines protégées dans la mer territoriale ne peut avoir pour effet d'empêcher ou de restreindre l'exercice du droit de passage inoffensif des navires étrangers dans la mer territoriale.

§ 3. Les aires marines protégées qui sont totalement ou partiellement établies dans la zone économique exclusive, sont communiquées à l'Organisation maritime internationale. Les mesures de protection de ces aires ne peuvent être imposées aux navires étrangers qu'après l'accord de l'Organisation maritime internationale.

§ 4. Des systèmes spécifiques d'organisation du trafic peuvent être imposés à certaines catégories de navires, en raison du caractère intrinsèquement dangereux ou nocif des substances ou matériaux qu'ils transportent, pour autant que ces mesures ne mettent pas en péril la sécurité de ces navires. Ces systèmes ne peuvent être imposés qu'après l'accord de l'Organisation maritime internationale.

§ 5. Les systèmes spécifiques d'organisation du trafic ne peuvent en aucun cas avoir comme conséquence l'imposition de normes concernant la conception, la construction, l'équipage ou l'armement des navires, qui soient plus contraignantes que les normes qui sont acceptées internationalement au sein de l'Organisation maritime internationale.

§ 6. Les systèmes spécifiques d'organisation du trafic mis en place en application de la présente loi, ne s'appliquent pas aux navires de guerre et navires auxiliaires, dans la mesure où ils mettent en danger la mise en œuvre et la mise en condition des forces armées.

#### *Section 2.* — Les accidents de navigation, la prévention de la pollution et l'intervention de l'autorité ayant compétence en mer

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Le capitaine d'un navire qui est impliqué dans un accident de navigation dans les espaces marins doit, dans le plus bref délai, en informer l'instance désignée par le Roi, conformément aux modalités prévues en vertu de l'article 11 de la loi du 6 avril 1995 concernant la prévention de la pollution de la mer par des navires.

§ 2. Le capitaine est tenu de fournir sur le champ toutes les informations concernant l'accident et, sur demande, toutes les informations concernant les mesures en rapport avec l'accident qui ont déjà été prises par le navire.

§ 3. L'obligation d'information ne s'applique pas aux navires de guerre, aux navires utilisés comme navires auxiliaires et aux autres navires appartenant à un Etat ou exploité par cet Etat, qui les utilise exclusivement à des fins non commerciales. Pour ces navires, la réglementation interne reste d'application.

§ 3. Het verbod is niet van toepassing voor het storten van :

- (i) as van verbrande menselijke lijken;
- (ii) de niet-verwerkte vis, visafval en bijvangst overboord gezet door vissersvaartuigen;
- (iii) baggerspecie;
- (iv) inerte materialen van natuurlijke oorsprong, bestaande uit vast, chemisch onbehandeld geologisch materiaal, waarvan de chemische bestanddelen niet in het mariene milieu vrijkomen.

**Art. 17.** Directe lozingen in de zeegebieden zijn verboden.

**Art. 18.** Onverminderd het samenwerkingsakkoord van 12 juni 1990 tussen de Belgische Staat en het Vlaamse Gewest ter vrijwaring van de Noordzee van nadelige milieueffecten ingevolge baggerspecielossingen in de wateren die vallen onder de toepassing van de Conventie van Oslo, is het storten van baggerspecie en inerte materialen van natuurlijke oorsprong onderworpen aan een machtiging. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de voorafgaande aanvraag tot het bekomen van een machtiging alsook de voorwaarden waarin deze machtiging kan worden bekomen geschorst of ingetrokken.

**Art. 19.** De Koning stelt de bijzondere regels vast met betrekking tot de normale exploitatielozingen bij offshore-activiteiten.

#### HOOFDSTUK V. — *Het voorkomen en beperken van verontreiniging veroorzaakt door schepen*

*Afdeling 1.* — Routeringssystemen ter voorkoming van verontreiniging en ter vrijwaring van de beschermde mariene gebieden

**Art. 20.** § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bijzondere routeringssystemen verplicht stellen ter vrijwaring van de beschermde mariene gebieden van de risico's op verontreiniging.

§ 2. De instelling van beschermde mariene gebieden in de territoriale zee mag niet tot gevolg hebben dat aan vreemde schepen het recht van onschuldige doorvaart door de territoriale zee wordt ontzegd of aangetast.

§ 3. Beschermde mariene gebieden, die geheel of gedeeltelijk zijn gelegen in de exclusieve economische zone, worden medegedeeld aan de Internationale Maritieme Organisatie. De maatregelen ter bescherming van deze gebieden kunnen slechts worden opgelegd aan vreemde schepen nadat de Internationale Maritieme Organisatie ermee heeft ingestemd.

§ 4. Bijzondere routeringssystemen kunnen worden opgelegd aan bepaalde categorieën van schepen, wegens de intrinsiek gevaarlijke of schadelijke stoffen of materialen die ze vervoeren, voor zover deze routeringsmaatregelen de veiligheid van deze schepen niet in het gedrang brengen. Deze systemen kunnen slechts worden opgelegd nadat de Internationale Maritieme Organisatie ermee heeft ingestemd.

§ 5. Bijzondere routeringssystemen mogen in geen geval aanleiding geven tot het uitvaardigen van normen inzake het ontwerp, de constructie, de bemanning of uitrusting van schepen, die strengere verplichtingen opleggen dan de binnen de Internationale Maritieme Organisatie internationaal aanvaarde normen.

§ 6. Bijzondere routeringssystemen vastgesteld ter uitvoering van deze wet, zijn niet van toepassing op oorlogsschepen en marine hulpschepen, in de mate dat zij het inzetten en het paraat stellen van de krijgsmacht in het gedrang brengen.

#### *Afdeling 2.* — Scheepvaartongevallen, het voorkomen van verontreiniging en het optreden van de overheid met bevoegdheid op zee

**Art. 21.** § 1. De kapitein van een schip dat betrokken is bij een scheepvaartongeval in de zeegebieden, dient dit onverwijld te melden aan de door de Koning aangewezen instantie volgens de modaliteiten voorzien in artikel 11 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen.

§ 2. De kapitein is verplicht alle in verband met het ongeval gevraagde gegevens terstond te verstrekken en desgevraagd onmiddellijk alle informatie te verschaffen over de maatregelen die door het schip in verband met het ongeval reeds zijn genomen.

§ 3. Deze meldingsplicht geldt niet voor oorlogsschepen, schepen in gebruik als marine-hulpschepen en andere schepen in eigendom van of in beheer bij een Staat die deze uitsluitend voor andere dan handelsdoeleinden gebruikt. Voor deze schepen blijft de interne reglementering van toepassing.

**Art. 22. § 1<sup>er</sup>.** Si l'autorité ayant compétence en mer est d'avis, lors d'un accident de navigation, que les mesures prises par le capitaine ou le propriétaire du navire n'évitent pas, ne réduisent que de façon insuffisante ou n'arrêtent pas la pollution ou le risque de pollution, elle peut donner des instructions au capitaine, au propriétaire du navire ou à ceux qui prêtent assistance, afin de prévenir, de réduire ou d'arrêter la pollution ou le risque de pollution causé par l'accident.

§ 2. Les instructions données au capitaine ou propriétaire du navire peuvent avoir trait :

- (i) à la présence du navire et des biens qui sont à son bord à un endroit déterminé ou dans une zone déterminée;
- (ii) au déplacement du navire et des biens qui sont à son bord;
- (iii) à la prestation d'assistance au navire.

§ 3. Les instructions à ceux qui prêtent assistance au navire ne peuvent impliquer l'interdiction de la mise en œuvre de l'assistance convenue ou de la continuation de l'assistance entamée.

**Art. 23. § 1<sup>er</sup>.** Si les instructions données en exécution de l'article 22 de la présente loi ne réussissent pas à prévenir, à réduire à un degré suffisant ou à arrêter la pollution causée par l'accident, l'autorité peut prendre d'office toute mesure nécessaire afin de prévenir, de réduire ou d'arrêter les conséquences dommageables de l'accident.

Ces mesures peuvent notamment avoir pour objet :

- (i) de faire une enquête sur la situation à bord du navire et sur la nature et l'état des biens qui se trouvent à son bord;
- (ii) de ramener le navire dans un port, si par cette mesure les conséquences dommageables peuvent être mieux prévenues, réduites ou arrêtées.

§ 2. Les mesures doivent être proportionnelles aux conséquences dommageables ou potentiellement dommageables de l'accident de navigation et ne peuvent excéder ce qui est raisonnablement nécessaire pour éviter, réduire ou arrêter ces conséquences dommageables.

**Art. 24. § 1<sup>er</sup>.** L'autorité peut exiger que le propriétaire d'un navire, qui est impliqué dans un accident de navigation comportant des risques de pollution des espaces marins, verse un cautionnement à la Caisse de Dépôts et Consignations, à concurrence du maximum des limites de responsabilité éventuelles, conformément aux conventions internationales et à la loi belge.

§ 2. La consignation de cette somme peut, sans occasionner de frais à l'Etat, être remplacée par la constitution d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique ou d'une garantie signée par un « Protection and Indemnity Club » et déclarée recevable par l'autorité.

§ 3. L'autorité peut retenir le navire en cas de refus de cautionnement ou de constitution d'une garantie bancaire.

§ 4. Si le navire a coulé, le tribunal compétent peut être requis de saisir d'autres navires du propriétaire dans les ports belges pour contraindre au cautionnement ou à la constitution de la garantie bancaire jusqu'à ce qu'il soit satisfait au cautionnement ou à la garantie.

#### CHAPITRE VI. — *Permis et Autorisations*

**Art. 25. § 1<sup>er</sup>.** Dans les espaces marins, les activités énumérées ci-dessous sont soumises à un permis ou une autorisation préalable accordés par le ministre :

- (i) les travaux de génie civil;
- (ii) l'excavation de tranchées et le rehaussement du fond de la mer;
- (iii) l'usage d'explosifs et d'engins acoustiques de grande puissance;
- (iv) l'abandon et la destruction d'épaves et de cargaisons coulées;
- (v) des activités industrielles;
- (vi) les activités des entreprises publicitaires et commerciales.

§ 2. Le Roi peut, pour répondre aux besoins de la protection du milieu marin, soumettre au permis ou à l'autorisation préalable d'autres activités dans les espaces marins que celles énumérées au § 1<sup>er</sup> et au § 3 ci-dessous.

**Art. 22. § 1.** Indien bij een scheepvaartongeval de overheid met bevoegdheid op zee oordeelt dat de door de kapitein of scheepseigenaar genomen maatregelen de verontreiniging of het risico op verontreiniging niet voorkomen, in onvoldoende mate beperken of niet ongedaan maken, kan zij aan de kapitein, de scheepseigenaar of diegenen die hulp verlenen aan het desbetreffende schip, instructies geven tot het voorkomen, beperken of ongedaan maken van de verontreiniging of het risico op verontreiniging veroorzaakt door het ongeval.

§ 2. De aan de kapitein of de scheepseigenaar te geven instructies kunnen betrekking hebben op :

- (i) de aanwezigheid op een bepaalde plaats of in een bepaald gebied van het schip en de zaken die zich aan boord daarvan bevinden;
- (ii) het verplaatsen van het schip en de zaken die zich aan boord daarvan bevinden;
- (iii) het verlenen van hulp aan het schip.

§ 3. De instructies aan diegenen die hulp verlenen aan het schip kunnen geen verbod tot het uitvoeren van de overeengekomen hulpverlening of het voortzetten van de reeds aangevraagd hulpverlening inhouden.

**Art. 23. § 1.** Indien de instructies in uitvoering van artikel 22 van deze wet niet tot gevolg hebben dat verontreiniging door het ongeval kan worden voorkomen, in voldoende mate worden beperkt of ongedaan worden gemaakt, kan de overheid ambtshalve alle nodige maatregelen nemen tot het voorkomen, beperken of ongedaan maken van de schadelijke gevolgen van het ongeval.

Deze maatregelen kunnen onder meer tot doel hebben :

- (i) het verrichten van onderzoek naar de toestand aan boord van het schip en de aard en toestand van de zaken die zich aan boord bevinden;
- (ii) het brengen van het schip naar een haven, indien daardoor de schadelijke gevolgen beter kunnen worden voorkomen, beperkt of ongedaan gemaakt.

§ 2. De maatregelen moeten evenredig zijn met de schadelijke of mogelijke schadelijke gevolgen van het scheepvaartongeval en mogen niet verder gaan dan redelijkerwijs noodzakelijk om die schadelijke gevolgen te voorkomen, te beperken of ongedaan te maken.

**Art. 24. § 1.** De overheid kan eisen dat de scheepseigenaar, betrokken bij een scheepvaartongeval met risico's voor verontreiniging in de zeegebieden, een borgsom in de Deposito- en Consignatiekas stort, ten belope van het maximum van de mogelijke aansprakelijkheidslimieten, zoals vastgelegd in internationale verdragen en in de Belgische wetgeving.

§ 2. Het storten van deze som kan zonder kosten voor de Staat worden vervangen door een bankgarantie verleend door een in België gevestigde bank of een door de overheid ontvankelijk verklaarde garantie getekend door een « Protection and Indemnity Club ».

§ 3. Bij weigering tot het storten van een borgsom of het verstrekken van een bankgarantie kan de overheid overgaan tot het vasthouden van het schip.

§ 4. Indien het schip is gezonken, kan de bevoegde rechtbank worden verzocht de borgsom of bankgarantie af te dwingen door in de Belgische havens beslag te leggen op andere schepen van de scheepseigenaar, totdat de borgsom is gestort of totdat aan de garantie is voldaan.

#### HOOFDSTUK VI. — *Vergunningen en machtigingen*

**Art. 25. § 1.** In de zeegebieden zijn de hiernavermelde activiteiten onderworpen aan een voorafgaande vergunning of machtiging verleend door de minister :

- (i) de burgerlijke bouwkunde;
- (ii) het graven van sleuven en het ophogen van de zeebodem;
- (iii) het gebruik van explosieven en akoestische toestellen met een groot vermogen;
- (iv) het achterlaten en het vernietigen van wrakken en gezonken scheepsladingen;
- (v) industriële activiteiten;
- (vi) de activiteiten van publicitaire en commerciële ondernemingen.

§ 2. De Koning kan, met het oog op de bescherming van het mariene milieu, andere activiteiten in de zeegebieden dan deze vermeld in § 1 en in § 3 hieronder onderwerpen aan een voorafgaande vergunning of machtiging.

§ 3. Les activités ci-dessous ne sont pas soumises au permis ou à l'autorisation visés par le présent article :

- (i) la pêche professionnelle;
- (ii) la recherche scientifique marine;
- (iii) la navigation, à l'exception des activités visées au § 1<sup>er</sup>, point (iv);
- (iv) les activités visées par la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique;
- (v) les activités individuelles non lucratives;
- (vi) les activités qui sont nécessaires à l'exercice de la compétence de la Région flamande telles que définies à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, dernier alinéa de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

**Art. 26.** Le Roi arrête les conditions et la procédure d'octroi, de suspension et de retrait des permis et des autorisations visés à l'article 25.

Il peut également fixer des règles supplémentaires concernant le contrôle auquel sont soumises les activités concernées.

**Art. 27.** Par dérogation à l'article 25, les activités militaires ne peuvent être soumises à un permis ou une autorisation que sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions. Dans ce cas, le permis ou l'autorisation visés à l'article 25 sont délivrés conjointement par le ministre et le ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions.

#### CHAPITRE VII. — *Etude d'incidences et évaluation des incidences sur l'environnement*

**Art. 28.** § 1<sup>er</sup>. Toute activité dans les espaces marins, soumise à un permis ou une autorisation, soit en vertu de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, soit en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires en vigueur, sauf les permis attribués sur la base de la législation en matière de pêche et les concessions attribuées sur la base de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique, fait l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement par l'autorité compétente désignée à cette fin par le ministre, tant avant l'octroi du permis ou de l'autorisation qu'après l'octroi. L'évaluation des incidences sur l'environnement est destinée à apprécier les effets de ces activités sur le milieu marin.

§ 2. Celui qui souhaite entreprendre une activité visée au § 1<sup>er</sup> doit joindre à sa demande de permis ou d'autorisation une étude d'incidences. Cette étude est établie à l'initiative et aux frais du demandeur suivant les règles établies par le Roi.

§ 3. L'autorité compétente pour accorder les permis ou autorisations visés au § 1<sup>er</sup> tient compte des résultats de l'évaluation des incidences sur l'environnement. La motivation de ses décisions fait référence à ces résultats.

§ 4. Lorsque plusieurs activités de même nature font l'objet de permis ou d'autorisations séparés, l'autorité compétente peut procéder à une seule évaluation intégrée des incidences sur l'environnement. Dans ce cas elle tient compte, dans son évaluation, des incidences globales sur l'environnement des activités visées et des interactions mises en évidence.

§ 5. Lorsque plusieurs activités de même nature font l'objet de permis ou autorisations séparés, l'autorité compétente peut donner l'autorisation au demandeur de faire procéder à une seule étude d'incidences intégrée.

**Art. 29.** Après l'octroi des permis ou autorisations, les activités sont soumises à des programmes de surveillance et à des examens continus de leurs incidences sur l'environnement. Ces programmes de surveillance et ces examens continus des incidences sur l'environnement sont réalisés par ou sur l'ordre de l'autorité mentionnée à l'article 28, § 1<sup>er</sup>, précité et à charge du détenteur des permis ou autorisations. Si cette étude fait apparaître des effets nuisibles nouveaux pour le milieu marin, les permis ou autorisations peuvent être suspendus ou retirés conformément au régime de suspension ou de retrait applicable.

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Le Roi établit les règles relatives à la procédure, au contenu, aux conditions et à la forme auxquels doivent se conformer les études d'incidences et les évaluations d'incidences visées au présent chapitre.

§ 2. Le Roi impose, à charge du demandeur des activités soumises à un permis ou à une autorisation, une redevance destinée à couvrir les frais des recherches prévues au présent chapitre et les coûts administratifs.

§ 3. De volgende activiteiten zijn niet onderworpen aan de in dit artikel bedoelde vergunning of machtiging :

- (i) de beroepsvisserij;
- (ii) het wetenschappelijk zee-onderzoek;
- (iii) de scheepvaart, uitgezonderd de in § 1, punt (iv), bedoelde activiteiten;
- (iv) de activiteiten bedoeld in de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België;
- (v) de niet-winstgevende individuele activiteiten;
- (vi) de activiteiten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest zoals bepaald in artikel 6, § 1, X, laatste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

**Art. 26.** De Koning bepaalt de voorwaarden en de procedure voor de toekenning, de opschorting en de intrekking van de in artikel 25 bedoelde vergunningen of machtigingen.

Hij kan ook nadere regels vaststellen inzake het toezicht waaraan deze activiteiten zijn onderworpen.

**Art. 27.** In afwijking van het bepaalde in artikel 25, kunnen de militaire activiteiten enkel aan een vergunning of machtiging worden onderworpen op gezamenlijke voordracht van de minister en de minister die de Landsverdediging onder zijn bevoegdheid heeft. In dat geval wordt de vergunning of machtiging gezamenlijk verleend door de minister en de minister die de Landsverdediging onder zijn bevoegdheid heeft.

#### HOOFDSTUK VII. — *Milieueffectenrapport en milieueffectenbeoordeling*

**Art. 28.** § 1. Elke activiteit in de zeegebieden die, hetzij krachtens deze wet en de besluiten genomen ter uitvoering ervan, hetzij krachtens andere geldende wettelijke of reglementaire bepalingen, onderworpen is aan een vergunning of een machtiging, behoudens de vergunningen verleend op grond van de visserijwetgeving en de concessies verleend op grond van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België, maakt het voorwerp uit van een milieueffectenbeoordeling door de hiertoe door de minister aangeduide bevoegde overheid zowel voor het verlenen van de vergunning of de machtiging, als achteraf. De milieueffectenbeoordeling moet de evaluatie van de effecten van deze activiteiten op het mariene milieu mogelijk maken.

§ 2. Degene die een in § 1 bedoelde activiteit wenst te ondernemen, moet een milieueffectenrapport voegen bij zijn vergunnings- of machtigingsaanvraag. Dit rapport wordt opgesteld op initiatief en op kosten van de aanvrager volgens de door de Koning bepaalde regels.

§ 3. De overheid die bevoegd is om de vergunningen of machtigingen bedoeld in § 1 te verlenen, houdt rekening met de resultaten van de milieueffectenbeoordeling. In de motivering van haar beslissingen wordt naar die resultaten verwezen.

§ 4. Voor verschillende activiteiten van dezelfde aard die het voorwerp uitmaken van afzonderlijke vergunningen of machtigingen, kan de bevoegde overheid overgaan tot één enkele geïntegreerde milieueffectenbeoordeling. In dit geval houdt ze bij haar beoordeling rekening met de globale gevolgen voor het milieu van de beoogde activiteiten en de vastgestelde interacties.

§ 5. Wanneer verschillende activiteiten van dezelfde aard het voorwerp uitmaken van afzonderlijke vergunningen of machtigingen, kan de bevoegde overheid de aanvrager de toelating verlenen één geïntegreerd milieueffectenrapport te laten opstellen.

**Art. 29.** Na het verlenen van de vergunningen of machtigingen worden de activiteiten onderworpen aan toezichtsprogramma's en permanente milieueffectenonderzoeken. De toezichtsprogramma's en permanente milieueffectenonderzoeken worden uitgevoerd door of in opdracht van de in voormeld artikel 28, § 1, bedoelde overheid op kosten van de houder van de vergunningen of machtigingen. Indien uit dit onderzoek blijkt dat zich nieuwe nadelige gevolgen voor het mariene milieu hebben voorgedaan, kunnen de vergunningen of machtigingen opgeschort of ingetrokken worden overeenkomstig het hierop van toepassing zijnde opschortings- of intrekkingregime.

**Art. 30.** § 1. De Koning stelt de regels vast in verband met de procedure, de inhoud, de voorwaarden en de vorm waaraan de in dit hoofdstuk bedoelde milieueffectenrapport en milieueffectenbeoordeling dienen te voldoen.

§ 2. De Koning legt aan de aanvrager van een vergunningsplichtige activiteit of een activiteit onderworpen aan een machtiging een vergoeding op om de kosten van de in dit hoofdstuk vereiste onderzoeken en de administratieve kosten te dekken.

Pour les activités militaires, soumises à un permis ou une autorisation en vertu de l'article 27, le Roi établit les règles relatives aux redevances sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions.

CHAPITRE VIII. — *Mesures d'urgence de protection et de sauvegarde du milieu marin*

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un danger grave et imminent de nuisance, de perturbation ou d'atteinte au milieu marin menace celui-ci, l'autorité ayant compétence en mer peut faire, d'après les modalités qu'elle juge appropriées, les propositions de réquisition nécessaires. Elle en informe immédiatement les ministres compétents et le gouverneur de la province dans laquelle les réquisitions sont effectuées.

§ 2. Le gouverneur prend toutes les mesures de réquisition qu'il estime nécessaires, en informe le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, et veille à ce qu'il soit donné suite à ces mesures sur le champ, au besoin en recourant à la force publique.

§ 3. Les mesures prises en vertu du § 2 cessent leurs effets à l'expiration d'un délai de dix jours si, dans le cours de celui-ci, elles n'ont pas été confirmées par le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions. Les intéressés ont le droit d'être entendus préalablement.

§ 4. Les mesures de réquisition prises en application du présent article sont indemnisées selon les modalités fixées par le Roi.

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. L'autorité compétente en mer prend d'office en mer les mesures d'urgence nécessaires pour protéger et sauvegarder le milieu des espaces marins contre les effets possibles d'une pollution ou pour faire face à une menace de pollution. Elle peut faire appel à des sauveteurs et des experts.

§ 2. Le ministre, le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, le ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions et le ministre qui a la Navigation maritime dans ses attributions, établissent conjointement des plans opérationnels d'intervention, de prévention, de sauvegarde, de protection et de lutte pour faire face à une pollution ou à une menace de pollution des espaces marins. Dans ces plans est indiqué l'autorité compétente pour la coordination des interventions.

§ 3. Lorsque l'autorité ayant compétence en mer teste l'efficacité des plans opérationnels dans des exercices réels, les dispositions de l'article 36 sont le cas échéant applicables.

**Art. 33.** Lorsque l'autorité intervient dans les espaces marins pour prévenir, réduire ou lutter contre la pollution, elle veille à ne pas déplacer, directement ou indirectement, le préjudice ou les risques d'une zone à une autre zone et à ne pas remplacer un type de pollution par un autre type de pollution.

**Art. 34.** L'autorité ayant compétence en mer peut accepter la proposition de l'auteur d'une pollution de déployer ses propres moyens d'intervention pour y faire face ou pour en réduire ou prévenir les effets. Dans ce cas, elle autorise au cas par cas les méthodes d'intervention proposées. L'autorité ayant compétence en mer reste chargée de la coordination de l'intervention sur les lieux et garde les opérations sous surveillance. Sa décision ne décharge pas l'auteur de la pollution de ses responsabilités en matière d'indemnisation des coûts des dommages causés.

**Art. 35.** Toute personne physique ou morale qui est l'auteur d'une pollution menaçant ou affectant les espaces marins ou d'un événement qui comporte un risque important d'une telle pollution collabore avec l'autorité pour y faire face ou pour en réparer les dommages. Ces personnes se conforment aux instructions de l'autorité chargée de la coordination de ces interventions.

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. Aucun produit chimique ne peut être déversé ou répandu en mer pour lutter contre une pollution et aucun objet ne peut, après utilisation, y être abandonné sans l'autorisation de l'autorité mandatée à cette fin par le ministre. Cette autorisation est donnée au cas par cas et peut être assortie de conditions.

Met betrekking tot de militaire activiteiten die krachtens artikel 27 onderworpen zijn aan een vergunning of een machtiging, bepaalt de Koning de regels met betrekking tot de vergoeding op gezamenlijk voorstel van de minister en van de minister die de Landsverdediging tot zijn bevoegdheid heeft.

HOOFDSTUK VIII. — *Noodmaatregelen ter vrijwaring en bescherming van het mariene milieu*

**Art. 31.** § 1. Bij een ernstig en dreigend gevaar voor aantasting, hinder of verstoring van het mariene milieu, mag de overheid met bevoegdheid op zee overgaan tot het voorstellen van de noodzakelijke opvoedingen, volgens de wijze die zij het meest geschikt acht. Zij stelt de bevoegde ministers en de gouverneur van de provincie waar de opvoedingen plaatsvinden, hiervan onmiddellijk in kennis.

§ 2. De gouverneur neemt alle opvoedingsmaatregelen die hij nodig acht, stelt de minister die de Binnenlandse Zaken tot zijn bevoegdheid heeft, ervan in kennis en waakt erover dat onmiddellijk gevolg wordt gegeven aan deze maatregelen, desnoods door een beroep te doen op de openbare macht.

§ 3. De krachtens § 2 genomen maatregelen houden op uitwerking te hebben tien dagen nadat ze genomen zijn, tenzij ze binnen die termijn zijn bekrachtigd door de minister die de Binnenlandse Zaken in zijn bevoegdheid heeft. De betrokkenen hebben het recht om vooraf gehoord te worden.

§ 4. De opvoedingsmaatregelen genomen bij toepassing van dit artikel worden vergoed volgens de door de Koning bepaalde regels.

**Art. 32.** § 1. De overheid met bevoegdheid op zee neemt ambtshalve de nodige noodmaatregelen op zee ter bescherming en ter vrijwaring van het mariene milieu van de zeegebieden tegen de mogelijke gevolgen van een verontreiniging of om het hoofd te bieden aan een dreigende verontreiniging. Zij kan daartoe een beroep doen op hulpverleners en experts.

§ 2. De minister, de minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoort, de minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, de minister tot wiens bevoegdheid Landsverdediging behoort en de minister tot wiens bevoegdheid de Scheepvaart behoort, stellen gezamenlijk operationele interventieplannen op ter voorkoming, vrijwaring, bescherming en bestrijding om het hoofd te kunnen bieden aan een verontreiniging of een dreigende verontreiniging van de zeegebieden. In deze plannen wordt bepaald welke overheid verantwoordelijk is voor de coördinatie van de interventies.

§ 3. Wanneer de overheid met bevoegdheid op zee de doeltreffendheid van de operationele plannen in reële oefeningen test, zijn de bepalingen van artikel 36 in voorkomend geval van toepassing.

**Art. 33.** Wanneer de overheid tussenkomt in de zeegebieden ter voorkoming, vermindering of bestrijding van verontreiniging, handelt zij op een zodanige wijze dat geen schade of risico's, rechtstreeks of onrechtstreeks, worden overgebracht van één gebied naar een ander gebied en dat één soort verontreiniging niet wordt omgezet in een andere soort verontreiniging.

**Art. 34.** De overheid met bevoegdheid op zee kan het voorstel aanvaarden van de veroorzaker van een verontreiniging om zijn eigen interventiemiddelen te ontplooiën teneinde het hoofd te bieden aan de verontreiniging of de effecten ervan te verminderen of te voorkomen. In dit geval, geeft zij geval per geval de toestemming voor het gebruik van de voorgestelde interventiemethodes. De overheid met bevoegdheid op zee blijft belast met de coördinatie van de interventie ter plaatse en houdt toezicht op de operaties. Haar beslissing ontslaat de veroorzaker van een verontreiniging niet van zijn aansprakelijkheid inzake de vergoeding van de kosten van de veroorzaakte schade.

**Art. 35.** Elke natuurlijke of rechtspersoon die een verontreiniging veroorzaakt waardoor de zeegebieden worden bedreigd of aangetast, of die een voorval heeft veroorzaakt met een ernstig risico op een dergelijke verontreiniging, werkt samen met de overheid om er het hoofd aan te bieden en om er de schade van te herstellen. Deze personen schikken zich naar de instructies van de overheid, belast met de coördinatie van deze interventies.

**Art. 36.** § 1. Geen enkel chemisch product mag, met het oog op de bestrijding van een verontreiniging, in zee worden geloosd of verspreid, en geen enkel voorwerp mag er na gebruik worden achtergelaten, zonder de toestemming van de daartoe door de minister gemachtigde overheid. Deze toestemming wordt geval per geval verleend en er kunnen voorwaarden aan verbonden worden.

§ 2. Pour s'attaquer à une pollution par hydrocarbures il est fait usage prioritairement et principalement de moyens mécaniques. L'utilisation de dispersants d'hydrocarbures ou d'autres produits chimiques ne peut être autorisée que si l'examen des circonstances permet de juger que, comparé aux processus naturels et aux autres méthodes de lutte, le traitement chimique entraînera une diminution globale des effets défavorables que cette pollution aura, selon les prévisions, dans le milieu marin. Dans ce cas, la quantité de dispersant ou autre produit utilisé doit rester inférieure à 20 % du volume des hydrocarbures à traiter et elle ne peut en aucun cas dépasser 100 tonnes par incident de pollution.

§ 3. Dans son choix des moyens de lutte les plus appropriés, l'autorité visée au § 1<sup>er</sup> tient compte de l'expérience accumulée en la matière par les organisations internationales et dans le cadre des traités.

§ 4. L'autorité chargée de la coordination de l'intervention sur les lieux d'une pollution veille au respect des dispositions du § 1<sup>er</sup>.

#### CHAPITRE IX. — *Réparation des dommages et de la perturbation environnementale*

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. Tout dommage et toute perturbation environnementale qui affecte les espaces marins à la suite d'un accident ou d'une infraction à la législation en vigueur entraîne pour son auteur l'obligation de le réparer, même s'il n'a commis aucune faute.

§ 2. L'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale n'est pas responsable conformément au § 1<sup>er</sup> s'il prouve que le dommage ou la perturbation environnementale :

1° résulte uniquement d'une guerre, d'une guerre civile, de terrorisme ou d'un phénomène naturel de caractère exceptionnel, inévitable et irrésistible; ou

2° résulte en totalité du fait qu'un tiers a délibérément agi ou omis d'agir dans l'intention de causer un dommage ou une perturbation environnementale et pour autant que le tiers concerné ne soit un représentant, préposé ou mandataire de la personne responsable; ou

3° résulte en totalité de la négligence ou d'une autre action préjudiciable d'une autorité, responsable de l'entretien des feux ou autres aides à la navigation dans l'exercice de ses fonctions.

§ 3. Le droit de réparation d'un dommage est acquis par la personne privée ou morale qui a subi le préjudice. Le droit de réparation d'une perturbation environnementale est acquis par l'Etat.

§ 4. Le présent article ne porte pas atteinte au droit de l'auteur d'une pollution de limiter sa responsabilité dans les cas et dans les conditions prévus par la législation en vigueur.

§ 5. Les coûts des mesures de réparation du dommage ou de la perturbation environnementale, prises par des personnes autres que l'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale afin de remettre en état des composantes du milieu marin ou afin de les remplacer par des composantes équivalentes, doivent être remboursés par l'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale, pour autant que les coûts de ces mesures ne soient pas déraisonnables au vu des résultats à atteindre pour la protection du milieu marin.

**Art. 38.** Le coût du dommage à réparer en cas de pollution comprend également les coûts supportés par l'autorité et les personnes intervenues à sa demande pour prendre des mesures de prévention, réduction, sauvegarde, protection ou lutte contre une pollution ou une menace de pollution du milieu marin.

**Art. 39.** Le Roi arrête, sur la proposition concertée des ministres visés à l'article 32, § 2, les modalités de fixation et de recouvrement des coûts des actions et prestations engagés par l'autorité et par les personnes intervenant à sa demande pour faire face à une pollution. Le calcul de ces coûts prend en compte, non seulement les coûts engagés du fait de l'action entreprise, mais aussi les coûts fixes directement liés à l'intervention et les coûts engagés à l'avance pour disposer des moyens d'action nécessaires.

**Art. 40.** § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut arrêter des critères et modalités suivant lesquels une perturbation environnementale et le coût de sa réparation doivent être établis.

§ 2. Om een verontreiniging door koolwaterstoffen te bestrijden, worden prioritair en in hoofdzaak mechanische middelen ingezet. Het gebruik van koolwaterstofdispersanten of andere chemische producten kan slechts worden toegestaan wanneer het onderzoek van de omstandigheden laat vermoeden dat de chemische behandeling een globale vermindering van de vooropgestelde nadelige effecten van de betrokken verontreiniging op het mariene milieu met zich zal meebrengen, ten opzichte van de natuurlijke processen en de andere bestrijdingsmethoden. In dat geval moet de hoeveelheid dispersant of ander product onder de 20 % van het te behandelen koolwaterstofvolume blijven en mag in geen geval 100 ton per verontreinigingsincident overschrijden.

§ 3. In zijn keuze van de meest aangewezen bestrijdingsmiddelen houdt de in § 1 bedoelde overheid rekening met de terzake opgebouwde ervaring van de bevoegde internationale organisaties en in het kader van verdragen.

§ 4. De overheid die, op de plaats van de verontreiniging, belast werd met de coördinatie van de interventie, moet erover waken dat de bepalingen van § 1 worden nageleefd.

#### HOOFDSTUK IX. — *Herstel van schade en van milieuverstoring*

**Art. 37.** § 1. Elke schade en elke milieuverstoring die de zeegebieden aantast ten gevolge van een ongeval of een inbreuk op de van kracht zijnde wetgeving, brengt voor diegene die de schade of milieuverstoring heeft veroorzaakt, de verplichting mee deze te herstellen, zelfs al heeft hij geen fout begaan.

§ 2. De veroorzaker van de schade of de milieuverstoring is niet aansprakelijk overeenkomstig § 1, indien hij aantoonde dat de schade of milieuverstoring :

1° uitsluitend het gevolg is van oorlog, burgeroorlog, terrorisme of van een natuurverschijnsel van uitzonderlijke, onafwendbare en onweersstaanbare aard; of

2° geheel en al werd veroorzaakt door een opzettelijk handelen of nalaten van derden met de bedoeling schade of milieuverstoring te veroorzaken en voor zover de betrokken derde geen vertegenwoordiger, aangestelde of uitvoeringsagent is van de aansprakelijke persoon; of

3° geheel en al werd veroorzaakt door onzorgvuldigheid of een andere onrechtmatige handeling van een overheid, verantwoordelijk voor het onderhoud van de lichten of andere hulpmiddelen bij de navigatie in de vervulling van haar taak.

§ 3. Het recht op herstel van schade bestaat in hoofde van de natuurlijke persoon of rechtspersoon die de schade heeft ondergaan. Het recht op herstel van milieuverstoring bestaat in hoofde van de Staat.

§ 4. Dit artikel laat het recht van diegene die een verontreiniging heeft veroorzaakt, onverlet om zijn aansprakelijkheid te beperken in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald in de toepasselijke wetgeving.

§ 5. Maatregelen voor het herstel van schade of milieuverstoring die worden getroffen door anderen dan de veroorzaker van de schade of de milieuverstoring om componenten van het mariene milieu in natura te herstellen of om hen te vervangen door gelijkwaardige componenten, moeten door de aansprakelijke veroorzaker van de schade of de milieuverstoring worden vergoed, voor zover de kosten van deze maatregelen niet onredelijk zijn in het licht van de te bereiken resultaten op het vlak van de bescherming van het mariene milieu.

**Art. 38.** De kosten van de te herstellen schade bij verontreiniging omvat ook de kosten gedragen door de overheid en de personen die op haar verzoek tussenkwamen, voor het nemen van maatregelen ter voorkoming, beperking, vrijwaring, bescherming en bestrijding van verontreiniging of een dreigende verontreiniging van het mariene milieu.

**Art. 39.** De Koning regelt, op de gezamenlijke voordracht van de ministers bedoeld in artikel 32, § 2, de regels inzake de bepaling en de invordering van de kosten van de acties en de prestaties die worden besteed door de overheid om het hoofd te bieden aan een verontreiniging, en door de personen die op haar verzoek tussenkwamen. Bij de berekening van deze kosten worden niet enkel de kosten, besteed aan de ondernomen acties in aanmerking genomen, maar ook de vaste kosten die rechtstreeks zijn verbonden aan de interventie en de kosten die bij voorbaat worden besteed om over de nodige actiemiddelen te beschikken.

**Art. 40.** § 1. De Koning kan criteria en nadere regels vaststellen volgens dewelke een milieuverstoring en de kosten van het herstel ervan moeten worden vastgesteld.

§ 2. En cas de perturbation environnementale, la réparation est exigée par l'Etat, sans préjudice du droit des autres personnes visées à l'article 37, § 5, d'exiger, le cas échéant, le remboursement des coûts qu'elles ont encourus.

§ 3. L'auteur de la perturbation environnementale est tenu de verser le montant de la réparation au Fonds Environnement visé au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

**Art. 41.** Quand, sur la base des dispositions du présent chapitre, plusieurs personnes sont responsables d'un même dommage environnemental ou d'une même perturbation environnementale, elles sont solidairement responsables.

**Art. 42.** § 1<sup>er</sup>. Afin de veiller à ce que les personnes responsables du paiement de l'indemnité visée au présent chapitre pour un dommage au milieu marin ne puissent se soustraire à leurs obligations, l'autorité peut, dès que le risque d'une pollution est établi, exiger qu'un cautionnement soit versé à la Caisse des Dépôts et Consignations, dont le montant suffise à couvrir le dommage prévisible, sans excéder les limites fixées par le droit international. La consignation de cette somme peut, sans occasionner de frais à l'Etat, être remplacée par la constitution d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique ou d'une garantie signée par un « Protection and Indemnity Club », déclarée recevable par l'autorité.

§ 2. Pour établir le montant du cautionnement, l'autorité tient compte, non seulement des dommages déjà survenus, mais également des risques et conséquences futurs tels qu'évalués par les services compétents de l'autorité.

#### CHAPITRE X. — Surveillance et contrôle

**Art. 43.** Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les personnes suivantes :

1° les commissaires maritimes et les fonctionnaires et agents de la Police maritime;

2° les commandants des bâtiments et aéronefs de l'Etat et leurs préposés;

3° les fonctionnaires et agents du ministère des Affaires économiques désignés par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions;

4° les fonctionnaires et agents de l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord;

5° les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet par leur hiérarchie;

6° les fonctionnaires du service de la Pêche maritime du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, désignés par le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, pour autant que les infractions aient trait à la pêche;

7° les agents assermentés désignés par le ministre compétent pour assurer la surveillance des aires marines protégées érigées en vertu de l'article 7 de la présente loi.

**Art. 44.** § 1<sup>er</sup>. Les procès-verbaux sont rédigés en néerlandais ou en français.

§ 2. En cas de déclaration dans une autre langue à la demande du déclarant, celui-ci fait par écrit une déclaration dans sa langue qui est jointe au procès-verbal.

§ 3. Les procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est signifiée dans les quinze jours de la constatation de l'infraction aux auteurs de l'infraction ou, quant il s'agit de ressortissants étrangers, à leurs représentants en Belgique, ou, à défaut, à la représentation diplomatique de l'Etat dont ils sont les ressortissants.

**Art. 45.** § 1<sup>er</sup>. Les fonctionnaires et agents visés à l'article 43, 1° à 7°, ainsi que les officiers de la police judiciaire ont jour et nuit libre accès, dans l'exercice de leur fonction, aux navires, installations et ouvrages situés dans les espaces marins, pour autant que ce libre accès soit nécessaire pour constater les infractions aux dispositions de la présente loi et que, pour les navires marchands, les procédures en vigueur soient respectées.

§ 2. Bij een milieuverstoring wordt het herstel gevorderd door de Staat, onverminderd het recht van de andere personen bedoeld in artikel 37, § 5, om, in voorkomend geval, vergoeding te vorderen van de door hen gemaakte kosten.

§ 3. De kostprijs voor het herstel van de milieuverstoring dient door degene die de verstoring veroorzaakt heeft, te worden gestort in het Fonds Leefmilieu, bedoeld in de tabel gevoegd als bijlage bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

**Art. 41.** Wanneer verschillende personen op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk aansprakelijk zijn voor éénzelfde schade of éénzelfde milieuverstoring, zijn zij hoofdelijk aansprakelijk.

**Art. 42.** § 1. Teneinde ervoor te zorgen dat de personen, verantwoordelijk voor de in dit hoofdstuk voorziene vergoeding voor schade aan het mariene milieu zich niet kunnen onttrekken aan hun verplichtingen, kan de overheid, van zodra het risico voor verontreiniging is vastgesteld, eisen dat een borgsom wordt gestort in de Deposito- en Consignatiekas, waarvan de grootte volstaat om de verwachte schade te dekken, zonder evenwel de limieten vastgesteld door het internationaal recht te overschrijden. Het storten van deze som kan zonder kosten voor de Staat worden vervangen door een bankgarantie verleend door een in België gevestigde bank of een door de overheid ontvankelijk verklaarde garantie getekend door een « Protection and Indemnity Club ».

§ 2. Om het bedrag van de borgsom vast te stellen houdt de overheid niet alleen rekening met de reeds geleden schade, maar ook met de risico's en de toekomstige gevolgen, zoals geëvalueerd door de bevoegde diensten van de overheid.

#### HOOFDSTUK X. — Toezicht en controle

**Art. 43.** Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, worden inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, opgespoord en vastgesteld door de volgende personen :

1° de waterschouten en de ambtenaren en agenten van de Zeevaartpolitie;

2° de gezagvoerders en hun aangestelden van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat;

3° de ambtenaren en agenten van het ministerie van Economische Zaken, aangeduid door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren;

4° de ambtenaren en agenten van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee;

5° de daartoe door hun hiërarchie gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine;

6° de ambtenaren van de dienst Zeevisserij van het ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort, voor zover de inbreuken betrekking hebben op de visserij;

7° de beëdigde agenten aangeduid door de minister voor het toezicht op de beschermde mariene gebieden, opgericht krachtens artikel 7 van deze wet.

**Art. 44.** § 1 De processen-verbaal worden opgesteld in het Nederlands of het Frans.

§ 2. Bij verklaring in een andere taal op vraag van wie de verklaring aflegt, wordt een door hem in eigen taal geschreven verklaring bij het proces-verbaal gevoegd.

§ 3. Deze processen-verbaal gelden tot bewijs van het tegendeel. Binnen de vijftien dagen na de vaststelling van de overtreding wordt aan de overtreders een afschrift betekend of, indien het buitenlandse overtreders betreft, aan hun vertegenwoordigers in België of bij ontstentenis, aan de diplomatieke vertegenwoordiging van de Staat waarvan zij onderdaan zijn.

**Art. 45.** § 1. De in artikel 43, 1° tot 7°, vermelde ambtenaren en agenten alsmede de officieren van gerechtelijke politie hebben in de uitoefening van hun functie dag en nacht vrije toegang tot de schepen, de installaties en bouwwerken die zich in de zeegebieden bevinden, voor zover dit noodzakelijk is om inbreuken op deze wet te kunnen vaststellen en mits inachtneming bij koopvaardij schepen van de terzake geldende procedures.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les fonctionnaires et agents visés à l'article 43, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, ainsi que les officiers de la police judiciaire ont, jour et nuit, libre accès aux entrepôts, dépôts, bureaux, magasins, bâtiments d'entreprise, véhicules et entreprises situés à terre, pour autant que ce libre accès soit nécessaire pour constater les infractions aux dispositions de la présente loi. Ils ne peuvent visiter les lieux servant à l'habitation qu'avec l'autorisation du Juge du tribunal de police.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les fonctionnaires et agents visés à l'article 43 ainsi que les officiers de la police judiciaire peuvent se faire assister par des experts et sont en droit d'exiger de prendre connaissance et de prendre copie de documents.

§ 4. L'accès aux navires et installations des Forces armées, en mer ou à terre, n'est possible qu'après l'autorisation de l'autorité militaire compétente en la matière.

**Art. 46.** Les fonctionnaires et agents visés à l'article 43 ainsi que les officiers de la police judiciaire peuvent prélever ou faire prélever des échantillons à des fins d'analyse. Il est dressé procès-verbal de ce prélèvement.

**Art. 47.** Les fonctionnaires et agents visés à l'article 43 ainsi que les officiers de la police judiciaire peuvent requérir l'assistance de la force publique pour l'accomplissement de leur mission.

**Art. 48.** § 1<sup>er</sup>. Si l'autorité ayant compétence en mer a de sérieuses raisons de penser qu'un navire étranger a contrevenu aux lois et règlements de la Belgique, elle peut engager la poursuite à condition que le navire ou une de ses embarcations se trouve dans la mer territoriale ou dans la zone contiguë à celle-ci. Toutefois, s'il s'agit d'une infraction aux lois et règlements applicables à la zone économique exclusive ou au plateau continental, la poursuite peut être engagée dans l'ensemble des espaces marins.

§ 2. La poursuite est effectuée par des navires de guerre ou des aéronefs militaires belges ou par tout autre navire ou avion belge de service public et mandaté à cet effet. La poursuite ne commence que lorsque le navire étranger ne donne pas suite à un ordre de stopper, visuel ou sonore, et elle est continuée d'une façon ininterrompue au-delà des limites des espaces marins.

§ 3. Le droit de poursuite cesse dès que le navire poursuivi entre dans la mer territoriale de l'Etat dont il relève ou d'un autre Etat, à moins qu'un accord avec cet Etat n'en dispose autrement.

§ 4. Sans préjudice de l'exercice du droit de poursuite établi par le présent article, le Roi peut fixer les règles supplémentaires que les navires et aéronefs visés au § 2 sont tenus de suivre dans le cadre de l'exercice dudit droit.

#### CHAPITRE XI. — Dispositions pénales

**Art. 49.** § 1<sup>er</sup>. Les infractions aux dispositions des articles 6, 7, 8, 10, 11 et 12 ou de leurs arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de cinq cents francs à cent mille francs.

§ 2. Les infractions aux dispositions des articles 13 et 14 ou de leurs arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de cent francs à deux mille francs.

§ 3. En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant la condamnation pour infraction aux dispositions des articles 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13 et 14 ou de leurs arrêtés d'exécution, la peine est doublée.

§ 4. Les peines prévues au présent article sont doublées lorsque l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil.

**Art. 50.** § 1<sup>er</sup>. Les infractions aux dispositions des articles 15, 16 et 17 sont punies d'une amende de cent mille francs à un million de francs et d'une peine de prison de deux mois à deux ans ou d'une de ces peines seulement.

§ 2. Sous réserve des dispositions de l'article 52, les infractions aux dispositions des articles 18 et 19 ou de leurs arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de dix mille francs à deux cent mille francs et d'une peine de prison de quinze jours à six mois, ou d'une de ces peines seulement.

§ 3. En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant la condamnation pour infraction aux dispositions des articles 15, 16, 17, 18 et 19 ou de leurs arrêtés d'exécution, la peine est doublée.

§ 4. Les peines prévues au présent article sont doublées lorsque l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil.

§ 2. De in artikel 43, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, vermeldde ambtenaren en agenten alsmede de officieren van gerechtelijke politie hebben in de uitoefening van hun functie dag en nacht vrije toegang tot de opslagplaatsen, overslagruimtes, kantoren, magazijnen, handelsgebouwen, voertuigen en ondernemingen die zich op land bevinden, voor zover dit noodzakelijk is om inbreuken op deze wet te kunnen vaststellen. Zij kunnen de plaatsen die tot woning dienen, slechts bezoeken mits verlof van de rechter van de politierechtbank.

§ 3. In de uitoefening van hun functie kunnen de in artikel 43 vermeldde ambtenaren en agenten alsmede de officieren van gerechtelijke politie zich doen bijstaan door deskundigen en hebben zij het recht inzage te eisen en afschrift te nemen van documenten.

§ 4. De toegang tot de schepen en installaties van de Krijgsmacht, op zee of op land, is slechts mogelijk na toelating hiertoe verleend door de terzake bevoegde militaire overheid.

**Art. 46.** De in artikel 43 vermeldde ambtenaren en agenten alsmede de officieren van gerechtelijke politie kunnen stalen nemen of laten nemen voor analyse. Van die staalname wordt proces-verbaal opge maakt.

**Art. 47.** De in artikel 43 vermeldde ambtenaren en agenten alsmede de officieren van gerechtelijke politie kunnen een beroep doen op de openbare macht voor de vervulling van hun taak.

**Art. 48.** § 1. Indien de overheid met bevoegdheid op zee goede redenen heeft om aan te nemen dat een vreemd schip de wetten en reglementen van België heeft overtreden, kan zij de achtervolging inzetten op voorwaarde dat het schip of één van zijn boten zich in de territoriale zee bevindt of in de aansluitende zone die grenst aan de territoriale zee. Indien het echter gaat over een overtreding van de wetten en reglementen van toepassing in de exclusieve economische zone of op het continentaal plat, kan de achtervolging in het geheel van de zeegebieden worden ingezet.

§ 2. De achtervolging wordt uitgeoefend door Belgische oorlogsschepen of militaire luchtvaartuigen of door andere Belgische overheidschepen of -luchtvaartuigen daartoe gemachtigd. De achtervolging wordt slechts ingezet indien het vreemd schip aan een zichtbaar of hoorbaar bevel tot stoppen geen gevolg geeft en wordt ononderbroken voortgezet voorbij de grenzen van de zeegebieden.

§ 3. Het achtervolgingsrecht houdt op zodra het achtervolgde schip de territoriale zee van zijn eigen land of van een derde Staat bereikt, tenzij een akkoord met deze Staat hierover anders beschikt.

§ 4. Onverminderd het door dit artikel ingestelde recht van achtervolging, kan de Koning de nadere regels vaststellen die de in § 2 bedoelde schepen en luchtvaartuigen dienen te volgen in het kader van de uitoefening van dit recht.

#### HOOFDSTUK XI. — Strafbepalingen

**Art. 49.** § 1. De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 6, 7, 8, 10, 11 en 12 of de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met een geldboete van vijfhonderd frank tot honderdduizend frank.

§ 2. De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 13 en 14 of de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met een geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank.

§ 3. In geval van herhaling van de inbreuken op de bepalingen van de artikelen 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13 en 14 of de uitvoeringsbesluiten ervan, binnen een termijn van drie jaar volgend op de veroordeling wegens hetzelfde misdrijf, wordt de strafmaat verdubbeld.

§ 4. De in dit artikel voorziene straffen worden verdubbeld wanneer de inbreuk is begaan tussen zonsondergang en zonsopgang.

**Art. 50.** § 1. De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 15, 16 en 17 worden gestraft met een geldboete van honderdduizend frank tot één miljoen frank en met een gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.

§ 2. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 52, worden de inbreuken op de bepalingen van de artikelen 18 en 19 of van de uitvoeringsbesluiten ervan gestraft met een geldboete van tienduizend frank tot tweehonderdduizend frank en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot zes maanden of met één van deze straffen alleen.

§ 3. In geval van herhaling van de inbreuken op de bepalingen van de artikelen 15, 16, 17, 18 en 19 of de uitvoeringsbesluiten ervan, binnen de termijn van drie jaar volgend op de veroordeling wegens hetzelfde misdrijf, wordt de strafmaat verdubbeld.

§ 4. De in dit artikel voorziene straffen worden verdubbeld wanneer de inbreuk is begaan tussen zonsondergang en zonsopgang.

**Art. 51.** Est puni d'une amende de dix mille francs à vingt-cinq mille francs le capitaine qui a commis une infraction aux dispositions de l'article 20, § 1<sup>er</sup> ou de l'article 21, § 1<sup>er</sup>, ou de ses arrêtés d'exécution.

**Art. 52.** § 1<sup>er</sup>. Est puni d'une amende de cinquante mille francs à cinq cent mille francs et d'une peine de prison d'un mois à un an, ou d'une de ces peines seulement, celui qui exerce une activité sans avoir au préalable reçu un permis ou une autorisation en bonne et due forme, comme exigé aux articles 18 et 25 et à leurs arrêtés d'exécution.

§ 2. En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant la condamnation pour infraction aux dispositions des articles 18 et 25, la peine est doublée.

**Art. 53.** Est puni d'une amende de dix mille francs à deux cent mille francs celui qui n'a pas respecté ou qui a fait enfreindre l'obligation mentionnée à l'article 36, § 1<sup>er</sup>.

**Art. 54.** Est puni d'une amende de deux mille à dix mille francs celui qui, dans l'application de l'article 28, § 2, ou des arrêtés d'exécution de l'article 30, § 1<sup>er</sup>, a sciemment et délibérément fourni des informations inexacts à l'autorité dans une étude d'incidences, lorsque les informations correctes auraient entraîné le refus du permis ou de l'autorisation ou lorsque l'exactitude de l'évaluation des incidences sur l'environnement s'en trouve compromise.

**Art. 55.** Est puni d'une amende de deux mille francs à dix mille francs celui qui, dans l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, fait obstacle aux missions de contrôle, de surveillance et de dépistage régulièrement exécutées ou qui refuse manifestement les instructions reçues ou ignore manifestement les instructions ou la coordination assurée par l'autorité.

**Art. 56.** § 1<sup>er</sup>. Les personnes morales sont civilement responsables du paiement des dommages-intérêts, frais et amendes prononcés à charge de leurs organes ou préposés pour les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Les personnes morales, et en particulier le propriétaire du navire, sont civilement responsables des obligations de leurs organes et préposés découlant de l'application de l'article 37.

**Art. 57.** La personne condamnée est tenue de verser directement vingt pour cent du montant des amendes prononcées sur la base des articles 49 à 55 au Fonds Environnement prévu à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

**Art. 58.** L'article 216bis du Code d'instruction criminelle relatif aux transactions à l'amiable est applicable, étant entendu que :

— le montant minimum de la somme ne peut être inférieur au dixième de l'amende minimum prévue par la présente loi, augmentée des décimes additionnels;

— l'auteur doit verser directement vingt pour cent du montant total de cette transaction au Fonds Environnement prévu à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

**Art. 59.** § 1<sup>er</sup>. Le tribunal ordonne, à la demande du ministre, l'enlèvement des objets, ouvrages ou constructions qui ont été mis en place dans les espaces marins en infraction aux dispositions de la présente loi et la remise en état. Le tribunal fixe à cette fin un délai qui ne peut dépasser un an.

Les droits de la partie civile sont limités pour la réparation directe à celle choisie par le ministre, sans préjudice de son droit à être indemnisée pour le dommage par le condamné.

§ 2. Le tribunal ordonne que, lorsque les lieux ne sont pas remis en état, le ministre et éventuellement la partie civile pourront pourvoir d'office à son exécution. L'autorité compétente ou la personne privée qui exécute le jugement a le droit de vendre les matériaux ou objets résultant de la remise en état des lieux, de les transposer, de les entreposer et de procéder à leur destruction.

Le condamné est contraint au remboursement de tous les frais d'exécution, déduction faite du prix de la vente des matériaux et objets, sur présentation d'un état taxé et rendu exécutoire par le juge des saisies.

**Art. 51.** Wordt gestraft met een geldboete van tienduizend frank tot vijftienduizend frank, de kapitein die een inbreuk pleegt op artikel 20, § 1, of artikel 21, § 1, of de uitvoeringsbesluiten ervan.

**Art. 52.** § 1. Diegene die een activiteit uitoefent zonder een voorafgaandelijke geldige vergunning of machtiging zoals vereist in de artikelen 18 en 25 en de uitvoeringsbesluiten ervan, wordt gestraft met een geldboete van vijftigduizend frank tot vijfhonderdduizend frank en met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar of met één van deze straffen alleen.

§ 2. In geval van herhaling van de inbreuken op de bepalingen van de artikelen 18 en 25 binnen een termijn van drie jaar volgend op de veroordeling wegens hetzelfde misdrijf wordt de strafmaat verdubbeld.

**Art. 53.** Diegene die de verplichting, bedoeld in artikel 36, § 1, niet heeft nageleefd of doen naleven, wordt gestraft met een geldboete van tienduizend frank tot tweehonderdduizend frank.

**Art. 54.** Wordt gestraft met een geldboete van tweeduizend frank tot tienduizend frank, hij die bij toepassing van artikel 28, § 2, of de uitvoeringsbesluiten van artikel 30, § 1, wetens en willens onjuiste gegevens in een milieueffectenrapport aan de overheid heeft verstrekt, wanneer de juiste informatie van die aard is dat de vergunning of de machtiging niet zou worden toegekend of dat daardoor de milieueffectenbeoordeling verkeerd werd ingeschat.

**Art. 55.** Wordt gestraft met een geldboete van tweeduizend frank tot tienduizend frank, hij die bij het uitoefenen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten de regelmatig uitgevoerde opdrachten van controle, toezicht en opsporing verhindert of de instructies of de coördinatie door de overheid manifest negeert.

**Art. 56.** § 1. De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de schadevergoedingen, kosten en geldboetes, voortvloeiend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 2. De rechtspersonen, en in het bijzonder de scheepseigenaar, zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de verplichtingen van hun organen, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 37.

**Art. 57.** Twintig procent van het bedrag van de geldboetes uitgesproken op basis van de artikelen 49 tot 55 moeten door de veroordeelde rechtstreeks worden gestort in het Fonds Leefmilieu, voorzien bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

**Art. 58.** Artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot de minnelijke schikkingen, is van toepassing met dien verstande dat :

— het minimumbedrag van de geldsom niet minder mag bedragen dan één tiende van de bij deze wet bepaalde minimum geldboete, verhoogd met de opdecimen;

— twintig procent van het bedrag van deze minnelijke schikking door de dader rechtstreeks wordt gestort in het Fonds Leefmilieu voorzien bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

**Art. 59.** § 1. De rechtbank beveelt, op vordering van de minister, de verwijdering van de voorwerpen, inrichtingen of bouwwerken die in de zeegebieden werden geplaatst in overtreding op deze wet, en het herstel in de oorspronkelijke staat. De rechtbank bepaalt daarvoor een termijn die één jaar niet mag overschrijden.

De rechten van de burgerlijke partij zijn ingeval van rechtstreeks herstel beperkt tot de door de minister gekozen wijze van herstel, onverminderd het recht om vergoeding voor schade te eisen van de veroordeelde.

§ 2. Voor het geval dat de plaats niet in de vorige staat wordt hersteld, beveelt het vonnis dat de minister en eventueel de burgerlijke partij van ambtswege in de uitvoering ervan kunnen voorzien. De overheid of natuurlijke persoon die het vonnis uitvoert, is gerechtigd de van de herstelling van de plaats afkomende materialen en voorwerpen te verkopen, te vervoeren, op te slaan en te vernietigen.

De veroordeelde is gehouden alle uitvoeringskosten, verminderd met de opbrengst van de verkoop van de materialen en voorwerpen, te vergoeden om vertoon van een staat, begroot en invorderbaar verklaard door de beslagrechter.

§ 3. Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas d'application pour des navires, objets ou cargaisons coulés à la suite d'accidents de navigation visés par le Chapitre V de la loi du 11 avril 1989 portant approbation et exécution de divers actes internationaux en matière de navigation maritime.

**Art. 60.** Toutes les dispositions du Livre Ier du Code Pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables.

#### CHAPITRE XII. — Dispositions modificatives

**Art. 61.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 1<sup>er</sup> la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par des navires, le point 4<sup>o</sup> est modifié comme suit :

« 4<sup>o</sup> « Navire » : tout bâtiment exploité en milieu marin, de quelque type que ce soit, et englobant les bateaux de plaisance, les hydroptères, les aéroglosses, les engins submersibles, les engins flottants et les plates-formes fixes ou flottantes; ».

§ 2. Le même article est complété comme suit :

« 8<sup>o</sup> « bateau de plaisance » : tout bâtiment d'une longueur hors tout de 2,5 à 24 mètres, avec ou sans moyen de propulsion propre, qui n'est utilisé que pour l'agrément et la pratique des sports nautiques; »

**Art. 62.** L'article 6 de la même loi est complété comme suit :

« Les navires qui entrent dans les ports belges doivent être pourvus d'un numéro d'identification accordé par l'Organisation maritime internationale (OMI). Ce numéro d'identification doit être clairement lisible sur les documents de bord pertinents. »

**Art. 63.** § 1<sup>er</sup>. L'article 5 de la même loi, deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Le premier alinéa est également applicable aux navires battant pavillon étranger pendant la période au cours de laquelle ces navires relèvent de la juridiction de la Belgique conformément au droit international, quel que soit l'endroit où s'est produit le rejet délicieux. »

§ 2. Un article 5*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 5*bis*. Tous moyens de preuve peuvent être apportés par l'autorité afin de confirmer qu'il y a de sérieuses raisons de penser qu'un rejet a eu lieu, y compris les dépositions de témoins oculaires, les photos et films, les nuances de couleur à la surface de l'eau et tous autres moyens standardisés d'évaluation internationaux ou régionaux reconnus par la Belgique.

Toute trace visible laissée par un navire sur ou sous la surface de l'eau, dans son sillage ou dans ses environs immédiats, constitue en soi une raison sérieuse de penser qu'un rejet a eu lieu. »

**Art. 64.** Un article 11*bis* rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 11*bis*. Tout pétrolier d'un tonnage brut d'au moins 150 tonnes et tout autre navire, autre qu'un pétrolier, d'un tonnage brut d'au moins 400 tonnes, doit avoir à son bord un plan d'urgence pour la pollution par les hydrocarbures.

Ce plan doit être conforme aux directives de l'Organisation maritime internationale. Le plan comprend au moins :

1<sup>o</sup> la procédure qui doit être suivie par le capitaine et les autres personnes ayant le commandement du navire pour la notification d'incidents de pollution conformément à l'article 8 du Protocole I de la Convention, complété par les directives de l'Organisation maritime internationale;

2<sup>o</sup> la liste des autorités ou personnes à contacter en cas d'accident de pollution par les hydrocarbures;

3<sup>o</sup> une description détaillée des mesures qui doivent être prises immédiatement par les personnes à bord pour combattre ou limiter le déversement d'hydrocarbures résultant de l'accident, et

4<sup>o</sup> les procédures et les personnes à contacter à bord du navire pour la coordination entre les mesures à bord et les mesures prises par les autorités nationales et locales pour la lutte contre la pollution. »

§ 3. De §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing bij gezonken schepen, scheepstuig en scheepslading ingevolge scheepvaartongevallen, zoals bedoeld in Hoofdstuk V van de wet van 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse internationale akten inzake scheepvaart.

**Art. 60.** Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing.

#### HOOFDSTUK XII. — Wijzigingsbepalingen

**Art. 61.** § 1. In artikel 1 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging door schepen wordt het punt 4<sup>o</sup> als volgt gewijzigd :

« 4<sup>o</sup> « Schip » : elk vaartuig, van welk type ook, dat in het mariene milieu opereert waaronder begrepen pleziervaartuigen, draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, afzinkbare vaartuigen en drijvende tuigen, alsmede vaste en drijvende platforms; ».

§ 2. Hetzelfde artikel wordt als volgt aangevuld :

« 8<sup>o</sup> « pleziervaartuig » : elk vaartuig met een lengte over alles van 2,5 tot 24 meter, met of zonder eigen voortstuwingsvermogen, dat louter bestemd is voor het genoeg en om aan watersport te doen; ».

**Art. 62.** Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De schepen die de Belgische havens aanlopen, moeten voorzien zijn van een identificatienummer verstrekt door de Internationale Maritieme Organisatie (IMO). Dit identificatienummer moet duidelijk leesbaar zijn op de relevante scheepsdocumenten. »

**Art. 63.** § 1. Artikel 5 van dezelfde wet, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het eerste lid is eveneens van toepassing op schepen die een vreemde vlag voeren, gedurende de periode dat die schepen zich onder de jurisdictie van België bevinden, overeenkomstig het internationaal recht, ongeacht waar de lozingsovertreding zich heeft voorgedaan. »

§ 2. Een artikel 5*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 5*bis*. Alle middelen van bewijs kunnen door de overheid worden aangewend ter bevestiging van duidelijke redenen om aan te nemen dat een lozing heeft plaatsgevonden, inbegrepen ooggetuigenverslagen, foto- en filmbeltonen, kleurschakeringen op het wateroppervlak en andere door België aanvaarde internationale of regionale beoordelingsstandaarden.

Elk zichtbaar spoor door een schip achtergelaten, op of onder het wateroppervlak, in zijn kielzog of zijn onmiddellijke nabijheid, maakt op zich een duidelijke reden uit om aan te nemen dat een lozing heeft plaatsgevonden. »

**Art. 64.** Een artikel 11*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 11*bis*. Ieder olietankschip met een bruto tonnage van 150 ton of meer en ieder ander schip, dat geen olietankschip is, met een bruto tonnage van 400 ton of meer, dient een noodplan voor koolwaterstoffenverontreiniging aan boord te hebben.

Een dergelijk plan moet in overeenstemming zijn met de door de Internationale Maritieme Organisatie opgestelde richtlijnen. Het plan omvat ten minste :

1<sup>o</sup> de procedure die dient te worden gevolgd door de kapitein of andere personen die het bevel voeren over het schip voor het melden van voorvallen van verontreiniging, zoals vereist volgens artikel 8 van het Protocol I van het Verdrag, aangevuld met de door de Internationale Maritieme Organisatie ontwikkelde richtlijnen;

2<sup>o</sup> de lijst van autoriteiten of personen met wie contact moet worden opgenomen in het geval van een voorval van koolwaterstoffenverontreiniging;

3<sup>o</sup> een gedetailleerde omschrijving van de maatregelen die onmiddellijk dienen te worden genomen door personen aan boord om de lozing van koolwaterstoffen als gevolg van het voorval te bestrijden of te beperken, en

4<sup>o</sup> de procedures en de contactpersonen aan boord van het schip voor de coördinatie tussen maatregelen aan boord en maatregelen van de nationale en lokale autoriteiten ter bestrijding van verontreiniging. »

**Art. 65.** L'article 12 de la même loi est complété comme suit :

« Il est interdit à un navire qui ne dispose pas à son bord d'un plan d'urgence pour la pollution par les hydrocarbures, conforme à la Convention et à l'article 11bis, de quitter un port belge. »

**Art. 66.** Dans la même loi, un article 17bis est inséré, libellé comme suit :

« Art. 17bis. § 1<sup>er</sup>. Dans les ports belges, les commissaires maritimes et les agents de la police maritime peuvent mener une enquête à bord d'un navire battant pavillon étranger afin d'établir si des substances nuisibles ont été rejetées, en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, dans la mer territoriale belge ou dans une autre zone maritime sur laquelle la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international. Une poursuite en justice peut être entamée lorsque des éléments de preuve l'exigent. Cette compétence leur est également octroyée, à leur propre initiative ou à la demande d'un autre Etat concerné, pour les infractions à la Convention commises en haute mer. Cette compétence est également étendue aux infractions à la Convention commises dans la zone maritime dépendant de la juridiction d'un autre état côtier, à la demande exclusive de ce dernier ou de l'Etat du pavillon.

§ 2. Les commissaires maritimes, les agents de la police maritime, les commandants de bâtiments patrouilleurs et les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet peuvent mener une enquête à bord d'un navire battant pavillon étranger, quand le navire se trouve dans les eaux territoriales belges ou dans une autre zone maritime sur laquelle la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international, afin d'établir si des substances nuisibles ont été rejetées en mer en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

§ 3. Une enquête en mer comprend en première instance un contrôle de tous les documents requis pour établir l'existence ou la non-existence d'un rejet illicite et une audition du capitaine. Si les documents ne permettent pas d'établir à suffisance la preuve du rejet illicite, il peut être procédé à une inspection plus détaillée des parties du navire qui sont importantes pour établir le rejet et à la prise d'échantillons.

§ 4. Lorsqu'ils interviennent sur la base du § 2 ou du § 3 ci-dessus à l'égard d'un navire qui bat pavillon étranger, les fonctionnaires et agents visés se conforment aux règles suivantes :

1° s'il y a de sérieuses raisons de penser qu'un navire a commis une infraction dans la mer territoriale, ils peuvent, à l'intérieur de la mer territoriale, procéder à l'enquête à bord du navire. Si les éléments de preuve le justifient, les poursuites judiciaires peuvent être engagées et le navire peut être immobilisé dans la mer territoriale ou être conduit dans un port belge. L'immobilisation est levée dès qu'il a été procédé au dépôt du cautionnement prévu à l'article 31, alinéa 2, de la présente loi;

2° s'il y a de sérieuses raisons de penser que le navire a commis une infraction dans la zone économique exclusive, ils peuvent lui demander de communiquer tous les renseignements qui sont nécessaires pour établir si l'infraction a bel et bien été commise, de même que l'identité du navire, son port d'attache ainsi que sa dernière et sa prochaine escale;

3° s'il y a de sérieuses raisons de penser que le navire a procédé dans la zone économique exclusive à un rejet suffisamment grave pour être en contravention avec la Convention, ils peuvent, à l'intérieur de la zone économique exclusive ou dans la mer territoriale, procéder à l'enquête à bord du navire s'il a refusé de communiquer des renseignements ou si les renseignements fournis par le navire sont en contradiction flagrante avec les faits et que les circonstances justifient une telle inspection;

4° en présence d'éléments de preuve objectifs et manifestes que le navire a procédé dans la zone économique exclusive à un rejet illicite grave, qui a causé ou risque de causer des dommages importants au milieu marin ou aux intérêts côtiers de la Belgique, le navire peut être immobilisé dans la zone économique exclusive ou dans la mer territoriale et conduit dans un port, et les poursuites peuvent être engagées. L'immobilisation est levée dès qu'il a été procédé au dépôt du cautionnement prévu à l'article 31, alinéa 2, de la présente loi;

5° en cas de rejets d'hydrocarbures, le 3° ci-dessus s'applique d'office dès que des traces visibles de rejet apparaissent dans ou à la surface de l'eau aux environs immédiats du navire ou dans son sillage, et le 4° ci-dessus s'applique d'office dès que les premières estimations font apparaître que le rejet contient plus de mille litres d'hydrocarbures.

**Art. 65.** Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Het is een schip dat aan boord niet beschikt over een noodplan voor koolwaterstoffenverontreiniging, conform met het Verdrag en met artikel 11bis, verboden een Belgische haven te verlaten. »

**Art. 66.** In dezelfde wet wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 17bis. § 1. De waterschouten en de agenten van de zeevaartpolitie kunnen in de Belgische havens aan boord van een schip dat een vreemde vlag voert, een onderzoek instellen, teneinde na te gaan of, in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, schadelijke stoffen zijn geloosd in de Belgische territoriale zee of in een andere maritieme zone waarover België jurisdictie kan uitoefenen, overeenkomstig het internationaal recht. Wanneer bewijselementen zulks vereisen, kan een rechtsvervolgning worden ingesteld. Deze bevoegdheid wordt hen ook verleend, op eigen initiatief of op verzoek van een andere betrokken Staat, voor overtredingen van het Verdrag begaan op volle zee. Deze bevoegdheid wordt tevens uitgebreid tot overtredingen van het Verdrag begaan in de maritieme zone waarover een andere kuststaat jurisdictie bezit, op uitsluitend verzoek van deze laatste of van de vlaggestaat.

§ 2. De waterschouten, de agenten van de zeevaartpolitie, de gezagvoerders van patrouillevaartuigen en de daartoe gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine kunnen aan boord van een schip dat een vreemde vlag voert, een onderzoek instellen wanneer het schip zich bevindt in de Belgische territoriale zee of in een andere maritieme zone waarover België jurisdictie kan uitoefenen, overeenkomstig het internationaal recht, teneinde na te gaan of in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, schadelijke stoffen in zee zijn geloosd.

§ 3. Een onderzoek op zee omvat in eerste instantie een controle van alle documenten vereist om de lozingsovertreding te kunnen bevestigen of te ontcrachten en een verhoor van de kapitein. Indien uit de documenten het bewijs van de lozingsovertreding onvoldoende blijkt, kan worden overgegaan tot een nadere feitelijke inspectie van de voor de lozing belangrijke delen van het schip en het nemen van monsters.

§ 4. Wanneer zij op grond van § 2 of § 3 optreden ten opzichte van een schip dat een vreemde vlag voert, leven de bedoelde ambtenaren en agenten volgende regels na :

1° bij duidelijke redenen om aan te nemen dat een schip, in de territoriale zee een overtreding heeft begaan, kunnen zij in de territoriale zee overgaan tot het onderzoek van het schip. Wanneer bewijselementen zulks vereisen, kan een rechtsvervolgning worden ingesteld en kan het schip in de territoriale zee worden vastgehouden of naar een Belgische haven worden opgebracht. De vasthouding wordt opgeheven vanaf het ogenblik dat de borgsom voorzien in artikel 31, lid 2, van deze wet wordt gestort;

2° bij duidelijke redenen om aan te nemen dat het schip in de exclusieve economische zone een overtreding heeft begaan, kunnen zij het schip vragen alle informatie mee te delen die nodig is om vast te stellen of zich wel degelijk een overtreding heeft voorgedaan, alsook de identiteit van het schip, zijn haven van registratie, en zijn laatste en volgende aanloophaven;

3° bij duidelijke redenen om aan te nemen dat het schip in de exclusieve economische zone tot een lozing, ernstig genoeg om in strijd te zijn met het Verdrag, is overgegaan, kunnen zij in de exclusieve economische zone of de territoriale zee overgaan tot het onderzoek van het schip indien het schip heeft geweigerd informatie te verstrekken of, indien de door het schip verstrekte informatie zeer duidelijk afwijkt van de feitelijke situatie en de omstandigheden een zodanig onderzoek rechtvaardigen;

4° bij aanwezigheid van duidelijke objectieve bewijselementen dat het schip in de exclusieve economische zone is overgegaan tot een ernstige lozing, die aanleiding geeft tot grote schade of het risico op grote schade aan het mariene milieu of de Belgische kustbelangen, kan het schip in de exclusieve economische zone of de territoriale zee worden vastgehouden en naar een Belgische haven worden opgebracht en kan een rechtsvervolgning worden ingesteld. De vasthouding wordt opgeheven vanaf het ogenblik dat de borgsom voorzien in artikel 31, lid 2, van deze wet wordt gestort;

5° bij koolwaterstoffenlozingen is het bepaalde in 3° ambtshalve van toepassing van zodra zichtbare sporen van lozing in het water of aan het wateroppervlak te voorschijn komen in de onmiddellijke nabijheid van het schip of in zijn kielzog en is het bepaalde in 4° ambtshalve van toepassing van zodra uit een eerste schatting blijkt dat de lozing meer dan duizend liter koolwaterstoffen bevat.

§ 5. En cas d'enquête en mer à bord de navires, leur sécurité et la sécurité de la navigation maritime ne peuvent pas être mises en danger et le milieu marin ne peut être exposé à aucun risque déraisonnable. Les navires peuvent à cette fin être obligés de se rendre à un lieu de mouillage sûr en mer et peuvent être conduits dans un port. »

**Art. 67.** L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. L'Etat du pavillon est informé sans délai, par l'intermédiaire de ses représentants diplomatiques, de l'immobilisation d'un de ses navires et des mesures qui pourraient découler des poursuites pénales intentées sur la base de l'article 17bis.

Des poursuites pénales ne peuvent plus être intentées sur la base de l'article 17bis après l'écoulement d'un délai de trois ans à compter du jour où le délit a été commis.

Une poursuite pénale sur la base de l'article 17bis, § 4, 4°, est suspendue à la demande explicite de l'état de pavillon à condition que, dans les six mois suivant la date des poursuites initiales, l'état du pavillon entame lui-même des poursuites pénales pour les mêmes plaintes, et qu'à titre de preuve il mette à la disposition de l'Etat belge un dossier complet sur l'affaire ainsi que les actes de poursuites judiciaires. Quand les poursuites entamées par l'Etat du pavillon sont menées à leur fin, la procédure judiciaire suspendue en Belgique est abandonnée. Après déduction des frais encourus en Belgique pour l'enquête à bord du navire, la prise d'échantillons relative au rejet, l'analyse de ces échantillons et l'engagement d'une poursuite judiciaire, le cautionnement visé à l'article 31 est levé.

Une poursuite pénale en Belgique ne peut pas être suspendue dans les cas de rejets donnant lieu à un dommage important aux intérêts côtiers belges ou dans les cas où l'Etat du pavillon n'a pas donné suite antérieurement à une obligation de poursuite d'une infraction commise par ses navires. »

**Art. 68.** L'article 20, alinéa premier, de la même loi est complété comme suit :

« 6° dans le cas où le navire ne dispose pas d'un plan d'urgence pour la pollution par les hydrocarbures tel que prévu dans la Convention et à l'article 11bis de la présente loi;

7° dans le cas où le navire n'est pas doté d'un numéro d'identification OMI, comme imposé par l'article 6, alinéa 4, de la présente loi. »

**Art. 69.** L'article 25 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les infractions aux dispositions de l'article 5 et l'opposition à une enquête ou le fait de se dérober à l'immobilisation qui sont prévues à l'article 17bis sont constatées dans un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie de ce procès-verbal, avec mention de la peine prévue dans la présente loi, est transmise dans les vingt-quatre heures après la constatation de l'infraction au capitaine, au patron ou au propriétaire du navire. »

**Art. 70.** L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. Est puni d'une amende de cinq cent mille francs à un million de francs le propriétaire, l'affrètement, l'administrateur ou l'exploitant du navire à bord duquel les dispositions des articles 5 et 12 ou de leur arrêtés d'exécution n'ont pas été respectées. Si le navire est un bateau de plaisance ou un bateau de pêche, le propriétaire, l'affrètement, le gestionnaire ou l'exploitant du bateau de plaisance ou du bateau de pêche sera puni d'une amende de dix mille francs à vingt-cinq mille francs.

Si l'infraction est commise entre le coucher du soleil et le lever du soleil, l'amende est doublée.

En cas de récidive dans les trois ans qui suivent la condamnation, les amendes mentionnées ci-avant peuvent être portées au double du maximum.

§ 5. Bij onderzoek aan boord van schepen op zee mag hun veiligheid en de veiligheid van de scheepvaart niet in het gedrang worden gebracht en mag het mariene milieu aan geen onredelijk risico worden blootgesteld. Schepen kunnen daartoe worden verplicht zich naar een veilige ankerplaats op zee te begeven en kunnen naar een haven worden opgebracht. »

**Art. 67.** Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. De vlaggestaat wordt via zijn diplomatieke vertegenwoordigers onverwijld op de hoogte gebracht van de vasthouding van één van zijn schepen en van de mogelijke maatregelen die het gevolg kunnen zijn van strafrechtelijke vervolgingen, ingesteld op basis van artikel 17bis.

Een strafrechtelijke vervolging op basis van artikel 17bis kan niet meer worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop het misdrijf is gepleegd.

Een strafrechtelijke vervolging op basis van artikel 17bis, § 4, 4°, wordt op uitdrukkelijk verzoek van de vlaggestaat geschorst, op voorwaarde dat de vlaggestaat binnen de zes maanden, te rekenen vanaf de datum van de oorspronkelijke rechtsvervolging, zelf tot de strafrechtelijke vervolging overgaat voor dezelfde aanklachten en hij, ten bewijze hiervan, aan de Belgische Staat een volledig dossier over de zaak en de akten van rechtsvervolging ter beschikking stelt. Wanneer de door de vlaggestaat ingestelde rechtsvervolging tot een einde is gebracht, wordt de geschorste rechtsvervolging in België beëindigd. Na aftrek van de door België gemaakte kosten inzake het onderzoek aan boord, het nemen van monsters met betrekking tot de lozing, de analyse van deze monsters en het instellen van een rechtsvervolging, wordt de in artikel 31 vermelde borgsom vrijgegeven.

Een strafrechtelijke vervolging in België kan niet worden geschorst in de gevallen van lozing die aanleiding geven tot grote schade aan de Belgische kustbelangen of in de gevallen waarin de vlaggestaat reeds eerder aan een verplichting tot vervolging van een overtreding begaan door zijn schepen geen gevolg heeft gegeven. »

**Art. 68.** Artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt :

« 6° indien het schip niet beschikt over een noodplan aan boord in geval van koolwaterstoffenverontreiniging, zoals voorzien in het Verdrag en artikel 11bis van deze wet;

7° indien het schip niet is voorzien van een IMO-identificatienummer, zoals verplicht gesteld in artikel 6, vierde lid, van deze wet. »

**Art. 69.** Artikel 25 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Van de inbreuken op het artikel 5 en van het verzetten tegen een onderzoek of het zich onttrekken aan de vasthouding, als bedoeld in artikel 17bis wordt proces-verbaal opgemaakt dat bewijswaarde heeft tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift van dit proces-verbaal, met vermelding van de in deze wet voorziene strafmaat, wordt binnen de vierentwintig uren na de vaststelling van de inbreuk overgemaakt aan de kapitein, de schipper of de scheepseigenaar. »

**Art. 70.** Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29. Met geldboete van vijfhonderdduizend frank tot één miljoen frank wordt gestraft de eigenaar, bevrachter, beheerder of exploitant van een schip waarop de bepalingen van de artikelen 5 en 12 of de uitvoeringsbesluiten ervan niet werden nageleefd. Indien het schip een pleziervaartuig of een vissersvaartuig is, wordt de eigenaar, bevrachter, beheerder of exploitant van het pleziervaartuig of vissersvaartuig gestraft met een geldboete van tienduizend frank tot vijftienduizend frank.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsondergang en zonsopgang, wordt de geldboete verdubbeld.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, kunnen de hierboven voorziene geldboetes op het dubbel van het maximum worden gebracht.

Est puni d'une amende de dix mille francs à vingt-cinq mille francs le capitaine d'un navire autre qu'un bateau de pêche ou de plaisance qui enfreint les articles 5, 10, 11 et 12 de la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou qui s'oppose à ce qui est stipulé dans les articles 14, 15 et 17bis ou qui n'observe pas les obligations y prévues.

Est puni d'une amende de trois mille francs à vingt cinq mille francs le skipper ou le patron d'un bateau de pêche ou d'un bateau de plaisance qui enfreint l'article 5 de la présente loi, ou qui s'oppose à l'ouverture d'une enquête ou se dérobe à l'immobilisation telles que prévues à l'article 17bis.

Sont punis d'une amende de deux mille francs à dix mille francs les officiers du navire qui enfreignent les articles 5, 10 et 12 de la présente loi ou ses arrêtés d'exécution, ou s'opposent aux obligations prévues dans les articles 14, 15 et 17bis ou ne les observent pas. »

**Art. 71.** Un article 29bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 29bis. L'article 216bis du Code d'Instruction criminelle relatif aux transactions à l'amiable est applicable étant entendu que le montant minimum de la transaction ne peut être inférieur à un dixième de l'amende minimum prévue par la présente loi, augmentée des décimes additionnels. »

**Art. 72.** L'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art 30. Celui qui est condamné à une amende en vertu de l'article 29 ou qui a consenti à conclure une transaction conformément à l'article 29bis est tenu de verser directement vingt pour cent du montant de l'amende prononcée ou de la transaction au Fonds Environnement. »

**Art. 73.** L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. Lorsqu'il existe des présomptions sérieuses d'infraction aux articles 5, 10, 11, 12, 14 et 15, le commissaire maritime peut interdire au capitaine de quitter les ports belges avec son navire, à moins qu'une somme ne soit déposée à titre de cautionnement à la Caisse de Dépôt et de Consignation, d'un montant égal au maximum prévu à l'article 29 pour les infractions, majoré des décimes additionnels. Le versement de cette somme peut, sans occasionner de frais pour l'autorité, être remplacé par une garantie bancaire, accordée par une banque établie en Belgique.

Les navires qui sont immobilisés en mer ou dans les ports belges en vertu de l'article 17bis sont libérés aussitôt qu'une somme est déposée à titre de cautionnement à la Caisse des Dépôts et Consignation, d'un montant égal au maximum prévu à l'article 29 pour les infractions, majoré des décimes additionnels. Le versement de cette somme peut, sans occasionner de frais pour l'autorité, être remplacée par une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique.

L'amende prononcée par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée ou la transaction, selon le cas, est récupérée sur le cautionnement.

Le solde du montant est immédiatement restitué.

Les intérêts de la somme consignée s'ajoutent au cautionnement. »

**Art. 74.** A l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

— 1° Le deuxième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Sont également chargés de rechercher et de constater les infractions en mer en vertu de l'article 5 de la présente loi :

1° les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'Etat et leurs préposés;

Met geldboete van tienduizend frank tot vijftienduizend frank wordt gestraft de kapitein van een schip ander dan een vissersvaartuig of een pleziervaartuig die de artikelen 5, 10, 11 en 12 van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan overtreedt of zich verzet tegen het bepaalde in de artikelen 14, 15 en 17bis of zich niet houdt aan de daarin opgelegde verplichtingen.

Met een geldboete van drieduizend frank tot vijftienduizend frank wordt gestraft de schipper of voerder van een vissersvaartuig of een pleziervaartuig die het artikel 5 van deze wet overtreedt of zich verzet tegen het instellen van een onderzoek of zich onttrekt aan de vasthouding als bedoeld in artikel 17bis.

Met een geldboete van tweeduizend frank tot tienduizend frank worden gestraft de officieren van een schip die de artikelen 5, 10 en 12 van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan overtreden of zich verzetten tegen het bepaalde in de artikelen 14, 15 en 17bis of zich niet houden aan de daarin opgelegde verplichtingen. »

**Art. 71.** Een artikel 29bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 29bis. Artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot de minnelijke schikking is van toepassing met dien verstande dat het minimumbedrag van de minnelijke schikking niet minder mag bedragen dan één tiende van de bij deze wet bepaalde minimum geldboete, verhoogd met de opdecimen. »

**Art. 72.** Artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 30. Diegene die wordt gestraft met een in artikel 29 bedoelde geldboete of instemt met de in artikel 29bis bedoelde minnelijke schikking, is ertoe gehouden twintig procent van het bedrag van de uitgesproken geldboete of van de minnelijke schikking rechtstreeks te storten in het Fonds Leefmilieu. »

**Art. 73.** Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. Bij ernstige vermoedens van overtreding van de artikelen 5, 10, 11, 12, 14 en 15 kan de waterschout de kapitein verbieden om met zijn schip de Belgische havens te verlaten, tenzij in de Deposito- en Consignatiekas als borgsom een som wordt gestort ter grootte van het in artikel 29 omschreven maximum voor de overtredingen, verhoogd met de opdecimen. Het storten van bedoelde som kan zonder kosten voor de overheid worden vervangen door een bankgarantie, verleend door een in België gevestigde bank.

Schepen die op zee of in Belgische havens worden vastgehouden krachtens artikel 17bis, worden onmiddellijk vrijgegeven nadat in de Deposito- en Consignatiekas als borgsom een som wordt gestort ter grootte van het in artikel 29 omschreven maximum voor de overtredingen, verhoogd met de opdecimen. Het storten van bedoelde som kan zonder kosten voor de overheid worden vervangen door een bankgarantie verleend door een in België gevestigde bank.

De geldboete die is opgelegd door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing of de minnelijke schikking, naar gelang het geval, wordt op de borgsom verhaald.

Het overblijvende gedeelte wordt onmiddellijk terugbetaald.

De rente van de in consignatie gegeven som wordt bij de borgsom gevoegd. »

**Art. 74.** In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— 1° Het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Zijn eveneens belast met de opsporing en de vaststelling op zee van de inbreuken op artikel 5 van deze wet :

1° de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat en hun aangestelden;

2° les fonctionnaires et agents de l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord;

3° les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés par leur hiérarchie à cet effet. »

— 2° Le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les fonctionnaires et agents visés à l'alinéa 2, 2°, sont également chargés des missions de recherche des infractions à la Convention qui sont confiées aux autorités belges en vertu des accords internationaux relatifs à la surveillance aérienne de la pollution marine. »

— 3° L'article est complété par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

— Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution sont constatées par des procès-verbaux rédigés par ceux qui ont constaté les faits et qui font foi jusqu'à preuve du contraire. »

**Art. 75.** A l'article 13 de la loi du 11 avril 1989 portant approbation et exécution de divers Actes internationaux en matière de navigation maritime, l'alinéa suivant est inséré avant le sixième alinéa :

« En cas de risque éventuel de pollution du milieu marin de la mer territoriale ou de la zone économique exclusive ou lorsque la sécurité de la navigation dans ces zones marines est en danger, le propriétaire du navire qui a échoué ou coulé a l'obligation de renflouer l'épave, les débris d'épave, les gréments, la cargaison ainsi que les substances ou objets dangereux initialement présents à bord qui ont coulé et de les enlever du milieu marin, sauf si l'abandon est autorisé par l'autorité en application des articles 25 et 26 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique. »

**Art. 76.** L'article 14, premier alinéa, de la même loi est complété comme suit :

« e) prendre toute autre mesure nécessaire afin de protéger le milieu marin de la mer territoriale et de la zone économique exclusive contre une éventuelle pollution. »

**Art. 77.** A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

— 1° Le § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, est complété par un 5°, libellé comme suit :

« 5° les dommages au sens de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique. »

— 2° Le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de cinq cents francs à deux millions de francs, ou d'une de ces peines seulement, celui qui :

1° a contrevenu aux articles 13 à 16 de la présente loi;

2° a contrevenu aux arrêtés d'exécution des articles 13 à 16 de la présente loi. »

**Art. 78.** L'article 85, premier alinéa, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 est complété comme suit :

« Toutefois, lorsque la contamination ou la pollution accidentelle survient en mer ou provient d'un navire de mer, ces frais sont à charge de l'auteur de ladite contamination ou pollution, conformément au droit international. Dans ce cas, les propriétaires des navires éventuellement impliqués sont civilement et solidairement responsables. »

**Art. 79.** L'article 3 de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique est complété comme suit :

« § 2. Toute demande de concession ou d'autorisation comprend une étude d'incidences sur l'environnement qui est établie sous la responsabilité et aux frais du demandeur. La demande est soumise à une évaluation des incidences sur l'environnement.

2° de ambtenaren en agenten van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee;

3° de daartoe door hun hiërarchie gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine. »

— 2° Het derde lid wordt vervangen door het volgende :

« De in het tweede lid, 2°, bedoelde ambtenaren en agenten worden eveneens belast met de opsporingstaken van de overtredingen van het Verdrag die volgens internationale overeenkomsten inzake het toezicht vanuit de lucht van de zeeverontreiniging aan de Belgische autoriteiten zijn toevertrouwd. »

— 3° Het artikel wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt :

« Van de inbreuken op deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan worden door dezen die de feiten hebben vastgesteld processen-verbaal opgesteld, die bewijswaarde hebben tot het tegendeel is bewezen. »

**Art. 75.** In artikel 13 van de wet van 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse Internationale Akten inzake de zeevaart wordt vóór het zesde lid, het volgende lid ingevoegd :

« Bij risico op mogelijke verontreiniging van het mariene milieu van de territoriale zee of de exclusieve economische zone of in het geval de veiligheid van de scheepvaart in deze mariene zones in gevaar wordt gebracht, heeft de eigenaar van een vaartuig dat aan de grond is gelopen of gezonken is, de verplichting zijn wrak, de wrakstukken, de gezonken tuigen, de lading, de aan boord aanwezige schadelijke stoffen of voorwerpen te lichten en uit het mariene milieu te verwijderen, behoudens indien het achterlaten door de overheid is vergund met toepassing van de artikelen 25 en 26 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder rechtsbevoegdheid van België. »

**Art. 76.** Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« e) alle andere nodige maatregelen treffen ter bescherming van het mariene milieu van de territoriale zee en de exclusieve economische zone tegen mogelijke verontreiniging. »

**Art. 77.** In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— 1° § 1, laatste lid wordt aangevuld met een 5° luidend als volgt :

« 5° schade in navolging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België. »

— 2° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar en met een geldboete van vijfhonderd frank tot twee miljoen frank of met één van deze straffen, degene die :

1° de artikelen 13 tot 16 van deze wet overtreedt;

2° de besluiten die ter uitvoering van de artikelen 13 tot 16 van deze wet zijn genomen, overtreedt. »

**Art. 78.** Artikel 85, eerste lid, van de wet van 24 december 1976 houdende budgettaire voorstellen 1976-1977 wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer de contaminatie of accidentele verontreiniging evenwel op zee plaatsvindt of afkomstig is van een zeeschip, vallen deze kosten ten laste van de persoon die voormelde contaminatie of verontreiniging heeft veroorzaakt, overeenkomstig het internationaal recht. In dit geval zijn de eigenaars van de eventueel betrokken schepen burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk. »

**Art. 79.** Artikel 3 van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België, wordt aangevuld als volgt :

« § 2. Elke aanvraag tot concessie of machtiging omvat een milieueffectenrapport dat is opgesteld onder verantwoordelijkheid en op kosten van de aanvrager. De aanvraag wordt onderworpen aan een milieueffectenbeoordeling.

L'étude d'incidences sur l'environnement est établie et l'évaluation des incidences sur l'environnement est réalisée conformément aux règles relatives à la procédure, au contenu et à la forme établies par le Roi sur proposition conjointe du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et du ministre qui a l'Environnement dans ses attributions.

L'exploration et l'exploitation sont soumises à un examen continu de l'influence des activités concernées sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin.

§ 3. Le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions émet un avis sur l'étude d'incidences sur l'environnement et sur les résultats de l'évaluation des incidences sur l'environnement.

Les concessions, les autorisations, les prolongations ou les renouvellements ne peuvent être accordés que sur avis favorable du ministre qui a l'Environnement dans ses attributions.

Lors de demandes et demandes de prolongation ou de renouvellement d'une concession ou autorisation, il sera tenu compte des résultats de l'examen continu.

Si l'examen continu fait apparaître des effets nuisibles inacceptables des activités concernées sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin, la concession ou l'autorisation peut être retirée ou suspendue en tout ou en partie.

§ 4. L'exploration et l'exploitation sont soumises à une redevance, selon des modalités prévues par les arrêtés de concession, pour l'exécution de l'examen continu de l'influence des activités concernées sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin.

§ 5. Le Roi crée, sur proposition conjointe du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et du ministre qui a l'Environnement dans ses attributions, une commission consultative pour assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale.

Un rapport général sur les résultats de l'examen continu est soumis à la commission tous les trois ans.

La commission se charge notamment des points spécifiques suivants :

- la coordination de l'examen des demandes de concession et la formulation d'un avis sur ces demandes;
- le suivi des différentes études réalisées sur l'influence de l'extraction de sable sur le plateau continental;
- l'étude du rapport triennal;
- la recommandation de mesures de correction si une influence négative est constatée et
- la formulation d'avis sur une politique concernant tous les aspects relatifs à l'extraction de sable.

Le Roi peut fixer les modalités de fonctionnement et les frais de fonctionnement de la commission. »

**Art. 80.** Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, à la rubrique « 25-4 Fonds Environnement », les mots « les réparations visées à l'article 40 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et les montants visés aux articles 57 et 58 de la même loi » sont insérés entre les mots « les amendes visées à l'article 30 de la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires » et les mots « Nature des dépenses autorisées ».

**Art. 81.** La loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution est abrogée dans la mesure où elle s'applique à la mer territoriale.

Het milieueffectenrapport wordt opgesteld en de milieueffectenbeoordeling wordt uitgevoerd overeenkomstig de door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en de minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, vastgestelde regels in verband met de procedure, de inhoud en de vorm.

De exploratie en de exploitatie worden onderworpen aan een continu onderzoek naar de invloed van de betrokken activiteiten op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu.

§ 3. De minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, brengt advies uit over het milieueffectenrapport en de resultaten van de milieueffectenbeoordeling.

Concessies, machtigingen, verlengingen of vernieuwingen kunnen slechts worden toegestaan mits het gunstig advies van de minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.

Bij aanvragen en aanvragen tot verlenging of vernieuwing van een concessie of machtiging zal worden rekening gehouden met de resultaten van het continu onderzoek.

Indien uit het continu onderzoek blijkt dat de betrokken activiteiten onaanvaardbare nadelige gevolgen voor de sedimentafzettingen of voor het mariene milieu hebben, kan de concessie of machtiging, geheel of gedeeltelijk, opgeheven of geschorst worden.

§ 4. De exploratie en de exploitatie worden onderworpen aan een vergoeding volgens de modaliteiten die bepaald worden in de concessiebesluiten, voor de uitvoering van het continu onderzoek naar de invloed van de betrokken activiteiten op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu.

§ 5. De Koning stelt op gezamenlijke voordracht van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en de minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, een raadgevende commissie in om de coördinatie te verzekeren tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en de territoriale zee.

Om de drie jaar wordt een overzichtsrapport met de resultaten van het continue onderzoek aan de commissie voorgelegd.

De commissie heeft onder andere volgende specifieke opdrachten :

- het coördineren van de onderzoeken van de concessieaanvragen en het formuleren van een advies over deze aanvragen;
- het opvolgen van de verschillende studies die uitgevoerd worden naar de invloed van de zandwinnings op het continentaal plat;
- het onderzoek van het driejaarlijks rapport;
- het adviseren van corrigerende maatregelen indien een negatieve invloed zou worden vastgesteld en
- het formuleren van beleidsvoorbereidende adviezen in verband met alle aspecten die verband houden met de zandwinnings.

De Koning kan de werkingsmodaliteiten en werkingskosten van de commissie vaststellen. »

**Art. 80.** In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt in de rubriek « 25-4 Fonds Leefmilieu » tussen de woorden « de geldboeten bedoeld in artikel 30 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging door schepen » en « Aard van de gemachtigde uitgaven » de woorden « het herstel bedoeld in artikel 40 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en de geldsommen bedoeld in de artikelen 57 en 58 van dezelfde wet » ingevoegd.

**Art. 81.** De wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging wordt opgeheven, in zoverre ze van toepassing is op de territoriale zee.

**Art. 82.** La loi du 8 février 1978 portant approbation et exécution de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et du Protocole modifiant la Convention, fait à Oslo le 2 mars 1983, et ses arrêtés d'exécution sont abrogés.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donne à Bruxelles, le 20 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale  
et à l'Environnement,  
J. PEETERS

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—————  
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Chambre des représentants :

*Documents.* — Projet de loi, 1695-n° 1. — Amendements, 1695-n° 2. — Rapport, 1695-n° 3. — Texte adopté par la commission (art. 77 de la Constitution), 1695-n° 4. — Texte adopté par la commission (art. 78 de la Constitution), 1695-n° 5. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat (art. 78 de la Constitution), 1695-n° 6.

*Session 1998-1999.*

*Documents.* — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 1868-n° 1.

*Annales de la Chambre.* — Sessions des 8 et 10 décembre 1998.

Sénat.

*Documents.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, 1-1194-n° 1. — Projet transmis par la Chambre des représentants (art. 77 de la Constitution), 1-1195-n° 1.

**Art. 82.** De wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en van het Protocol tot wijziging van dat Verdrag, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983 en zijn uitvoeringsbesluiten, worden opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

De Minister van Volksgezondheid en Pensioen,  
M. COLLA

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Landbouw  
en van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

De Staatssecretaris voor Veiligheid,  
Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
J. PEETERS

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

—————  
Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Gedrukte stukken.* — Wetsontwerp, 1695-nr. 1. — Amendementen, 1695-nr. 2. — Verslag, 1695-nr. 3. — Tekst aangenomen door de commissie (art. 77 van de Grondwet), 1695-nr. 4. — Tekst aangenomen door de commissie (art. 78 van de Grondwet), 1695-nr. 5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat (art. 78 van de Grondwet), 1695-nr. 6.

*Zitting 1998-1999.*

*Gedrukte stukken.* — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 1868-nr. 1.

*Handelingen van de Kamer.* — Vergaderingen van 5 en 10 december 1998.

Senaat.

*Documents.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 1-1194-nr. 1. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. (art. 77 van de Grondwet), 1-1195-nr. 1.

F. 99 — 713

[99/22152]

**28 FEVRIER 1999. — Loi modifiant le Code judiciaire en vue de la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 569, alinéa premier, du Code judiciaire est ajouté un point 31° libellé comme suit :

« 31° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique. »

**Art. 3.** L'article 633 du même Code est complété par un second alinéa libellé comme suit :

« Pour les demandes en matière de saisies conservatoires et les voies d'exécution instituées en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, sont également compétents, les juges des saisies des arrondissements de Furnes, Bruges et Anvers. »

**Art. 4.** Sans porter atteinte aux compétences des tribunaux militaires, les tribunaux de Bruxelles, Bruges, Furnes et Anvers sont compétents pour prendre connaissance des infractions à la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soi revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale,

J.-P. PONCELET

Le Minsitre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

Le Ministre des affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Le Secrétaire d'Etat  
à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,  
J. PEETERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

N. 99 — 713

[98/22152]

**28 FEBRUARI 1999. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Aan artikel 569, eerte lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een punt 31° gevoegd dat luidt als volgt :

« 31° bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België. »

**Art. 3.** Artikel 633 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een tweede lid dat luidt als volgt :

« Voor de vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging ingesteld krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, zijn de beslagrechters van de arrondissementen van Veurne, Brugge en Antwerpen tevens bevoegd. »

**Art. 4.** Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de militaire rechtbanken, zijn de rechtbanken van Brussel, Brugge, Veurne en Antwerpen bevoegd kennis te nemen van de overtredingen van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Landbouw  
en van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

De Staatssecretaris voor Veiligheid,  
Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
J. PEETERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

## Note

(1) *Références parlementaires* :  
Chambre des représentants :  
*Documents* :  
1695-1997-1998 :  
N° 1 : Projet de loi.  
N° 2 : Amendements.  
N° 3. Rapport de Mme Dejonghe.  
N° 4 : Texte adopté par la commission (article 77 de la Constitution).  
  
N° 5 : Texte adopté par la commission (article 78 de la Constitution).  
  
N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat (article 78 de la Constitution).  
1868-1998-1999 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.  
  
*Annales de la Chambre* : 8 et 10 décembre 1998.  
Sénat :  
*Documents* :  
1-1194-1998-1999 :  
N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.  
  
1-1195-1998-1999 :  
N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants (article 77 de la Constitution).

## Nota

(1) *Parlementaire verwijzingen* :  
Kamer van volksvertegenwoordigers :  
*Gedrukte stukken* :  
1695-1997-1998 :  
Nr. 1 : Wetsontwerp.  
Nr. 2 : Amendementen.  
Nr. 3 : Verslag van Mevr. Dejonghe.  
Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie (artikel 77 van de Grondwet).  
Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie (artikel 78 van de Grondwet).  
Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat (artikel 78 van de Grondwet).  
1868-1998-1999 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.  
*Handelingen van de Kamer* : 8 en 10 december 1998.  
Senaat :  
*Documents* :  
1-1194-1998-1999 :  
Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door Kamer van volksvertegenwoordigers.  
1-1195-1998-1999 :  
Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door Kamer van volksvertegenwoordigers (artikel 77 van de Grondwet).

## MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 99 — 714

[99/09135]

15 JANVIER 1999. — *Loi relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945* (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Il est créé, auprès des services du premier ministre, une « Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 », dénommée ci-après la « Commission d'étude ».

La Commission d'étude a pour mission de faire toute recherche pour faire la clarté sur le sort des biens délaissés dans ces circonstances et d'en faire rapport au gouvernement dans les deux ans de sa création. Elle déposera un premier rapport intermédiaire dans les six mois.

**Art. 3.** Le mandat de la Commission d'étude peut éventuellement être prorogé par le Roi pour un terme de deux ans si, à l'expiration du délai de deux ans prévu à l'article 2, alinéa 2, il s'avère nécessaire que la Commission poursuive ses travaux.

**Art. 4.** La Commission d'étude peut effectuer les traitements de données à caractère personnel qui sont nécessaires à l'accomplissement de sa mission telle qu'elle est définie à l'article 2.

Elle peut notamment constituer une banque de données relative aux personnes victimes des mesures anti-juives prises par les autorités allemandes.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 714

[99/09135]

15 JANUARI 1999. — *Wet betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945* (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Bij de diensten van de eerste minister wordt opgericht een « Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 », hierna « de Studiecommissie » genoemd.

Haar opdracht bestaat erin alle opzoekingswerk te verrichten om opheldering te brengen over het lot van de in die omstandigheden achtergelaten bezittingen en de regering daarover verslag uit te brengen binnen twee jaar volgend op haar oprichting. Zij brengt een eerste tussentijds verslag uit binnen zes maanden.

**Art. 3.** Het mandaat van de Studiecommissie kan eventueel door de Koning worden verlengd voor een periode van twee jaar indien bij het verstrijken van de twee jaar, conform artikel 2, tweede lid, zou blijken dat het nodig is dat de Studiecommissie haar werkzaamheden voortzet.

**Art. 4.** De Studiecommissie kan de verwerkingen van persoonsgegevens verrichten welke noodzakelijk zijn voor de uitvoering van haar opdracht omschreven in artikel 2.

Zij kan inzonderheid een gegevensbank oprichten betreffende de personen die het slachtoffer zijn geweest van de anti-joodse maatregelen genomen door de Duitse autoriteiten.

Elle peut également accéder au registre national des personnes physiques et utiliser le numéro d'identification du registre national des personnes physiques, dans les limites et les conditions et aux fins déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Les données à caractère personnel recueillies seront, au terme des travaux de la Commission d'étude, remises au gouvernement qui décidera de leur destination après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

**Art. 5.** Nonobstant toute autre disposition légale, la Commission d'étude peut, par la voie de son président, obtenir de toute autorité publique ou de toute institution de droit privé la communication de tout renseignement ou document utile à l'exercice de sa mission.

**Art. 6.** Sera puni de cinq à dix ans de réclusion, quiconque fait disparaître, détruit, transfère ou fait transférer à l'étranger des documents ou d'autres supports de données, que la Commission d'étude peut utiliser dans l'accomplissement de sa mission, ou quiconque entrave la consultation de ceux-ci.

**Art. 7.** Le Roi détermine les modalités régissant la composition et le fonctionnement de la Commission d'étude.

**Art. 8.** L'arrêté royal du 6 juillet 1997 portant création d'une Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, modifié par l'arrêté royal du 28 octobre 1997, est abrogé.

**Art. 9.** La présente loi produit ses effets le 12 juillet 1997.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires :*

Proposition de loi n° 1809/1 du 12 novembre 1998 déposée par MM. Willems, du Bus de Warnaffe, Duquesne, Giet, Landuyt, Van Belle, Vandenbossche, Vandeurzen et Verherstraeten.

Amendements n° 1809/2 à 1809/4.

Rapport n° 1809/5 du 1<sup>er</sup> décembre 1998 de M. Landuyt.

Texte adopté par la Commission de la Justice, n° 1809/6.

Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1809/7.

*Annales parlementaires : discussion et adoption, séances des 8 et 10 décembre 1998.*

Sénat.

Projet transmis par la Chambre : document n° 1-1196/1.

Projet non évoqué par le Sénat, n° 1-1196/2.

Zij heeft tevens toegang tot het rijksregister van de natuurlijke personen en kan het identificatienummer van bedoeld register gebruiken binnen de grenzen, onder de voorwaarden en voor de doelstellingen die de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bepaalt.

De ingewonnen persoonsgegevens worden na beëindiging van de werkzaamheden van de Studiecommissie bezorgd aan de regering die na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, over de bestemming ervan beslist.

**Art. 5.** Niettegenstaande enige andere wetsbepaling kan de Studiecommissie door toedoen van haar voorzitter, bij alle openbare overheden alsook bij alle instellingen voor privaatrecht mededeling verkrijgen van alle gegevens en stukken die nuttig zijn voor de tenuitvoerlegging van haar opdracht.

**Art. 6.** Met opsluiting van vijf tot tien jaar wordt gestraft eenieder die documenten of andere dragers van gegevens, die de Studiecommissie kan gebruiken bij het vervullen van haar opdracht, doet verdwijnen, vernietigt, naar het buitenland overbrengt of laat overbrengen of de raadpleging ervan bemoeilijkt.

**Art. 7.** De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van de Studiecommissie.

**Art. 8.** Het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot oprichting van een Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1997, wordt opgeheven.

**Art. 9.** Deze wet heeft uitwerking met ingang van 12 juli 1997.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken :*

Wetsvoorstel nr. 1809/1 van 12 november 1998 ingediend door de heren Willems, du Bus de Warnaffe, Duquesne, Giet, Landuyt, Van Belle, Vandenbossche, Vandeurzen en Verherstraeten.

Amendementen nrs. 1809/2 tot 1809/4.

Verslag nr. 1809/5 van 1 december 1998 van de heer Landuyt.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Justitie, nr. 1809/6.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1809/7.

*Parlementaire handelingen :* bespreking en aanneming, vergaderingen van 8 en 10 december 1998.

Senaat.

Ontwerp overgezonden door de Kamer : stuk nr. 1-1196/1.

Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 1-1196/2.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 99 — 715

[C — 99/09136]

**28 FEVRIER 1999.** — Arrêté royal relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la Commission d'étude a été créée par un arrêté royal du 6 juillet 1997 pour un terme de deux années qui peut être prorogé également pour deux années;

Considérant que la loi du 15 janvier 1999 a donné une base légale à l'existence et aux activités de la Commission en se substituant partiellement à l'arrêté royal précité, avec effet rétroactif au 12 juillet 1997;

Considérant qu'il importe de prendre dans les délais les plus brefs les mesures d'exécution de la loi du 15 janvier 1999 relatives à la composition et au fonctionnement de la Commission afin de permettre à celle-ci de poursuivre ses travaux sans désespérer;

Considérant en outre que le contexte international justifie également que la Commission puisse poursuivre ses activités de la manière la plus diligente;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 instituée auprès des Services du Premier Ministre, ci-après dénommée "la Commission", compte treize membres nommés par Nous, sur proposition du Premier Ministre, à savoir :

- un Président
- cinq hauts fonctionnaires représentant respectivement les départements de la Justice, des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement, des Finances, des Affaires économiques, et des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement (Service des victimes de la guerre), sur présentation du Ministre compétent;
- un magistrat émérite;
- deux historiens;
- quatre représentants des organisations juives de Belgique.

Les membres sont nommés pour la durée de la mission de la Commission.

**Art. 2.** Le secrétariat de la Commission est assuré par du personnel mis à sa disposition par le Premier Ministre, ou si nécessaire par d'autres membres du Gouvernement.

Les frais de fonctionnement de la Commission sont à charge du budget du Premier Ministre.

Les membres et experts ont droit au remboursement de leurs frais de séjour et de déplacement.

Le montant de leur rémunération est fixé par Nous.

**Art. 3.** Dans le mois de son installation, la Commission établit un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du Premier Ministre.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 715

[C — 99/09136]

**28 FEBRUARI 1999.** — Koninklijk besluit betreffende de samenstelling en de werking van de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Studiecommissie is opgericht bij een koninklijk besluit van 6 juli 1997 voor een termijn van twee jaar die tevens voor twee jaar kan worden verlengd;

Overwegende dat de wet van 15 januari 1999, die voornoemd koninklijk besluit gedeeltelijk vervangt met terugwerkende kracht tot op 12 juli 1997, een wettelijke grondslag heeft gegeven aan het bestaan en aan de werkzaamheden van de Commissie;

Overwegende dat het belangrijk is zonder verwijl de maatregelen te treffen tot uitvoering van de wet van 15 januari 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie, teneinde haar de mogelijkheid te bieden haar werkzaamheden onafgebroken voort te zetten;

Overwegende dat de internationale context de spoedige voortzetting van de werkzaamheden van de Commissie bovendien verantwoordt;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij de Diensten van de Eerste Minister opgerichte Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, hierna genoemd "de Commissie", bestaat uit dertien leden, door Ons benoemd op voordracht van de Eerste Minister, te weten :

- een Voorzitter;
- vijf hoge ambtenaren die respectievelijk de departementen Justitie, Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Financiën, Economische Zaken en Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (Dienst voor Oorlogsslachtoffers) vertegenwoordigen, op voorstel van de bevoegde Minister;
- een emeritus magistraat;
- twee historici;
- vier vertegenwoordigers van de Joodse organisaties in België.

De leden zijn benoemd voor de duur van de opdracht van de Commissie.

**Art. 2.** Het secretariaat van de Commissie wordt waargenomen door personeel dat door de Eerste Minister, of zo nodig, door andere Regeringsleden ter beschikking wordt gesteld.

De werkingskosten van de Commissie zijn ten laste van de begroting van de Eerste Minister.

De leden en de deskundigen hebben recht op de terugbetaling van hun reis- en verblijfkosten.

Het bedrag van hun vergoeding wordt door Ons bepaald.

**Art. 3.** Uiterlijk een maand na haar installatie stelt de Commissie een huishoudelijk reglement op dat zij ter goedkeuring voorlegt aan de Eerste Minister.

Elle peut entendre et se faire assister de tout expert et faire faire toute étude nécessaire à sa mission.

**Art. 4.** Les membres, les experts et le personnel mis à la disposition de la Commission sont tenus à la confidentialité des informations individuelles recueillies dans le cadre des travaux de la Commission.

**Art. 5.** L'article 4 ne porte toutefois pas atteinte à la possibilité, pour la Commission,

- de diffuser par des moyens appropriés les informations relatives à l'identification visant à la recherche des personnes victimes des mesures anti-juives prises par les autorités allemandes ou de leurs ayants-droit, lorsqu'il n'a pas été possible de les retrouver par d'autres moyens;

- de communiquer aux personnes victimes des mesures anti-juives prises par les autorités allemandes ou à leurs ayants-droit les informations recueillies les concernant à l'exclusion des renseignements susceptibles de porter atteinte à la vie privée d'autres personnes physiques.

**Art. 6.** L'arrêté royal du 7 juillet 1997 portant nomination des membres de la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, les arrêtés royaux des 28 octobre 1997, 2 avril 1998 et 10 août 1998 qui le modifient, et l'arrêté royal du 8 septembre 1997 fixant la rémunération ainsi que les indemnités pour frais de déplacement et de séjour dont peuvent bénéficier les membres et les experts de la Commission d'étude sur le sort des biens délaissés par les membres de la Communauté juive de Belgique lors de leur déportation pendant la guerre 1940-1945 sont confirmés à leurs dates d'entrée en vigueur, soit respectivement les 12 juillet 1997, 25 novembre 1997, 7 avril 1998, 19 septembre 1998 et 12 juillet 1997.

**Art. 7.** Dans l'intitulé et aux articles 1<sup>er</sup> et 3 de l'arrêté royal du 8 septembre 1997 fixant la rémunération ainsi que les indemnités pour frais de déplacement et de séjour dont peuvent bénéficier les membres et les experts de la Commission d'étude sur le sort des biens délaissés par les membres de la Communauté juive de Belgique lors de leur déportation pendant la guerre 1940-1945, la dénomination de ladite commission est remplacée par la dénomination suivante : "Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945".

**Art. 8.** Les articles 1<sup>er</sup> à 4 du présent arrêté produisent leurs effets le 12 juillet 1997. Toutefois, le mandat du quatrième représentant des organisations juives de Belgique n'est créé qu'à la date du 25 novembre 1997.

Les autres dispositions entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Zij kan zich laten bijstaan door iedere deskundige en iedere studie laten uitvoeren die nodig is voor haar opdracht.

**Art. 4.** De leden, de deskundigen en het personeel ter beschikking gesteld van de Commissie zijn gehouden tot de vertrouwelijkheid van de persoonlijke inlichtingen ingewonnen in het kader van de werkzaamheden van de Commissie.

**Art. 5.** Artikel 4 doet evenwel geen afbreuk aan de mogelijkheid van de Commissie om

- aan de hand van de gepaste middelen de identificatiegegevens te verspreiden die strekken tot de opsporing van de personen die het slachtoffer zijn geworden van de anti-joodse maatregelen genomen door de Duitse autoriteiten of van hun rechthebbenden, indien het niet mogelijk is geweest hen anderszins terug te vinden;

- aan de personen die het slachtoffer zijn geworden van de anti-joodse maatregelen genomen door de Duitse autoriteiten of aan hun rechthebbenden de over hen ingewonnen inlichtingen mede te delen, met uitzondering van de inlichtingen die de persoonlijke levenssfeer van andere natuurlijke personen zouden kunnen schenden.

**Art. 6.** Het koninklijk besluit van 7 juli 1997 tot benoeming van de leden van de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, de koninklijke besluiten van 28 oktober 1997, 2 april 1998 en 10 augustus 1998 tot wijziging ervan, en het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de bezoldigingen en van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten van de leden en de deskundigen van de Studiecommissie aangaande het lot van de door de leden van de Joodse gemeenschap in België achtergelaten bezittingen bij hun deportatie tijdens de oorlog 1940-1945, worden bevestigd op de data van inwerkingtreding, hetzij respectievelijk 12 juli 1997, 25 november 1997, 7 april 1998, 19 september 1998 en 12 juli 1997.

**Art. 7.** In het opschrift en in de artikelen 1 en 3 van het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de bezoldigingen en van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten van de leden en de deskundigen van de Studiecommissie aangaande het lot van de door de leden van de Joodse gemeenschap in België achtergelaten bezittingen bij hun deportatie tijdens de oorlog 1940-1945, wordt de benaming van bedoelde commissie vervangen door de volgende benaming : "Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945".

**Art. 8.** De artikelen 1 tot 4 van dit besluit hebben uitwerking met ingang van 12 juli 1997. Het mandaat van de vierde vertegenwoordiger van de Joodse organisaties in België is evenwel slechts opgericht op de datum van 25 november 1997.

De andere bepalingen treden in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 9.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 716

[C - 99/00066]

**8 FEVRIER 1999.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la législation relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande de

- la loi du 21 mai 1991 modifiant les articles 4 et 14 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques,

- la loi du 18 juin 1993 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques,

- la loi du 19 mai 1994 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques et modifiant le Code électoral,

- la loi du 12 juillet 1994 visant le contrôle des communications officielles des autorités publiques,

- la loi du 17 novembre 1994 modifiant l'article 3 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale et modifiant l'article 76 de la loi électorale communale,

- la loi du 10 avril 1995 modifiant l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques,

- la loi du 10 avril 1995 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques,

- la loi du 10 avril 1995 en vue de diminuer le montant des dépenses électorales autorisé aux partis politiques lors des élections législatives, européennes ainsi que lors de l'élection des Conseils régionaux,

- la loi du 10 avril 1995 instaurant l'origine des fonds pour les élections communales et provinciales, pour les élections des Conseils régionaux, ainsi que pour les élections législatives et européennes,

- la loi du 10 avril 1995 modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

- la loi du 25 juin 1998 modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen,

- la loi du 25 juin 1998 modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone,

- la loi du 19 novembre 1998 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 13 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande de :

- la loi du 21 mai 1991 modifiant les articles 4 et 14 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 716

[C - 99/00066]

**8 FEBRUARI 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wetgeving betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven en de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling van

- de wet van 21 mei 1991 tot wijziging van de artikelen 4 en 14 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen,

- de wet van 18 juni 1993 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen,

- de wet van 19 mei 1994 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen en tot wijziging van het Kieswetboek,

- de wet van 12 juli 1994 betreffende het toezicht op de officiële mededelingen van de overheid,

- de wet van 17 november 1994 tot wijziging van artikel 3 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 76 van de gemeentekieswet,

- de wet van 10 april 1995 tot wijziging van artikel 1 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen,

- de wet van 10 april 1995 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen,

- de wet van 10 april 1995 ter vermindering van het aan de politieke partijen toegestaan bedrag inzake verkiezingsuitgaven voor de parlementsverkiezingen en de Europese verkiezingen en voor de verkiezing van de Gewestraden,

- de wet van 10 april 1995 ter bepaling van de herkomst van de geldmiddelen voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen, voor de verkiezingen van de Gewestraden, alsmede voor de parlementsverkiezingen en de Europese verkiezingen,

- de wet van 10 april 1995 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

- de wet van 25 juni 1998 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement,

- de wet van 25 juni 1998 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap,

- de wet van 19 november 1998 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 13 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling van :

- de wet van 21 mei 1991 tot wijziging van de artikelen 4 en 14 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

- la loi du 18 juin 1993 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

- la loi du 19 mai 1994 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques et modifiant le Code électoral;

- la loi du 12 juillet 1994 visant le contrôle des communications officielles des autorités publiques;

- la loi du 17 novembre 1994 modifiant l'article 3 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale et modifiant l'article 76 de la loi électorale communale;

- la loi du 10 avril 1995 modifiant l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

- la loi du 10 avril 1995 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

- la loi du 10 avril 1995 en vue de diminuer le montant des dépenses électorales autorisées aux partis politiques lors des élections législatives, européennes ainsi que lors de l'élection des Conseils régionaux;

- la loi du 10 avril 1995 instaurant l'origine des fonds pour les élections communales et provinciales, pour les élections des Conseils régionaux, ainsi que pour les élections législatives et européennes;

- la loi du 10 avril 1995 modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

- la loi du 25 juin 1998 modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen;

- la loi du 25 juin 1998 modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone;

- la loi du 19 novembre 1998 modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

- de wet van 18 juni 1993 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

- de wet van 19 mei 1994 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen en tot wijziging van het Kieswetboek;

- de wet van 12 juli 1994 betreffende het toezicht op de officiële mededelingen van de overheid;

- de wet van 17 november 1994 tot wijziging van artikel 3 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 76 van de gemeentekieswet;

- de wet van 10 april 1995 tot wijziging van artikel 1 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

- de wet van 10 april 1995 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

- de wet van 10 april 1995 ter vermindering van het aan de politieke partijen toegestane bedrag inzake verkiezingsuitgaven voor de parlementsverkiezingen en de Europese verkiezingen en voor de verkiezing van de Gewestraden;

- de wet van 10 april 1995 ter bepaling van de herkomst van de geldmiddelen voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen, voor de verkiezingen van de Gewestraden, alsmede voor de parlementsverkiezingen en de Europese verkiezingen;

- de wet van 10 april 1995 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;

- de wet van 25 juni 1998 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement;

- de wet van 25 juni 1998 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

- de wet van 19 november 1998 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 1 - Bijlage 1

## MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

### 21. MAI 1991 — Gesetz zur Abänderung der Artikel 4 und 14 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 4 § 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien werden zwischen den Wörtern «vor den in Anwendung des Artikels 105 des Wahlgesetzbuches organisierten Wahlen oder» und den Wörtern «ab dem Datum der Veröffentlichung des Auflösungsbeschlusses im *Belgischen Staatsblatt*» folgende Wörter eingefügt:

«, sofern die Veröffentlichung vor dem vorerwähnten Zeitraum von sechs Monaten geschieht.»

**Art. 2** - Artikel 14 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 14 - § 1 - Mit den in Artikel 181 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Strafen wird belegt:

1. wer für Wahlwerbung Ausgaben macht oder Verpflichtungen eingeht, ohne den Vorsitzenden des betreffenden Hauptwahlvorstandes davon zu verständigen,

2. wer wissentlich für Wahlwerbung Ausgaben macht oder Verpflichtungen eingeht, die die in Artikel 2 §§ 2 und 3 vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten.

§ 2 - Jeder in § 1 vorgesehene Verstoß kann entweder auf Initiative des Prokurators des Königs oder infolge einer Anzeige der Kontrollkommission beziehungsweise jeder anderen Person, die ein Interesse nachweisen kann, verfolgt werden.

§ 3 - Die Frist für die Ausübung des Initiativrechtes seitens des Prokurators des Königs und für das Erstellen von Anzeigen in bezug auf die in § 1 erwähnten Verstöße läuft am hundertzwanzigsten Tag nach den Wahlen ab.

Der Prokurator des Königs übermittelt der Kontrollkommission eine Abschrift der Anzeigen, die nicht von der Kommission ausgehen, in den acht Tagen nach ihrem Erhalt. Innerhalb derselben Frist setzt der Prokurator des Königs die Kontrollkommission von seinem Beschluß in Kenntnis, eine Verfolgung aufgrund der in § 1 erwähnten Verstöße einzuleiten.

Innerhalb hundertfünfzig Tagen nach den Wahlen erteilt die Kontrollkommission dem Prokurator des Königs eine mit Gründen versehene Stellungnahme über die Anzeigen beziehungsweise Verfolgungen, von denen der Prokurator des Königs sie gemäß dem vorhergehenden Absatz in Kenntnis gesetzt hat.

Die Frist für die Stellungnahme setzt die Verfolgung aus.

§ 4 - Wer eine Anzeige erstattet beziehungsweise eine Klage einreicht, die sich als unbegründet erweist und für die erwiesen ist, daß sie in der Absicht zu schaden erfolgte, wird mit einer Geldstrafe von 50 Franken bis 500 Franken belegt.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Mai 1991

## BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 2 - Bijlage 2

## MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

### 18. JUNI 1993 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 2 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Fünfundzwanzig Prozent dieses Betrags können jedoch den Kandidaten angerechnet werden. In diesem Fall darf der jedem Kandidaten angerechnete Betrag zehn Prozent des im vorliegenden Absatz vorgesehenen Prozentsatzes nicht überschreiten.

Die politischen Parteien können ihre Wahlkampagne auf Landesebene beziehungsweise in den Bezirken auf einen oder mehrere Kandidaten ausrichten. Die Wahlausgaben werden dem betreffenden Kandidaten nur in seinem Wahlgebiet angerechnet.»

2. In § 2 Nr. 3 wird die Zahl «50.000» durch die Zahl «100.000» ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Mai 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird das Wort «sechs» jeweils durch das Wort «zwölf» ersetzt.

2. Paragraph 3 wird durch folgende Paragraphen ersetzt:

«§ 3 - Die Kontrollkommission ist damit beauftragt, alle für die Öffentlichkeit bestimmten Mitteilungen der Minister, der Staatssekretäre, der Mitglieder der Gemeinschafts- oder Regionalexekutiven, der Mitglieder des in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Vereinigten Kollegiums, der in Artikel 41 desselben Sondergesetzes erwähnten regionalen Staatssekretäre und der Mitglieder der ständigen Ausschüsse zu kontrollieren, zu denen diese nicht aufgrund einer Gesetzes- oder Verwaltungsbestimmung verpflichtet sind.

Die Kontrollkommission wacht darüber, daß diese Mitteilungen darauf abzielen, die Öffentlichkeit zu informieren, und nicht dazu dienen, zu Wahlzwecken ein positives Image des Betreffenden abzugeben.

Sofern die Kontrollkommission feststellt, daß eine Mitteilung mißbraucht wurde, kann sie die Kosten der Mitteilung auf die Wahlausgaben des Betreffenden für die nächsten Wahlen anrechnen, selbst wenn sie außerhalb des in § 1 erwähnten Zeitraums entstanden sind.

Das Kontrollverfahren wird von der Kommission festgelegt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

§ 4 - Ausgaben und finanzielle Verpflichtungen für Güter, Lieferungen und Dienstleistungen, auf die die Paragraphen 1 und 3 anwendbar sind, müssen zum Marktpreis verrechnet werden.»

**Art. 3** - Artikel 5 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 5 - § 1 - In den vierzig Tagen vor dem Wahldatum dürfen politische Parteien und Kandidaten sowie Drittpersonen, die Wahlwerbung für politische Parteien oder Kandidaten machen möchten:

1. höchstens fünfhundert Werbetafeln beziehungsweise -plakate von 16 m<sup>2</sup> oder mehr benutzen. Diese Tafeln beziehungsweise Plakate dürfen nicht in zwei oder mehr Teile aufgeteilt werden,

2. keine Geschenke oder Gadgets verteilen.

§ 2 - Für denselben Zeitraum bestimmt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die allgemeinen Regeln für das Anbringen von Wahlplakaten und für Ausfahrten von Reklamewagen.»

**Art. 4** - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die schriftliche Erklärung und die Erklärung der Ausgaben werden auf Sonderformularen erstellt und von den Antragstellern unterzeichnet.»

2. In Absatz 3 werden die Wörter «Dieses Formular wird» durch die Wörter «Diese Formulare werden» ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 12 § 2 Nr. 1 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. pro politische Partei der Gesamtbetrag der Wahlausgaben zugunsten dieser Partei und pro Wahlgebiet der Gesamtbetrag der Wahlausgaben zugunsten jeder Liste, der Gesamtbetrag der Ausgaben für alle Kandidaten dieser Liste und individuell für jeden Gewählten.»

**Art. 6** - In Artikel 13 desselben Gesetzes werden die Wörter «während der darauffolgenden vier Quartale» durch die Wörter «während des darauffolgenden Zeitraums, dessen Dauer die Kontrollkommission festlegt und nicht weniger als einen und nicht mehr als vier Monate betragen darf.» ersetzt.

**Art. 7** - Artikel 14 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Mai 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt ergänzt:

«3. wer es versäumt, seine Wahlausgaben innerhalb der in Artikel 116 Absatz 13 des Wahlgesetzbuches festgelegten Frist anzugeben,

4. wer Geschenke oder Gadgets verteilt.»

2. In § 3 Absatz 1 wird das Wort «hundertzwanzigsten» durch das Wort «zweihundertsten» ersetzt.

3. In § 3 Absatz 3 werden die Wörter «Innerhalb hundertfünfzig Tagen nach den Wahlen» durch die Wörter «Innerhalb dreißig Tagen nach Erhalt der Abschrift der erstatteten Anzeigen oder des Verfolgungsbeschlusses» ersetzt.

**Art. 8** - Artikel 16 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 wird das Wort «drei» durch das Wort «fünf» ersetzt.

2. In Nr. 2 wird das Wort «zehn» durch das Wort «fünfzig» ersetzt.

3. Dieser Artikel wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Jede Partei kann auf die ihr aufgrund von Absatz 1 gewährte Dotation verzichten.»

**Art. 9** - Ein Artikel 16bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 16bis - Nur natürliche Personen dürfen Spenden zugunsten von politischen Parteien machen. Nur natürliche Personen und politische Parteien dürfen Spenden zugunsten von Kandidaten machen. Spenden von natürlichen Personen, die in Wirklichkeit als Mittler für Rechtspersonen oder nichtrechtsfähige Vereinigungen auftreten, sind untersagt.

Leistungen, die Rechtspersonen oder nichtrechtsfähige Vereinigungen unentgeltlich oder unter dem tatsächlichen Preis ausführen, werden ebenso wie die Einräumung von Kreditlinien ohne Rückzahlungsverpflichtung Spenden gleichgesetzt. Leistungen, die von einer politischen Partei oder einem Kandidaten deutlich über dem Marktpreis in Rechnung gestellt werden, gelten ebenfalls als Spenden von Rechtspersonen oder nichtrechtsfähigen Vereinigungen.

Die politische Partei, die entgegen der vorliegenden Bestimmung eine Spende annimmt, verliert - in den Monaten nach Feststellung dieses Verstoßes seitens der Kontrollkommission und in Höhe des doppelten Betrags der Spende - ihr Anrecht auf die Dotation, die aufgrund des Kapitels III des vorliegenden Gesetzes der in Artikel 22 erwähnten Einrichtung gewährt worden wäre.

Wer entgegen der vorliegenden Bestimmung einer politischen Partei, einer ihrer Komponenten - ungeachtet deren Rechtsform - oder einem Kandidaten eine Spende zukommen läßt oder wer als Kandidat eine Spende annimmt, wird mit einer Geldstrafe von 26 Franken bis 100.000 Franken belegt. Wer, ohne Kandidat zu sein, eine solche Spende im Namen und für Rechnung einer politischen Partei oder eines Kandidaten annimmt, wird mit der gleichen Strafe belegt.

Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 ist auf diese Straftaten anwendbar.

Das Urteil kann auf Anordnung des Gerichts vollständig oder auszugsweise in Tageszeitungen und Wochenzeitschriften veröffentlicht werden, die das Gericht bestimmt.»

**Art. 10** - In Artikel 18 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Monats, in dem dieses Gesetz in Kraft tritt,» durch die Wörter «von Januar 1993» ersetzt.

**Art. 11** - Die Artikel 20 und 21 desselben Gesetzes werden wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «pro Quartal» werden jeweils durch das Wort «monatlich» ersetzt.
2. In Artikel 20 Absatz 2 werden die Wörter «des Quartals verfügbar sind, für das» durch die Wörter «des Monats verfügbar sind, für den» ersetzt.
3. Die Wörter «des betreffenden Quartals» werden durch die Wörter «des betreffenden Monats» ersetzt.

**Art. 12** - In Artikel 25 Nr. 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «im Laufe der folgenden vier Quartale» durch die Wörter «während des darauffolgenden Zeitraums, dessen Dauer die Kontrollkommission festlegt und nicht weniger als einen und nicht mehr als vier Monate betragen darf,» ersetzt.

**Art. 13** - In Artikel 1 Nr. 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «von den in Artikel 71 des Einkommensteuergesetzbuches erwähnten Einrichtungen entrichtete Beträge,» gestrichen.

**Art. 14** - Artikel 25 Nr. 2 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

**Art. 15** - Artikel 26 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

**Art. 16** - Artikel 27 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

**Art. 17** - In Artikel 116 Absatz 14 des Wahlgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989, wird das Wort «wird» durch die Wörter «und das Erklärungsformular werden» ersetzt.

**Art. 18** - Im Einkommensteuergesetzbuch 1992 werden die Artikel 104 Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe *i*) und 108 aufgehoben und werden in Artikel 110 die Wörter «und *i*)» gestrichen.

**Art. 19** - Vorliegendes Gesetz, Artikel 2 Nr. 2 und Artikel 9 ausgenommen, tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Juni 1993

## BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern  
L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 3 - Bijlage 3

## MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

**19. MAI 1994 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien und zur Abänderung des Wahlgesetzbuches**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**KAPITEL I — Abänderungen des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien**

**Artikel 1** - In der Überschrift des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien werden zwischen dem Wort «Wahlausgaben» und den Wörtern «und über die Finanzierung» die Wörter «für die Wahlen der Föderalen Kammern» eingefügt.

**Art. 2** - In Artikel 1 Nr. 1 desselben Gesetzes wird das Wort «Wahlbezirk» durch das Wort «Wahlkreis» ersetzt.

**Art. 3** - In der Überschrift von Kapitel II desselben Gesetzes werden die Wörter «für die Parlaments- und Provinzialwahlen» durch die Wörter «für die Wahlen der Föderalen Kammern» ersetzt.

**Art. 4** - Artikel 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juni 1993, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 - § 1 - Der Gesamtbetrag der Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen für Wahlwerbung der politischen Parteien auf föderaler Ebene und auf Ebene der Wahlkreise und -kollegien darf für die Wahlen der Abgeordnetenkammer und des Senats zusammen 50 Millionen Franken nicht überschreiten.

Unbeschadet der vorhergehenden Bestimmungen dürfen politische Parteien nicht mehr als 50 Millionen Franken für ihre gesamten Wahlausgaben und finanziellen Verpflichtungen ausgeben, wenn mehrere Wahlen am selben Tag stattfinden.

Fünfundzwanzig Prozent dieses Betrags können jedoch den Kandidaten angerechnet werden. In diesem Fall darf der jedem Kandidaten angerechnete Betrag zehn Prozent des im vorliegenden Absatz vorgesehenen Prozentsatzes nicht überschreiten.

Die politischen Parteien können ihre Wahlkampagne auf föderaler Ebene und auf Ebene der Wahlkreise und -kollegien auf einen oder mehrere Kandidaten ausrichten. Diese Wahlausgaben werden dem betreffenden Kandidaten nur für die Wahlen der Abgeordnetenkammer und nur in seinem Wahlkreis angerechnet.

§ 2 - Der Gesamtbetrag der Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen für Wahlwerbung der einzelnen Kandidaten darf sich für die Wahlen der Abgeordnetenkammer nicht auf mehr belaufen als:

1. 500.000 Franken plus 2 Franken pro Wähler, der bei den letzten Wahlen für die Föderalen Kammern im Wahlkreis, in dem der Kandidat vorgeschlagen wird, eingetragen war, für jeden der Kandidaten am Kopf der Liste - entsprechend der Anzahl der von ihrer Liste bei den letzten Wahlen erzielten Mandate - und für einen zusätzlichen, von der politischen Partei zu bestimmenden Kandidaten,

2. den in Nr. 1 vorgesehenen Betrag für einen Kandidaten einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder im betreffenden Wahlkreis nicht angetreten ist. Dieser Kandidat muß nicht notwendigerweise der Kandidat am Kopf der Liste sein,

3. 200.000 Franken für jeden anderen ordentlichen Kandidaten und den ersten Ersatzkandidaten, sofern die Bestimmungen der Nr. 1 nicht zu dessen Gunsten angewandt werden,

4. 100.000 Franken für jeden anderen Ersatzkandidaten, sofern die Bestimmungen der Nr. 1 nicht zu seinen Gunsten angewandt werden.

§ 3 - Der Gesamtbetrag der Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen für Wahlwerbung der einzelnen Kandidaten darf sich für die Wahl des Senats nicht auf mehr belaufen als:

1. 500.000 Franken plus 1 Franken pro gültige Stimmabgabe für das französische beziehungsweise das niederländische Wahlkollegium bei den letzten Wahlen für jeden der Kandidaten am Kopf der Liste - entsprechend der Anzahl der von ihrer Liste bei den letzten Wahlen erzielten Mandate - und für einen zusätzlichen, von der politischen Partei zu bestimmenden Kandidaten,

2. den in Nr. 1 vorgesehenen Betrag für einen Kandidaten der Liste einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder im betreffenden Wahlkollegium nicht angetreten ist. Dieser Kandidat muß nicht notwendigerweise der Kandidat am Kopf der Liste sein,

3. 400.000 Franken für jeden anderen ordentlichen Kandidaten und den ersten Ersatzkandidaten, sofern die Bestimmungen der Nr. 1 nicht zu dessen Gunsten angewandt werden,

4. 200.000 Franken für jeden anderen Ersatzkandidaten, sofern die Bestimmungen der Nr. 1 nicht zu seinen Gunsten angewandt werden.

§ 4 - Schließen sich mehrere Kandidaten derselben Liste für ihre Wahlwerbung zusammen, so müssen sie im voraus und schriftlich den Teil der Ausgaben bestimmen, der mit ihrer jeweiligen Quote verrechnet wird.

§ 5 - Wenn mehrere Wahlen am selben Tag stattfinden und ein Kandidat auf mehreren Listen kandidiert, dürfen die für die einzelnen Kandidaten in den Gesetzen über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben vorgesehenen Höchstbeträge nicht addiert werden. Nur der höchste Höchstbetrag wird berücksichtigt.

§ 6 - Die in den Paragraphen 1 bis 3 festgelegten Beträge werden den Schwankungen der Herstellungskosten der bei Wahlkampagnen benutzten Werbemittel angepaßt gemäß einer Formel, die durch einen im Ministerrat beratenden Königlichen Erlaß auf der Grundlage des am 1. Januar 1994 anwendbaren Schwellenindex festgelegt wird.»

**Art. 5** - Artikel 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Mai 1991 und 18. Juni 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird das Wort «zwölf» jeweils durch das Wort «drei» ersetzt.

2. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter «Gemeinschafts- oder Regionalexekutiven» durch die Wörter «Gemeinschafts- oder Regionalregierungen» ersetzt und werden die Wörter «des in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Vereinigten Kollegiums» durch die Wörter «der in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegien» ersetzt.

**Art. 6** - Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juni 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Die einleitende Bestimmung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Während eines Zeitraums von drei Monaten vor den in Anwendung des Artikels 105 des Wahlgesetzbuches organisierten Wahlen oder ab dem Datum der Veröffentlichung des Auflösungsbeschlusses im *Belgischen Staatsblatt* in Anwendung des Artikels 106 des Wahlgesetzbuches, wenn die Veröffentlichung vor dem vorerwähnten Zeitraum von drei Monaten geschieht, dürfen politische Parteien und Kandidaten sowie Drittpersonen, die Wahlwerbung für politische Parteien oder Kandidaten machen möchten:».

2. In Nr. 1 wird das Wort «fünfhundert» durch das Wort «sechshundert» ersetzt und werden die Wörter «von 16 m<sup>2</sup> oder mehr» durch die Wörter «von 4 m<sup>2</sup> oder mehr» ersetzt.

3. Nr. 1 wird wie folgt ergänzt:

«Diese Höchstanzahl von sechshundert Werbetafeln beziehungsweise -plakaten über 4 m<sup>2</sup> gilt auch, wenn mehrere Wahlen am selben Tag stattfinden.»

**Art. 7** - In Artikel 13 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juni 1993, werden die Wörter «Bei Verstoß gegen die in Artikel 5 vorgesehenen Verbote» durch die Wörter «Bei Verstoß gegen das in Artikel 5 § 1 Nr. 1 vorgesehene Verbot» ersetzt.

**Art. 8** - Artikel 14 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Mai 1991 und 18. Juni 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 3 werden die Wörter «Artikel 116 Absatz 13» durch die Wörter «Artikel 116 § 6» ersetzt.

2. Nr. 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«4. wer die in Artikel 5 vorgesehenen Bestimmungen nicht einhält.»

**Art. 9** - Artikel 16*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juni 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Nur natürliche Personen dürfen Spenden zugunsten von politischen Parteien, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen. Kandidaten und Inhaber politischer Mandate dürfen jedoch Spenden von der politischen Partei oder von der Liste entgegennehmen, für die sie Kandidat sind beziehungsweise ein Mandat ausüben. Unbeschadet der vorangehenden Bestimmungen sind Spenden von natürlichen Personen untersagt, die in Wirklichkeit als Mittler für Rechtspersonen oder nichtrechtsfähige Vereinigungen auftreten.»

2. Absatz 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Wer entgegen der vorliegenden Bestimmung einer politischen Partei, einer ihrer Komponenten - ungeachtet deren Rechtsform -, einer Liste, einem Kandidaten oder dem Inhaber eines politischen Mandats eine Spende zukommen läßt oder wer als Kandidat oder Inhaber eines politischen Mandats eine Spende annimmt, wird mit einer Geldstrafe von 26 Franken bis 100.000 Franken belegt. Wer, ohne Kandidat oder Inhaber eines politischen Mandats zu sein, eine solche Spende im Namen und für Rechnung einer politischen Partei, einer Liste, eines Kandidaten oder des Inhabers eines politischen Mandats annimmt, wird mit der gleichen Strafe belegt.»

**Art. 10** - Artikel 23 Absatz 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Dieser Betriebsrevisor erstellt jährlich einen Finanzbericht unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluß der Unternehmen, abgeändert durch das Gesetz vom 1. Juli 1983, des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1976 über den Jahresabschluß der Unternehmen, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. September 1983, und des Königlichen Erlasses vom 12. September 1983 zur Festlegung des Inhalts und der Gliederung eines Mindestkonteneinheitsplans.»

**Art. 11** - In Artikel 28 desselben Gesetzes werden die Wörter «der Artikel 22 und 25 Nr. 2» durch die Wörter «des Artikels 22» ersetzt.

#### KAPITEL II — *Abänderungen des Wahlgesetzbuches*

**Art. 12** - Artikel 94*ter* § 1 des Wahlgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die Erstellung ihres Berichts können die Vorsitzenden alle Informationen und näheren Erläuterungen anfordern, die erforderlich sind.»

**Art. 13** - In Artikel 107 Absatz 8 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 30. Juli 1991 und 16. Juli 1993, werden die Wörter «darin werden auch die Vorschriften von Artikel 130 Absatz 1 Nr. 3 aufgeführt» durch die Wörter «darin werden auch die Vorschriften von Artikel 94*ter* § 1 Absatz 1 und § 2 Absatz 2 und von Artikel 130 Absatz 1 Nr. 3 aufgeführt» ersetzt.

**Art. 14** - In Artikel 116 § 6 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 13. April 1936, 17. Mai 1949, 8. Juli 1969, 5. Juli 1976, 28. Juli 1987, 4. Juli 1989, 30. Juli 1991 und 16. Juli 1993, wird das Wort «wird» durch die Wörter «und die Erklärungsformulare werden» ersetzt.

**Art. 15** - In Artikel 119*ter* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «Der Hauptwahlvorstand des Bezirks» durch die Wörter «Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises beziehungsweise der Hauptwahlvorstand des Kollegiums» ersetzt.

#### KAPITEL III — *Übergangsbestimmung*

**Art. 16** - Für die Anwendung von Artikel 2 § 2 Nr. 1 und § 3 Nr. 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989, so wie er durch das vorliegende Gesetz abgeändert worden ist, müssen diese Bestimmungen bei den ersten Wahlen der Abgeordnetenkammer und des Senats nach dem 24. November 1991 wie folgt gelesen werden:

1. § 2 Nr. 1: «500.000 Franken plus 2 Franken pro Wähler, der bei den letzten Wahlen für die Föderalen Kammern im Wahlkreis, in dem der Kandidat vorgeschlagen wird, eingetragen war, für jeden der von der politischen Partei zu bestimmenden ordentlichen Kandidaten - entsprechend der Anzahl der von ihrer Liste bei den letzten Wahlen erzielten Mandate»,

2. § 3 Nr. 1: «500.000 Franken plus 1 Franken pro gültige Stimmabgabe für das französische beziehungsweise das niederländische Wahlkollegium bei den letzten Wahlen für jeden der von der politischen Partei zu bestimmenden ordentlichen Kandidaten - entsprechend der Anzahl Mandate, die ihrer Liste aufgrund von Artikel 67 § 1 Nr. 1 und 2 der Verfassung und in Anwendung der Artikel 166 bis 168 des Wahlgesetzbuches zugeteilt worden wäre auf der Grundlage der Anzahl der bei der Wahl des Senats vom 24. November 1991 erzielten Stimmen - und für einen zusätzlichen, von der politischen Partei zu bestimmenden Kandidaten».

KAPITEL IV — *Inkrafttreten*

**Art. 17** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Mai 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 4 - Bijlage 4

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

12. JULI 1994 — Gesetz über die Kontrolle der offiziellen Mitteilungen der öffentlichen Behörden

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - § 1 - 1. Artikel 4 § 3 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juni 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Mai 1994, wird aufgehoben.

2. In Artikel 4 § 4 desselben Gesetzes vom 4. Juli 1989 werden die Wörter «die Paragraphen 1 und 3 anwendbar sind» durch die Wörter «§ 1 anwendbar ist» ersetzt.

§ 2 - Artikel 4 § 3 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - Artikel 4**bis** des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien ist auf die Ausgaben für Wahlwerbung für die Wahlen der in Artikel 1 Nr. 1 erwähnten Räte anwendbar.»

§ 3 - Artikel 4 § 3 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - Artikel 4**bis** des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien ist auf die Ausgaben für Wahlwerbung für die Wahl des Europäischen Parlaments anwendbar.»

§ 4 - Artikel 6 § 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial- und Gemeindewahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - Artikel 4**bis** des Gesetzes vom 4. Juli 1989 ist auf die Ausgaben für Wahlwerbung für die Provinzial- und Gemeindewahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte anwendbar.»

**Art. 2** - Ein Artikel 4**bis** mit folgendem Wortlaut wird in das Gesetz vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien eingefügt:

«Art. 4**bis** - § 1 - Die Kontrollkommission ist damit beauftragt, alle für die Öffentlichkeit bestimmten Mitteilungen und Informationskampagnen zu kontrollieren, die - ungeachtet der benutzten Medien - von der Föderalregierung beziehungsweise von einem oder von mehreren ihrer Mitglieder, von den Gemeinschafts- oder Regionalregierungen beziehungsweise von einem oder von mehreren ihrer Mitglieder, von den in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegien beziehungsweise von einem oder von mehreren ihrer Mitglieder, von einem oder von mehreren der in Artikel 41 desselben Sondergesetzes erwähnten regionalen Staatssekretären, von den Präsidenten der Föderalen Kammern, von den Präsidenten der Gemeinschafts- und Regionalräte und von den Präsidenten der Vereinigten Versammlung und der in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Sprachgruppen ausgehen, zu denen diese nicht aufgrund einer Gesetzes- oder Verwaltungsbestimmung verpflichtet sind und die direkt oder indirekt durch öffentliche Mittel finanziert werden.

§ 2 - Die Föderalregierung beziehungsweise eines oder mehrere ihrer Mitglieder, die Gemeinschafts- und Regionalregierungen beziehungsweise eines oder mehrere ihrer Mitglieder, die in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegien beziehungsweise eines oder mehrere ihrer Mitglieder, ein oder mehrere der in Artikel 41 desselben Sondergesetzes erwähnten regionalen Staatssekretäre, die Präsidenten der Föderalen Kammern, die Präsidenten der Gemeinschafts- und Regionalräte und die Präsidenten der Vereinigten Versammlung und der in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Sprachgruppen, die eine in § 1 erwähnte Mitteilung oder Informationskampagne machen wollen, müssen vorab bei der Kontrollkommission eine zusammenfassende Aufzeichnung hinterlegen.

Diese Aufzeichnung umfaßt Inhalt, Gründe für die Mitteilung oder Informationskampagne, benutzte Mittel, Gesamtkosten und zu Rate gezogene Unternehmen.

Innerhalb fünfzehn Tagen nach Hinterlegung der zusammenfassenden Aufzeichnung gibt die Kontrollkommission eine nicht zwingende Stellungnahme ab.

Die Stellungnahme ist negativ, wenn die Mitteilung oder Kampagne teilweise oder ganz darauf abzielt, das persönliche Image eines oder mehrerer Mitglieder der in § 1 erwähnten Einrichtungen oder das Image einer politischen Partei zu verbessern.

Gibt die Kontrollkommission innerhalb der fünfzehntägigen Frist keine Stellungnahme ab, wird ihre Stellungnahme als positiv erachtet.

§ 3 - Innerhalb fünfzehn Tagen nach Erscheinen beziehungsweise Ausstrahlung der Mitteilung oder Informationskampagne befaßt die Kontrollkommission sich auf Ersuchen eines Drittels der Mitglieder jeder Sprachgruppe mit der Akte, zu der sie eine negative Stellungnahme abgegeben hat.

Die Kontrollkommission befaßt sich ebenfalls und nach demselben Verfahren mit der Akte, wenn der Inhalt der Mitteilung oder Informationskampagne von den Angaben in der zusammenfassenden Aufzeichnung abweicht.

§ 4 - Zielt die Mitteilung oder Informationskampagne darauf ab, das persönliche Image eines oder mehrerer Mitglieder der Föderalregierung, eines oder mehrerer Mitglieder der Gemeinschafts- und Regionalregierungen, eines oder mehrerer Mitglieder der in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegien, eines oder mehrerer der in Artikel 41 desselben Sondergesetzes erwähnten regionalen Staatssekretäre, der Präsidenten der Föderalen Kammern, der Präsidenten der Gemeinschafts- und Regionalräte oder der Präsidenten der Vereinigten Versammlung und der in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Sprachgruppen oder das Image einer politischen Partei zu verbessern, rechnet die Kontrollkommission die Kosten der Mitteilung oder Kampagne auf die Wahlausgaben der Betroffenen für die nächsten Wahlen, an denen sie teilnehmen, an.

Ist die im vorliegenden Artikel vorgesehene Stellungnahme der Kontrollkommission nicht beantragt worden, werden die Kosten der Mitteilung oder Kampagne von Rechts wegen auf die Wahlausgaben der Betroffenen für die nächsten Wahlen, an denen sie teilnehmen, angerechnet. Zu diesem Zweck nimmt die Kontrollkommission sich dieser Sache von Amts wegen an.

Die Kontrollkommission faßt ihren mit Gründen versehenen Beschluß spätestens einen Monat, nachdem die Sache bei ihr anhängig wurde, unter Beachtung der Rechte der Verteidigung.

Die Kontrollkommission faßt ihren Beschluß mit einfacher Mehrheit in jeder Sprachgruppe.

Dieser Beschluß wird den Betroffenen innerhalb sieben Tagen mitgeteilt.

Er wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.»

**Art. 3** - Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Februar 1977 zur Festlegung von Bestimmungen über den öffentlichen Rundfunk- und Fernsehdienst wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 4 - In den zwei Monaten vor Wahlen sind Regierungsmitteilungen außer in dringenden Fällen verboten. In den letztgenannten Fällen dürfen die Mitteilungen weder Name noch Bild des oder der Minister enthalten. Sie müssen rein informativ sein.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juli 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 5 - Bijlage 5

## MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

**17. NOVEMBER 1994 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial- und Gemeindewahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte und zur Abänderung von Artikel 76 des Gemeindewahlgesetzes**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 3 § 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial- und Gemeindewahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte wird durch einen zweiten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Unbeschadet der Bestimmungen des vorangehenden Absatzes darf der Kandidat, der gleichzeitig auf einer Provinzialliste und auf einer oder zwei anderen Listen kandidiert, zwei der in § 2 festgesetzten Höchstbeträge, darunter derjenige für die Provinzialwahlen, zusammenrechnen, sofern er bei den Provinzialwahlen in einem Distrikt kandidiert, zu dem die Gemeinde, in der er im Bevölkerungsregister eingetragen ist, nicht gehört.»

**Art. 2** - In Artikel 76 des Gemeindewahlgesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 7. Juli 1994, wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 der folgende Absatz eingefügt:

«Des weiteren wird:

1. der Beschluß des ständigen Ausschusses bei Ungültigkeitserklärung den beiden in Artikel 23 § 1 Absatz 1 erwähnten ausscheidenden Ratsmitgliedern oder den drei in Artikel 23 § 1 Absatz 3 erwähnten Unterzeichnern auf dieselbe Art und Weise notifiziert,

2. der Beschluß, durch den der ständige Ausschuss - ob er über eine Beschwerde befindet oder nicht - die Verteilung der Sitze unter die Listen, die Reihenfolge der gewählten Ratsmitglieder oder die Reihenfolge der Ersatzmitglieder ändert, den gewählten Ratsmitgliedern, die ihre Eigenschaft als Gewählte verlieren, und den Ersatzmitgliedern, die ihren Rang als erstes oder zweites Ersatzmitglied verlieren, auf dieselbe Art und Weise notifiziert.»

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. November 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 6 - Bijlage 6

## MINISTERIUM DES INNERN

**10. APRIL 1995 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien wird wie folgt ergänzt:

«Im Falle der Auflösung der Föderalen Kammern werden die für die Ausführung der Befugnisse der Kontrollkommission gesetzten Fristen unterbrochen. Die neuen Fristen beginnen mit der Einrichtung der endgültigen Präsidien der Föderalen Kammern.»

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 10. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 7 - Bijlage 7

#### MINISTERIUM DES INNERN

#### 10. APRIL 1995 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - In das Gesetz vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien wird ein Artikel *15bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *15bis* - Um Anspruch auf die in Artikel 15 erwähnte Dotation erheben zu können, muß jede Partei spätestens bis 31. Dezember 1995 in ihre Satzung oder in ihr Programm eine Bestimmung aufnehmen, durch die sie sich verpflichtet, in ihrer politischen Tätigkeit zumindest die Rechte und Freiheiten zu respektieren, die durch die Konvention vom 4. November 1950 zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten, gebilligt durch das Gesetz vom 13. Mai 1955, und durch die in Belgien gültigen Zusatzprotokolle zu dieser Konvention garantiert werden, und dafür zu sorgen, daß die verschiedenen Komponenten und gewählten Mandatsinhaber der Partei diese Rechte und Freiheiten respektieren.»

**Art. 2** - In Artikel 16 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juni 1993, werden die Wörter «von Artikel 15» durch die Wörter «der Artikel 15 und *15bis*» ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 22 desselben Gesetzes werden die Wörter «von Artikel 15» durch die Wörter «der Artikel 15 und *15bis*» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 10. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 8 - Bijlage 8

## MINISTERIUM DES INNERN

10. APRIL 1995

**Gesetz zur Herabsetzung des den politischen Parteien zugestandenem Betrags der Wahlausgaben für die Parlamentswahlen, die Europawahlen und die Wahlen der Regionalräte**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 2 § 1 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Mai 1991, 18. Juni 1993 und 19. März 1994 [sic, zu lesen ist: 19. Mai 1994], werden die Wörter «50 Millionen» durch die Wörter «45 Millionen» ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 4 § 1 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Alle Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen für Wort- und Tonmitteilungen, für schriftliche und visuelle Mitteilungen, die dazu bestimmt sind, die Ergebnisse einer politischen Partei und ihrer Kandidaten positiv zu beeinflussen, und die je nach Fall in den drei Monaten vor den in Anwendung des Artikels 105 des Wahlgesetzbuches organisierten Wahlen oder im Falle außerordentlicher Wahlen in dem Zeitraum erfolgen, der am Tag der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* des Königlichen Erlasses zur Einberufung der Wahlkollegien der Föderalen Kammern beginnt und am Wahltag endet, gelten für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes als Ausgaben für Wahlwerbung. Wird im Falle außerordentlicher Wahlen der obengenannte Königliche Erlass jedoch nach Beginn des vorerwähnten Zeitraums von drei Monaten veröffentlicht, wird die bereits verstrichene Frist mitgerechnet.»

**Art. 3** - In Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes wird der einleitende Satz wie folgt ersetzt:

«In dem in Artikel 4 § 1 festgelegten Zeitraum dürfen politische Parteien und Kandidaten sowie Drittpersonen, die Wahlwerbung für politische Parteien oder Kandidaten machen möchten:».

**Art. 4** - In Artikel 2 § 1 Absatz 1 und 4 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments werden die Wörter «50 Millionen» durch die Wörter «45 Millionen» ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt wird wie folgt abgeändert:

1. In den Absätzen 1 und 3 werden die Wörter «50 Millionen» durch die Wörter «45 Millionen» ersetzt.
2. In Absatz 2 Nr. 1 werden die Wörter «40 Millionen» durch die Wörter «36 Millionen» ersetzt.
3. In Absatz 2 Nr. 2 werden die Wörter «9 Millionen» durch die Wörter «8 Millionen» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 10. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern  
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 9 - Bijlage 9

## MINISTERIUM DES INNERN

10. APRIL 1995

**Gesetz zur Bestimmung des Ursprungs der Geldmittel für die Gemeinde- und Provinzialwahlen, für die Wahlen der Regionalräte und für die Parlamentswahlen und Europawahlen**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 11 § 5 Absatz 4 und 5 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Juli 1994, wird wie folgt ersetzt:

«Die Kandidaten verpflichten sich in ihrer Annahmeakte, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen und diese Ausgaben anzugeben.

Sie verpflichten sich, ihrer Erklärung in bezug auf die Ausgaben eine Erklärung über den Ursprung der Geldmittel beizufügen und dabei die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich zu behandeln. Der Spitzenkandidat muß darüber hinaus innerhalb dreißig Tagen nach dem Wahldatum die Ausgaben für Wahlwerbung der Liste und den Ursprung der Geldmittel angeben, wobei er die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich behandelt.

Der Wortlaut dieser Erklärungen wird vom Minister des Innern festgelegt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.»

**Art. 2** - Artikel 23 § 2 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Juli 1994, wird wie folgt ergänzt:

«Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und dabei die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich zu behandeln.»

**Art. 3** - Artikel 23 § 2 Absatz 2 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«Er verpflichtet sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und dabei die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich zu behandeln.»

**Art. 4** - Artikel 6 Absatz 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, abgeändert durch die Gesetze vom 2. Mai 1991 [sic, zu lesen ist: 21. Mai 1991], 18. Juni 1993 und 19. Mai 1994, wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und dabei die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich zu behandeln.»

**Art. 5** - Artikel 6 Absatz 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die schriftliche Erklärung, die Erklärung in bezug auf die Ausgaben und die Erklärung über den Ursprung der Geldmittel werden auf Sonderformularen erstellt und von den Antragstellern unterzeichnet.»

**Art. 6** - Artikel 116 § 6 Absatz 1 des Wahlgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und dabei die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich zu behandeln.»

**Art. 7** - Artikel 116 § 6 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Mai 1994, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Wortlaut dieser Erklärungen und die Erklärungsformulare werden vom Minister des Innern festgelegt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.»

**Art. 8** - Artikel 6 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und dabei die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich zu behandeln.»

**Art. 9** - Artikel 6 Absatz 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die schriftliche Erklärung, die Erklärung in bezug auf die Ausgaben und die Erklärung über den Ursprung der Geldmittel werden auf Sonderformularen erstellt und von den Antragstellern unterzeichnet.»

**Art. 10** - Artikel 6 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und dabei die Identität der Privatleute, die eine Spende gemacht haben, vertraulich zu behandeln.»

**Art. 11** - Artikel 6 Absatz 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die schriftliche Erklärung, die Erklärung in bezug auf die Ausgaben und die Erklärung über den Ursprung der Geldmittel werden auf Sonderformularen erstellt und von den Antragstellern unterzeichnet.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 10. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 10 - Bijlage 10

#### MINISTERIUM DES INNERN

#### 10. APRIL 1995 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die Überschrift des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Gesetz vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft»

**Art. 2** - In Artikel 1 Nr. 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 2 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In § 1 Absatz 2 Nr. 2 werden die Wörter «nicht überschreiten.» gestrichen. Paragraph 1 Absatz 2 wird durch eine Nr. 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«3. 1 Million Franken für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft nicht überschreiten.»

3. In § 1 Absatz 4 werden die Wörter «dieses Betrags» durch die Wörter «dieser Beträge» ersetzt.

4. *[Abänderung des französischen Textes desselben Gesetzes]*

5. Ein § 3bis mit folgendem Wortlaut wird in denselben Artikel eingefügt:

«§ 3bis - Der Gesamtbetrag der Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen für Wahlwerbung der einzelnen Kandidaten darf sich für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft nicht auf mehr belaufen als:

1. 100.000 Franken plus 2 Franken pro Wähler, der bei der letzten Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingetragen war, für jeden der Kandidaten am Kopf der Liste - entsprechend der Anzahl der von ihrer Liste bei den letzten Wahlen erzielten Mandate - und für einen zusätzlichen, von der politischen Partei zu bestimmenden Kandidaten,

2. den in Nr. 1 vorgesehenen Betrag für einen Kandidaten der Liste einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder nicht angetreten ist. Dieser Kandidat muß nicht notwendigerweise der Kandidat am Kopf der Liste sein,

3. 50.000 Franken für jeden anderen Kandidaten.»

6. In § 6 werden die Wörter «Die in den Paragraphen 1, 2 und 3 festgelegten Beträge» durch die Wörter «Die in den Paragraphen 1, 2, 3 und 3bis festgelegten Beträge» ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 3 desselben Gesetzes werden die Wörter «von Artikel 2 § 2 Nr. 1 und § 3 Nr. 1» durch die Wörter «von Artikel 2 § 2 Nr. 1, § 3 Nr. 1 und § 3bis Nr. 1» ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 7 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 7 - Die Artikel 94ter, 107 Absatz 8, 116 § 6, 119ter und 125 Absatz 4 des Wahlgesetzbuches sind entsprechend anwendbar auf die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft.»

**Art. 6** - In Artikel 10 § 1 Nr. 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «in Artikel 2 §§ 2 und 3» durch die Wörter «in Artikel 2 §§ 2, 3 und 3bis» ersetzt.

**Art. 7** - In Artikel 14 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

**Art. 8** - Ein Artikel 14bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 14bis - Für die nächsten Wahlen der Räte, die gemäß den Bestimmungen von Titel IX Punkt IV der Verfassung am selben Tag wie die nächsten allgemeinen Wahlen zur Erneuerung der Abgeordnetenkammer stattfinden, werden die in Artikel 4 § 1 und Artikel 5 erwähnten Zeiträume gemäß den Bestimmungen von Artikel 4 § 1 und Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, so wie sie durch das Gesetz vom 10. April 1995 abgeändert wurden, berechnet.»

**Art. 9** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 10. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 11 - Bijlage 11

#### MINISTERIUM DES INNERN

25. JUNI 1998

#### Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

#### KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

#### KAPITEL II — Abänderungen des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments

**Art. 2** - Artikel 2 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments, abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird wie folgt abgeändert:

A) In § 1 Absatz 1 und 4 werden die Wörter «45 Millionen» jeweils durch die Wörter «40 Millionen» ersetzt.

B) In § 2 Nr. 1 werden die Wörter «500.000 Franken plus 1 Franken» durch die Wörter «350.000 Franken plus 0,70 Franken» ersetzt.

C) Paragraph 3 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der Teil der Ausgaben für gemeinsame Wahlwerbung, der mit dem Betrag verrechnet wird, den der Kandidat ausgeben darf, muß im Verhältnis zum Anteil jedes Kandidaten an dieser Wahlwerbung stehen.»

**Art. 3** - Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

A) Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. keine kommerziellen Werbetafeln beziehungsweise -plakate benutzen,».

B) Eine Nr. 1bis mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«1bis. keine nichtkommerziellen Werbetafeln beziehungsweise -plakate über 4 m<sup>2</sup> benutzen,».

**Art. 4** - In Artikel 6 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird der zweite Satz durch folgenden Satz ersetzt: «Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 Franken und mehr gemacht haben, zu registrieren.»

**Art. 5** - In Artikel 10 § 1 desselben Gesetzes wird Nr. 3 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. wer es versäumt, seine Wahlausgaben und/oder den Ursprung der Geldmittel innerhalb der in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches festgelegten Frist anzugeben,».

**Art. 6** - Artikel 11 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

A) In Absatz 1 werden im ersten Satz zwischen dem Wort «Parteien» und dem Wort «, Listen» die Wörter «und ihren Komponenten» eingefügt.

B) In Absatz 1 wird zwischen dem zweiten und dem dritten Satz der folgende Satz eingefügt:

«Auch die Komponenten dürfen Spenden von ihrer politischen Partei entgegennehmen und umgekehrt.»

C) Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird der folgende Absatz eingefügt:

«Die Identität der natürlichen Personen, die Spenden unter welcher Form auch immer von 5.000 Franken und mehr zugunsten von politischen Parteien und ihren Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen, wird von den Empfängern jährlich registriert. Politische Parteien und ihre Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhaber politischer Mandate dürfen jeder jährlich von derselben natürlichen Person höchstens 20.000 Franken oder deren Gegenwert als Spende entgegennehmen. Der Spender darf jährlich Spenden von insgesamt höchstens 80.000 Franken oder deren Gegenwert zugunsten von politischen Parteien und ihren Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen. Abgaben der Inhaber politischer Mandate zugunsten ihrer politischen Partei werden nicht als Spenden angesehen.»

D) In Absatz 2 werden zwischen dem Wort «Rechtspersonen» und den Wörtern «oder nichtrechtsfähige Vereinigungen» beziehungsweise «oder nichtrechtsfähigen Vereinigungen» die Wörter «, natürliche Personen» beziehungsweise «, natürlichen Personen» eingefügt.

**Art. 7** - Ein Artikel 11bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 11bis - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die in den Artikeln 6 und 11 erwähnten Registrierungen und ihre Hinterlegung. Die Kontrolle wird durch die Kontrollkommission gewährleistet.»

### KAPITEL III — *Abänderung des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments*

**Art. 8** - Artikel 21 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 11. April 1994, wird durch einen Paragraphen 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 8 - Die ordentlichen Kandidaten und die Ersatzkandidaten verpflichten sich in ihrer Annahmeerklärung, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen und ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen nach dem Wahldatum anzugeben.

Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 Franken und mehr gemacht haben, zu registrieren.

Der Wortlaut dieser Erklärungen und die Erklärungsformulare werden vom Minister des Innern festgelegt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.»

### KAPITEL IV — *Koordinierungsermächtigung*

**Art. 9** - Der König ist ermächtigt, die geltenden Gesetze über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments zu koordinieren. Im Hinblick auf diese Koordinierung kann er:

1. die Reihenfolge und Numerierung der Titel, Kapitel, Artikel, Paragraphen und Absätze der zu koordinierenden Bestimmungen und die Anordnung dieser Bestimmungen ändern,

2. die Verweise in den zu koordinierenden Bestimmungen ändern, damit sie mit der neuen Numerierung übereinstimmen,

3. die zu koordinierenden Bestimmungen im Hinblick auf deren Übereinstimmung und die Einheitlichkeit der Terminologie abändern, ohne die in diesen Bestimmungen enthaltenen Grundsätze zu beeinträchtigen.

Im Hinblick auf die Bestätigung dieser Koordinierung wird ein Gesetzentwurf bei den Gesetzgebenden Kammern hinterlegt, und zwar im Laufe der Sitzungsperiode, sofern sie versammelt sind, und andernfalls bei Eröffnung der nächsten Sitzungsperiode.

KAPITEL V — *Inkrafttreten*

**Art. 10** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, außer die Artikel 4, 6 Buchstabe C) und 8, die am 1. Januar 1999 in Kraft treten.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Juni 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Für den Minister der Justiz, abwesend:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

A. FLAHAUT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 12 - Bijlage 12

## MINISTERIUM DES INNERN

**25. JUNI 1998 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

**Art. 2** - Artikel 2 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird wie folgt abgeändert:

- A) In § 1 Absatz 1 und 3 werden die Wörter «45 Millionen» jeweils durch die Wörter «40 Millionen» ersetzt.
- B) In § 1 Absatz 2 Nr. 1 werden die Wörter «36 Millionen» durch die Wörter «32 Millionen» ersetzt.
- C) In § 1 Absatz 2 Nr. 2 werden die Wörter «8 Millionen» durch die Wörter «7 Millionen» ersetzt.
- D) In § 2 Nr. 1 werden die Wörter «500.000 Franken plus 2 Franken» durch die Wörter «350.000 Franken plus 1,40 Franken» ersetzt.
- E) In § 3 Nr. 1 werden die Wörter «500.000 Franken plus 1 Franken» durch die Wörter «350.000 Franken plus 0,70 Franken» ersetzt.
- F) In § 3bis Nr. 1 werden die Wörter «100.000 Franken plus 2 Franken» durch die Wörter «70.000 Franken plus 1,40 Franken» ersetzt.

G) Paragraph 4 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der Teil der Ausgaben für gemeinsame Wahlwerbung, der mit dem Betrag verrechnet wird, den der Kandidat ausgeben darf, muß im Verhältnis zum Anteil jedes Kandidaten an dieser Wahlwerbung stehen.»

**Art. 3** - Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

A) Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. keine kommerziellen Werbetafeln beziehungsweise -plakate benutzen,».

B) Eine Nr. 1bis mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«1bis. keine nichtkommerziellen Werbetafeln beziehungsweise -plakate über 4 m<sup>2</sup> benutzen,».

**Art. 4** - In Artikel 6 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird der zweite Satz durch folgenden Satz ersetzt: «Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 Franken und mehr gemacht haben, zu registrieren.»

**Art. 5** - In Artikel 10 § 1 desselben Gesetzes wird Nr. 3 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. wer es versäumt, seine Wahlausgaben und/oder den Ursprung der Geldmittel innerhalb der in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches festgelegten Frist anzugeben,».

**Art. 6** - Artikel 11 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

A) In Absatz 1 werden im ersten Satz zwischen dem Wort «Parteien» und dem Wort «, Listen» die Wörter «und ihren Komponenten» eingefügt.

B) In Absatz 1 wird zwischen dem zweiten und dem dritten Satz der folgende Satz eingefügt:

«Auch die Komponenten dürfen Spenden von ihrer politischen Partei entgegennehmen und umgekehrt.»

C) Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird der folgende Absatz eingefügt:

«Die Identität der natürlichen Personen, die Spenden unter welcher Form auch immer von 5.000 Franken und mehr zugunsten von politischen Parteien und ihren Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen, wird von den Empfängern jährlich registriert. Politische Parteien und ihre Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhaber politischer Mandate dürfen jeder jährlich von derselben natürlichen Person höchstens 20.000 Franken oder deren Gegenwert als Spende entgegennehmen. Der Spender darf jährlich Spenden von insgesamt höchstens 80.000 Franken oder deren Gegenwert zugunsten von politischen Parteien und ihren Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen. Abgaben der Inhaber politischer Mandate zugunsten ihrer politischen Partei werden nicht als Spenden angesehen.»

D) In Absatz 2 werden zwischen dem Wort «Rechtspersonen» und den Wörtern «oder nichtrechtsfähige Vereinigungen» beziehungsweise «oder nichtrechtsfähigen Vereinigungen» die Wörter «, natürliche Personen» beziehungsweise «, natürlichen Personen» eingefügt.

**Art. 7** - Ein Artikel 11*bis* mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 11*bis* - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die Modalitäten für die in den Artikeln 6 und 11 erwähnten Registrierungen und ihre Hinterlegung. Die Kontrolle wird durch die Kontrollkommission gewährleistet.»

#### KAPITEL III — Koordinierungsermächtigung

**Art. 8** - Der König ist ermächtigt, die geltenden Gesetze über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu koordinieren. Im Hinblick auf diese Koordinierung kann er:

1. die Reihenfolge und Numerierung der Titel, Kapitel, Artikel, Paragraphen und Absätze der zu koordinierenden Bestimmungen und die Anordnung dieser Bestimmungen ändern,
2. die Verweise in den zu koordinierenden Bestimmungen ändern, damit sie mit der neuen Numerierung übereinstimmen,
3. die zu koordinierenden Bestimmungen im Hinblick auf deren Übereinstimmung und die Einheitlichkeit der Terminologie abändern, ohne die in diesen Bestimmungen enthaltenen Grundsätze zu beeinträchtigen.

Im Hinblick auf die Bestätigung dieser Koordinierung wird ein Gesetzentwurf bei den Gesetzgebenden Kammern hinterlegt, und zwar im Laufe der Sitzungsperiode, sofern sie versammelt sind, und andernfalls bei Eröffnung der nächsten Sitzungsperiode.

#### KAPITEL IV — Inkrafttreten

**Art. 9** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, außer die Artikel 4 und 6 Buchstabe C), die am 1. Januar 1999 in Kraft treten.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Juni 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Für den Minister der Justiz, abwesend:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

A. FLAHAUT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 13 - Bijlage 13

## MINISTERIUM DES INNERN

**19. NOVEMBER 1998 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien*

**Art. 2** - Artikel 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juni 1993, 19. Mai 1994 und 10. April 1995, wird wie folgt abgeändert:

A) Nr. 1 wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Als Komponenten einer politischen Partei gelten Einrichtungen, Vereinigungen, Gruppierungen und regionale Gliederungen einer politischen Partei - ungeachtet ihrer Rechtsform -, die unmittelbar mit dieser politischen Partei verbunden sind, und zwar:

- Studiendienste,
- wissenschaftliche Einrichtungen,
- Einrichtungen für politische Bildung,
- Produzenten konzessionierter politischer Sendungen,
- die in Artikel 22 erwähnte Einrichtung,
- Gliederungen auf Ebene der Bezirke und/oder Wahlkreise für die Wahlen der Föderalen Kammern und der Gemeinschafts- und Regionalräte,
- politische Fraktionen in den Föderalen Kammern und in den Gemeinschafts- und Regionalräten.»

B) Die einleitende Bestimmung von Nr. 2 wird wie folgt ergänzt: «und ihrer Komponenten».

C) In Nr. 2 werden im ersten Bindestrich zwischen den Wörtern «des vorliegenden Gesetzes» und den Wörtern «gewährte Dotationen» die Wörter «und/oder aufgrund einer ähnlichen Gesetzes- oder Verordnungsbestimmung» eingefügt.

D) Die einleitende Bestimmung von Nr. 3 wird wie folgt ergänzt: «und ihrer Komponenten».

E) In Nr. 4 wird zwischen den Absätzen 1 und 2 der folgende Absatz eingefügt:

«Die Kontrollkommission kann sich hinsichtlich der Kontrolle der Wahlausgaben und Finanzberichte der politischen Parteien und hinsichtlich der Anrechnung der Kosten der für die Öffentlichkeit bestimmten Mitteilungen und Informationskampagnen vom Rechnungshof beraten lassen.»

**Art. 3** - Artikel 2 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Mai 1994 und abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird wie folgt abgeändert:

A) In § 1 Absatz 1 und 2 werden die Wörter «45 Millionen» jeweils durch die Wörter «40 Millionen» ersetzt.

B) In § 2 Nr. 1 werden die Wörter «500.000 Franken plus 2 Franken» durch die Wörter «350.000 Franken plus 1,40 Franken» ersetzt.

C) In § 3 Nr. 1 werden die Wörter «500.000 Franken plus 1 Franken» durch die Wörter «350.000 Franken plus 0,70 Franken» ersetzt.

D) Paragraph 4 wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der Teil der Ausgaben für gemeinsame Wahlwerbung, der mit dem Betrag verrechnet wird, den der Kandidat ausgeben darf, muß im Verhältnis zum Anteil jedes Kandidaten an dieser Wahlwerbung stehen.»

**Art. 4** - Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juni 1993 und abgeändert durch die Gesetze vom 19. Mai 1994 und 10. April 1995, wird wie folgt abgeändert:

A) Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. keine kommerziellen Werbetafeln beziehungsweise -plakate benutzen,».

B) Eine Nr. 1bis mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«1bis. keine nichtkommerziellen Werbetafeln beziehungsweise -plakate über 4 m<sup>2</sup> benutzen,».

**Art. 5** - In Artikel 6 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird der zweite Satz durch folgenden Satz ersetzt: «Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 Franken und mehr gemacht haben, zu registrieren.»

**Art. 6** - In Artikel 14 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Mai 1991, 18. Juni 1993 und 19. Mai 1994, wird Nr. 3 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. wer es versäumt, seine Wahlausgaben und/oder den Ursprung der Geldmittel innerhalb der in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches festgelegten Frist anzugeben,».

**Art. 7** - Artikel 16*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juni 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Mai 1994, wird wie folgt abgeändert:

A) In Absatz 1 werden im ersten Satz zwischen dem Wort «Parteien» und dem Wort «, Listen» die Wörter «und ihren Komponenten» eingefügt.

B) In Absatz 1 wird zwischen dem zweiten und dem dritten Satz der folgende Satz eingefügt:

«Auch die Komponenten dürfen Spenden von ihrer politischen Partei entgegennehmen und umgekehrt.»

C) Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird der folgende Absatz eingefügt:

«Die Identität der natürlichen Personen, die Spenden unter welcher Form auch immer von 5.000 Franken und mehr zugunsten von politischen Parteien und ihren Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen, wird von den Empfängern jährlich registriert. Politische Parteien und ihre Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhaber politischer Mandate dürfen jeder jährlich von derselben natürlichen Person höchstens 20.000 Franken oder deren Gegenwert als Spende entgegennehmen. Der Spender darf jährlich Spenden von insgesamt höchstens 80.000 Franken oder deren Gegenwert zugunsten von politischen Parteien und ihren Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen. Abgaben der Inhaber politischer Mandate zugunsten ihrer politischen Partei werden nicht als Spenden angesehen.»

D) In Absatz 2 werden zwischen dem Wort «Rechtspersonen» und den Wörtern «oder nichtrechtsfähige Vereinigungen» beziehungsweise «oder nichtrechtsfähigen Vereinigungen» die Wörter «, natürliche Personen» beziehungsweise «, natürlichen Personen» eingefügt.

**Art. 8** - Ein Artikel 16*ter* mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 16*ter* - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die Modalitäten für die in den Artikeln 6 und 16*bis* erwähnten Registrierungen und ihre Hinterlegung. Die Kontrolle wird durch die Kontrollkommission gewährleistet.»

**Art. 9** - In Artikel 22 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird zwischen den Absätzen 1 und 2 der folgende Absatz eingefügt:

«Die in Absatz 1 erwähnte Einrichtung hat als Aufgabe:

- öffentliche Dotationen entgegenzunehmen,
- jährlich eine zentrale Liste der Spenden von 5.000 Franken und mehr, die die Komponenten der Partei von natürlichen Personen erhalten haben und für die eine Empfangsbescheinigung ausgestellt worden ist, zu erstellen,
- eine Liste der Parteikomponenten zu erstellen, die dem Konsolidierungskreis angehören,
- die im vorangehenden Bindestrich erwähnten Komponenten verwaltungsmäßig zu betreuen und sicherzustellen, daß die Komponenten die Gesetzesregeln in bezug auf die Buchführung der politischen Parteien einhalten.»

**Art. 10** - Artikel 23 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Mai 1994, wird wie folgt abgeändert:

A) In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern «einen Finanzbericht» und den Wörtern «unter Berücksichtigung» die Wörter «, der sich sowohl auf die politische Partei als auch auf ihre Komponenten bezieht,» eingefügt.

B) Der Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die Abfassung des in Absatz 2 erwähnten Finanzberichts wird das Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz benutzt.»

**Art. 11** - Artikel 24 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

A) In Absatz 1 werden die Wörter «neunzig Tagen» durch die Wörter «hundertzwanzig Tagen» ersetzt.

B) Absatz 3 wird wie folgt ergänzt: «, nach eventueller Stellungnahme des Rechnungshofes.»

C) Derselbe Absatz wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Falls auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine gerichtliche Untersuchung im Gange ist, die sich unmittelbar auf die Finanzierung der Parteien bezieht, erfolgt die Billigung unter Vorbehalt.»

**Art. 12** - Artikel 25 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juni 1993, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die in Artikel 24 erwähnte Billigung unter Vorbehalt hat die einstweilige Aussetzung eines Zwölftels der jährlichen Dotation zur Folge.»

**Art. 13** - Ein Artikel 25*bis* mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 25*bis* - Die in den Artikeln 24 und 25 erwähnten Beschlüsse können jederzeit revidiert werden.»

**Art. 14** - Dasselbe Gesetz wird durch folgende Anlage ergänzt:

«Anlage

Der in Artikel 23 erwähnte Finanzbericht enthält zumindest folgende Unterlagen:

1. eine Unterlage, die die politische Partei und ihre Komponenten, so wie in Artikel 1 Nr. 1 Absatz 2 definiert, identifiziert. Identifizierungsdaten sind zumindest Name, Sitz, Rechtsform, Zweck und Zusammensetzung (Name, Wohnsitz, Beruf) der Verwaltungs- und Kontrollorgane jeder der Parteikomponenten,

2. zusammenfassende Rechnungen (Bilanz und Ergebnisrechnung) jeder der Parteikomponenten, so wie in Artikel 1 Nr. 1 Absatz 2 definiert. Diese Rechnungen können als Übersichtstafel erstellt werden und müssen pro Komponente mindestens folgende Angaben aufweisen:

- a) Summe der Aktiva, Summe der Rückstellungen und Schulden und Gesamtbetrag des Vermögens,
- b) Erträge und laufende Aufwendungen, laufendes Ergebnis vor Finanzergebnis, Finanzergebnis, außergewöhnliches Ergebnis, Ergebnis des Rechnungsjahres,
- c) in Vollzeitbeschäftigungen umgerechneten Personalbestand, dessen Kosten die Parteikomponente trägt,

3. konsolidierte Jahresrechnung der politischen Partei und ihrer Komponenten, die aus einer konsolidierten Bilanz, einer konsolidierten Ergebnisrechnung und einem erläuternden Anhang zu den Rubriken der konsolidierten Bilanz und der konsolidierten Ergebnisrechnung besteht gemäß dem von der Kommission für die Kontrolle der Wahlausgaben und der Buchführung der politischen Parteien festgelegten Schema,

4. einen Bericht des Betriebsrevisors, in dem dieser:

a) bestätigt, daß die konsolidierte Jahresrechnung gemäß den Verordnungsbestimmungen erstellt ist. Dieser Bericht gilt als Bestätigungsvermerk im Sinne der allgemeinen Revisionsnormen des Instituts der Betriebsrevisoren,

b) darlegt, ob die Organisation der Verwaltung und Buchführung der politischen Partei und ihrer Komponenten für die Erstellung konsolidierter Jahresrechnungen ausreicht,

c) die Angaben der konsolidierten Jahresrechnung analysiert, wobei er die Aspekte hervorhebt, die die Verständlichkeit der Finanzlage und der Ergebnisse und die Vergleichbarkeit erleichtern.»

#### KAPITEL III — *Verschiedene Bestimmungen*

**Art. 15** - In Artikel 116 § 6 Absatz 1 des Wahlgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 1995, wird der letzte Satz durch folgenden Satz ersetzt: «Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 Franken und mehr gemacht haben, zu registrieren.»

**Art. 16** - Artikel 162 des Königlichen Erlasses Nr. 64 vom 30. November 1939 zur Einführung des Gesetzbuches über die Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebühren wird wie folgt ergänzt:

«46. Übertragungen zwischen Komponenten einer politischen Partei, wie sie in Artikel 1 Nr. 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien definiert sind.»

**Art. 17** - In Artikel 16 Absatz 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 13. Juli 1991, werden zwischen den Wörtern «Diese Erlaubnis ist jedoch nicht erforderlich» und den Wörtern «für die Annahme» die Wörter «im Falle einer Übertragung zwischen Komponenten einer politischen Partei, wie in Artikel 1 Nr. 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien definiert, und» eingefügt.

#### KAPITEL IV — *Koordinierungsermächtigung*

**Art. 18** - Der König ist ermächtigt, die geltenden Gesetze über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien zu koordinieren. Im Hinblick auf diese Koordinierung kann er:

1. die Reihenfolge und Numerierung der Titel, Kapitel, Artikel, Paragraphen und Absätze der zu koordinierenden Bestimmungen und die Anordnung dieser Bestimmungen ändern,

2. die Verweise in den zu koordinierenden Bestimmungen ändern, damit sie mit der neuen Numerierung übereinstimmen,

3. die zu koordinierenden Bestimmungen im Hinblick auf deren Übereinstimmung und die Einheitlichkeit der Terminologie abändern, ohne die in diesen Bestimmungen enthaltenen Grundsätze zu beeinträchtigen.

Im Hinblick auf die Bestätigung dieser Koordinierung wird ein Gesetzentwurf bei den Gesetzgebenden Kammern hinterlegt, und zwar im Laufe der Sitzungsperiode, sofern sie versammelt sind, und andernfalls bei Eröffnung der nächsten Sitzungsperiode.

#### KAPITEL V — *Inkrafttreten*

**Art. 19** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, außer die Artikel 5, 7 Buchstabe C), 9, 10 und 15, die am 1. Januar 1999 in Kraft treten.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. November 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern  
L. VAN DEN BOSSCHE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz:  
T. VAN PARYS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 717

[C - 99/00081]

**10 FEVRIER 1999.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 avril 1995 portant exécution de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé pour l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994, les élections provinciales et communales du 9 octobre 1994 et les élections du 21 mai 1995 pour le renouvellement simultané des Chambres fédérales, du Conseil flamand, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 avril 1995 portant exécution de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé pour l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994, les élections provinciales et communales du 9 octobre 1994 et les élections du 21 mai 1995 pour le renouvellement simultané des Chambres fédérales, du Conseil flamand, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 avril 1995 portant exécution de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé pour l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994, les élections provinciales et communales du 9 octobre 1994 et les élections du 21 mai 1995 pour le renouvellement simultané des Chambres fédérales, du Conseil flamand, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 99 — 717

[C - 99/00081]

**10 FEBRUARI 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 april 1995 houdende uitvoering van artikel 3, § 1, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming voor de verkiezing van het Europees Parlement van 12 juni 1994, de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994 en de verkiezingen van 21 mei 1995 voor de gelijktijdige vernieuwing van de federale Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup> en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 april 1995 houdende uitvoering van artikel 3, § 1, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming voor de verkiezing van het Europees Parlement van 12 juni 1994, de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994 en de verkiezingen van 21 mei 1995 voor de gelijktijdige vernieuwing van de federale Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 april 1995 houdende uitvoering van artikel 3, § 1, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming voor de verkiezing van het Europees Parlement van 12 juni 1994, de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994 en de verkiezingen van 21 mei 1995 voor de gelijktijdige vernieuwing van de federale Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe — Bijlage

#### MINISTERIUM DES INNERN

**12. APRIL 1995 — Königlicher Erlaß zur Ausführung von Artikel 3 § 1 Absatz 4 des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl für die Wahl des Europäischen Parlaments vom 12. Juni 1994, die Provinzial- und Gemeindewahlen vom 9. Oktober 1994 und die Wahlen vom 21. Mai 1995 zur gleichzeitigen Erneuerung der Föderalen Kammern, des Flämischen Rates, des Wallonischen Regionalrates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. April 1994 zur Bestimmung der Wahlkantone, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 3. April 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß aufgrund der Nähe der Wahlen von Sonntag, dem 21. Mai 1995, zur gleichzeitigen Erneuerung der Föderalen Kammern, des Flämischen Rates, des Wallonischen Regionalrates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft unverzüglich alle Maßnahmen in bezug auf die Organisation dieser Wahlen getroffen werden müssen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Folgende Höchstnormen gelten in bezug auf die automatisierte Wahlapparatur, für die der Staat sich finanziell in Höhe von 20 % an den Erwerbskosten der Gemeinden für diese Apparatur beteiligt:

1. Die zu berücksichtigende Anzahl Wahlapparate wird ermittelt, indem die Anzahl Wähler, die bei der Wahl, für die die Gemeinde erstmals automatisierte Wahlsysteme angewandt hat, eingetragen waren, durch zweihundert geteilt wird.

2. Die zu berücksichtigende Anzahl elektronischer Urnen wird ermittelt, indem die Zahl, die sich aus der unter Nr. 1 erwähnten Operation ergibt, durch fünf geteilt wird.

3. Ein System zur Totalisierung der Stimmen auf Ebene des Hauptwahlvorstands der Gemeinde kann je Gruppe von dreißig Wahlbüros berücksichtigt werden; ist die Anzahl der Wahlbüros kein Vielfaches von dreißig, kann ein zusätzliches System berücksichtigt werden, wenn die überschüssigen Wahlbüros mehr als 20 % der Gesamtanzahl Wahlbüros ausmachen, sofern diese Anzahl sich auf höchstens neunzig beläuft, beziehungsweise mehr als 10 % dieser Gesamtanzahl, sofern diese Anzahl über neunzig liegt; umfaßt die Gemeinde weniger als dreißig Wahlbüros, wird ungeachtet der Anzahl Büros ein System zur Totalisierung der Stimmen berücksichtigt.

Hinsichtlich der Anzahl, die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 berücksichtigt werden muß, wird ein zusätzlicher Wahlapparat oder eine zusätzliche Urne hinzugefügt, wenn die Dezimale der Teilung mindestens 0,5 beträgt.

Liegt die Anzahl der von der Gemeinde erworbenen Wahlapparate, elektronischen Urnen oder Systeme zur Totalisierung der Stimmen unter der in Absatz 1 erwähnten Höchstanzahl, wird die finanzielle Beteiligung des Staates unbeschadet der Artikel 2 bis 4 auf der Grundlage dieser Anzahl berechnet.

Liegt die Anzahl der von der Gemeinde erworbenen Wahlapparate, elektronischen Urnen oder Systeme zur Totalisierung der Stimmen über der in Absatz 1 erwähnten Höchstanzahl, wird die finanzielle Beteiligung des Staates auf diese Höchstanzahl begrenzt.

**Art. 2** - In Abweichung von Artikel 1 Absatz 1 Nr. 1 ist der Divisor in den Gemeinden des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt hundertachtzig anstatt zweihundert.

**Art. 3** - In Abweichung von Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 kann in ländlichen Gemeinden oder Stadtgemeinden mit ländlichen Gebieten die Anzahl elektronischer Urnen, die zu berücksichtigen ist, erhöht werden, so daß in gleich vielen Gebäuden Wahlbüros eingerichtet werden können wie bei den Parlamentswahlen, die der Wahl unmittelbar vorhergingen, bei der erstmals ein automatisiertes Wahlsystem angewandt worden ist.

**Art. 4** - Ist eine Gemeinde Hauptort eines Wahlkantons, wird die zu berücksichtigende Höchstanzahl Systeme zur Totalisierung der Stimmen um eine Anzahl Systeme erhöht, die gemäß der in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 3 vorgesehenen Methode berechnet wird, jedoch unter Berücksichtigung der Gesamtanzahl Wahlbüros des Kantons.

**Art. 5** - Der zu berücksichtigende Preis der automatisierten Wahlapparatur ist der Nettopreis, den die Gemeinde wirklich gezahlt hat, inklusive Mehrwertsteuer, wobei folgende Höchstbeträge gelten:

1. 45 500 BF ohne Mehrwertsteuer für Wahlapparate,
2. 62 000 BF ohne Mehrwertsteuer für elektronische Urnen,
3. 47 000 BF ohne Mehrwertsteuer für Systeme zur Totalisierung der Stimmen.

**Art. 6** - Die Gemeinde, auf die die in den vorhergehenden Artikeln erwähnten Bestimmungen anwendbar sind, ist verpflichtet, eine Akte einzureichen, die folgendes enthält:

1. Kopie des Kaufvertrags für die automatisierte Wahlapparatur,
2. diesbezügliche Rechnung,
3. gegebenenfalls Aufstellung der Gebäude, in denen Wahlbüros bei den Parlamentswahlen eingerichtet waren, die unmittelbar der Wahl vorhergingen, bei der erstmals ein automatisiertes Wahlsystem angewandt worden ist, unter Angabe der Lokalisierung dieser Gebäude.

**Art. 7** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 12. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 99 — 718

[C — 99/35256]

**9 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten**

1° het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Oekraïne, anderzijds, ondertekend in Brussel op 10 april 1997;

2° het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, ondertekend in Brussel op 21 mei 1997;

3° het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, ondertekend in Brussel op 15 mei 1997 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Artikel 2

De volgende internationale akten zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

1° het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de republiek Oekraïne, anderzijds, ondertekend in Brussel op 10 april 1997;

2° het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, ondertekend in Brussel op 21 mei 1997;

3° het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de republiek Moldavië, anderzijds, ondertekend in Brussel op 15 mei 1997.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 9 februari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

De minister vice-president van de Vlaamse regering,  
Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,  
S. STEVAERT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,  
L. PEETERS

De Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,  
E. BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,  
L. MARTENS

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media,  
E. VAN ROMPUY

De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,  
Mevr. B. GROUWELS

Nota

(1) *Zitting 1998-1999* :

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1223, nr. 1. — Verslag : 1223, nr. 2.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergadering van 27 januari 1999.

TRADUCTION  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 99 — 718

[C — 99/35256]

**9 FEVRIER 1999. — Décret portant approbation des actes internationaux suivants :**

1. le protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ukraine, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 avril 1997;
2. le protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, signé à Bruxelles le 21 mai 1997;
3. le protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, signé à Bruxelles le 15 mai 1997 (1)

Le Parlement flamand a adopté et nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

Le présent décret règle des questions communautaires et régionales.

Article 2

Les actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté flamande et la Région flamande :

1° le protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ukraine, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 avril 1997;

2° le protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, signé à Bruxelles le 21 mai 1997;

3° le protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, signé à Bruxelles le 15 mai 1997;

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*,  
Bruxelles, le 9 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre Vice-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre flamand des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement du Territoire  
S. STEVAERT

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS

La Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique urbaine et du Logement,  
L. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,  
E. BALDEWIJNS

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,  
L. MARTENS

Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias,  
E. VAN ROMPUY

La Ministre flamand des Affaires bruxelloises et de l'Egalité des Chances,  
Mme B. GROUWELS

—  
Note

(1) *Session 1998-1999 :*

*Documents.* — Projet de décret : 1223, n° 1. — Rapport : 1223, n° 2.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance du 27 janvier 1999.



N. 99 — 719

[S — C — 99/35272]

**26 JANUARI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de zendtijd voor het kalenderjaar 1999 voor de levensbeschouwelijke, de politieke en de sociaal-economische verenigingen erkend om radioprogramma's te verzorgen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27<sup>quater</sup>, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De totale zendtijd voor de derden die gemachtigd zijn om radioprogramma's te verzorgen bedraagt voor 1999 negenenzeventig uur en negenenveertig minuten.

**Art. 2.** De in artikel 1 vastgestelde zendtijd wordt als volgt verdeeld :

1° Christelijke Volkspartij	02 u. 00 m.
2° Socialistische Partij	01 u. 40 m.
3° Vlaamse Liberalen en Democraten	01 u. 40 m.
4° Vlaams Blok	00 u. 50 m.
5° Volksunie	00 u. 40 m.
6° Agalev	00 u. 40 m.
7° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	01 u. 40 m.
8° Algemeen Belgisch Vakverbond (ABW)	01 u. 40 m.
9° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België (ACLVB)	01 u. 00 m.
10° Vlaams Economisch Verbond (VEV)	01 u. 20 m.
11° Nationaal Christelijk Middenstandsverbond (NCMV)	01 u. 00 m.
12° Belgische Boerenbond	01 u. 00 m.
13° Bond voor Grote en Jonge Gezinnen	02 u. 00 m.
14° Katholiek Televisie- en Radiocentrum (KTRC)	24 u. 10 m.
15° Humanistisch-Vrijzinnige Radio-omroep (HVR)	21 u. 15 m.
16° Protestantse Omroep	11 u. 14 m.
17° Israëlitisch-Godsdienstige Uitzendingen	03 u. 00 m.
18° Orthodoxe Kerk van België	03 u. 00 m.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 januari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering.

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media,

E. VAN ROMPUY

—  
TRADUCTION

F. 99 — 719

[C - 99/35272]

**26 JANVIER 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le temps d'émission attribué pour l'année civile 1999 aux associations philosophiques, politiques et socio-économiques agréées pour assurer des programmes de radio**

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 27<sup>quater</sup>, inséré par le décret du 29 avril 1997;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le temps d'émission global attribué aux tiers qui sont autorisés à assurer des programmes de radio est fixé à septante-neuf heures et quarante-neuf minutes pour 1999.

**Art. 2.** Le temps d'émission fixé à l'article 1<sup>er</sup> est réparti comme suit :

1° Christelijke Volkspartij	02 h 00 m
2° Socialistische Partij	01 h 40 m
3° Vlaamse Liberalen en Democraten	01 h 40 m
4° Vlaams Blok	00 h 50 m
5° Volksunie	00 h 40 m
6° Agalev	00 h 40 m
7° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	01 h 40 m
8° Algemeen Belgisch Vakverbond (ABW)	01 h 40 m
9° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België (ACLVB)	01 h 00 m
10° Vlaams Economisch Verbond (VEV)	01 h 20 m

11° Nationaal Christelijk Middenstandsverbond (NCMV)	01 h 00 m
12° Belgische Boerenbond	01 h 00 m
13° Bond voor Grote en Jonge Gezinnen	02 h 00 m
14° Katholiek Televisie- en Radiocentrum (KTRC)	24 h 10 m
15° Humanistisch-Vrijzinnige Radio-omroep (HVR)	21 h 15 m
16° Protestantse Omroep	11 h 14 m
17° Israëlitisch-Godsdienstige Uitzendingen	03 h 00 m
18° Orthodoxe Kerk van België	03 h 00 m

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 4.** Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 janvier 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias,

E. VAN ROMPUY



N. 99 — 720

[C - 99/35277]

**26 JANUARI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot bepaling van de subsidie voor het begrotingsjaar 1999 voor de levensbeschouwelijke, de politieke en de sociaal-economische verenigingen erkend om radioprogramma's te verzorgen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 55 tot en met 58;

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27<sup>quater</sup>, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997;

Gelet op het decreet van 19 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 15 januari 1999;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De subsidie voor de uitzendingen door de radioderden voor 1999 bedraagt in totaal 1 995 417 fr (één miljoen negenhonderdvijfennegentigduizend vierhonderd zeventien frank).

Deze subsidie wordt aangerekend op de organisatie - afdeling 72, programma 72.1 B.A. 33.03 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999.

**Art. 2.** De subsidie wordt als volgt verdeeld :

1° Christelijke Volkspartij	50 000 fr.
2° Socialistische Partij	41 666 fr.
3° Vlaamse Liberalen en Democraten	41 666 fr.
4° Vlaams Blok	20 835 fr.
5° Volksunie	16 666 fr.
6° Agalev	16 666 fr.
7° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	41 666 fr.
8° Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV)	41 666 fr.
9° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België	25 000 fr.
10° Vlaams Economisch Verbond (VEV)	33 334 fr.
11° Nationaal Christelijk Middenstandsverbond (NCMV)	25 000 fr.
12° Belgische Boerenbond	25 000 fr.
13° Bond voor Grote en Jonge Gezinnen	50 000 fr.
14° Katholieke Televisie en Radiocentrum (KTRC)	593 750 fr.
15° Humanistische Vrijzinnige Radio Omroep (HVR)	531 250 fr.
16° Protestantse Radio en Televisie	280 835 fr.
17° Israëlitisch Godsdienstige uitzendingen	75 000 fr.
18° Orthodoxe Kerk in België	75 000 fr.

**Art. 3.** De bedragen, vermeld in artikel 2, worden in twee tranches uitbetaald.

Een eerste gedeelte van 50 % wordt uitbetaald na de ondertekening van dit besluit.

Een tweede gedeelte van 50 % wordt uitbetaald op 1 juli 1999.

**Art. 4.** De verenigingen moeten een financiële verantwoording van de toegekende subsidies insturen waaruit blijkt dat zij effectief worden gebruikt voor het verzorgen van de Radioprogramma's.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 26 januari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media,  
E. VAN ROMPUY

—  
TRADUCTION

F. 99 — 720

[C - 99/35277]

**26 JANVIER 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la subvention pour l'année budgétaire 1999 en faveur des associations philosophiques, politiques et socio-économiques agréées pour assurer des programmes de radio**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 inclus;

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 27<sup>quater</sup>, inséré par le décret du 29 avril 1997;

Vu le décret du 19 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1999;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le Budget dans ses attributions, donné le 15 janvier 1999;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La subvention en faveur des émissions de programmes de radio à réaliser par des tiers est fixée pour 1999 à 1 995 417 F (un million neuf cent nonante-cinq mille quatre cent dix-sept francs).

Cette subvention est imputée à la division organique 72, programme 72.1, allocation de base 33.03 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1999.

**Art. 2.** La subvention est répartie comme suit :

1° Christelijke Volkspartij	50 000 fr.
2° Socialistische Partij	41 666 fr.
3° Vlaamse Liberalen en Democraten	41 666 fr.
4° Vlaams Blok	20 835 fr.
5° Volksunie	16 666 fr.
6° Agalev	16 666 fr.
7° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	41 666 fr.
8° Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV)	41 666 fr.
9° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België	25 000 fr.
10° Vlaams Economisch Verbond (VEV)	33 334 fr.
11° Nationaal Christelijk Middenstandsverbond (NCMV)	25 000 fr.
12° Belgische Boerenbond	25 000 fr.
13° Bond voor Grote en Jonge Gezinnen	50 000 fr.
14° Katholieke Televisie en Radiocentrum (KTRC)	593 750 fr.
15° Humanistische Vrijzinnige Radio Omroep (HVR)	531 250 fr.
16° Protestantse Radio en Televisie	280 835 fr.
17° Israëlitisch Godsdienstige uitzendingen	75 000 fr.
18° Orthodoxe Kerk in België	75 000 fr.

**Art. 3.** Les montants visés à l'article 2, sont payés en deux tranches.

Une première partie de 50 % est payée après la signature du présent arrêté.

La deuxième partie de 50 % est payée le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**Art. 4.** Les associations doivent transmettre une justification financière des subventions attribuées faisant apparaître qu'elles ont effectivement été affectées aux programmes de radio.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 6.** Le Ministre flamand ayant la Politique des Médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 janvier 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias,  
E. VAN ROMPUY



N. 99 — 721

[S - C - 99/35276]

**26 JANUARI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de zendtijd voor het kalenderjaar 1999 voor de levensbeschouwelijke en politieke verenigingen erkend om televisieprogramma's te verzorgen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27bis en 27ter, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De totale zendtijd voor de erkende levensbeschouwelijke en politieke verenigingen bedraagt voor 1999 drieënzestig uur.

**Art. 2.** De in artikel 1 vastgestelde zendtijd wordt als volgt verdeeld :

1° vzw Katholieke Televisie en Radio Omroep	23 u. 00 m. 00 sec.
2° vzw Het Vrije Woord	23 u. 00 m. 00 sec.
3° vzw Protestantse Omroep	01 u. 45 m. 00 sec.
4° vzw Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	01 u. 45 m. 00 sec.
5° vzw Evangelische Radio en Televisie Stichting	00 u. 30 m. 00 sec.
6° vzw Christen Democratische Omroep	03 u. 30 m. 00 sec.
7° vzw Groene Omroep	01 u. 10 m. 00 sec.
8° vzw Liberale Radio- en Televisie-Omroep	02 u. 40 m. 00 sec.
9° vzw Nationalistische Omroepstichting	01 u. 50 m. 00 sec.
10° vzw Socialistische Omroepvereniging	02 u. 40 m. 00 sec.
11° vzw Vlaams Nationale Omroepstichting	01 u. 10 m. 00 sec.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 januari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media,  
E. VAN ROMPUY



#### TRADUCTION

F. 99 — 721

[C - 99/35276]

**26 JANVIER 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le temps d'émission attribué pour l'année civile 1999 aux associations philosophiques et politiques agréées pour assurer des programmes de télévision**

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment les articles 27bis et 27ter, insérés par le décret du 29 avril 1997;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le temps d'émission global attribué aux associations philosophiques et politiques agréées est fixé à soixante-trois heures pour 1999.

**Art. 2.** Le temps d'émission fixé à l'article 1<sup>er</sup> est réparti comme suit :

1° ASBL "Katholieke Televisie en Radio Omroep"	23 h 00 m 00 sec
2° ASBL "Het Vrije Woord"	23 h 00 m 00 sec
3° ASBL "Protestantse Omroep"	01 h 45 m 00 sec
4° ASBL "Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen"	01 h 45 m 00 sec

5° ASBL "Evangelische Radio en Televisie Stichting"	00 h 30 m 00 sec
6° ASBL "Christen Democratische Omroep"	03 h 30 m 00 sec
7° ASBL "Groene Omroep"	01 h 10 m 00 sec
8° ASBL "Liberale Radio- en Televisie-Omroep"	02 h 40 m 00 sec
9° ASBL "Nationalistische Omroepstichting"	01 h 50 m 00 sec
10° ASBL "Socialistische Omroepvereniging"	02 h 40 m 00 sec
11° ASBL "Vlaams Nationale Omroepstichting"	01 h 10 m 00 sec

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 janvier 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias,  
E. VAN ROMPUY



N. 99 — 722

[S - C - 99/35278]

**26 JANUARI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot bepaling van de subsidie voor het begrotingsjaar 1999 voor de levensbeschouwelijke en politieke verenigingen erkend om televisieprogramma's te verzorgen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 55 tot en met 58;

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27bis en 27ter, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997;

Gelet op het decreet van 19 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 15 januari 1999;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De subsidie voor de uitzendingen van de levensbeschouwelijke en politieke verenigingen voor 1999 bedraagt in totaal 79 450 000 fr. (negenenzeventig miljoen vierhonderdvijftigduizend frank).

Deze subsidie wordt aangerekend op de organisatie - afdeling 72, programma 72.1 B.A. 33.03 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999.

**Art. 2.** De subsidie aan de verenigingen bestaat uit een vaste basissubsidie van 6 950 000 fr. (zes miljoen negenhonderdvijftigduizend frank), en uit een subsidie van 72 500 000 fr. (tweeënzeventig miljoen vijfhonderdduizend frank), bestemd voor de betaling van de kosten, met inbegrip van de technische kosten. De subsidie wordt als volgt verdeeld :

	vaste basissubsidie	technische subsidie	totaal
1° vzw « Katholieke Televisie en Radio Omroep »	1.000.000	24.380.000	25.380.000
2° vzw « Het Vrije Woord »	1.000.000	24.380.000	25.380.000
3° vzw « Protestantse Omroep »	150.000	1.855.000	2.005.000
4° vzw « Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen »	150.000	1.855.000	2.005.000
5° vzw « Evangelische Radio en Televisie Stichting »	150.000	530.000	680.000
6° vzw « Christen Democratische Omroep »	750.000	5.250.000	6.000.000
7° vzw « Groene Omroep »	750.000	1.750.000	2.500.000
8° vzw « Liberale Radio- en Televisie-Omroep »	750.000	4.000.000	4.750.000
9° vzw « Nationalistische Omroep Stichting »	750.000	2.750.000	3.500.000
10° vzw « Socialistische Omroepverenigingen »	750.000	4.000.000	4.750.000
11° vzw « Vlaams Nationale Omroep Stichting »	750.000	1.750.000	2.500.000

**Art. 3.** De bedragen, vermeld in artikel 2, worden in twee tranches uitbetaald.

Een eerste gedeelte van 50 % wordt uitbetaald na de ondertekening van dit besluit.

Een tweede gedeelte van 50 % wordt uitbetaald op 1 juli 1999.

**Art. 4.** De verenigingen moeten een financiële verantwoording van de toegekende subsidies insturen waaruit blijkt dat zij effectief worden gebruikt voor het verzorgen van de televisieprogramma's.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 26 januari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE  
De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media,  
E. VAN ROMPUY

—  
TRADUCTION

F. 99 — 722

[C - 99/35278]

**26 JANVIER 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la subvention pour l'année budgétaire 1999 en faveur des associations philosophiques et politiques agréées pour assurer des programmes de télévision**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 inclus;

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment les articles 27bis et 27ter, insérés par le décret du 29 avril 1997;

Vu le décret du 19 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1999;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 15 janvier 1999;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La subvention en faveur des émissions de programmes de télévision à réaliser par des associations philosophiques et politiques pour 1999 est fixée à 79 450 000 F (septante-neuf millions quatre cent cinquante mille francs).

Cette subvention est imputée à la division organique 72, programme 72.1, allocation de base 33.03 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1999.

**Art. 2.** La subvention attribuée aux associations se compose d'une subvention de base fixe de 6 950 000 F (six millions neuf cent cinquante mille francs) et d'une subvention de 72 500 000 F (septante-deux millions cinq cent mille francs), réservée au paiement des frais, y compris les frais techniques. La subvention est répartie comme suit :

	subvention de base fixe	subvention technique	total
1° ASBL « Katholieke Televisie en Radio Omroep »	1.000.000	24.380.000	25.380.000
2° ASBL « Het Vrije Woord »	1.000.000	24.380.000	25.380.000
3° ASBL « Protestantse Omroep »	150.000	1.855.000	2.005.000
4° ASBL « Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen »	150.000	1.855.000	2.005.000
5° ASBL « Evangelische Radio en Televisie Stichting »	150.000	530.000	680.000
6° ASBL « Christen Democratische Omroep »	750.000	5.250.000	6.000.000
7° ASBL « Groene Omroep »	750.000	1.750.000	2.500.000
8° ASBL « Liberale Radio- en Televisie-Omroep »	750.000	4.000.000	4.750.000
9° ASBL « Nationalistische Omroep Stichting »	750.000	2.750.000	3.500.000
10° ASBL « Socialistische Omroepverenigingen »	750.000	4.000.000	4.750.000
11° ASBL « Vlaams Nationale Omroep Stichting »	750.000	1.750.000	2.500.000

**Art. 3.** Les montants visés à l'article 2, sont payés en deux tranches.

Une première partie de 50 % est payée après la signature du présent arrêté.

La deuxième partie de 50 % est payée le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**Art. 4.** Les associations doivent transmettre une justification financière des subventions attribuées faisant apparaître qu'elles ont effectivement été affectées aux programmes de télévision.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 6.** Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 janvier 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias,  
E. VAN ROMPUY

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 723

[C - 99/27193]

## 25 FEVRIER 1999. — Décret relatif à l'euro (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, des matières visées à l'article 127 de celle-ci.

Le présent décret fixe les règles en vue de l'introduction de l'euro par le Règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro et le Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 relatif à l'introduction de l'euro.

**Art. 2.** Les demandes de subventions, d'aides ou d'autres avantages à charge des budgets de la Région et des personnes de droit public qui en dépendent sont introduites, soit en euros, soit en francs belges.

Les déclarations fiscales et parafiscales, en ce compris celles relatives aux redevances et aux autres rétributions, sont introduites soit en euros, soit en francs belges.

Le choix de l'euro effectué en vertu des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 est irrévocable.

**Art. 3.** Les services du Gouvernement et les personnes morales de droit public qui dépendent de la Région indiquent dans les deux monnaies les prix et les tarifs destinés au public.

**Art. 4.** Les droits et avantages octroyés sur la base des barèmes et de limites par les services et les personnes visés à l'article 3 sont calculés en francs belges pendant la période transitoire.

Le choix de la monnaie n'influence pas l'octroi de ces droits et avantages.

**Art. 5.** Le Gouvernement est habilité à effectuer les adaptations d'ordre technique strictement nécessaires, en ce compris la fixation de mesures transitoires et les modifications aux décrets et aux arrêtés d'exécution en vigueur, dans le but d'écarter toute disposition interne empêchant l'introduction de l'euro ou incompatible avec celle-ci.

L'habilitation du Gouvernement pour modifier les décrets entre en vigueur le jour de la publication du présent décret au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 30 juin 2002 inclus.

**Art. 6.** Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur des articles 2 et 4.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

—————  
Note

(1) *Session 1998-1999*

*Documents du Conseil.* — 433 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 3.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. Vote.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 723

[C — 99/27193]

## 25 FEBRUARI 1999. — Decreet betreffende de euro (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

Dit decreet stelt de nadere regels vast met het oog op de invoering van de euro door de Verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997, over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro en de Verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro.

**Art. 2.** De aanvragen voor het verkrijgen van subsidies, toelagen of andere voordelen ten laste van de begrotingen van het Gewest en van de privaatrechtelijke personen die onder het Gewest ressorteren, worden ofwel in euro, ofwel in Belgische frank ingediend.

De aangiften inzake fiscale en parafiscale maatregelen, met inbegrip van de aangiften inzake heffingen en andere retributies, worden ofwel in euro, ofwel in Belgische frank ingediend.

De overeenkomstig de eerste en tweede leden uitgedrukte keuze voor het gebruik van de euro is onherroepelijk.

**Art. 3.** De diensten van de Regering en de publiekrechtelijke rechtspersonen die onder het Gewest ressorteren, duiden de prijzen en tarieven bestemd voor het publiek in beide munteenheden aan.

**Art. 4.** De rechten en voordelen toegekend op grond van barema's en limieten door de in artikel 3 bedoelde diensten en personen worden gedurende de overgangperiode in Belgische frank berekend. De muntkeuze beïnvloedt de toekenning van deze rechten en voordelen niet.

**Art. 5.** De Regering wordt gemachtigd om de strikt noodzakelijke aanpassingen van technische aard aan te brengen, met inbegrip van het vaststellen van overgangsmaatregelen en het aanbrengen van wijzigingen aan de vigerende decreten en uitvoeringsbesluiten met het oog op het afwijzen van elke interne bepaling die de invoering van de euro zou kunnen verhinderen of die ermee onverenigbaar is.

De machtiging van de Regering om de decreten te wijzigen treedt in werking de dag waarop dit decreet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2002.

**Art. 6.** De Regering bepaalt de datum waarop de artikelen 2 en 4 in werking treden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De

Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad.* — 433 (1998-1999), nrs. 1 en 3.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. Stemming.

F. 99 — 724

[C - 99/27186]

**25 FEVRIER 1999.** — Décret portant assentiment au Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

**Art. 2.** Le Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

—  
Note

(1) *Session 1998-1999*

*Documents du Conseil.* — 464 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. Vote.

—  
VERTALING

N. 99 — 724

[C - 99/27186]

**25 FEBRUARI 1999.** — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkings-overeenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 21 mei 1997 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 21 mei 1997, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad.* — 464 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. Stemming.



F. 99 — 725

[C - 99/27187]

**25 FEVRIER 1999.** — Décret portant assentiment au Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles le 10 avril 1997 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

**Art. 2.** Le Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles le 10 avril 1997, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—  
Note

(1) *Session 1998-1999*

*Documents du Conseil.* — 466 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. Vote.

## VERTALING

N. 99 — 725

[C - 99/27187]

**25 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 10 april 1997 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 10 april 1997, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad.* — 466 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. Stemming.



F. 99 — 726

[C - 99/27188]

**25 FEVRIER 1999. — Décret portant assentiment au Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 mai 1997 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

**Art. 2.** Le Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles, le 15 mai 1997 sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—  
Note

(1) *Session 1998-1999*

*Documents du Conseil*. — 468 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*. — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. Vote.

—  
VERTALING

N. 99 — 726

[C - 99/27188]

**25 FEBRUARI 1999.** — **Decreet houdende goedkeuring van het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 mei 1997 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 mei 1997, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad*. — 468 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*. — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. Stemming.

F. 99 — 727

[C - 99/27194]

**25 FEVRIER 1999.** — Décret portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération entre, d'une part, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et, d'autre part, le Gouvernement de la République d'Haïti, fait à Bruxelles le 30 septembre 1997 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

**Art. 2.** L'Accord-cadre de coopération entre d'une part, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et, d'autre part, le Gouvernement de la République d'Haïti, fait à Bruxelles, le 30 septembre 1997, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

—————  
Note

(1) *Session 1998-1999*

*Documents du Conseil.* — 470 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. Vote.

—————  
VERTALING

N. 99 — 727

[C - 99/27194]

**25 FEBRUARI 1999.** — Decreet houdende goedkeuring van de Kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap van België, enerzijds, en de Regering van de Republiek Haïti, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 30 september 1997 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap van België, enerzijds, en de Regering van de Republiek Haïti, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 30 september 1997, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad.* — 470 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. Stemming.



F. 99 — 728

[C - 99/27189]

**25 FEVRIER 1999.** — Décret portant assentiment au **Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique, la Communauté française de Belgique, la Communauté flamande de Belgique, la Communauté germanophone de Belgique, la Région wallonne de Belgique, la Région flamande de Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale de Belgique et l'Ukraine, fait à Bruxelles le 23 avril 1997** (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

**Art. 2.** Le Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique, la Communauté française de Belgique, la Communauté flamande de Belgique, la Communauté germanophone de Belgique, la Région wallonne de Belgique, la Région flamande de Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale de Belgique et l'Ukraine, signé à Bruxelles le 23 avril 1997, sortira son plein et entier effet en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—  
Note

(1) *Session 1998-1999*

*Documents du Conseil.* — 472 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. Vote.

## VERTALING

N. 99 — 728

[C - 99/27189]

**25 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het Entente- en Samenwerkingsverdrag tussen het Koninkrijk België, de Franse Gemeenschap van België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Waalse Gewest van België, het Vlaamse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, opgemaakt te Brussel op 23 april 1997 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Entente- en Samenwerkingsverdrag tussen het Koninkrijk België, de Franse Gemeenschap van België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Waalse Gewest van België, het Vlaamse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, opgemaakt te Brussel op 23 april 1997, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad.* — 472 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. Stemming.



F. 99 — 729

[C - 99/27192]

**25 FEVRIER 1999. — Décret portant assentiment  
au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives,  
fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

**Art. 2.** Le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—  
Note

(1) *Session 1998-1999.*

*Documents du Conseil.* — 474 (1998-1999), n<sup>os</sup> N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. — Vote.

—  
VERTALING

N. 99 — 729

[C - 99/27192]

**25 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest tot invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest tot invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolgd hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

*Stukken van de Raad.* — 474 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. — Stemming.

F. 99 — 730

[C - 99/27191]

**25 FEVRIER 1999. — Décret portant assentiment au Protocole  
portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

**Art. 2.** Le Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—————  
Note

(1) *Session 1998-1999.*

*Documents du Conseil.* — 476 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. — Vote.

—————  
VERTALING

N. 99 — 730

[C - 99/27191]

**25 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol  
tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, opgemaakt te Turijn op 21 oktober 1991 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, opgemaakt te Turijn op 21 oktober 1991, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—————  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

*Stukken van de Raad.* — 476 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. — Stemming.

F. 99 — 731

[C - 99/27190]

**25 FEVRIER 1999. — Décret portant assentiment au Protocole additionnel  
à la Charte sociale européenne, et à l'annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

**Art. 2.** Le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne et l'annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1998, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—————  
Note

(1) *Session 1998-1999*

*Documents du Conseil.* — 478 (1998-1999), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 10 février 1999. Discussion. Vote.

—————  
VERTALING

N. 99 — 731

[C - 99/27190]

**25 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het aanvullend Protocol  
bij het Europees Sociaal Handvest en de bijlage, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1988 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest en de bijlage, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1988, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—————  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad.* — 478 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking. Stemming.

F. 99 — 732

[C - 99/27195]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 janvier 1997 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment les articles 10, 14, 15 et 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 janvier 1997 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 30 octobre 1997 et du 23 juillet 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, donné le 28 janvier 1999 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 février 1999 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Revenu Minimum Mensuel Garanti est appliqué pour les travailleurs en entreprises de travail adapté en date du 1<sup>er</sup> janvier 1999 en vertu de la convention collective du 23 novembre 1998, il s'impose d'urgence de prendre une mesure visant à permettre aux entreprises de travail adapté de faire face à cette obligation;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Dans l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 janvier 1997 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées, est inséré un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, le montant de l'avance trimestrielle ne peut dépasser 110 %, pour les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> trimestres 1999. »

**Art. 3.** Les alinéas 2 et 3 de l'article 15 du même arrêté sont modifiés comme suit :

« L'intervention de l'Agence ne peut excéder les montants annuels suivants pour un emploi temps plein :

1° directeur : 730 675 FB;

2° assistants du directeur : 548 006 FB;

3° membres du personnel de maîtrise : 438 408 FB;

4° employés : 438 408 FB;

5° assistants sociaux ou psychopédagogues ou infirmiers gradués sociaux : 548 006 FB.

Ces montants sont liés à l'indice pivot 121.92 du 1<sup>er</sup> octobre 1997 et sont réduits de moitié en ce qui concerne les emplois mi-temps. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

## VERTALING

N. 99 — 732

[C — 99/27195]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 januari 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de bedrijven voor aangepast werk**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 7°;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op de artikelen 10, 14, 15 en 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 januari 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de bedrijven voor aangepast werk, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 30 oktober 1997 en 23 juli 1998;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), gegeven op 28 januari 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 februari 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, nu het gewaarborgd minimaal maandinkomen krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 november 1998 vanaf 1 januari 1999 van toepassing is op werknemers in bedrijven voor aangepast werk, zo spoedig mogelijk maatregelen moeten worden getroffen om de bedrijven voor aangepast werk in staat te stellen aan deze verplichting te voldoen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 10 van het besluit van de Waalse Regering van 23 januari 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de bedrijven voor aangepast werk, wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het vorige lid mag het bedrag van het driemaandelijks voorschot niet hoger zijn dan 110 % voor het eerste en het tweede trimester 1999. »

**Art. 3.** In artikel 15 van hetzelfde besluit worden het tweede en het derde lid gewijzigd als volgt :

« Voor een voltijdse betrekking mag de tegemoetkoming van het Agentschap de volgende jaarbedragen niet overschrijden :

1° directeur : 730 675 BEF;

2° assistent van de directeur : 548 006 BEF;

3° lid van het meesterspersoneel : 438 408 BEF;

4° bediende : 438 408 BEF;

5° maatschappelijk assistent of psychopedagoog of gegradueerd maatschappelijk verpleger : 548 006 BEF.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 121.92 van 1 oktober 1997 en worden gehalveerd voor halftijdse betrekkingen. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1998.

**Art. 5.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09282]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 28 février 1999 est nommée greffier au tribunal de commerce de Liège, Mme Lannois, A., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Par arrêté royal du 1er mars 1999 est nommée greffier adjoint au tribunal du travail de Liège, Mme Fontignies, D., rédacteur au greffe du tribunal de commerce de Liège.

Par arrêté royal du 1er mars 1999, M. Finet, J., greffier au tribunal du travail de Charleroi, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois ans, prenant cours le 1er mars 1999.

Par arrêté ministériel du 5 mars 1999, M. De Raymaeker, T., rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est délégué aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

Par arrêtés royaux du 2 mars 1999 :

- sont nommés conseiller à la cour d'appel de Gand :
  - M. Vanherpe, P., juge au tribunal de commerce de Courtrai;
  - M. Minnaert, M., vice-président au tribunal de première instance de Gand;
  - M. Yernaux, M., substitut de l'auditeur militaire, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Mons;
  - Mme Dehant, E., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant, est nommée juge à ce tribunal.

Elle est nommée simultanément juge au tribunal de première instance de Namur;

— Mme De Potter, A., avocat, est nommée juge au tribunal de commerce de Nivelles.

Elle est nommée simultanément juge au tribunal de commerce de Bruxelles.

Par arrêtés royaux du 4 mars 1999 :

- sont nommés conseiller à la cour d'appel de Gand :
  - M. Van de Sijpe, E., juge d'instruction au tribunal de première instance de Gand;
  - Mme Van de Putte, A., juge au tribunal de première instance de Bruges;
  - M. Haex, H., juge des saisies au tribunal de première instance de Louvain, est nommé vice-président à ce tribunal;
  - M. Stabel, G., avocat, juge suppléant à la justice de paix du second canton de Louvain, est nommé juge au tribunal de première instance de Louvain.

Il est nommé simultanément juge au tribunal de première instance de Bruxelles;

— M. Libiez, P., avocat, est nommé juge au tribunal de commerce de Bruxelles.

Il est nommé simultanément juge au tribunal de commerce de Nivelles;

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09282]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 28 februari 1999 is benoemd tot griffier bij de rechtbank van koophandel te Luik, Mevr. Lannois, A., eerstaanwezende adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1999 is benoemd tot adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Luik, Mevr. Fontignies, D., opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Luik.

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1999 is de heer Finet, J., griffier bij de arbeidsrechtbank te Charleroi, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 maart 1999.

Bij ministerieel besluit van 5 maart 1999 is aan de heer De Raymaeker, T., opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

Bij koninklijke besluiten van 2 maart 1999 :

- zijn benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Gent :
  - de heer Vanherpe, P., rechter in de rechtbank van koophandel te Kortrijk;
  - de heer Minnaert, M., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent;
  - is de heer Yernaux, M., substituut-krijgsauditeur, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen;
  - is Mevr. Dehant, E., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, benoemd tot rechter in deze rechtbank.

Zij wordt gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen;

— is Mevr. De Potter, A., advocaat, benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Nijvel.

Zij wordt gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel.

Bij koninklijke besluiten van 4 maart 1999 :

- zijn benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Gent :
  - de heer Van de Sijpe, E., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent;
  - Mevr. Van de Putte, A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge;
  - is de heer Haex, H., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, benoemd tot ondervoorzitter in deze rechtbank;
  - is de heer Stabel, G., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vredegericht van het tweede kanton Leuven, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Hij wordt gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

— is de heer Libiez, P., advocaat, benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel.

Hij wordt gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Nijvel;

— M. Mougenot, D., avocat, est nommé juge au tribunal de commerce de Mons.

Il est nommé simultanément juge aux tribunaux de commerce de Charleroi et de Tournai;

— M. Thomas, R., avocat, juge suppléant au tribunal du travail de Mons, est nommé juge au tribunal de police de Mons.

[99/09284]

### Notariats

Par arrêtés royaux du 4 mars 1999 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. De Ridder, J., de ses fonctions de notaire à la résidence de Borgerhout (Anvers).

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le présent arrêté entre en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur;

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Hambye, B., de ses fonctions de notaire à la résidence de Mons.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le présent arrêté entre en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur;

— M. De Bus Sergeysens, P., licencié en droit, licencié en notariat, est nommé notaire à la résidence de Borgerhout (Anvers);

— M. Hambye, G., licencié en droit, licencié en notariat, est nommé notaire à la résidence de Mons.

— is de heer Mougenot, D., advocaat, benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Bergen.

Hij wordt gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbanken van koophandel te Charleroi en te Doornik;

— is de heer Thomas, R., advocaat, plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Bergen, benoemd tot rechter in de politierechtbank te Bergen.

[99/09284]

### Notariaten

Bij koninklijke besluiten van 4 maart 1999 :

— is aan de heer De Ridder, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Borgerhout (Antwerpen).

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger;

— is aan de heer Hambye, B., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Bergen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger;

— is de heer De Bus Sergeysens, P., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Borgerhout (Antwerpen);

— is de heer Hambye, G., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Bergen.

## MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[99/16027]

### Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen

Par ordonnance du 9 novembre 1998, M. Maurice Urlings, juge social, au titre de travailleur indépendant, près les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen, a été désigné par le président de ces tribunaux pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

[99/16001]

**14 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 1997 portant nomination de conseillers sociaux et de juges sociaux, au titre de travailleur indépendant, auprès des cours et des tribunaux du travail. — Rapport de nominations**

Au *Moniteur belge* du 24 octobre 1997, aux pages 28378 à 28386, les nominations de :

— M. Daoust, Michel, domicilié à Thon, en qualité de conseiller social, au titre de travailleur indépendant, près la cour du travail de Liège;

— Mme Bajot, Anne, domiciliée à Bierges, en qualité de juge social, au titre de travailleur indépendant, près le tribunal du travail de Nivelles;

— M. Maquet, Dominique, domicilié à Recogne, en qualité de juge social, au titre de travailleur indépendant, aux tribunaux du travail d'Arlon, de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne;

— M. Piette, Jacques, domicilié à Vottem, en qualité de juge social, au titre de travailleur indépendant, près le tribunal du travail de Liège;

— M. Vergucht, Tom, domicilié à Sint-Lievens-Houtem, en qualité de juge social, au titre de travailleur indépendant, près le tribunal du travail d'Audenarde, sont rapportées.

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[99/16027]

### Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen

Bij beschikking van 9 november 1998 werd de heer Maurice Urlings, rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, door de voorzitter van deze rechtbanken aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

[99/16001]

**14 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1997 houdende benoeming van raadsheeren en rechters in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidshoven en rechtbanken. — Intrekking van benoemingen**

In het *Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1997, op blzn. 28378 tot 28386, worden de benoemingen van :

— de heer Daoust, Michel, wonende te Thon, in de hoedanigheid van raadsheer in sociale zaken, als zelfstandige, bij het arbeidshof te Luik;

— Mevr. Bajot, Anne, wonende te Bierges, in de hoedanigheid van rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidsrechtbank te Nijvel;

— de heer Maquet, Dominique, wonende te Recogne, in de hoedanigheid van rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidsrechtbank te Aarlen, te Neufchâteau en te Marche-en-Famenne;

— de heer Piette, Jacques, wonende te Vottem, in de hoedanigheid van rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidsrechtbank te Luik;

— de heer Vergucht, Tom, wonende te Sint-Lievens-Houtem, in de hoedanigheid van rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidsrechtbank te Oudenaarde, zijn ingetrokken.

## MINISTÈRE DES FINANCES

[99/03121]

**22 JANVIER 1999. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la commission chargée notamment de l'estimation des œuvres d'art pour l'application de certaines lois fiscales**

Le Ministre des Finances,

Vu le Code des impôts sur les revenus, notamment l'article 104, premier alinéa, 5°, b, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985;

Vu le Code des droits de succession, notamment l'article 83-3, inséré par la même loi;

Vu l'arrêté royal du 24 août 1987, modifié par l'arrêté royal du 6 juin 1991, instituant une commission chargée notamment de l'estimation des œuvres d'art pour l'application de certaines lois fiscales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres effectifs de la commission précitée :

M. Vandenbosch, J.E. auditeur général des finances (N) à l'Administration des contributions directes;

M. Leroy, P. directeur (F) à l'Administration des contributions directes;

M. Van Parys, G. directeur (N) à l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines;

M. Mottet, A. directeur (F) à l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines;

M. Waterschoot, L. directeur (N) à l'Administration du budget et du contrôle des dépenses;

M. Nicolas, H. directeur (F) à l'Administration du budget et du contrôle des dépenses;

M. Bussers, H. chef de département (N), désigné par le Ministre de la politique scientifique;

M. Van Lennep, J. chef de département (F), désigné par le Ministre de la politique scientifique;

Mme Lobelle-Caluwé, H. désignée par l'Exécutif flamand;

Mme Henrion-Giele, S. conseillère pour la promotion des arts plastiques, désignée par l'Exécutif de la Communauté française;

M. Kreusch, N. historien de l'art, désigné par l'Exécutif de la Communauté germanophone.

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants :

M. Quintens, S. premier attaché des finances (N) à l'Administration des contributions directes;

M. Trifin, M. premier attaché des finances (F) à l'Administration des contributions directes;

M. Gyselincx, M. inspecteur principal d'administration fiscale assimilé (N) à l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines;

Mme Halazy, D. premier attaché des finances (F) à l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines;

M. De Roeck, P. directeur (N) à l'Administration du budget et du contrôle des dépenses;

M. Frère, J.L. directeur (F) à l'Administration du budget et du contrôle des dépenses;

M. Leen, F. chef de section (N), désigné par le Ministre de la politique scientifique;

Mme Van Sprang, S. attaché (F), désigné par le Ministre de la politique scientifique;

M. Vandenbroeck, H. désigné par l'Exécutif flamand;

Mme Willaumez, M.F. attachée au Patrimoine culturel, désignée par l'Exécutif de la Communauté française;

Mme Hagemann-Ortmann, I. désignée par l'Exécutif de la Communauté germanophone.

**Art. 3.** Les membres effectifs et suppléants sont nommés pour une période de six ans.

Bruxelles, le 22 janvier 1999.

J.-J. VISEUR

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

[99/03121]

**22 JANUARI 1999. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de commissie belast onder meer met de schatting van kunstwerken voor de toepassing van sommige fiscale wetten**

De Minister van Financiën,

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen, inzonderheid op artikel 104, eerste lid, 5°, b, ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1985;

Gelet op het Wetboek der successierechten, inzonderheid op artikel 83-3, ingevoegd bij dezelfde wet;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 augustus 1987, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 juni 1991 tot instelling van een commissie belast onder meer met de schatting van kunstwerken voor de toepassing van sommige fiscale wetten,

Besluit :

**Artikel 1.** Zijn tot gewone leden van voornoemde commissie benoemd :

De heer Vandenbosch, J.E. auditeur-generaal van financiën (N) bij de Administratie der directe belastingen;

De heer Leroy, P. directeur (F) bij de Administratie der directe belastingen;

De heer Van Parys, G. directeur (N) bij de Administratie van de BTW, registratie en domeinen;

De heer Mottet, A. directeur (F) bij de Administratie van de BTW, registratie en domeinen;

De heer Waterschoot, L. directeur (N) bij de Administratie van de begroting en de controle op de uitgaven;

De heer Nicolas, H. directeur (F) bij de Administratie van de begroting en de controle op de uitgaven;

De heer Bussers, H. departementshoofd (N), aangewezen door de Minister van Wetenschapsbeleid;

De heer Van Lennep, J. departementshoofd (F), aangewezen door de Minister van Wetenschapsbeleid;

Mevr. Lobelle-Caluwé, H. aangewezen door de Vlaamse Executieve;

Mevr. Henrion-Giele, S. adviseur ter bevordering van de Plastische Kunsten, aangewezen door de Executieve van de Franstalige Gemeenschap;

De heer Kreusch, N. kunsthistoricus, aangewezen door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 2.** Zijn benoemd als plaatsvervangers :

De heer Quintens, S. eerste attaché van financiën (N) bij de Administratie der directe belastingen;

De heer Trifin, M. eerste attaché van financiën (F) bij de Administratie der directe belastingen;

De heer Gyselincx, M. gelijkgesteld eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur (N) bij de Administratie van de BTW, registratie en domeinen;

Mevr. Halazy, D. eerste attaché van financiën (F) bij de Administratie van de BTW, registratie en domeinen;

De heer De Roeck, P. directeur (N) bij de Administratie van de begroting en de controle op de uitgaven;

De heer Frère, J.L. directeur (F) bij de Administratie van de begroting en de controle op de uitgaven;

De heer Leen, F. sectiechef (N) aangewezen door de Minister van Wetenschapsbeleid;

Mevr. Van Sprang, S. attaché (F) aangewezen door de Minister van Wetenschapsbeleid;

De heer Vandenbroeck, H. aangewezen door de Vlaamse Executieve;

Mevr. Willaumez, M.F. attaché bij het cultureel Patrimonium, aangewezen door de Executieve van de Franstalige Gemeenschap;

Mevr. Hagemann-Ortmann, I. aangewezen door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 3.** De leden en plaatsvervangers zijn benoemd voor een periode van zes jaar.

Brussel, 22 januari 1999.

J.-J. VISEUR

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 99/22139]

15 FEVRIER 1999. — Arrêté royal portant renouvellement des mandats et nomination des membres du Conseil technique, institué au sein du Fonds des maladies professionnelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, notamment l'article 17, modifié par l'arrêté royal n° 9 du 23 octobre 1978;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1979 déterminant la composition du Conseil technique du Fonds des maladies professionnelles, notamment l'article 1<sup>er</sup> modifié par les arrêtés royaux du 15 mars 1989 et 23 janvier 1998 et l'article 2 modifié par l'arrêté royal du 15 mars 1989;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1993 portant renouvellement des mandats et nomination des membres du Conseil technique institué au sein du Fonds des maladies professionnelles;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont renouvelés, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 1999, les mandats des membres effectifs et suppléants du Conseil technique, institué auprès du Fonds des maladies professionnelles :

1° En qualité de médecins, spécialisés dans le domaine de la médecine du travail et/ou des maladies professionnelles proposés par la Faculté de médecine de chacune des universités organisant une spécialisation en médecine du travail :

Université catholique de Louvain

Membre effectif :

M. Lachapelle, J.M.

« Katholieke Universiteit Leuven »

Membre effectif :

M. Lahaye, D.

Université libre de Bruxelles

Membres effectifs :

M. De Vuyst, P.

Mme Lecomte, A.

Université de Liège

Membre effectif :

M. Crielaard, J.M.

« Vrije Universiteit Brussel »

Membre effectif :

M. Schandevyl, W.

« Universiteit Gent »

Membre effectif :

M. Kips, J.

« Universiteit Antwerpen »

Membre effectif :

M. Vermeire, P.

2° En qualité d'ingénieurs spécialisés dans le domaine de la prévention des maladies professionnelles :

Membre effectif :

M. De Craecker, W.

Membre suppléant :

M. Ziereisen, W.

3° En qualité de docteurs ou licenciés en chimie particulièrement compétents dans le domaine de la toxicologie industrielle :

Membres effectifs :

MM. :

Buchet, J.P.

Van den Heede, M.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 99/22139]

15 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit houdende hernieuwing van de mandaten en benoeming van de leden van de Technische Raad, ingesteld bij het Fonds voor de Beroepsziekten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, inzonderheid op artikel 17, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 9 van 23 oktober 1978;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1979 tot vaststelling van de samenstelling van de Technische Raad van het Fonds voor de Beroepsziekten, inzonderheid op artikel 1 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 maart 1989 en 23 januari 1998 en op artikel 2 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 maart 1989;

Gelet op het Koninklijk besluit van 30 maart 1993 houdende hernieuwing van de mandaten en benoeming van de leden van de Technische Raad, ingesteld bij het Fonds voor de Beroepsziekten;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden hernieuwd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 1999, de mandaten van de effectieven en plaatsvervangende leden van de Technische raad, ingesteld bij het Fonds voor de Beroepsziekten :

1° In de hoedanigheid van artsen, gespecialiseerd inzake arbeidsgeneeskunde en/of beroepsziekten voorgedragen door de Faculteit geneeskunde van elk van de universiteiten die een specialisatie in de arbeidsgeneeskunde inricht :

« Université catholique de Louvain »

Effectief lid :

de heer Lachapelle, J.M.

Katholieke Universiteit Leuven

Effectief lid :

de heer Lahaye, D.

« Université libre de Bruxelles »

Effectieve leden :

de heer De Vuyst, P.

Mevr. Lecomte, A.

« Université de Liège »

Effectief lid :

de heer Crielaard, J.M.

Vrije Universiteit Brussel

Effectief lid :

de heer Schandevyl, W.

Universiteit Gent

Effectief lid :

de heer Kips, J.

Universiteit Antwerpen

Effectief lid :

de heer Vermeire, P.

2° In de hoedanigheid van ingenieurs gespecialiseerd inzake voorkoming van beroepsziekten :

Effectief lid :

de heer De Craecker, W.

Plaatsvervangend lid :

de heer Ziereisen, W.

3° In de hoedanigheid van doctors of licentiaten in de scheikunde bijzonder bevoegd inzake industriële toxicologie :

Effectieve leden :

de heren :

Buchet, J.P.

Van den Heede, M.

Membre suppléant :  
M. Haufroid, V.

4° En qualité d'ingénieurs de l'Inspection technique du travail présentés par le Ministre de l'Emploi et du Travail :

Membre effectif :  
M. Van Britsom, E.

5° En qualité de médecins spécialisés dans le domaine des maladies professionnelles, attachés à l'Office médico-social de l'Etat présentés par le Ministre de la Santé publique et des Pensions :

Membre effectif :  
M. Viseur, J.C.

Membre suppléant :  
Mme Bran, Cl.

6° En qualité d'ingénieurs de l'Administration des mines présentés par le Ministre de l'Economie et des Télécommunications :

Membre effectif :  
M. Mainjot, M.

Membre suppléant :  
M. Bouko, P.

7° En qualité de médecins spécialisés dans le domaine des maladies professionnelles, attachés à l'Administration de l'Hygiène et de la Médecine du travail, présentés par le Ministre de l'Emploi et du Travail :

Membres effectifs :  
De Vil, J.  
Mme Olivier, Y.

Membre suppléant :  
Mme Donvil, L.

8° En qualité de médecins du travail, dont l'un est attaché à un service de médecine du travail et l'autre à un service de médecine interentreprise, présentés par les organisations de médecins du travail les plus représentatives :

Membre effectif :  
M. Vanden Eede, R.

9° En qualité de médecins du Fonds des maladies professionnelles :

Membres effectifs :  
Mme Van Canghai, F.  
M. Van Tichelen, W.

Membre suppléant :  
M. Caroyer, J.M.

Par le même arrêté sont nommés, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 1999, en qualité de membre du même Conseil :

1° En qualité de médecins, spécialisés dans le domaine de la médecine du travail et/ou des maladies professionnelles proposés par la Faculté de médecine de chacune des universités organisant une spécialisation en médecine du travail :

Université catholique de Louvain

Membre effectif :  
Mme Hoet, P.

Membre suppléant :  
M. Lison, D.  
« Katholieke Universiteit Leuven »

Membre effectif :  
Mme Viaene, M.

Membre suppléant :  
M. Masschelein, R.

Université libre de Bruxelles

Membre suppléant :  
M. Thimpont, J.

Université de Liège

Plaatsvervangend lid :  
de heer Haufroid, V.

4° In de hoedanigheid van ingenieurs van de Technische Arbeidsinspectie voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid :

Effectief lid :  
de heer Van Britsom, E.

5° In de hoedanigheid van artsen gespecialiseerd inzake beroepsziekten, verbonden aan de sociaal medische Rijksdienst, voorgedragen door de Minister van Volksgezondheid en Pensioenen :

Effectief lid :  
de heer Viseur, J.C.

Plaatsvervangend lid :  
Mevr. Bran, Cl.

6° In de hoedanigheid van ingenieurs van de Administratie van het Mijnwezen, voorgedragen door de Minister van Economie en Telecommunicatie :

Effectief lid :  
de heer Mainjot, M.

Plaatsvervangend lid :  
de heer Bouko, P.

7° In de hoedanigheid van artsen gespecialiseerd inzake beroepsziekten, verbonden aan de Administratie van Arbeidshygiëne en -geneeskunde, voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid :

Effectieve leden :  
de heer De Vil, J.  
Mevr. Olivier, Y.

Plaatsvervangend lid :  
Mevr. Donvil, L.

8° In de hoedanigheid van arbeidsgeneesheren, waarvan de ene verbonden is aan een bedrijfsgeneeskundige dienst en de andere aan een interbedrijfsgeneeskundige dienst, voorgedragen door de meest representatieve organisaties van arbeidsgeneesheren :

Effectief lid :  
de heer Vanden Eede, R.

9° In de hoedanigheid van artsen van het Fonds voor de Beroepsziekten :

Effectieve leden :  
Mevr. Van Canghai, F.  
de heer Van Tichelen, W.

Plaatsvervangend lid :  
de heer Caroyer, J.M.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 1999, als lid van dezelfde Raad :

1° In de hoedanigheid van artsen, gespecialiseerd inzake arbeidsgeneeskunde en/of beroepsziekten voorgedragen door de Faculteit geneeskunde van elk van de universiteiten die een specialisatie in de arbeidsgeneeskunde inricht :

« Université catholique de Louvain »

Effectief lid :  
Mevr. Hoet, P.

Plaatsvervangend lid :  
de heer Lison, D.  
Katholieke Universiteit Leuven

Effectief lid :  
Mevr. Viaene, M.

Plaatsvervangend lid :  
de heer Masschelein, R.  
« Université libre de Bruxelles »

Plaatsvervangend lid :  
de heer Thimpont, J.  
« Université de Liège »

Membre effectif :	Effectief lid :
M. Mairiaux, P.	de heer Mairiaux, P.
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
M. Bartsch, P.	de heer Bartsch, P.
« Vrije Universiteit Brussel »	Vrije Universiteit Brussel
Membre effectif :	Effectief lid :
Mme De Quint, P.	Mevr. De Quint, P.
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
M. Casteleyn, P.	de heer Casteleyn, P.
« Universiteit Gent »	Universiteit Gent
Membre effectif :	Effectief lid :
Mme Van Laere, M.	Mevr. Van Laere, M.
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
M. Van Hoorne, M.	de heer Van Hoorne, M.
« Universiteit Antwerpen »	Universiteit Antwerpen
Membre effectif :	Effectief lid :
Mme Denekens, J.	Mevr. Denekens, J.
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
Mme Tassignon, M.J.	Mevr. Tassignon, M.J.
2° En qualité d'ingénieurs spécialisés dans le domaine de la prévention des maladies professionnelles :	2° In de hoedanigheid van ingenieurs gespecialiseerd inzake voorkoming van beroepsziekten :
Membre effectif :	Effectief lid :
Clerinx, J.	de heer Clerinx, J.
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
Mme Van der Steen, M.	Mevr. Van der Steen, M.
3° En qualité de docteurs ou licenciés en chimie particulièrement compétents dans le domaine de la toxicologie industrielle :	3° In de hoedanigheid van doctors of licentiaten in de scheikunde bijzonder bevoegd inzake industriële toxicologie :
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
Mme Maes, V.	Mevr. Maes, V.
4° En qualité d'ingénieurs de l'Inspection technique du travail présentés par le Ministre de l'Emploi et du Travail :	4° In de hoedanigheid van ingenieurs van de Technische Arbeidsinspectie voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid :
Membre effectif :	Effectief lid :
M. Henriët, G.	de heer Henriët, G.
Membres suppléants :	Plaatsvervangende leden :
Mme Mortier, M.	Mevr. Mortier, M.
M. Gerard, M.	de heer Gerard, M.
5° En qualité de médecins spécialisés dans le domaine des maladies professionnelles, attachés à l'Office médico-social de l'Etat présentés par le Ministre de la Santé publique et des Pensions :	5° In de hoedanigheid van artsen gespecialiseerd inzake beroepsziekten, verbonden aan de sociaal medische Rijksdienst, voorgedragen door de Minister van Volksgezondheid en Pensioenen :
Membre effectif :	Effectief lid :
Mme Jockmans, S.	Mevr. Jockmans, S.
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
M. Valcke, L.	de heer Valcke, L.
6° En qualité d'ingénieurs de l'Administration des mines présentés par le Ministre de l'Économie et des Télécommunications :	6° In de hoedanigheid van ingenieurs van de Administratie van het Mijnwezen, voorgedragen door de Minister van Economie en Telecommunicatie :
Membre effectif :	Effectief lid :
M. Plevoets, A.	de heer Plevoets, A.
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
M. Knoops, N.	de heer Knoops, N.
7° En qualité de médecins spécialisés dans le domaine des maladies professionnelles, attachés à l'Administration de l'Hygiène et de la Médecine du travail, présentés par le Ministre de l'Emploi et du Travail :	7° In de hoedanigheid van artsen gespecialiseerd inzake beroepsziekten, verbonden aan de Administratie van Arbeidshygiëne en -geneeskunde, voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid :
Membre suppléant :	Plaatsvervangend lid :
M. Lambeaux, G.	de heer Lambeaux, G.

8° En qualité de médecins du travail, dont l'un est attaché à un service de médecine du travail et l'autre à un service de médecine interentreprise, présentés par les organisations de médecins du travail les plus représentatives :

Membre effectif :

Mme Laigle, F.

Membres suppléants :

Huberlant, J.M.

Mme Gryffroy, M.

9° En qualité de médecin du Fonds des maladies professionnelles :

Membre suppléant :

Mme Vincken, G.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

8° In de hoedanigheid van arbeidsgeneesheren, waarvan de ene verbonden is aan een bedrijfsgeneeskundige dienst en de andere aan een interbedrijfsgeneeskundige dienst, voorgedragen door de meest representatieve organisaties van arbeidsgeneesheren :

Effectief lid :

Mevr. Laigle, F.

Plaatsvervangende leden :

de heer Huberlant, J.M.

Mevr. Gryffroy, M.

9° In de hoedanigheid van arts van het Fonds voor de Beroepsziekten :

Plaatsvervangend lid :

Mevr. Vincken, G.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

[99/00179]

##### Commissaire de police. — Démission

Par arrêté royal du 28 février 1999, la démission offerte par M. Leenders, Jacques, de ses fonctions de commissaire de police de la ville de Louvain (arrondissement de Louvain), est acceptée à la date du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[99/00180]

##### Commissaire de police. — Nominations

Par arrêté royal du 28 février 1999, M. Van Wymersch, Guido, est nommé commissaire de police de la ville de Bruxelles (arrondissement de Bruxelles-Capitale).

Par arrêté royal du 28 février 1999, M. Zoller, Thomas, est nommé commissaire de police de la ville de Bruxelles (arrondissement de Bruxelles-Capitale).

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[99/00179]

##### Politiecommissaris. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit d.d. 28 februari 1999 wordt aan de heer Leenders, Jacques, op zijn verzoek, met ingang van 1 april 1999, ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de stad Leuven (arrondissement Leuven).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

[99/00180]

##### Politiecommissaris. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit d.d. 28 februari 1999 is de heer Wymersch, Guido, benoemd tot politiecommissaris van de stad Brussel (arrondissement Brussel).

Bij koninklijk besluit d.d. 28 februari 1999 is de heer Zoller, Thomas, benoemd tot politiecommissaris van de stad Brussel (arrondissement Brussel).

#### MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[99/02022]

##### Transfert

Par arrêté royal du 5 février 1999, M. Delie, Frans, commissaire judiciaire divisionnaire auprès de la Police judiciaire près les parquets, Service central de Répression de la Corruption, est transféré dans le cadre de la mobilité volontaire, dans un emploi de conseiller au Ministère de la Fonction publique, Services de la Fonction publique, Secrétariat général, à partir du 1<sup>er</sup> février 1999.

Conformément aux los coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandée à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

#### MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[98/02022]

##### Overplaatsing

Bij koninklijk besluit van 5 februari 1999, wordt de heer Delie, Frans, gerechtelijk afdelingscommissaris bij de Gerechtelijke politie bij de parketten, Centrale Dienst van de Bestrijding van de Corruptie, via vrijwillige mobiliteit overgeplaatst in een betrekking van adviseur bij het Ministerie van Ambtenarenzaken, Diensten van Ambtenarenzaken, Secretariaat-generaal, met ingang van 1 februari 1999.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[99/35189]

**22 JANUARI 1999. — Ministerieel besluit tot aanpassing van de termijn waarbinnen de overeenkomst tussen de niet-professionele sportbeoefenaar en de sportvereniging kan worden beëindigd voor wat de Vlaamse Bridge Liga betreft**

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Gelet op het decreet van 24 juli 1996 tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1997 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 1998;

Overwegende dat de Vlaamse Bridge Liga bij brief van 15 januari 1999 verzoekt om de data voor de opzegging van de overeenkomst aan te passen aan de behoeften van haar sporttak; dat niets zich verzet tegen de inwilliging van dit verzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** De in artikel 3, tweede lid, van het decreet van 24 juli 1996 tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar bepaalde data voor de opzegging van de overeenkomst worden voor de Vlaamse Bridge Liga als volgt bepaald :

1 mei - 30 juni.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1999.

Brussel, 22 januari 1999.

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,  
L. MARTENS



[C - 99/35231]

**Export Vlaanderen. — Wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 7 juli 1998 wordt met ingang van 1 september 1998 de heer Wim Swerts benoemd tot lid van de raad van bestuur van Export Vlaanderen ter vervanging van de heer Pieter Feyaerts, wiens mandaat hij zal voltooien.

De Vlaamse minister bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

[99/35237]

**Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap  
Raad van Bestuur. — Wijziging van de samenstelling**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 29 januari 1999 wordt aan de heer Patrick Galloo eervol ontslag verleend uit zijn functie van lid van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap en wordt de heer Eddy Denayer tot lid van deze raad benoemd ter vervanging de heer Galloo, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1999.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 11 februari 1999 wordt aan Mevr. Marie-Cécile Bogaert eervol ontslag verleend uit haar functie van lid van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap en wordt Mevr. Jeanne-Marie Hauspie tot lid van deze raad benoemd ter vervanging van Mevr. Bogaert, wier mandaat zij zal voleindigen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1999.

[99/35226]

**Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen. — Benoeming van een havenkapitein**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 2 februari 1999 wordt de heer Jan Ronse, kapitein ter lange omvaart, benoemd tot havenkapitein bij het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen.

De betrokkene krijgt een afschrift van deze beslissing.

Dit besluit treedt in werking op 1 april 1999.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

[C - 99/35220]

**Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Vlaams-Brabant. — Vervanging van een lid van de raad van bestuur**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media van 11 februari 1999 wordt met ingang van 12 november 1998 aan Mevr. Marie-Christine Decreton eervol ontslag verleend als lid van de raad van bestuur van de GOM Vlaams-Brabant en wordt Mevr. Brunhilde Bogaerts benoemd tot lid van de raad van bestuur voor de resterende termijn van het mandaat van Mevr. Marie-Christine Decreton die zij vervangt.

**Departement Onderwijs**

[99/35080]

**Benoeming van de leden van de onderscheiden afdelingen van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs**

Bij besluit van 7 januari 1999 van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken :

— worden met ingang van 1 oktober 1998 in artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 februari 1998 houdende benoeming van de leden van de onderscheiden afdelingen van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs, de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Werkende leden :

a) Behorende tot het officieel onderwijs :

— de heer Devos, Eric, wordt vervangen door Mevr. De Wit, Rosette, leraar aan de Middenschool van het Gemeenschapsonderwijs te Deinze;

— de heer Swartelé, Robert, wordt vervangen door de heer Keersebilck, Eric, leraar aan het Koninklijk Technisch Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Brugge/Sint-Michiels.

2. Plaatsvervangende leden :

b) Behorende tot het vrij onderwijs :

— Mevr. Van Werde, Lutgarde, wordt vervangen door de heer Weyts, Ferry, leraar aan de Vrije Technische School Technicum te Antwerpen.

— Wordt met ingang van 1 oktober 1998 in artikel 2 van hetzelfde ministerieel besluit van 20 februari 1998, de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Werkende leden :

a) Behorende tot het officieel onderwijs :

— de heer Vanroose, Robert, wordt vervangen door Mevr. Schaubroeck, Fabienne, leraar aan het Koninklijk Technisch Atheneum III van het Gemeenschapsonderwijs te Oostende.

— Worden met ingang van 1 oktober 1998 in artikel 3 van hetzelfde ministerieel besluit van 20 februari 1998, de volgende wijzigingen aangebracht :

2. Plaatsvervangende leden :

a) Behorende tot het officieel onderwijs :

— Mevr. Billen, Angèle, wordt vervangen door Mevr. Foqué, Godelieve, leraar aan het Koninklijk Technisch Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Niel.

b) Behorende tot het vrij onderwijs :

— Mevr. Cooremans, Patricia, wordt vervangen door Mevr. Poppe, Katleen, leraar aan het Sint-Jozefsinstituut te Borsbeek;

— Mevr. Corneillie, Christa, wordt vervangen door Mevr. Slegheers, Godelieve, leraar aan het Technisch Instituut Sint-Lodewijk te Genk;

— Mevr. Godefroid, Veerle, wordt vervangen door Mevr. Verfaillie, Mia, leraar aan het Sint-Jozefsinstituut te Brugge.

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C - 99/35090]

**Landelijk georganiseerde jeugdverenigingen. — Intrekking van erkenning**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 12 januari 1999 verliest de jeugdvereniging VLD-jongeren vzw, Melsensstraat 34, 1000 Brussel, met ingang van 1 januari 1999, haar erkenning aangezien werd vastgesteld dat ze de decretaal vastgestelde administratieve verplichtingen niet meer nakomt en feitelijk geen werking meer ontplooit.

[C - 99/35104]

**Verlengingen van de erkenning van samenwerkingsverbanden inzake palliatieve zorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorg Gent-Eeklo als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg voor wat betreft het arrondissement Gent en het arrondissement Eeklo (zonder Oosterzele) verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorgen Waasland als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg voor wat betreft het arrondissement Sint-Niklaas verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorg Limburg als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg voor wat betreft de provincie Limburg verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorg Aalst-Arrondissement Dendermonde-Ninove als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg voor wat betreft het arrondissement Dendermonde en de gemeenten Aalst, Erpe-Mere, Lede, Haaltert, Denderleeuw en Ninove verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorg Brussel-Halle-Vilvoorde als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg voor wat betreft het arrondissement Halle-Vilvoorde en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt geacht dat 20 % van de inwoners beroep doen op de Vlaamse instellingen.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 29 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorg Westhoek-Oostende als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg, voor wat betreft de arrondissementen Veurne, Ieper (zonder Wervik), Diksmuide (zonder Kortemark) en Oostende (zonder De Haan), verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 29 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorg Zuid-Oost-Vlaanderen als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg, voor wat betreft het arrondissement Oudenaarde en de gemeenten Zottegem, Geraardsbergen, Herzele, Sint-Lievens-Houtem en Oosterzele, verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 29 januari 1999 wordt de erkenning van de v.z.w. Palliatief Netwerk Arrondissement Turnhout als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg, voor wat betreft het arrondissement Turnhout, verlengd vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

[99/35187]

#### **Erkenningen als instelling voor schuldbemiddeling**

AVELGEM. — Bij besluit van 11 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Avelgem, Leopoldstraat 26, te 8580 Avelgem, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

HAACHT. — Bij besluit van 11 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Haacht, Wespelaarssteenweg 85, te 3150 Haacht erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

HEUSDEN-ZOLDER. — Bij besluit van 18 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Heusden-Zolder, Sint-Willibrordusplein 4, te 3550 Heusden-Zolder erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

GERAARDSBERGEN. — Bij besluit van 21 januari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Geraardsbergen, Grotestraat 20A, te 9500 Geraardsbergen erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 februari 1999.

HOLSBEEK. — Bij besluit van 22 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Holsbeek, Appelweg 2, te 3221 Holsbeek erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

IEPER. — Bij besluit van 8 januari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Ieper, Rijselsestraat 38, te 8900 Ieper, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

KNOKKE-HEIST. — Bij besluit van 21 januari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Knokke-Heist, Noordhinder 31, te 8301 Knokke-Heist erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 februari 1999.

LANAKEN. — Bij besluit van 21 januari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Vorselaar, Markt 14, te 2290 Vorselaar, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 februari 1999.

MENEN. — Bij besluit van 18 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Menen, Leopoldplein 12, te 8930 Menen erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

LANAKEN. — Bij besluit van 19 januari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Lanaken, Gasthuisstraat 18, te 3620 Lanaken erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 1 februari 1999.

LEDEGEM. — Bij besluit van 22 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Ledegem, Rollegemstraat 130, te 8880 Ledegem erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

ZAVENTEM. — Bij besluit van 15 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Zaventem, Henneulaan 1, te 1930 Zaventem, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

ZEMST. — Bij besluit van 22 december 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, werd het O.C.M.W. van Zemst, Hoogstraat 69, te 1980 Zemst, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 januari 1999.

#### **Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C - 99/35112]

#### **Provinciaal Gouvernement van Oost-Vlaanderen. — Personeel. — Eervol ontslag. — Pensioen**

Bij besluit nr. 1999/1 van de Gouverneur van het Provinciaal Gouvernement van Oost-Vlaanderen van 13 januari 1999 wordt aan Mevr. Carine De Leeuw, met ingang van 1 november 1998, eervol ontslag verleend uit haar ambt van medewerker.

Zij wordt ertoe gemachtigd vanaf deze datum haar aanspraak op rustpensioen te doen gelden.

#### **Grindwinning. — Wijziging samenstelling grindcomité**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media van 27 januari 1999 wordt in het ministerieel besluit van 26 juli 1994 tot benoeming van de voorzitters en tot aanwijzing van de leden van het grindcomité, het herstructureringscomité, het sociaal comité en het onderzoekscomité volgende wijziging aangebracht :

In het grindcomité wordt als lid met raadgevende stem als vertegenwoordiger van het bestuur Ruimtelijke Ordening van de administratie Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van het departement Leefmilieu en Infrastructuur de heer Achiel Santermans aangewezen (afdeling ROHM-Limburg, Taxandriacenter, Gouverneur Roppesingel 25, 3500 Hasselt) ter vervanging van de heer Jos Lorent.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 21 december 1998.

**Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten**

AALST. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 7 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 13 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Aalst de nieuwe formatie van het gemeentepersoneel vaststelt.

---

AFFLIGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 13 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Affligem de statutaire personeelsformatie aanpast.

---

ASSE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 24 december 1998 is gedeeltelijke goedkeuring verleend aan het besluit van 26 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Asse, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993, de nieuwe formatie van het gemeentepersoneel vaststelt.

---

ASSE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 24 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 26 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Asse, in toepassing van het sectoraal akkoord van 12 juli 1994, de nieuwe formatie van het politiepersoneel vaststelt.

---

ASSENEDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 10 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 8 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Assenede de statutaire formatie van het gemeente- en politiepersoneel vaststelt, in toepassing van de sectorale akkoorden van 18 juni 1993 en 12 juli 1994.

---

BERTEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 1 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 27 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Bertem de formatie van het gemeentepersoneel wijzigt.

---

BOORTMEERBEEK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 8 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 12 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Boortmeerbeek de statutaire formatie van het gemeentepersoneel vaststelt, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993, behalve wat betreft de uitdovende betrekking van administratief hoofdmedewerker (C4-C5).

---

BRASSCHAAT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 22 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 29 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Brasschaat de personeelsformatie van de plaatselijke openbare bibliotheek aanpast.

---

BRECHT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van de gemeenteraad van Brecht van 10 september 1998 houdende wijziging van de formatie van het gemeentepersoneel, met uitzondering van de mogelijkheid om één functie van administratief assistent D1-3 en één functie van administratief medewerker C1-3 zowel voltijds als deeltijds in te vullen, die niet wordt goedgekeurd.

---

BREDENE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 18 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 9 november 1998, waarbij de gemeenteraad van Bredene de formatie van het politiepersoneel wijzigt.

---

GROBBENDONK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 22 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 27 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Grobbendonk de statutaire personeelsformatie wijzigt.

---

KASTERLEE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 15 december 1998 is vernietigd het besluit van de gemeenteraad van Kasterlee van 26 mei 1998 houdende bevordering van de heer J.L. tot gemeentesecretaris met ingang van 1 juli 1998.

KORTRIJK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 15 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 9 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Kortrijk de nieuwe formatie van het gemeentepersoneel wijzigt.

---

LENDELEDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 22 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Lendelede de formatie van het stedelijk politiekorps vaststelt.

---

LOKEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 7 december 1998 is goedkeuring verleend aan de besluiten van 28 september 1998, waarbij de gemeenteraad van Lokeren onder andere de statutaire formatie van het stedelijk slachthuis afschaft en de statutaire formatie van het gemeentepersoneel wijzigt.

---

MAARKEDAL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 17 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 27 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Maarkedal de formatie van het gemeentepersoneel vaststelt, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993.

---

MORTSEL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 2 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 6 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Mortsel de statutaire personeelsformatie wijzigt.

---

NIJLEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 24 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van de gemeenteraad van Nijlen van 9 november 1998, wat betreft de wijziging van de formatie van het gemeentepersoneel.

---

OOSTENDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 23 december 1998 is goedkeuring verleend aan de besluiten van 23 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Oostende de nieuwe formatie van het gemeentepersoneel aanvult en de formatie van het havenpersoneel aanpast.

---

OOSTROZEBEKE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 1 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 7 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Oostrozebeke de formatie van het politiepersoneel tijdelijk overschrijdt.

---

OVERPELT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 17 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 30 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Overpelt de formatie van het bibliotheekpersoneel wijzigt.

---

RAVELS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 7 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 5 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Ravels de formatie van het personeel van het stedelijk politiekorps wijzigt.

---

RONSE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 december 1998 is goedkeuring verleend aan de besluiten van de gemeenteraad van Ronse van 26 oktober 1998 houdende wijziging van de formatie van het gemeentepersoneel.

---

SINT-KATELIJNE-WAVER. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 1 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van de gemeenteraad van Sint-Katelijne-Waver van 5 oktober 1998 houdende wijziging van de personeelsformatie van de sportdienst.

---

SINT-NIKLAAS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 18 december 1998 werd gedeeltelijk vernietigd het besluit van 23 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Sint-Niklaas het nieuw geldelijk statuut van het gemeentepersoneel en van het politiepersoneel vaststelt, met name wat de artikelen 83 en 84 betreft.

SINT-NIKLAAS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 18 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 23 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Sint-Niklaas de nieuwe formatie van het gemeentepersoneel en van het politiepersoneel vaststelt.

WIJNEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 19 oktober 1998 van de gemeenteraad van Wijnegem, houdende wijziging van de formatie van het gemeentelijk politiepersoneel.

WIJNEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 17 december 1998 zijn vernietigd de besluiten van 19 oktober 1998 van de gemeenteraad van de gemeente Wijnegem, houdende wijziging van het statuut voor het statutair personeel en van het reglement voor het contractueel personeel door de invoering van een zaterdagvergoeding.

ZOERSEL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 17 december 1998 is goedkeuring verleend aan het besluit van 22 oktober 1998, waarbij de gemeenteraad van Zoersel de formatie van het politiepersoneel wijzigt.

ZUIENKERKE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 15 december 1998 is goedgekeurd het besluit van 18 november 1998, waarbij de gemeenteraad van Zuienkerke de formatie van het gemeentepersoneel vaststelt, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993.

[99/35207]

#### **Besluiten betreffende de vereniging van gemeenten, van OCMW's en gemeentebedrijven**

Bij besluit van 12 januari 1999 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de wijzigingen die het Autonoom Gemeentebedrijf Woonregie stad Kortrijk in haar statuten heeft aangebracht op de raad van bestuur van 28 september 1998.

Bij besluit van 22 januari 1999 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de wijzigingen die de intercommunale vereniging Intercompost in haar statuten heeft aangebracht op de algemene vergadering van 30 september 1998.

Bij besluit van 25 januari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn wordt het besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn van de gemeente Ronse van 3 december 1998 houdende oprichting van de openbare ziekenhuisvereniging Aurora Ziekenhuis Autonome Verzorgingsinstelling (A.V.) en houdende goedkeuring van de statuten, goedgekeurd.

Bij besluit van 25 januari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn wordt het besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn van de gemeente Oudenaarde van 3 december 1998 houdende oprichting van de openbare ziekenhuisvereniging Aurora Ziekenhuis Autonome Verzorgingsinstelling (A.V.) en houdende goedkeuring van de statuten, goedgekeurd.

Bij besluit van 3 februari 1999 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn worden de statuten van de vereniging Izegemse Huisvestingsdienst zoals vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn van Izegem van 24 september 1998 en gewijzigd bij besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn van 20 januari 1999, goedgekeurd.

[C - 99/35040]

#### **Uitzendbureaus**

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 7 december 1998, de toelating om de activiteit als uitzendbureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Flash Interim, Sint-Jacobsmarkt 89, 2000 Antwerpen.

Deze toelating gaat in op 1 december 1998 voor een periode van maximaal 1 jaar. Het nummer VG.93.126 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de Ltd. Capital Engineering Personnel, Broadway House - The Broadway 112, 0 SW19 1RL Wimbledon - London.

Deze toelating draagt het nummer VG.98.170 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 2 jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Tech-Interim, Sportlaan 15, 2450 Meerhout.

Deze toelating draagt het nummer VG.98.172 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 2 jaar.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Impact Interim, Ertbeekstraat 45/7, 3500 Hasselt.

Deze toelating draagt het nummer VG.98.173 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 2 jaar.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. R.V. Productions, Koning Albertstraat 10, 3290 Diest.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.018 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Pieraerts Valere, Leuvensesteenweg 120A, 3290 Diest.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.057 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Van Yper Robert, Kammenstraat 19, 9000 Gent.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.080 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Van Yper Robert, Kammenstraat 19, 9000 Gent.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.081 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Verbeeck - Rainbow, Herentalseweg 16, 2220 Heist-op-den-Berg.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.099 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Podium Acts, Stierstraat 17, 2018 Antwerpen.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.105 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Jazztronaut, Boechoutlaan 55, 1853 Grimbergen.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.133 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Vanden Eynden Werner, Essensteenweg 12, 2920 Kalmthout.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.161 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Ziezo!, Schaluinstraat 10, 3128 Baal.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.168 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V.B.A. KPMG Management Consulting, Neerveldstraat 101, 1200 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.102 en gaat in op 1 december 1998 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V. P & P Consulting, Hovaerestraat 49, 8680 Koekelare.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.210 en gaat in op 1 december 1998 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Patrick De Bruyn & C° Int., Gravenhoflaan 37, 1653 Dworp/Beersel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.322 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan mevrouw Corstiaens Anne, Keverlaan 3, b 9, 1000 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.380 en gaat in op 1 december 1998 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de G.C.V. Human Resources Professionals - HRP, Nieuwelaan 70, 1860 Meise.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.806 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. International Management Consultants, F. Rooseveltlaan 200, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.808 en gaat in op 1 december 1998 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Hansa, Stoopstraat 1/5, 2000 Antwerpen.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.812 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. JBE-Consult, Kleine Katelijnestraat 12, 2235 Hulshout.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.813 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als outplacementbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. V.V.O. Outplacement, Antwerpsesteenweg 124/7, 2630 Aartselaar.

Deze toelating draagt het nummer VG.OU.020 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van onbepaalde duur.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Adviesburo Van Braeckel, G. Gezellelaan 28, 9100 Sint-Niklaas.

Deze toelating gaat in op 1 maart 1999 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.021 blijft hierbij behouden.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 7 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Staff Selection & Services, Brugmannlaan 32/7, 1060 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 november 1998 voor een periode van maximaal 1 jaar. Het nummer VG.WS.050 blijft hierbij behouden.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Development Centre, P. Delestréstraat 29, 1850 Grimbergen.

Deze toelating gaat in op 1 februari 1999 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.069 blijft hierbij behouden.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Bureau voor Industriële Psychologie, Koning Albertlaan 37, 9000 Gent.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.073 blijft hierbij behouden.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Modus, Leuvensesteenweg 123, 3370 Boutersem.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.129 blijft hierbij behouden.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. B.L. Consulting, afgekort « B.L.C. », Bremlaan 18, 1970 Wezembeek-Oppem.

Deze toelating gaat in op 1 november 1998 voor een periode van maximaal 0,5 jaar. Het nummer VG.WS.130 blijft hierbij behouden.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de CVOHÁ Adviesbureau Van Asbrouck, Vrankenberg 13, 3040 Loonbeek.

Deze toelating gaat in op 15 november 1998 voor een periode van maximaal 4 jaar. Het nummer VG.WS.195 blijft hierbij behouden.

---

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de V.Z.W. Westvlaams Instituut voor Vorming van Overheidspersoneel, Leopold III-laan 31, 8200 Brugge.

Deze toelating gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.205 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. P & P Consulting, Hovaerestraat 49, 8280 Koekelare.

Deze toelating gaat in op 1 november 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.210 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Bureau Van Dijk Bedrijfsconsulenten, Louizalaan 250/14, 1050 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 december 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.213 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Mercuri Urval, Hippokrateslaan 16, 1932 Sint-Stevens-Woluwe.

Deze toelating gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.223 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. DIP, Brouwersvliet 5, 2000 Antwerpen.

Deze toelating gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.233 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan Mevr. Van de Ponsele Viviane, Bruynsbroeckstraat 62, 1570 Galmaarden.

Deze toelating gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.235 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan Mevr. Adler Karin, Molièrelaan 182, 1050 Brussel.

Deze toelating gaat in op 15 december 1998 voor een periode van maximaal 4 jaar. Het nummer VG.WS.289 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Derveaux Select, Blekersdijk 35, 9000 Gent.

Deze toelating gaat in op 15 januari 1999 voor een periode van maximaal 4 jaar. Het nummer VG.WS.311 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Deloitte & Touche Recruitment, Antwerpsesteenweg 43, 9000 Gent.

Deze toelating gaat in op 15 september 1998 voor een periode van maximaal 4 jaar. Het nummer VG.WS.314 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Centrum voor Produktiviteitszorg, Oude Heerweg 118, 8540 Deerlijk.

Deze toelating gaat in op 15 januari 1998 voor een periode van maximaal 4 jaar. Het nummer VG.WS.321 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Charlotte Meyer Consultant, Koningin Maria Hendrikalaan 1A, 1190 Brussel.

Deze toelating gaat in op 15 januari 1999 voor een periode van maximaal 4 jaar. Het nummer VG.WS.355 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan Mevr. Corstiaens Anne, Keverlaan 3, b 9, 1000 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.380 en gaat in op 1 december 1998 voor een periode van maximaal 2 jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Peeters Luc, Jachthoornlaan 56, 2970 's-Gravenwezel.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.381 en gaat in op 1 december 1998 voor een periode van maximaal 2 jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan Mevr. Vereycken Lieve, Savaanstraat 9, 9000 Gent.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.386 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 2 jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 23 december 1998, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Audito Consulting, Leernsesteenweg 241a, 9800 Deinze.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.387 en gaat in op 1 januari 1999 voor een periode van maximaal 1 jaar.

---

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 99/35132]

#### Personeel. — Eervolle ontslagen. — Pensioneringen

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 3 juli 1998, wordt aan de heer Maes, René Prosper Louis, met ingang van 1 februari 1999, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van loods.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 11 augustus 1998, wordt aan de heer Orlans, Walter Jozef Joris, met ingang van 1 maart 1999, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van loods.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

[99/35169]

#### Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen Wijziging samenstelling van de derde afdeling van de centrale commissie

Bij besluit van de Vlaamse minister van Tewerkstelling en Leefmilieu van 14 januari 1999 wordt de heer M. Fierlafijn, Dennenlei 35, 2900 Schoten benoemd tot lid van de derde afdeling van de Centrale commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest.

Dit besluit treedt in werking op 15 januari 1999.

[99/35171]

#### Vlaamse Heraldische Raad. — Benoeming

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 21 januari 1999 wordt de heer Jozef Dauwe, Gentsesesteenweg 120, 9200 Dendermonde, benoemd tot lid van de Vlaamse Heraldische Raad.

[C - 99/35182]

#### Bouwverordeningen

AALTER. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 19 januari 1999 is goedgekeurd de beslissing van 14 juli 1998 van de gemeenteraad van Aalter houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende het plaatsen van een regenwaterreservoir.

BORSBEEK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 10 december 1998 is goedgekeurd de beslissing van 29 mei 1998 van de gemeenteraad van Borsbeek houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende het plaatsen en gebruiken van een regenwaterput.

GROBBENDONK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 18 januari 1999 is goedgekeurd de beslissing van 18 februari 1997 van de gemeenteraad van Grobbendonk houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende het kappen van bomen, mits uitsluiting van artikel 3, paragraaf 1, punten *b*, *d* en *e*, in artikel 5 de woorden "hiertoe van de aanvrager een waarborgsom eisen, berekend naar het terug aan te planten groenelement op beplantingen", in artikel 7 de woorden "en het stellen van een borgsom daartoe" en het artikel 6.

HAMME. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 22 januari 1999 is goedgekeurd de beslissing van 24 juni 1998 van de gemeenteraad van Hamme houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende nutsvoorzieningen en weekendverblijven.

HERENTALS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 28 januari 1999 is goedgekeurd de beslissing van 26 augustus 1997 van de gemeenteraad van Herentals houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende reglement baangrachtoverwelvingen, mits uitsluiting van artikel 2, punt 4, artikelen 7, 9 en 12.

MALDEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 22 januari 1999 is goedgekeurd de verbetering in het enig artikel van het ministerieel besluit van 27 juli 1998; de woorden "10 juli 1997" worden vervangen door de woorden "10 september 1997".

OOSTENDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 22 januari 1999 is goedgekeurd de beslissing van 26 juni 1998 van de gemeenteraad van Oostende houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende de bouwwerken.

PEPINGEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 19 januari 1999 is goedgekeurd de beslissing van 2 maart 1998 van de gemeenteraad van Pepingen houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende omheiningen, hagen, beplantingen, afsluitingen en muren.

WETTEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 19 januari 1999 is goedgekeurd de beslissing van 24 september 1998 van de gemeenteraad van Wetteren houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende het wonen boven winkels.

WICHELEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 22 januari 1997 is goedgekeurd de beslissing van 27 augustus 1997 van de gemeenteraad van Wichelen houdende goedkeuring van de bouwverordening betreffende het vellen van bomen.

[C - 99/35148]

### Grondwaterwinning categorie C

MAASMECHELEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 17 december 1998 wordt aan de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, Belliardstraat 73 in 1040 Brussel, vergunning verleend voor debietsverhoging voor het winnen van grondwater in het mijnverzakkingsgebied in « Meeswijk » in Maasmechelen voor een maximumdebiet van 31 200 m<sup>3</sup>/dag en 11 388 000 m<sup>3</sup>/jaar.

[C - 99/35174]

### Bescherming grondwaterwinning drinkwater

HASSELT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 15 januari 1999 worden het waterwingebied en de beschermingszones rond de grondwaterwinning van de Intercommunale Watermaatschappij in Hasselt afgebakend.

KOKSIJDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 6 januari 1999 worden het waterwingebied en de beschermingszones rond de grondwaterwinning Sint-André in Koksijde van de Intercommunale Waterleidingsmaatschappij van Veurne-Ambacht afgebakend.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09286]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes**

- vice-président au tribunal de première instance de Gand : 1;
- juge au tribunal de première instance de :
  - Louvain : 1;
  - Gand : 1;
  - Bruges : 1;
- juge au tribunal de commerce de Courtrai : 1;
- substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant : 1;
- juge suppléant au tribunal du travail de Mons : 1;
- juge suppléant à la justice de paix du second canton de Louvain : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature;

- greffier adjoint au tribunal de commerce de Liège : 1;
- rédacteur au greffe du tribunal de commerce de Liège : 1;

— secrétaire en chef au parquet de l'auditeur du travail de Nivelles : 1, à partir du 1er septembre 1999.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

## MINISTERE DES FINANCES

[98/53748]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

**Succession en déshérence de Deboutez, Constant**

Deboutez, Constant, divorcé de Lesage, Emilie, né à Jemappes le 30 août 1920, domicilié à Bray, rue de la Chapelette 60, est décédé à Mons le 3 juillet 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 14 septembre 1998, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 1er décembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
M. Biomez.

(53748)

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09286]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen**

- ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent : 1;
- rechter in de rechtbank van eerste aanleg te :
  - Leuven : 1;
  - Gent : 1;
  - Brugge : 1;
- rechter in de rechtbank van koophandel te Kortrijk : 1;
- substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant : 1;
- plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Bergen : 1;
- plaatsvervangend rechter in het vredegericht van het tweede kanton Leuven : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de Minister van Justitie, Directoraat Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht;

- adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Luik : 1;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Luik : 1;
- hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Nijvel : 1, vanaf 1 september 1999.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie, Directoraat Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[98/53748]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

**Erfloze nalatenschap van Deboutez, Constant**

Deboutez, Constant, echtgescheiden van Lesage, Emilie, geboren te Jemappes op 30 augustus 1920, wonende te Bray, Chapelettestraat 60, is overleden te Bergen op 3 juli 1996, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij vonnis van 14 september 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 1 december 1998.

De gewestelijke directeur der registratie,  
M. Biomez.

(53748)

**Succession en déshérence de Rijmen, Josephus Franciscus**

Rijmen, Josephus Franciscus, célibataire, né à Koersel le 3 juin 1934, pensionné, domicilié à 3582 Beringen (Koersel), Breedonkstraat 75, est décédé à Heusden-Zolder le 12 décembre 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Hasselt a, par ordonnance du 5 octobre 1998, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 30 novembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
G. Matthijs.

(53749)

**Erfloze nalatenschap van Rijmen, Josephus Franciscus**

Rijmen, Josephus Franciscus, ongehuwd, geboren te Koersel op 3 juni 1934, gepensioneerd, in leven wonende te 3582 Beringen (Koersel), Breedonkstraat 75, is overleden te Heusden-Zolder op 12 december 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Hasselt, bij beschikking van 5 oktober 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Hasselt, 30 november 1998.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
G. Matthijs.

(53749)

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### Institutions régionales — Gewestelijke instellingen

**CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[99/31118]

**Réunions publiques des commissions**

Ordre du jour

*Vendredi 12 mars 1999, à 12 heures*

(Maison des Parlementaires, salle 1) (\*)

(Une collation sera servie)

Commission de l'Environnement, de la Conservation,  
de la Nature et de la Politique de l'Eau

Projet d'ordonnance fixant la liste de installations de classe IA visée à l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

- Désignation d'un rapporteur.
- Exposé du ministre.
- Discussion. Eventuellement votes.

*Vendredi 12 mars 1999, à 9 heures*

(Maison des Parlementaires, salle 1) (\*)

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et des Affaires générales

Interpellation de M. Sven Gatz (N) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'emploi, du logement et des monuments et sites, concernant « la position de son Gouvernement suite à la façon dont le Parlement flamand conçoit le statut de la capitale ».

- Poursuite de la réunion du 3 mars 1999.

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

[99/31118]

**Openbare commissievergaderingen**

Agenda

*Vrijdag 12 maart 1999, om 12 uur*

(Huis van de Parlementsleden, zaal 1) (\*)

(Een lichte maaltijd zal worden aangeboden)

Commissie voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud en Waterbeleid

Ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IA als bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Uiteenzetting van de minister.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

*Vrijdag 12 maart 1999, om 9 uur*

(Huis van de Parlementsleden, zaal 1) (\*)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

Interpellatie van de heer Sven Gatz (N) tot de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, werkgelegenheid, huisvesting en monumenten en landschappen, betreffende « het standpunt van de Hoofdstedelijke Regering n.a.v. het Vlaams Parlement op het statuut van de hoofdstad ».

- Voortzetting van de vergadering van 3 maart 1999.

Mardi 16 mars 1999, à 15 heures

(Maison des Parlementaires, salle 3) (\*)

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et des Affaires générales

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Venezuela concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 17 mars 1998.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

2. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Inde concernant l'encouragement et la protection des investissements, fait à New Delhi le 31 octobre 1997.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

3. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lituanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 15 octobre 1997.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

4. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Manille le 14 janvier 1998.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

5. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Coopération dans le domaine de la recherche et développement industriels entre le Gouvernement d'Israël et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, signé à Bruxelles le 8 septembre 1998.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

6. Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à l'Accord de coopération et d'union douanière entre la Communauté économique européenne et la République de Saint-Marin à la suite de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 30 octobre 1997.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

7. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme AIRBUS A 330/A 340 et aux annexes 1 et 2, faits à Madrid le 26 juillet 1995.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

8. Projet d'ordonnance portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, signées à Strasbourg le 3 mai 1996.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

9. Projet d'ordonnance portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg le 15 octobre 1985.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion. Eventuellement votes.

—————  
Note

(\*) Sauf les cas visés à l'article 33.1 a et b du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

Dinsdag 16 maart 1999, om 15 uur

(Huis van de Parlementsleden, zaal 3) (\*)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Venezuela inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 17 maart 1998.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek India inzake de bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te New Delhi op 31 oktober 1997.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

3. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Litouwen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 15 oktober 1997.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek der Filipijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Manilla op 14 januari 1998.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

5. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst inzake industrieel onderzoek tussen de Regering en de Staat van Israël en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondertekend te Brussel op 8 september 1998.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

6. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij de Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 30 oktober 1997.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

7. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België betreffende het programma AIRBUS A 330/A 340 en met de bijlagen 1 en 2, opgemaakt te Madrid op 26 juli 1995.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

8. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Herziene Sociaal Handvest en met de Bijlage, ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

9. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Europees Handvest inzake de lokale autonomie, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1995.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking. Eventueel stemmingen.

—————  
Nota

(\*) Behalve in de gevallen bedoeld in art. 33.1 a en b van het Reglement zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

**Avis divers**  
**Verschillende berichten**

UNIVERSITEIT GENT

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeben, het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

RE04V

Een betrekking van deeltijds assistent (50 %), eventueel aan te vullen met een deeltijdse betrekking van wetenschappelijk medewerker, bij de vakgroep Contracten- en verzekeringsrecht, tel. 09/264 68 13.

Profiel van de kandidaat :

licentiaat in de rechten;

vertrouwdheid met het contracten- en consumentenrecht;

zeer goede kennis van de Franse taal en bijkomende kennis van andere talen strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat;

logistieke ondersteuning in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereiste diploma en een overzicht van de behaalde resultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 maart 1999. (19179)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Promoties

De heer Thomas Hamelryck verdedigt op vrijdag 5 maart 1999, om 15 u. 30 m., een oorspronkelijk proefschrift en een stelling ter verkrijging van de academische graad van doctor in de wetenschappen, in het auditorium van het IMOL, Paardenstraat 65, Campus Sint-Genesius-Rode.

Titel van het proefschrift : « Structural Studies of Four Members of the Legume Lectin Family : Phytohemagglutinin-L, Arcelin-5, Dolichos biflorus Seed Lectin and Dolichos biflorus Stem and Leaf Lectin », en een bijgevoegde stelling. (19181)

De heer Zhou Ying Bing verdedigt op donderdag 18 maart 1999, om 16 uur, een oorspronkelijk proefschrift en een stelling ter verkrijging van de academische graad van doctor in de wetenschappen, in het auditorium van het IMOL, Paardenstraat 65, Campus Sint-Genesius-Rode.

Titel van het proefschrift : « Binding of the globular domain of linker histone H1 and H5 to nucleosomes and branched DNA », en een bijgevoegde stelling. (19182)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME  
DE LA PAIX NAMUR

Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences de Mlle Jiling Mo, docteur en sciences médicales, aura lieu le jeudi 25 mars 1999, à 9 h 30 m, dans l'auditoire B.4 de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

Mlle Jiling Mo, née à Jinan le 24 mars 1955, domiciliée à Namur, rue des Bruxelles 55A, bte 214, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Dopamine is a modulator of ionic transport and Na<sup>+</sup>/K-ATPase activity : the euryhaline crustacea gill as an experimental model ». (19183)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**  
**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Stad Brugge*

Bijzondere plannen van aanleg — Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Brugge deelt mede, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het bijzonder plan van aanleg Sint-Jozefswijk-Ter Panne (gedeeltelijke herziening), door de gemeenteraad in zitting van 23 februari 1999 voorlopig werd aanvaard.

Het plangebied van het volledige B.P.A. Sint-Jozefswijk-Ter Panne omvat het gebied tussen het vaartje evenwijdig met de L. Coiseaukaai, de perceelsgrenzen van een aantal landbouwpercelen ten noorden van de Dreef ter Panne, de Bommelbeek, de grens tussen de deelgemeenten Koolkerke en Sint-Jozef, de Koolkerkse Steenweg en de Pannebekestraat. Het plangebied van de gedeeltelijke herziening betreft het kleine noordoostelijk deel van het plangebied van het B.P.A. tussen de plangrens en de bebouwing ten noorden van de Cornelis Everaertstraat en de recente verkaveling in het verlengde van de Bommelbekestraat.

Dit bijzonder plan van aanleg, dat de bestaande toestand en het bestemmingsplan omvat, ligt ter inzage van de geïnteresseerden in de dienst der werken (dienst urbanisatie, kantoor 7), Oostmeers 17, te Brugge, van 22 maart 1999 tot 21 april 1999.

Eventuele bezwaren of bemerkingen horen schriftelijk bij het college van burgemeester en schepenen, Burg 12, te 8000 Brugge, tegen uiterlijk 21 april 1999 ingediend te zijn.

Brugge, 1 maart 1999. (5058)

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Brugge deelt mede, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het bijzonder plan van aanleg Vaartstraat (gedeeltelijke herziening), door de gemeenteraad in zitting van 23 februari 1999 voorlopig werd aanvaard.

Het plangebied van het volledige B.P.A. Vaartstraat omvat het gebied tussen de Sint-Pietersgroenestraat, de Sint-Pieterskerklaan en het Lisseweegs Vaartje naast de Vaartstraat. Het plangebied van de gedeeltelijke herziening betreft de bedrijfsterreinen ten zuiden van de Eriestraat en aan weerszijden van de Laconiastraat.

Dit bijzonder plan van aanleg, dat de bestaande toestand en het bestemmingsplan omvat, ligt ter inzage van de geïnteresseerden in de dienst der werken (dienst urbanisatie, kantoor 7), Oostmeers 17, te Brugge, van 22 maart 1999 tot 21 april 1999.

Eventuele bezwaren of bemerkingen horen schriftelijk bij het college van burgemeester en schepenen, Burg 12, te 8000 Brugge, tegen uiterlijk 21 april 1999 ingediend te zijn.

Brugge, 1 maart 1999. (5059)

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Brugge deelt mede, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het bijzonder plan van aanleg Blauwe Toren Noord (B.P.A. nr. 149), door de gemeenteraad in zitting van 23 februari 1999 voorlopig werd aanvaard.

Het plangebied omvat het gebied tussen de Blankenbergse Steenweg, de zuidelijke grens van de parkbegraafplaats (en een lijn in het verlengde daarvan), de spoorweg Brugge-Blankenberge en de noordelijke grens van het B.P.A. nr. 4, Blauwe Toren.

Dit bijzonder plan van aanleg, dat de bestaande toestand en het bestemmingsplan omvat, ligt ter inzage van de geïnteresseerden in de dienst der werken (dienst urbanisatie, kantoor 7), Oostmeers 17, te Brugge, van 22 maart 1999 tot 21 april 1999.

Eventuele bezwaren of bemerkingen horen schriftelijk bij het college van burgemeester en schepenen, Burg 12, te 8000 Brugge, tegen uiterlijk 21 april 1999 ingediend te zijn.

Brugge, 1 maart 1999. (5060)

Gemeente Ingelmunster

Bijzonder plan van aanleg — Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996,

Brengt ter algemene kennis van alle belangstellenden dat het dossier van het bijzonder plan van aanleg nr. 6 « Gentstraat » in herziening, in het kantoor van de technische dienst, Oostrozebekestraat 4, te Ingelmunster, voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen van 15 maart 1999 tot 13 april 1999.

Dit dossier is samengesteld volgens artikel 14 van voornoemd decreet, en bevat : een liggingsplan, de bestaande toestand, de stedenbouwkundige voorschriften, een memorie van toelichting en een bestemmingsplan, opgemaakt volgens de wettelijke bepalingen. Dit bijzonder plan van aanleg werd door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 16 februari 1999.

De stukken kunnen worden ingezien iedere werkdag van 9 tot 12 uur, behalve op zaterdag.

Bezwaren en opmerkingen moeten schriftelijk vóór het einde van de termijn aan het college van burgemeester en schepenen ter kennis worden gebracht, uiterlijk op 13 april 1999.

Ingelmunster, 2 maart 1999. (5061)

Stad Peer

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Brengt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « De Deust » bestaande uit een verantwoordingsnota, stedenbouwkundige voorschriften, liggingsplan, een plan bestaande toestand en een bestemmingsplan, opgesteld overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig is aangenomen in vergadering van 17 februari 1999 en op het stadhuis ter inzage ligt van 15 maart 1999 tot 15 april 1999.

Eventuele bezwaren of opmerkingen over voormeld B.P.A. moeten schriftelijk bij het college van burgemeester en schepenen toekomen vóór de sluiting van het onderzoek.

Peer, 23 februari 1999. (5062)

## Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Immobilière commerciale belge,  
en abrégé « Noral », société anonyme,  
rue de Termonde 208, 1083 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 241134

MM. les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le lundi 22 mars 1999, à 11 heures, au siège social. —  
Ordre du jour : réélection de l'administrateur/administrateur délégué. (4964)

**Henpo, naamloze vennootschap,  
Brandstee 1, te 2260 Tongerlo (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 35093 – BTW 406.441.084

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 22 maart 1999, om 15 uur.

Dagorde :

1. Verslagen van bestuurders en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1998. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. 5. Varia.

Om toegelaten te worden, neerlegging van de aandelen op de zetel vijf volle dagen vóór de vergadering. (4965)

**Universal Auto, naamloze vennootschap,  
te 9031 Gent (Drongen), Industriepark Drongen 3**

H.R. Gent 174648 – BTW 453.331.478

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Angélique Vandaele, te Gent (Sint-Amandsberg), Antwerpsesteenweg 193, op vrijdag 26 maart 1999, om 10 uur, met volgende dagorde :

1. Met het oog op de winstverdeling, indeling van de maatschappelijke aandelen in twee categorieën, namelijk :

vierhonderd dertig (430) preferente aandelen A zonder aanduiding van nominale waarde met stemrecht, dragende de nummers 201 tot en met 415 en 616 tot en met 830;

vierhonderd achtentwintig (428) gewone aandelen B zonder aanduiding van nominale waarde met stemrecht, dragen de nummers 48 tot en met 200, 463 tot en met 615 en 831 tot en met 952.

Aanpassing van artikel 6 der statuten aan de te nemen beslissing.

2. Schrapping van de laatste alinea van artikel 37 der statuten en vervanging door de volgende tekst :

« Zestig ten honderd van het aldus ter beschikking staande saldo moet bij voorrang tot beloop van maximaal negentig procent toebeëld worden aan de vierhonderd dertig (430) preferente aandelen A.

De algemene vergadering beslist vrij over de aanwending van het resterend bedrag van de winst. Indien zij beslist tot een verdere dividenduitkering over te gaan, wordt het bedrag van de hiertoe bestemde winst gelijkelijk verdeeld over alle aandelen, zowel aandelen A als B.

Nochtans zal geen uitkering mogen geschieden, indien op de datum van afsluiting van het laatste boekjaar, het nettoactief, zoals dat blijkt uit de jaarrekening, is gedaald of tengevolge van de uitkering zou dalen beneden het bedrag van het gestorte kapitaal, vermeerderd met alle reserves die volgens de wet of de statuten niet mogen worden uitgekeerd. » (4966)

**« Teckino high tech connectors »,  
en abrégé « Teckino », société anonyme,  
à 1200 Bruxelles, avenue Marcel Thiry 204**

R.C. Bruxelles 399757 – T.V.A. 416.402.192

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui sera tenue en l'étude du notaire Hélène Casman, à Anvers, Louizastraat 2, le 23 mars 1999, à 11 heures.

L'ordre du jour est libellé comme suit :

1. Modification de la dénomination de la société en « Teckino high tech » en abrégé « Teckino » et modification de l'article 1<sup>er</sup> des statuts en ce sens.

2. Modification de l'article 8 des statuts en insérant après le premier alinéa le texte suivant :

« Lorsque à une assemblée générale il est constaté que la société n'a plus que deux actionnaires, la composition du conseil d'administration peut être limitée à deux membres, jusqu'à l'assemblée générale ordinaire suivant la constatation, par toute voie de droit, de l'existence de plus de deux actionnaires. »

3. Modification de l'article 9 des statuts en insérant après le dernier alinéa le texte suivant :

« Chaque administrateur peut également formuler ses votes par écrit, par télex, par télégramme ou par télécopie. Dans les cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration peuvent être prises par consentement unanime des administrateurs, exprimé par écrit. Il ne pourra cependant pas être recouru à cette procédure pour l'arrêt des comptes annuels. »

4. Insertion d'un article 21bis avec le texte suivant :

« Article 21bis. Dissolution.

La proposition de dissolution de la société fait l'objet d'un rapport justificatif établi par le conseil d'administration et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale appelée à statuer.

A ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société à une date ne remontant pas à plus de trois mois.

Le commissaire-réviseur ou, à défaut, un réviseur d'entreprise ou un expert-comptable inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des Experts-Comptables, désigné par le conseil d'administration fait rapport sur cet état et indique, notamment, s'il reflète complètement, fidèlement et correctement la situation de la société.

En cas de dissolution de la société pour quelque cause ou à quelque moment que ce soit, l'assemblée générale des actionnaires désigne un ou plusieurs liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et fixe le mode de liquidation conformément aux dispositions légales. »

Les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 17 des statuts. (4967)

**Le « Foyer de la Frontière »,  
Société anonyme de crédit, agréée par la Région wallonne**

Siège social : rue Saint-Joseph 2, à 7700 Mouscron

R.C. Tournai 45770

Statuts - recueil spécial 1930, n° 5886

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale statutaire qui se tiendra au siège : rue Saint-Joseph 2, à Mouscron, le vendredi 26 mars 1999, à 17 heures précises, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation du bilan, du compte de résultats de l'exercice 1998.
3. Rapport de l'associé chargé du contrôle.
4. Répartition bénéficiaire.
5. Décharge à donner aux administrateurs, à l'associé chargé du contrôle et au gérant.
6. Nominations statutaires.
7. Divers. (4968)

**Cabel, société anonyme,  
place de Brouckère 48, 1000 Bruxelles-1**

R.C. Bruxelles 407 – T.V.A. 403.211.677

Assemblée générale extraordinaire le 23 mars 1999, à 11 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Absorption partielle de la perte reportée, par les opérations suivantes : a) transfert de la réserve disponible : BEF 106 051 861; b) transfert partiel de la réserve légale : BEF 25 750 000. 2. Première réduction de capital de BEF 756 136 452, par absorption du restant de la perte reportée. 3. Seconde réduction de capital par remboursement effectif aux actionnaires de BEF 376 363 548. 4. Adaptation de l'article 5, concernant le montant du capital et le nombre de parts sociales. 5. Adaptation de l'article 36, concernant l'historique du capital. 6. Modification de l'article 6<sup>quater</sup>, pour rendre obligatoire la conversion des actions au porteur en parts sociales nominatives, avant le 3 mai 1999. 7. Changement d'adresse du siège social. 8. Conservation des procès-verbaux. Se conformer aux statuts (art. n° 25). (5063)

**Almec, naamloze vennootschap,  
Nieuwlandlaan B 630/A, 3200 Aarschot**

H.R. Leuven 92574 — BTW 449.303.010

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 22 maart 1999 te 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71110)

**Atoven, naamloze vennootschap,  
Herenthoutseweg 192, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 66860

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 26 maart 1999 te 9.30 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en bevestiging der herbenoeming.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71111)

**Beervelde Enterprises, naamloze vennootschap,  
Beervelde Dorp 75, 9080 Beervelde**

H.R. Gent 161684 — BTW 418.852.928

Jaarvergadering op 26 maart 1999 om 16 uur, op de zetel.

Agenda : 1. Toepassing art. 60 Venn.wet. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Bezoldiging bestuurders. 7. Ontslag/benoeming bestuurders. 8. Rondvraag.

Wil u schikken naar de statuten. (71112)

**Belgotrading Cy, naamloze vennootschap,  
Pelikaanstraat 78, 2018 Antwerpen**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 25 maart 1999 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 oktober 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71113)

**De Brabander Gebr., naamloze vennootschap,  
Kaaistraat 70, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 66894 — BTW 405.547.496

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 27 maart 1999 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71114)

**Budget Partners, naamloze vennootschap,  
Bergensesteenweg 1149, bus 2, 1070 Anderlecht**

H.R. Brussel 603639

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 26 maart 1999 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september .
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71115)

**Constructie- en Bouwmaatschappij, in het kort : C & B,  
naamloze vennootschap, Peter Benoitlaan 21, 9800 Deinze**

H.R. Gent 104845 — BTW 406.788.997

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal plaatshebben op 22 maart 1999 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel, Peter Benoitlaan 21, 9800 Deinze.

Agenda :

1. Mededelingen conform art. 60 vennootschapswet.
2. Jaarverslag van de bestuurders.
3. Vergoeding van de bestuurders.

4. Goedkeuring van de jaarrekening.
5. Goedkeuring en bestemming van het resultaat.
6. Kwijting aan de raad van bestuur.
7. Rondvraag-Varia.

Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (71116)

**Concorde, naamloze vennootschap,  
Herenthoutseweg 192, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 66859

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 26 maart 1999 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en bevestiging der herbenoeming.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71117)

**Copper Beech, naamloze vennootschap,  
te 2000 Antwerpen, Amerikalei 104a**

H.R. Antwerpen 132736

Gewone algemene vergadering op donderdag 25 maart 1999 te 11.00 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen.

Neerlegging der aandelen ten minste vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71118)

**Fidepark, naamloze vennootschap,  
Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 253660

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal gehouden worden op vrijdag 26 maart 1999 om 15.30 uur, in de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1998;
3. Aanwending van de resultaten;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Allerlei.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de vergadering, dienen hun aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering te deponeren op de zetel van de vennootschap, overeenkomstig artikel 21 van de statuten. (71119)

**Fover, naamloze vennootschap,  
Elisabethlaan 36, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 286564

De gewone algemene vergadering zal worden gehouden ten maatschappelijke zetel, Elisabethlaan 36, 2600 Berchem, op 22 maart 1999 te 17 uur.

Dagorde :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1998.
2. Bestemming van het resultaat.

3. Decharge aan de bestuurders.

4. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71120)

**Immo J. Gebruers, naamloze vennootschap,  
Dorp 28, 2250 Olen**

H.R. Turnhout 79304

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 26 maart 1999 te 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming van bestuurders.
6. Rondvraag. (71121)

**Guymic, naamloze vennootschap,  
Graaf de Broquevillestraat 9, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 83536 — BTW 461.824.027

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 22 maart 1999 te 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31/12/1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag. (71122)

**Immo Houssière, naamloze vennootschap,  
Doorniksesteenweg 17, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 22697

jaarvergadering ten zetel van de vennootschap, op 25 maart 1999, om 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.1998; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Ontslag en herbenoeming van bestuurders; 6. Rondvraag. (71123)

**Eddy Jehoul Industriebouw, naamloze vennootschap,  
Biesbosstraat 6, 3670 Meeuwen-Gruitrode**

H.R. Tongeren 81125 — BTW 459.064.673

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, op 26 maart 1999, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30 september 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71124)

**Kerwest, naamloze vennootschap,  
Beervelde-Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde)**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering van 26 maart 1999 te 16 uur, op de maatschappelijke zetel, Beervelde-Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde), met als agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.

2. Kwijting aan de bestuurders.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen, dienen zich te schikken naar artikel 23 der statuten.

(71125)

De raad van bestuur.

**Keysers, naamloze vennootschap,  
Zoerselbaan 119, 2390 Malle (West)**

H.R. Antwerpen 287877 — BTW 445.926.816

De jaarvergadering : 26 maart 1999 om 10 uur. — Agenda : 1. Beraadslaging art. 60. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Verslag Commissaris-revisor. 4. Goedkeuring jaarrekening 31.12.1998. 5. Bestemming resultaat. 6. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 7. Statutaire ontslagen en benoemingen. 8. Rondvraag. (71126)

**De Oude Linden, naamloze vennootschap, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 29834

Jaarvergadering : Abdijstraat 40, op 25 maart 1999 om 15 uur.

Agenda : Verslagen van de bestuurders en de commissaris-revisor. Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekeningen per 31 december 1998. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. (71127)

**Noordhof, naamloze vennootschap,  
Flamincka Park 8, 8490 Jabbeke**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene jaarvergadering, die zal gehouden worden op 22 maart 1999 om 19 uur, met als volgende agendapunten :

1. verslag van de raad van bestuur.
2. goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998.
3. bestemming van het resultaat.
4. kwijting aan de bestuurders.
5. rondvraag. (71128)

**Immo Pami, naamloze vennootschap,  
Bosschaert de Bouwellei 32, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 288469 — NN 446.594.928

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 23 maart 1999 te 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening 1998.
3. Aanwending van de resultaten.
4. Kwijting aan bestuurders en afgevaardigde-bestuurder voor hun mandaat 1998.
5. Rondvraag. (71129)

**City Coast Parking, naamloze vennootschap,  
Hanneusestraat 41, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 53973 — BTW 420.446.401

*Jaarlijkse algemene vergadering*

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering van aandeelhouders van maandag 22 maart 1999, om 14 uur, gehouden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

- a. Bespreking en goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
- b. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1998.
- c. Bestemming van het resultaat.
- d. Verlenen van kwijting aan de bestuurders.
- e. Herbenoeming van bestuurders.
- f. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71130)

**PC International, naamloze vennootschap,  
Boudewijnstraat 18, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 315164 — BTW 441.658.816

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op 26 maart 1999 te 18 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1998.
3. Bestemming resultaat per 30 september 1998.
4. Toekenning en betaalbaarstelling intresten, tantièmes en dividenden.
5. Ontslag, benoeming en/of herbenoeming bestuurders.
6. Kwijting aan de bestuurders.
7. Rondvraag. (71131)

**Ets. Luc Schellekens, naamloze vennootschap,  
Kempelaan 25, bus 11, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 69816 — BTW 447.929.172

Uitnodiging tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 26 maart 1999 om 15 uur.

Agenda :

1. Bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur inzake artikelen 103 en 104 Venn.Wet.
2. Goedkeuring van dit verslag.
3. Beslissing de vennootschap voort te zetten.
4. Jaarverslag.
5. Bespreking van de jaarrekening per 31 december 1998.
6. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.
7. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur.
8. Benoeming van opengevallen mandaten. (71132)

**De Sneppe, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 11, 8550 Zwevegem**

H.R. Kortrijk 127590 — BTW 448.056.361

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, op 26 maart 1999 om 11 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998;
  2. Kwijting aan de bestuurders.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statuten. (71133)

**Solybert, naamloze vennootschap,  
Uilestraat 203, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 190 — NN 440.897.662

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 26 maart 1999 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71134)

**R.A. Sugar Factory, naamloze vennootschap,  
Berlaarsesteenweg 72, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 74402 — BTW 450.905.191

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op vrijdag 26 maart 1999 om 20 uur.

Agendapunten : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71135)

**Garage Vanhees, naamloze vennootschap,  
Wiemesmeertstraat 37, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 51209 — BTW 419.824.215

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op de zetel van de vennootschap, op 26 maart 1999 om 20 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening.
  3. Bestemming resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- Om deze vergadering bij te wonen, moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 31 der statuten. (71136)

**VE Fashion, naamloze vennootschap,  
Waalse Kaai 57-58 2000 Antwerpen**  
H.R. Antwerpen 279808 — BTW 418.396.434

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 26 maart 1999 te 9 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Rondvraag.

Om toegelaten te worden zich schikken naar art. 18 van de statuten. (71137)

**Huize 't Veld, naamloze vennootschap,  
Brugsebaan 12, 8850 Ardoois**  
H.R. Brugge 32960 — BTW 405.570.559

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 26 maart 1999 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-bedrijfsrevisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-bedrijfsrevisor.
5. Goedkeuring bezoldigingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71138)

**Etn. De Waegenaere, naamloze vennootschap,  
Grondwetlaan 104, 9040 Sint-Amandsberg**  
H.R. Gent 1 — BTW 405.873.041

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op vrijdag 26 maart 1999 te 11.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998;
  3. Bestemming van het resultaat;
  4. Kwijting aan de bestuurders;
  5. Benoemingen en ontslag.
- De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71139)

**Schrijnwerken Waterschoot, naamloze vennootschap,  
Lokerenbaan 237, 9240 Zele**  
H.R. Dendermonde 37639 — BTW 425.061.522

Jaarvergadering op 26 maart 1999, ten maatschappelijke zetel, om 17 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening.
  2. Bestemming van het resultaat.
  3. Kwijting aan de bestuurders.
  4. Benoemingen en ontslagen.
- Men gelieve zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71140)

**Algemene Ondernemingen Peremans, naamloze vennootschap,  
Villalaan 47-49, 1500 Halle**

H.R. Brussel 264290 — BTW 405.590.256

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 22 maart 1999, om 9 u. 30 m., op het kantoor van notaris Frans Van Achter, te 1500 Halle, Brusselsesteenweg 73, met volgende agenda :

1. Wijziging van art. 5 om het kapitaal uit te drukken in Euro en het te brengen op 750.000 Euro mits verhoging van het kapitaal met 254.925 frank door inlijving van beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Overeenkomstig aanpassing van artikelen 5 en 6 van de statuten.

2. Beslissing tot inkoop van eigen aandelen overeenkomstig artikel 52bis van de vennootschappenwet mits vernietiging van genoemde aandelen.

Vaststelling van de modaliteiten van inkoop inzake aantal, prijs en termijn.

3. Verlening van de nodige machten aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten en tot vaststelling van deze uitvoering bij authentieke akte.

4. Onder de opschortende voorwaarde van realisatie van punt 2 van de agenda, wijziging van artikel 5 en 6 van de statuten.

5. Machtiging tot coördinatie van de statuten.

Zich gedragen naar de statuten.

(71141)

De raad van bestuur.

## Administration publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Gemeente Wielsbeke

Het gemeentebestuur van Wielsbeke maakt bekend dat de betrekking van afdelingshoofd grondgebiedszaken (m/v) (niveau A1-A3) te begeven is.

Het betreft een voltijdse betrekking in vast dienstverband.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd voor de duur van drie jaar.

De functie omvat hoofdzakelijk volgende opdrachten :

Het opvolgen van de dossiers stedenbouw, ruimtelijke ordening en milieu.

De controle op de uitbestede werken.

De organisatie en de coördinatie van de eigen werklidendienst.

Diplomavereisten : houder zijn van een diploma universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type in een technische richting.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en kopie van het diploma, worden ingewacht bij aangetekende zending, gericht aan het gemeentebestuur, Rijksweg 314, 8710 Wielsbeke, uiterlijk ter post afgestempeld op 16 april 1999.

Alle inlichtingen in verband met de aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij de gemeentesecretaris te Wielsbeke (tel. 056/66 85 91). (4969)

**Gemeente Beernem**

Het gemeentebestuur van Beernem maakt bekend dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van één aspirant-politieagent (v/m).

De kandidaten zullen gekozen worden tussen diegenen die deel uitmaken van de wervingsreserve van een door de Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt erkend selectie- en opleidingscentrum.

Het gemeentebestuur zal met de kandidaten een bijkomend gesprek organiseren.

De kandidaturen moeten tegen uiterlijk 29 maart 1999 per aangetekend schrijven gericht worden aan de heer burgemeester W. Van Parijs, Bloemendalestraat 112, 8730 Beernem.

De uitgebreide voorwaarden kunnen bekomen worden bij de personeelsdienst, Lisa Penneman, Bloemendalestraat 112, 8730 Beernem, tel. 050/78 84 49. (4970)

**Gemeente Brasschaat**

De gemeente Brasschaat werft aan in vast dienstverband :

Diensthofid bijzondere technieken A1-A3 (m/v).

Profiel :

minimaal diploma industrieel ingenieur, sectie elektriciteit of elektromechanica of gelijkwaardig;

elementaire kennis inzake wetgeving overheidsopdrachten, subsidiewetgeving en milieuwetgeving is een belangrijk pluspunt;

de nodige leidinggevende eigenschappen bezitten;

geslaagd zijn in een bekwaamheidsexamen.

Mobiliteitsambtenaar B1.

Profiel :

houder/houdster zijn van een diploma van hoger onderwijs van het korte type van een graduaat in een technische richting of gelijkwaardig;

in het bezit zijn van of binnen de drie jaar na de indiensttreding behalen van een postgraduaat of een hogere opleiding in de stedenbouwkunde en ruimtelijke planning of gelijkwaardig;

elementaire kennis wetgeving overheidsopdrachten, subsidiewetgeving, verkeersreglementering en planologie;

geslaagd zijn in een bekwaamheidsexamen.

Inschrijvingsformulier, functiebeschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te verkrijgen bij het gemeentebestuur (personeelsdienst), Gemeentepark 3, 2930 Brasschaat (tel. 03/650 02 55).

Vrouwen die belangstelling hebben voor deze functie worden aangeemoedigd te solliciteren voor deze betrekking.

De sollicitaties dienen, op het voorgeschreven formulier, samen met een eensluidend afschrift van diploma ingezonden te worden bij het college van burgemeester en schepenen van Brasschaat, uiterlijk op 6 april 1999 voor de mobiliteitsambtenaar en op 10 mei 1999 voor diensthofid bijzondere technieken. (4971)

**Stad Oudenaarde**

Een voltijdse betrekking van geschoold arbeider in vast dienstverband voor het stedelijk waterbedrijf.

Deze vacature is toegankelijk voor mannen en vrouwen.

Aanwervingsvoorwaarden voor kandidaten :

Burger zijn van de Europese Unie.

Van goed zedelijk gedrag zijn.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Wat de mannelijke kandidaten betreft, voldaan hebben aan de dienstplichtwetten.

Medisch geschikt zijn.

In het bezit van het getuigschrift van de 2<sup>e</sup> graad van het secundair onderwijs afgeleverd door het algemeen technisch onderwijs.

In het bezit zijn van rijbewijs B.

Geslaagd zijn voor het niet-vergelijkend aanwervingsexamen.

Stuur dan uw sollicitatie met *curriculum vitae* en kopie van het respectievelijk getuigschrift per aangetekend schrijven naar het college van burgemeester en schepenen, Administratief Centrum Maagden-daele, Tussenmuren 17, 9700 Oudenaarde, uiterlijk op 26 maart e.k.

bijkomende informatie op de personeelsdienst 055/33 51 23. (4972)

**Gemeente Zandhoven**

Het college van burgemeester en schepenen van Zandhoven brengt ter kennis van al wie het aanbelangt dat twee contractuele betrekkingen van schoonmaker/schoonmaakster, met een maximum dienstprestatie enerzijds van 30 uren per week en anderzijds van 20 uren per week te Zandhoven te begeven zijn.

Alle inlichtingen desomtrent kunnen bekomen worden bij het gemeentebestuur van Zandhoven, Liersebaan 12, te 2240 Zandhoven (tel. 03/484 30 20).

De kandidatuurstellingen, vergezeld van de nodige documenten, dienen bij aangetekende brief toe te komen bij de heer W. De Bie, burgemeester, Schildebaan 18, 2240 Zandhoven, op uiterlijk 6 april 1999. (4973)

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Zandhoven (prov. Antwerpen) bericht dat een betrekking van boekhouder (niveau B) man/vrouw, vacant is bij het gemeentebestuur van Zandhoven.

Alle inlichtingen desomtrent kunnen bekomen worden bij het gemeentebestuur van Zandhoven, Liersebaan 12, te 2240 Zandhoven (tel. 03/484 30 20).

De kandidatuurstellingen, vergezeld van de nodige documenten, dienen bij aangetekende brief toe te komen bij de heer W. De Bie, burgemeester, Schildebaan 18, 2240 Zandhoven, op uiterlijk 6 april 1999. (4977)

**Gemeente Arendonk**

Het gemeentebestuur van Arendonk werft aan : een bureelhofid (m/v), werfreserve van drie jaar.

diplomavereisten : doctor of licentiaat in de rechten, licentiaten adm. wetenschappen, notariaat, pol. en soc. wetenschappen, economische of toegepaste econ. wetenschappen, handelswetenschappen ... diploma's voor niveau 1 van de rijksbesturen met min. 60 uren publiek, administratief en/of burgerlijk recht...

De opgave van de volledige diplomavereisten, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de aanwervingsprocedure, de functiebeschrijving, de bijzondere aanwervingsvoorwaarden, het geldelijk statuut, het administratief statuut, de vereiste documenten en eventuele bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op het secretariaat van het gemeentebestuur, tel. 014/67 23 53).

De kandidaturen dienen aangetekend of tegen afgifte van een ontvangstbewijs, vergezeld van de nodige bewijsstukken, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Vrijheid 29, te 2370 Arendonk. Ze moeten ter post afgestempeld zijn uiterlijk op 15 april 1999 of kunnen tot dezelfde datum worden afgegeven op de personeelsdienst tegen ontvangstbewijs. (4974)

**Gemeente Deerlijk**

Het gemeentebestuur van Deerlijk werft aan 1 geschoold arbeider (m/v) openbare werken, in contractueel verband.

Voorwaarden :

ploeg kunnen leiden;

zelfstandig kunnen werken;

ervaring en bezit van rijbewijs C gewenst;

slagen in een gewoon aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen samen met een *curriculum vitae* aangetekend te worden verstuurd naar het college van burgemeester en schepenen, Harelbekestraat 27, te 8540 Deerlijk, uiterlijk op 29 maart 1999.

De uitgebreide aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, de functiebeschrijving en alle verdere inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst van de gemeente Deerlijk (tel. 056/71 44 02, fax 056/72 83 99). (4975)

**Gemeente Wellen**

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat volgende betrekkingen voor zowel mannen als vrouwen worden openverklaard. Voor beide functies worden werfreserves aangelegd voor één jaar vanaf datum proces-verbaal van het examen. Verlengingen met telkens de duur van één jaar zijn mogelijk tot een maximumduur van vijf jaar.

1. Deeltijds gesubsidieerd contractueel administratief medewerker.

Algemene administratie i.v.m. personeelszaken (diploma hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld).

2. Voltijds contractueel administratief assistent.

Algemene administratie i.v.m. toerisme en informatiedienst (diploma drie jaar secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld).

De kandidaturen dienen aangetekend te worden verzonden naar het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 25, te 3830 Wellen, uiterlijk op 1 april 1999 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

De volgende documenten moeten hierbij gevoegd worden : *curriculum vitae*, een getuigschrift van goed zedelijk gedrag (niet ouder dan drie maanden), een nationaliteitsbewijs, een uittreksel van de geboorteakte en een voor eensluidend verklaard afschrift van diploma en/of getuigschrift.

Voor meer informatie kan men in de voormiddag zich wenden tot de gemeentelijke personeelsdienst 012/67 07 16).

Toelatingsvoorwaarden :

1. Een gedrag hebben in overeenstemming met de eisen van de beoogde betrekking.

2. Lichamelijk geschikt zijn.

3. Houder zijn van de nationaliteit van één der landen van de Europese Unie.

Aanwervingsvoorwaarden :

1. Leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

2. Houder zijn van een diploma of getuigschrift zoals hoger bepaald.

3. Slagen voor een vergelijkend wervingsexamen.

4. Voldoen aan de voorwaarden overeenkomstig het functieprofiel.

De betrekking van deeltijds gesubsidieerd contractueel administratief medewerker vereist dat de kandidaat op datum van indiensttreding voldoet aan de voorwaarden om als gesco tewerkgesteld te kunnen worden.

Belangrijke opmerking : Om aan het examen te mogen deelnemen moeten de kandidaten op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen voldoen aan alle vereiste toelatings- en aanwervingsvoorwaarden.

De kandidatuurstelling moet volledig en juist ingediend worden. Bij nalatigheid zal geen briefwisseling gevoerd worden en kan de kandidatuur niet aanvaard worden. (4976)

**Gemeente Haaltert**

Het gemeentebestuur van Haaltert gaat over tot de aanwerving van een bestuurssecretaris grondgebiedzaken A1-A3, in statutair verband.

Kandidaturen dienen samen met een afschrift van het vereiste diploma en een *curriculum vitae*, verstuurd bij aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen, uiterlijk op 15 april 1999, of tegen ontvangstbewijs afgegeven op de burelen van het secretariaat, eerste verdieping, Hoogstraat 41, 9450 Haaltert.

De functiebeschrijving, de aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma zijn te bekomen op hetzelfde adres, tel. 053/85 86 17. (4978)

**Gemeente Houthalen**

Bekendmaking openstaande betrekking politieagent (m/v)

De kandidaten dienen deel uit te maken van de bovenlokale werfreserve opgericht door het Provinciaal Opleidingscentrum voor Politiepersoneel te Genk.

De geldigheidsduur van deze bovenlokale werfreserve bedraagt drie jaar, en begint te lopen vanaf de datum waarop het proces-verbaal van de bekwaamheids- en selectieproeven is afgesloten.

De kandidaten dienen bovendien te voldoen aan de volgende specifieke voorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde functie;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

houder zijn van een rijbewijs, minstens geldig voor categorie B;

lichamelijk geschikt zijn :

goede algemene gezondheid;

lichaamsgestalte minimum 1,63 m zonder schoeisel;

leeftijd : minimum 18 jaar;

niet bij wet ontzet zijn uit het recht wapens te dragen. De kandidaat dient een verklaring te ondertekenen waarin hij verklaart niet te weigeren of zich te zullen onthouden, op welke wijze ook, gebruik te maken van wapens en van andere ter beschikking gestelde verdedigingsmiddelen onder de bij de wetten, besluiten en onderrichtingen gestelde voorwaarden;

slagen in een mondelinge proef georganiseerd door het gemeentebestuur.

De politieagenten dienen binnen het jaar na de vaste benoeming in een straal van 25 km of een aanrijtijd van 30 minuten te wonen en te verblijven.

In het kader van het gelijke kansenplan doen wij een oproep tot de vrouwen om hun kandidatuur te stellen.

De kandidaturen dienen aangetekend verzonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen p/a Grote Baan 112, 3530 Houthalen-Helchteren ten laatste op 29 maart 1999 (postdatum).

Bij de kandidatuur dient gevoegd :

het attest waaruit blijkt dat de kandidaten deel uitmaken van de bovenlokale werfreserve afgeleverd door het Provinciaal Opleidingscentrum voor Politiepersoneel te Genk;

getuigschrift goed gedrag en zeden;

afschrift rijbewijs. (4979)

#### Gemeente Moerbeke

Volgende betrekking is te begeven in statutair verband (man/vrouw) : gemeente- en O.C.M.W.-ontvanger.

Voorziene indiensttreding : 1 juli 1999.

Kandidaten moeten houder zijn van een diploma of getuigschrift dat in aanmerking komt voor de toelating tot een betrekking van niveau A en bovendien houder zijn van een diploma of getuigschrift uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus van leergangen administratieve wetenschappen in overeenstemming met het door de Koning vastgesteld minimumprogramma. (Hiervoor gelden wel enkele vrijstellingen.)

De kandidatuur dient per aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Lindenplaats 7, 9180 Moerbeke, en ten laatste toe te komen op 5 april 1999.

Alle inlichtingen en voorwaarden zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat, tel. : 09/346 80 05. (4980)

#### Stad Harelbeke

De stad Harelbeke gaat over tot de aanwerving van een commissaris van politie (M/V - PB34).

Voorwaarden : (onder meer) :

op de dag der afsluiting van de kandidatuurstelling voldoen aan de minimumleeftijd van 21 jaar;

de vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten;

in het bezit zijn van een rijbewijs categorie B;

een minimum lichaamslengte bezitten van 1,63 m;

houder zijn van één van de diploma's of studiegetuigschriften die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen;

bekleed zijn met één van de graden vermeld onder de artikelen 1, 2 en 4, van het koninklijk besluit van 13 oktober 1986 tot vaststelling van de graden van het personeel van de gemeentepolitie;

slagen in een aanwervingsexamen.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, het functieprofiel en de functieomschrijving, alsook het bijzondere inschrijvingsformulier, kunnen bekomen worden bij de dienst « werking & personeel » van de stad Harelbeke, Marktstraat 29, 8530 Harelbeke, tel. 056/73 33 93 (bij voorkeur in de voormiddag).

Uiterste inschrijvingsdatum : 29 maart 1999. (4981)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zwevegem

Het O.C.M.W.-Zwevegem wenst via een gewoon aanwervingsexamen een coördinator (staffunctie) aan te werven in een voltijdse betrekking (alsook aanleg werfreserve van drie jaar).

De weddeschaal A.1, aanvangswedde 838 000 BEF à 100 %, is van toepassing (de aanvangswedde kan eventueel worden verhoogd mits in aanmerking komende diensten).

Functie :

Hij, zij werkt onder de leiding van de secretaris.

Hij, zij staat in voor de ondersteuning bij de implementatie van beslissingen en dossiers.

Hij, zij bereidt bepaalde dossiers voor op vraag van de secretaris.

Hij, zij staat in voor de coördinatie tussen de verschillende diensten.

Hij, zij staat in voor de vervanging van de secretaris tijdens zijn afwezigheid of verlof.

Voorwaarde voor deelname aan het gewoon examen :

Houder zijn van een universitair diploma in de richtingen politieke en sociale wetenschappen (optie sociale agogiek), jurist (optie sociaal recht), T.E.W. of handelingenieur (met kennis van sociale wetgeving).

Bent u geïnteresseerd in deze functie, aarzel niet uw kandidatuur te stellen.

Het examenprogramma wordt u per kerende opgestuurd.

De kandidatuurstelling, samen met het afschrift van het diploma en een recent bewijs van goed zedelijk gedrag, worden verwacht uiterlijk tegen 31 maart 1999 bij de heer voorzitter van het O.C.M.W., Bekaertstraat 1a, 8550 Zwevegem.

Voor alle inlichtingen : secretariaat O.C.M.W., iedere morgen van 9 tot 11 uur, tel. 056/76 52 50. (4982)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Antwerpen

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn Antwerpen zoekt secretaris (man/vrouw) voor indiensttreding in statutair verband.

1. Plaats in de organisatie :

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Antwerpen is als openbaar bestuur de grootste zorgverstrekker in Vlaanderen in een grootstedelijke omgeving.

Het omvat :

5 grote ziekenhuis-entiteiten;

20 rust- en verzorgingstehuizen;

22 sociale centra;

36 dienstencentra, waarvan een aantal met service-flatsvoorzieningen;

3 centra voor geestelijke gezondheidszorg;

centraal ondersteunende administratieve en technische diensten.

Het bestuur verleent een tewerkstelling aan bijna 10 000 personeelsleden.

2. Functiebeschrijving :

De secretaris is het hoofd van het personeel en leidt de administratie.

De secretaris vervult alle taken die door wet, decreet en uitvoeringsbesluit aan de functie werden toegewezen.

Hij/zij voert het dagelijks beleid over het O.C.M.W. en rapporteert aan de voorzitter en de raad voor maatschappelijk welzijn.

Hij/zij is de stuwende kracht ter verwezenlijking van de door de raad gestelde doelstellingen en waakt erover dat dit gebeurt met respectering van de voorziene budgetten.

3. Functievereisten :

De secretaris dient houder te zijn van een licentiaatsdiploma of hiermede gelijkgesteld diploma, zoals vermeld in de benoemingsvoorwaarden.

Kandidaten dienen vier jaar beroepservaring te hebben in functie op leidinggevend niveau in een openbaar bestuur (ten minste A4 of gelijkwaardig).

Hij/zij bezit een grote algemene kennis van publieke wetgeving en heeft noties van het burgerlijk recht.

Hieronder wordt minstens verstaan :

de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

de nieuwe gemeentewet;

wetgeving op de ziekenhuizen;

wetgeving op het bestaansminimum;

wetgeving op de overheidsopdrachten;

het Vlaamse bejaardendecreet;

wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door het O.C.M.W.;

besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 betreffende de boekhouding en administratieve organisatie van het O.C.M.W.

Hij/zij bezit de volgende vaardigheden :

analytisch en conceptueel denken;

conflictbeheersing;

begrip voor anderen;

impact;

teamleiderschap;

motiverend optreden;

empowerment;

samenwerken in groep;

flexibiliteit;

resultaatgerichtheid;

klantgerichtheid;

zin voor systematiek en kwaliteit;

communicatie-openheid;

zin voor initiatief.

#### 4. Benoemingsvoorwaarden :

De kandidaten dienen te voldoen aan onderstaande benoemingsvoorwaarden op de uiterste inschrijvingsdatum :

de Belgische nationaliteit bezitten;

van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;

niet in overtreding zijn met de dienstplichtwetten;

houder zijn van één der volgende diploma's of getuigschriften :

- doctor of licentiaat in de rechten

- licentiaat in de bestuurswetenschappen

- licentiaat in de bestuurskunde

- licentiaat in de administratieve wetenschappen

- licentiaat in het notariaat

- licentiaat in de politieke en/of sociale wetenschappen

- licentiaat in de sociologie

- licentiaat in de economische of toegepaste economische wetenschappen

- licentiaat in de handelswetenschappen of handelsingenieur

- gediplomeerd na een cyclus van vijf jaren van de afdeling administratieve wetenschappen van het « Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans » te Brussel, of van het Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen te Elsene, of van het Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen te Antwerpen

- licentiaat, wiens wetenschappelijk diploma uitgereikt werd door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen, of door het Universitair Instituut voor Overzeese gebieden te Antwerpen, wanneer deze studies over ten minste vier jaar liepen

- een diploma dat bij het rijk, de gemeenschappen en de gewesten toegang verleent tot een bediening die behoort tot het niveau 1, op voorwaarde nochtans dat het diploma of getuigschrift uitgereikt werd na het beëindigen van studies die tenminste 60 uren publiek, administratief en/of burgerlijk recht omvatten;

vier jaar beroepservaring hebben in een functie op leidinggevend niveau in een openbaar bestuur (ten minste niveau A4 of gelijkwaardig).

De secretaris dient geneeskundig geschikt bevonden te worden door de bedrijfsgeneeskundige dienst van het O.C.M.W.

Ingevolge de « noodzakelijke sociale behoefte », namelijk dat de administratieve beleidsverantwoordelijke deel uitmaakt van de democratische samenleving waarbinnen het bestuur zich situeert, dient de secretaris binnen het jaar na de aanstelling het grondgebied van de stad Antwerpen te bewonen.

#### 5. Examenverloop :

De selectie gebeurt door een extern selectiebureau onder leiding van een voorbereidende commissie.

De selectie gebeurt in trappen, die verschillende oordelen bevatten, als volgt :

Trap 1 : schriftelijke proeven voor alle kandidaten :

1° juridische kennis : 50/1000;

2° organisatorische vaardigheden : 150/1000;

3° beleidsadviserende vaardigheden : 150/1000;

4° leidinggevende, communicatieve en relationele vaardigheden (psycho-technische proef) : 100/1000.

De kandidaten die op elk onderdeel minstens de helft der punten behalen en in totaliteit minstens 60 % der punten behalen in trap 1 kunnen overgaan naar trap 2, evenwel beperkt tot maximum de eerste 15 gerangschikte kandidaten.

Trap 2 : mondelinge en praktische proeven, beperkt tot maximum 15 kandidaten :

toetsingen inzake de verschillende functiegerichte vaardigheden : 250/1000.

Maximum de eerste 5 kandidaten, die in totaliteit (trap 1 en 2 samen) minstens 60 % der punten behalen, kunnen overgaan naar trap 3.

Trap 3 : mondelinge proeven, beperkt tot maximum 5 kandidaten :

diepte-interview met de kandidaten, waarin de beleidsadviserende vaardigheden, deontologie en bedrijfscultuur, aan bod komen : 300/1000.

De kandidaat die niet aan alle trappen en onderdelen deelneemt is niet geslaagd. Er wordt geen wervingsreserve aangelegd.

De benoeming geschiedt door de raad voor maatschappelijk welzijn op voordracht van de selectiecommissie, zijnde de voorbereidende commissie en het extern selectiebureau in consensus.

#### 6. Wijze van kandidaatstelling :

De kandidaten dienen een verplicht inschrijvingsformulier in te vullen, hetgeen kan bekomen worden op de 7e directie/personeelszaken van het O.C.M.W. Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 39, te 2000 Antwerpen, tel. : 03/223 57 02, fax : 226 59 98.

Contactpersoon : de heer R. Aerts, griffier van de voorbereidende commissie.

Bij inschrijving dienen volgende documenten gevoegd :

kopie van het diploma;

bewijs van vier jaar beroepservaring in een functie op leidinggevend niveau in een openbaar bestuur;

bewijs van goed zedelijk gedrag voor een openbaar bestuur.

7. Barema :

Het barema, vastgesteld bij koninklijk besluit, bedraagt thans : minimum 1 821 849 - maximum 2 638 222 (basisbarema 1 september 1994).

Dit betekent een bruto aanvangswedde van 181 441 BEF per maand aan de huidige index (exclusief de geldelijke anciënniteit).

8. Inschrijvingsgeld :

Kandidaten dienen een inschrijvingsgeld van 400 BEF te betalen door overschrijving op rekening 000-0009335-23 van het O.C.M.W. Antwerpen, met vermelding van « inschrijving secretaris - naam en voornaam ».

9. Uiterste inschrijvingsdatum :

De uiterste inschrijvingsdatum is bepaald op dinsdag 6 april 1999. (4983)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wuustwezel

Een wervingsreserve wordt aangelegd met aanwerving in halftijds verband voor :

- a) administratief medewerk(st)er-boekhouding;
- b) administratief medewerk(st)er;
- c) onthaalbediende.

Algemene voorwaarden :

Belg zijn of onderdaan van de E.U.;

min. 17 jaar op de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen;

van onberispelijk gedrag zijn;

in het bezit zijn van het diploma :

- a) administratief medewerk(st)er-boekhouding : hoger secundair onderwijs richting economie, handel of gelijkwaardig;
- b) administratief medewerk(st)er : hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig;
- c) onthaalbediende : lager secundair onderwijs.

Bijzondere voorwaarden :

Slagen in een bekwaamheidsproef.

Functiebeschrijving en -profiel samen met het examenprogramma zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W. van Wuustwezel.

De aanvragen dienen toe te komen bij de heer voorzitter van het O.C.M.W. van Wuustwezel, Gasthuisstraat 11, 2990 Wuustwezel, uiterlijk op 25 maart 1999, te 10 uur. (4984)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hove

Het O.C.M.W. van hove heeft een halftijdse betrekking in statutair verband te begeben van maatschappelijk werk(st)er, bij de algemene sociale dienst.

De maatschappelijk werk(st)er staat in voor de opvang, bemiddeling, begeleiding en verwijzing van Hovese inwoners.

Beschikt u over het diploma van maatschappelijk assistent of sociaal verpleegkundige, kunt u omgaan met wetgeving en administratie, hebt u vaardigheden en interesse in het begeleiden van personen met problemen, aarzel dan niet u kandidaat te stellen.

U richt uw kandidatuur aangetekend aan de voorzitter van het O.C.M.W., Esdoorn 4A, te 2540 Hove, ten laatste op 26 maart 1999. U sluit uw *curriculum vitae* en een copie van uw diploma in. (4985)

## Actes judiciaires et extraits de jugements Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon du canton de Boussu, en date du 26 février 1999, la nommée Lecomte, Alberte Hermance, née à Quaregnon le premier novembre mil neuf cent vingt-cinq, domiciliée à Quaregnon, rue de la Station 195, mais se trouvant actuellement à Quaregnon, résidence « Les Houx », rue de Pâturages 137, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Curon, Corinne, infirmière, domiciliée à Quaregnon, rue J. Destrée 434.

Boussu, le 4 mars 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Mahieu. (61435)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le vingt-trois décembre mil neuf cent nonante-huit, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le dix-huit février mil neuf cent nonante-neuf, Mme Reul, Marie-Jeanne, veuve Haumann, née à Battice le 15 avril 1929, domiciliée rue Fr. Lapiere 67, à 4620 Fléron, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Jacquemotte, Marc, avocat, avenue des Martyrs 302/2, à 4620 Fléron.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (61436)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 18 février 1999, suite à la requête du 2 février 1999, la nommée Delcoigne, Paula, née le 3 juillet 1923, domiciliée à Ronse, Zuidstraat 12, ayant résidé à 1083 Ganshoren, avenue D. Poplimont 65, et résidant actuellement à 1170 Bruxelles, avenue des Gerfauts 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Carine Van Damme-Valvekens, avocat et juge suppléant ayant son cabinet à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (61437)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 2 mars 1999, la nommée Larose, Raymonde Juliette, veuve Baleux, Victor, née à Haine-Saint-Pierre le 28 mai 1925, domiciliée à Haine-Saint-Paul, chaussée de Jolimont 88, « Le Progrès », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Pollaert, Carine, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Milcamps 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61438)

## Justice de paix du canton de La Roche-en-Ardenne

Suite à la requête déposée le 2 février 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de La Roche-en-Ardenne, rendue le 2 mars 1999, M. Rougefort, Alfred Jules Louis, né à La Louvière le 10 août 1909, marié, domicilié rue de la Forêt 35, 6970 Tenneville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Dalemans, Michel, avocat, domicilié Thier Luzery 1-3, 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Claise, Lucien. (61439)

Suite à la requête déposée le 2 février 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de La Roche-en-Ardenne, rendue le 2 mars 1999, Mme Lemeur, Clémentine, née à Ledeborg le 19 mars 1918, mariée, domiciliée rue de la Forêt 35, 6970 Tenneville, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Dalemans, Michel, avocat, domicilié Thier Luzery 1-3, 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Claise, Lucien. (61440)

## Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, en date du 24 février 1999, le nommé Leemans, Alexandre, né à Clabecq le 28 mars 1925, époux de Spinette, Gilberte, retraité, résidant actuellement à la Seniorie des Peupliers, Digue des Peupliers 80, à 7000 Mons, étant domicilié à 7034 Obourg, rue de la Brisée 80, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Xavier Maïndiaux, avocat, dont le cabinet est situé à 7000 Mons, rue de la Terre du Prince 17, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Bellemans. (61441)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, en date du 1<sup>er</sup> mars 1999, le nommé Jean Poivre, né à Quaregnon le 4 septembre 1949, résidant actuellement à l'Hôpital psychiatrique « Le Chêne aux Haies », sis à 7000 Mons, chemin du Chêne aux Haies 24, étant domicilié à 7390 Quaregnon, chemin du Bon Dieu 93, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Evelyne Decraux, avocat, à 7033 Cuesmes, rue Emile Vandervelde 104, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christian Chatelle. (61442)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, en date du 22 février 1999, le nommé Fernand Frebutte, né le 24 août 1916, pensionné, divorcé de Mariette Deruelle, résidant actuellement au C.H.R. Clinique Saint-Joseph, avenue Baudouin de Constantinople 5, à 7000 Mons, étant domicilié à 7061 Casteau, rue des Déportés 142, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Evelyne Decraux, avocat, à 7033 Cuesmes, rue Emile Vandervelde 104, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christian Chatelle. (61443)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 2 mars 1999, le nommé Poulaert, Albert, né à Arbre le 23 juillet 1924, domicilié à 5100 Wépion, rue du Gros Sou 44, résidant à 5100 Wépion, rue Dacht 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Poulaert, Freddy, directeur financier, domicilié à 5170 Lustin, rue Saint-Roch 9.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (61444)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 4 février 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 17 février 1999, Mme Radermecker, Irma, divorcée de Lefevre, Georges, née à Angleur le 22 février 1922, domiciliée rue de la Roche 23, 4040 Herstal, résidant « Au Vert Bocage », rue du Plope 12, 4431 Loncin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Lefevre, Patricia, caissière, domiciliée rue de la Roche 23, 4040 Herstal.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (61445)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 26 février 1999, suite à la requête déposée au greffe le 17 février 1999, la nommée Beghin, Marie Antoinette, née à Cuesmes le 18 juin 1922, veuve Driesmans, Gustaaf, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 227, à « L'Ambrosie », domiciliée à 1930 Zaventem, Guldendelle 61, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dupuis, Damien, avocat, domicilié chaussée de Haecht 179, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (61446)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 26 février 1999, suite à la requête déposée au greffe le 16 février 1999, la nommée Levenbergh, Lucie, née à Liège le 15 décembre 1913, veuve Verhelst, Gaston, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, avenue Britsiers 11, au M.R.S. La Cersaie, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Princesse Elisabeth 45, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dupuis, Damien, avocat, domicilié chaussée de Haecht 179, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (61447)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 5 mars 1999, suite à la requête déposée au greffe le 24 février 1999, la nommée Maroten, Jeanne Adrienne, née à Schaerbeek le 6 janvier 1920, veuve Somers, Albert, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, clos du Chemin Creux 6, à la résidence « Les Jardins de Terdelt », domiciliée à 1610 Sint-Pieters-Leeuw, Karel Gilsonstraat 61, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Brose, Yves, avocat, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue du Vert Chasseur 42.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (61448)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 26 février 1999, suite à la requête déposée au greffe le 12 février 1999, le nommé Van Wassenhove, Jean-Pierre, né à Kinshasa le 15 mars 1951, divorcé de Mme Lebrun, Betty, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Albert Giraud 64, bte 8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Dupuis, Damien, avocat, domicilié chaussée de Haecht 179, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (61449)

#### Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 21 janvier 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 3 mars 1999, M. Yerna, Jean, de nationalité belge, né à Grâce-Berleur le 15 mai 1927, pensionné, veuf, domicilié et résidant à la Seigneurie du Val Saint-Lambert, rue du Monastère 40, à 4100 Seraing, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Xharde, Annick, avocate, dont les bureaux sont situés rue Colard Trouillet 45-47, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Fouarge, Jean-Marie. (61450)

#### Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 17 février 1999, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 5 mars 1999, M. Lebot, Marcel, Belge, né à Verviers le 21 février 1923, pensionné, célibataire, domicilié avenue Elisabeth 103, 4800 Verviers, résidant à la Résidence « La Lainière », rue de Heusy 95, 4800 Verviers, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Mineur, André, Belge, avocat, ayant son cabinet rue des Déportés 26, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (61451)

#### Avis rectificatif

Par ordonnance rendue le 18 février 1999 et publiée « en extrait » au *Moniteur belge* du 25 février 1999, page 5764, la dame Husting, Jeanne Hubertine Gerardine Thérèse, de nationalité hollandaise, née à Neufchâteau (Visé) le 2 novembre 1952, sans profession, célibataire, domiciliée rue Thiniheid 56, 4801 Stembert, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens.

Par ordonnance rendue le vendredi 5 mars 1999, M. le juge de paix du second canton de Verviers a constaté que la personne protégée s'identifie comme étant : Mme « Hustings », Jeanne Hubertine Gerardine Thérèse, de nationalité hollandaise, née à Neufchâteau (Visé) le 2 novembre 1952, sans profession, célibataire, domiciliée rue Thiniheid 56, 4801 Stembert, et non « Husting ».

Pour le surplus, les termes de l'ordonnance rendue le jeudi 18 février 1999 sont maintenus.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (61501)

#### Justice de paix du canton de Waremme

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme, en date du 2 mars 1999, mandat a été conféré à Humblet, Dominique, avocat, domicilié à 4300 Waremme, rue Ernest Malvoz 32/5, en sa qualité d'administrateur provisoire de Smisdom, Jeanne, née le 26 mars 1930, résidant actuellement à 4300 Waremme, à la Clinique Notre-Dame, domiciliée à 4300 Waremme, rue de Hartenge 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Prinsens. (61452)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme, en date du 2 mars 1999, mandat a été conféré à Massillon, Lucie, sans profession, domiciliée à 4350 Remicourt, avenue Maurice Delmotte 46A, en sa qualité d'administrateur provisoire et à Me Danielle Delmotte, en qualité d'administrateur ad hoc de Vincent, Raymond, né le 10 février 1914, résidant actuellement à 4300 Waremme, Clinique Joseph Wauters, domicilié à 4350 Remicourt, avenue Maurice Delmotte 46A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Prinsens. (61453)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme, en date du 2 mars 1999, mandat a été conféré à Humblet, Dominique, avocat, domicilié à 4300 Waremme, rue Ernest Malvoz 32/5, en sa qualité d'administrateur provisoire de Piro, Leonardo, né à Siculiana le 10 décembre 1917, résidant actuellement à 4340 Villers-l'Évêque, rue du Rond Roi Albert 16, à la résidence « Les Blés dorés », domicilié à 4342 Awans, rue Chaussée 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Prinsens. (61454)

#### Vredegerecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking d.d. 2 maart 1999 :

Verklaart Mackenzie, Emile, wonende te 9300 Aalst, De Gheeststraat 14, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mackenzie, Murielle, wonende te 9340 Impe, Impedorp 46.

Aalst, 5 maart 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Bernagie, Rosa. (61456)

Beschikking d.d. 2 maart 1999 :

Verklaart Vaeyens, Maria, geboren te Denderhoutem op 16 oktober 1923, wonende te 9470 Denderleeuw, Theo De Cleynlaan 27, verblijvende P.Z. Zoete Nood Gods, Reymeersstraat 13A, te 9340 Lede, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis Lede, Reymeersstraat 13, te 9340 Lede, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Loos, Leo, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Majoor Claserstraat 8/11-12.

Aalst, 5 maart 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Bernagie, Rosa. (61457)

Beschikking d.d. 2 maart 1999 :

Verklaart Corthals, Albert, geboren te Mere op 17 augustus 1920, wonende te 9420 Erpe-Mere, Vijverstraat 38, opgenomen in de instelling Rustoord « Meredal », Vijverstraat 38, te 9420 Erpe-Mere, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van de Steen, advocaat, kantoorhoudende te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32/a.

Aalst, 5 maart 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Bernagie, Rosa. (61458)

## Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 9 februari 1999, werd Eggers, Adriaan, geboren te Borgerhout op 10 november 1939, wonende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 33, opgenomen in de instelling A.Z. Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen-6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Eggers, Jozef, wonende te 9140 Temse, Kasteelstraat 49/B.

Antwerpen, 5 maart 1999.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (61459)

## Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 26 februari 1999, ingevolge verzoekschrift neergelegd ter griffie op 13 januari 1999, werd Hermans, Hermanus, geboren te Mopertingen op 11 november 1904, verblijvende R.V.T. Ziekenhuis, te 3740 Bilzen, Hospitaalstraat 15, gedomicilieerd Redemptiestraat 52, te 3740 Mopertinge, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hermans, Isabella, landbouwster, Mopertingenstraat 56, te 3740 Bilzen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M.J. Freson. (61460)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 26 februari 1999, ingevolge verzoekschrift neergelegd ter griffie op 22 januari 1999, werd Braghieri, Germana, geboren te Italië op 23 oktober 1930, verblijvende Medisch Centrum Sint-Jozef, 3740 Bilzen, Abdijstraat 2, gedomicilieerd Lindenkensveldstraat 54, bus 7, te 3510 Kerm, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bollen, Greet, advocaat, Spurkerweg 34, te 3740 Bilzen.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Dupont. (61461)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 26 februari 1999, werd Birbouz, Larbi, geboren te Genk op 24 oktober 1973, verblijvende Medisch Centrum Sint-Jozef, 3740 Bilzen-Munsterbilzen, Abdijstraat 2, gedomicilieerd Passerelstraat 6, 3600 Genk, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Didden, Maurice, Daelbroekstraat 54, 3630 Maasmechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Dupont. (61462)

## Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 25 februari 1999, werd De Nijs, Ludovicus, geboren te Lillo op 22 april 1922, gedomicilieerd te 2180 Ekeren (Antwerpen), Kattenberg 2, verblijvende in het R.V.T. De Mick, Papestraat 30, te 2920 Brasschaat, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Joris, Erwin, advocaat, wonende te 2110 Wijnegem, Marktplaatsplein 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 februari 1999.

Brasschaat, 5 maart 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (61463)

## Vrederecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 99B12, op 25 februari 1999, werd Druez, Ferdinand François Celina, geboren te Duffel op 2 februari 1955, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Langstraat 52/25, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Meylemans, Jef, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Kroonstraat 44.

Deze beschikking heeft uitwerking gedurende één jaar te rekenen vanaf 25 februari 1999.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 9 februari 1999.

Borgerhout (Antwerpen), 5 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Laermans, Raymond. (61464)

## Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 4 maart 1999, werd de heer Mussche, Ivan, geboren op 4 september 1970, wonende te 9991 Adegem, Lenen 7, opgenomen in de instelling « De Vierklaver », v.z.w., Lenen 7, te 9991 Adegem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. De Scheemaecker, Greta Emma Camilla, Belg, geboren te Kaprijke op 13 januari 1948, wonende te 9930 Zomergem, Molenstraat 6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 februari 1999.

Eeklo, 5 maart 1999.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61465)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 4 maart 1999, werd Mevr. Van Tomme, Germaine, geboren te Oostrozebeke op 6 november 1914, wonende te 9980 Sint-Laureins, Groeneweg 24, verblijvende in het R.V.T. « Dr. Coppens », Schietspoelstraat 16, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Van Tomme, Godfried Hans, Belg, geboren te Sleidinge op 24 juli 1952, wonende te 9980 Sint-Laureins, Groeneweg 24.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 februari 1999.

Eeklo, 5 maart 1999.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61466)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 4 maart 1999, werd Mevr. Wieme, Paula, geboren te Maldegem op 6 september 1918, wonende te 9991 Adegem, Oude Weg 16, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Jan, Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Driessens, Liliane Charel Irene, geboren te Adegem op 11 april 1946, wonende te 9900 Eeklo, Brugsesteenweg 105.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 februari 1999.

Eeklo, 5 maart 1999.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61467)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 2 maart 1999, werd Thijs, Maria, geboren te Lier op 30 augustus 1909, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in de instelling Rusthuis Sint-Jozef, Gasthuisstraat 10, te 2560 Kessel-Nijlen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Lierde, Jan, wonende te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 111, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (61468)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Sebreghts, Johannes, geboren te Seoul op 26 december 1977, wettelijk gedomicilieerd te 2980 Zoersel, Nachtegalendreef 19, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (61469)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Aubroek, Marc, geboren te Mechelen op 11 februari 1956, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Kerkstraat 30, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Plas, Chris, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (61470)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, verleend op 3 maart 1999, werd Podevin, Laurina, geboren te Steenhuize-Wijnhuize op 6 april 1912, gedomicilieerd te 9160 Lokeren, Vrederechtstraat 5, doch verblijvende te 9160 Lokeren-Eksaarde, Hof van Eksaarde, Eksaardedorp 88, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Walter Van de Velde, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Koningin Astridlaan 68/1.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Christine Ras-schaert. (61471)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 26 februari 1999, werd Van Poeyer, Silvia, geboren te Mechelen op 22 mei 1977, wonende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 180, verblijvende te 2812 Muizen (Mechelen), Rijmenamsebaan 54, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Van Zaelen, Lydia Hubertine, geboren te Siegen (Duitsland) op 22 juni 1957, wonende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 180.

Mechelen, 5 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Winkel-mans. (61472)

## Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 26 februari 1999, werd Soenen, Georgette, geboren te Oostende op 10 november 1908, wonende te 8400 Oostende, te « De Boarebreker », Kairostraat 82, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Jonckheere, Hans, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Hendrik Serruyslaan 72.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 februari 1999.

Oostende, 26 februari 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (61473)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 4 maart 1999, werd Heynderickx, Germaine, geboren op 20 september 1920, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 6, bus 6, verblijvende in het A.P.Z. Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 4 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (61474)

## Vrederecht van het kanton Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem, verleend op 1 maart 1999, werd Dekempeneer, Theresia, geboren te Zaventem op 13 augustus 1913, wonende en verblijvende te 1930 Zaventem, Hector Henneaulaan 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Danielle Van Laethem, advocate, kantoorhoudend te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2b.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 februari 1999.

Zaventem, 5 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (61475)

## Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 16 februari 1999, werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder, over Perdaens, Ana-Maria, geboren te Bilbao (Spanje) op 27 juli 1931, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Franciscus, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, wonende te 9400 Ninove, Polderbaan 59, bus 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Bruyn, Karolien, advocaat, Kouterveldlaan 41, 9550 Herzele.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (61476)

## Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Op de zitting in raadkamer van donderdag 4 maart 1999, in de gerechtszaal van het vrederecht tweede kanton Aalst, werd door Lieven Schotsaert, vrederechter bijgestaan door Myriam Haegeman, griffier, de volgende beschikking verleend :

inzake :

Cardoen, Lydia, maatschappelijk assistente, wonende te 9450 Denderhoutem, Advocaat De Backerstraat 40, verschijnt in persoon, voorlopig bewindvoerder;

tegen :

François, Jean-Pierre, geboren te Wetteren op 1 november 1959, wonende te 9300 Aalst, H. Meertwijk 5/7, verschijnt in persoon, beschermde persoon;

Gelet op het verzoekschrift van 15 februari 1999, ter griffie toegekomen op 18 februari 1999;

Gelet op de beschikking dagbepaling van 18 februari 1999 overeenkomstig artikel 488bis, van het Burgerlijk Wetboek en op de oproeping van partijen bij gerechtsbrief van 18 februari 1999, overeenkomstig artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek.

Met inachtneming van de beschikkingen van de wet van 15 juni 1935 en de aanvullende wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Gelet op de bepalingen van artikel 488bis B.W. betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren;

Gehoord partijen in hun middelen en gezegdes ter zitting van heden;

De opdracht van de voorlopige bewindvoerder dient beëindigd te worden gezien uit het medisch rapport en het onderhoud met de beschermde persoon blijkt dat betrokkene thans gehuwd is en hij samen met zijn echtgenote zijn gezinsbudget beheert. Dat hij opnieuw in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Rechtdoende op tegenspraak.

Verklaart François, Jean-Pierre, geboren te Wetteren op 1 november 1959, wonende te Aalst, H. Meertwijk 5/7, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren, zodat de beschikking verleend door de vrederechter tweede kanton Aalst, op 3 juni 1992, ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Cardoen, Lydia, Adv. De Backerstraat 40, 9450 Denderhoutem;

Gelast onze griffier met de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Legt de kosten thans begroot op nihil, ten laste van de beschermde persoon.

Verklaart deze beschikking uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande alle verhaal en zonder borgstelling.

De vrederechter heeft getekend met de griffier.

De griffier, (get.) Myriam Haegeman.

De vrederechter, (get.) Lieven Schotsaert. (61455)

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville en date du 5 mars 1999, il a été mis fin au mandat de Marrion, Pierre, retraité, domicilié à 5150 Floreffe, rue Mauditionne 18, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de son père : Marrion, Georges, né à Carlsbourg le 28 mai 1908, demeurant en dernier lieu à 5070 Fosses-la-Ville, rue Sainte-Brigide 43, Home Dejafve, décédé à Fosses-la-Ville le 28 février 1999.

Le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (61477)

## Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 5 mars 1999, la nommée Vanekem, Céline, née à Houdeng-Aimeries le 31 octobre 1913, résidant actuellement à 6530 Thuin, Résidence « Hôte le Gai Séjour », drève des Alliés 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Ceulemans, Marcel, pensionné, domicilié à 6530 Thuin, Résidence « Hôte le Gai Séjour », drève des Alliés 1, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de la personne préqualifiée ci-dessus, fonctions lui conférées par notre ordonnance du 11 octobre 1993, suite au décès de la personne protégée.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Agnès Mathieu. (61478)

## Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 4 maart 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Aesaert, Juliaan Andreas Jozef, geboren te Adegem op 5 april 1931, wonende te 9990 Maldegem, Brugsesteenweg 188b, als voorlopig bewindvoerder (R.V. 97B1545 - Rep. R. 1776/1997, d.d. 1 september 1997) over Mevr. Longeville, Anna Maria, geboren te Adegem op 20 mei 1913, wonende en verblijvende in het Rusthuis « Avondzegen », Moeie 37, te 9900 Eeklo, en overleden te Eeklo op 7 februari 1999.

Eeklo, 5 maart 1999.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61479)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo d.d. 4 maart 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Vercauteren, Johan André Julia, geboren te Eeklo op 18 februari 1948, wonende te 9991 Adegem, Kruisken 15A (bij beschikking d.d. 16 maart 1998 - Rep. R. 618/1998 - R.V. 98B26) als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Steyaert, Anna, geboren op 9 juli 1917, wonende te 9880 Aalter, Stationsstraat 183, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Jan, Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, ingevolge haar overlijden te Eeklo op 22 februari 1999.

Eeklo, 5 maart 1999.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61480)

## Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 4 maart 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Becker, Ann, advocaat, wonende te 9000 Gent, Krijgslaan 138, als voorlopig bewindvoerder over Coppens, Tatiana, geboren te Gent op 1 september 1909, wonende Bouwmeestersstraat 115, 9040 Gent, verblijvende P.C. Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, overleden te Gent op 2 januari 1998.

Voor eensluidend afschrift, (get.) G. De Veirman, griffier. (61481)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift d.d. 22 februari 1999, ter griffie neergelegd werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 4 maart 1999, Mr. Vande Moortel, Jan, advocaat, met kantoor gevestigd te Gent, Groot-Brittanniëlaan 12-18, ontlast van zijn ambt van voorlopige bewindvoerder over Le Comte, Norbert, geboren te Lochristi op 23 februari 1938, wonende te 9000 Gent, Neuro Psychiatrisch Centrum Sint-Alfons, Sint-Juliaanstraat 1, doch thans verblijvende in Home V.Z.W. De Vierklaver, te Landegem (Nevele), Haarkenstraat 32a, ingevolge zijn overlijden op 19 november 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. Iterbeke. (61482)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 4 maart 1999, werd de aanwijzing van Mr. Christian Lepage, advocaat te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 3, tot voorlopige bewindvoerder over de genaamde De Virgilio, Stefano, geboren te Kapellen op 24 november 1969, voorheen wonende te 9100 Sint-Niklaas, Antwerpse Steenweg 189/b6, afvoering van ambtswege d.d. 23 november 1998, en thans zonder gekende woon- of verblijfplaats, bepaald in onze beschikking van 9 november 1995, opgeheven.

Sint-Niklaas, 4 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (61483)

## Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 5 maart 1999, werd Verlinde, Erna, wonende te Bornem, Van Hoomissenstraat 41, handelende in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Lamberts, Louisa, geboren te Willebroek op 22 december 1917, wonende te 2880 Bornem, De Jonghestraat 74, ontheven van haar opdracht gezien betrokkene overleden is op 21 oktober 1998.

Willebroek, 5 maart 1999.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (61484)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière en date du 2 mars 1999, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire, ce en remplacement de Me Pascal Boulvin, avocat à Houdeng-Goegnies, rue Ameye 26, désigné jadis, Me Pollaert, Carine, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Milcamps 24, pour Colmont, Dominique, célibataire, né à Haine-Saint-Paul le 30 août 1961, domicilié à La Louvière, rue des Champs 145/103, déclaré incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 17 novembre 1998.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61485)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 31 maart 1993 (R.V. 3232-Rep.R. 1341/93) tot voorlopig bewindvoerder over Sydor, Damiana, geboren te Heidsen op 17 april 1935, verblijvende in het rusthuis Home « La Marquise », 3090 Overijse, Solheide 2, opgenomen in de instelling Home « La Marquise », Solheide 2, te 3090 Overijse (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7561, en onder nr. 6238), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61486)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 31 maart 1993 (R.V. 3282-Rep.R. 1391/93) tot voorlopig bewindvoerder over Stynen, Godelieve, geboren te Deurne op 9 augustus 1933, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7567, en onder nr. 6289), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61487)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 31 maart 1993 (R.V. 3229-Rep.R. 1338/93) tot voorlopig bewindvoerder over Stevens, Andrée, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 22 augustus 1937, wonende te 1780 Wemmel, Limburg-Stirumlaan 1, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7560, en onder nr. 6235), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61488)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 31 maart 1993 (R.V. 3236-Rep.R. 1345) tot voorlopig bewindvoerder over Van den Abbeele, Martha, geboren te Mechelen op 12 januari 1947, wettelijk gedomiciëerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7561, en onder nr. 6242), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Van den Plas, Chris, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136,

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61489)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 20 juni 1996 (R.V. 96B362-Rep.R. 2675/96) tot voorlopig bewindvoerder over Mesnati Bahija, geboren te Zaventem op 17 augustus 1975, wonende te 2830 Willebroek, Kerkstraat 10, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1996, blz. 17875, en onder nr. 5863), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61490)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 25 mei 1994 (R.V. 3791-Rep.R. 1995/94) tot voorlopig bewindvoerder over Meysen, Irma, geboren te Niel op 2 augustus 1933, wonende te 2570 Duffel, Standplaats 16, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 1994, blz. 15032, en onder nr. 6965), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61491)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 30 mei 1996 (R.V. 96B251-Rep.R. 2235/96) tot voorlopig bewindvoerder over Oyen, Mathilde, geboren te Lier op 31 augustus 1923, wonende en opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1996, blz. 15759, en onder nr. 5547), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61492)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 20 januari 1994 (R.V. 3591-Rep.R. 241/94) tot voorlopig bewindvoerder over Peeters, Gerarda, geboren te Essen op 15 februari 1930, wonende te 2018 Antwerpen, Terlistraat 48, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 1994, blz. 1777, en onder nr. 5194), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61493)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 28 juni 1994 (R.V. 2846-Rep.R. 2402) tot voorlopig bewindvoerder over Smeyers, Gilberta, geboren te Antwerpen op 11 februari 1938, wettelijk gedomicilieerd te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Florastraat 42, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 1994, blz. 17919, en onder nr. 5533), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61494)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 31 maart 1993 (R.V. 3228-Rep.R. 1337) tot voorlopig bewindvoerder over Staelens, Marie-José, geboren te Brussel op 15 december 1958, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7560, en onder nr. 6234), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61495)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 1 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 31 maart 1993 (R.V. 3218-Rep.R. 1327) tot voorlopig bewindvoerder over Procs, Josephine, geboren te Mornimont op 30 april 1927, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7559, en onder nr. 6224), met ingang van 1 mei 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61496)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 3 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 10 mei 1994 (R.V. 3732-Rep.R. 1796) tot voorlopig bewindvoerder over Reusens, Florentine, geboren te Mechelen op 23 augustus 1914, wettelijk gedomicilieerd en verblijvend in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 1994, blz. 13513, en onder nr. 6809), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (61497)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 3 maart 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 4 mei 1995 (R.V. 4426-Rep.R. 1930) tot voorlopig bewindvoerder over Schellemans, Simonne, geboren te Merchtem op 27 maart 1928, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 1995, blz. 13188, en onder nr. 5035), met ingang van 31 maart 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61498)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 februari 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 31 maart 1993 (R.V. 3186-Rep.R. 1295) tot voorlopig bewindvoerder over Hermans, Olga, geboren te Schoten op 19 november 1930, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7555, en onder nr. 6192), met ingang van 1 mei 1999 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Van den Plas, Chris, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (61499)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg, tweede burgerlijke kamer, zetelend in graad van hoger beroep, verleend op 3 maart 1999, werd de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kruishoutem d.d. 8 juli 1998, waarbij de heer Sallemeyn, Adolf Leo, geboren te Nokere op 10 juli 1922, en wonende te 9770 Kruishoutem, aan de Leenboslos 9, niet in staat is verklaard zelf zijn goederen te beheren, bevestigd met dien verstande dat als voorlopig bewindvoerder wordt toegevoegd de heer Jan Van Den Noortgate, advocaat te Oudenaarde, Bourgondiëstraat 8, bus 1, en werd Mevr. Sallemeyn, Marie-Thérèse, wonende te 9770 Kruishoutem, aan de Leenboslos 11, ontslagen van haar opdracht met ingang vanaf de datum van het vonnis, zijnde 3 maart 1999.

Oudenaarde, 5 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Odette Gevaert.

(61500)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Mons le 17 février 1999, Mme Liliane Pierrette Céline Vercammen, domiciliée à Vilvorde, Perksestraat 237, agissant en qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur d'âge, à savoir: Kristof Johan Adèle Presseur, né à Vilvorde le 14 octobre 1984, et domicilié avec sa mère, à ce dûment habilitée par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de Mme le juge de paix du canton de Vilvorde en date du 22 octobre 1998, laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus, a

déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Emilienne Boulet, née à Baudour le 12 septembre 1917, domiciliée à Baudour, rue Chêne Hayette 13, et décédée à Vilvorde le 5 septembre 1998.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-Claude Glineur, notaire à Saint-Ghislain (Baudour), rue d'Herchies 16.

Baudour, le 8 mars 1999.

(Signé) J.Cl. Glineur, notaire.

(4986)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 5 maart 1999, heeft De Brabandere, Christiane Josée Aline Marie, geboren te Gent op 23 juni 1935, wonende te Mechelen, Kabouterstraat 6, handelend in haar hoedanigheid van wettige voogdes over de persoon en de goederen van de minderjarige: Peter Paul Nicolas Marie Sas, zonder beroep, geboren te Wetteren op 24 juni 1963, ongehuwd, wonende te 2800 Mechelen, Kabouterstraat 6, verlengd minderjarig verklaard bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 28 juni 1984, en gemachtigd door de familieraad, onder voorzitterschap van de heer vrederechter te Mechelen d.d. 10 december 1998, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Graef, Bertha Maria Catharina, geboren te Mechelen op 10 januari 1905, in leven laatst wonende te 2820 Rijmenam, Bleukstraat 11, en overleden te Mechelen op 25 juli 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Schotsmans, Arnout, G. de Stassartstraat 24, 2800 Mechelen.

Mechelen, 5 maart 1999.

(Get.) Gerda Helsen, griffier-hoofd van dienst.

(4987)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 5 maart 1999, heeft:

Timmermans, Ria, advocaat te Turnhout, Renier Sniedersstraat 28, handelende in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangewezen bij beschikkingen van de vrederechter van het kanton Herentals d.d. 21 maart 1995, over:

1. Hoefkens, Luc Desiderius Maria, geboren te Herentals op 27 augustus 1964, wonende te 2440 Geel (Oosterlo), ingeschreven in het M.P.I., Eindhoutseweg 25; en

2. Hoefkens, Frans Jacobus, geboren te Poederlee op 30 oktober 1950, wonende te 2400 Mol, Doornboomstraat 38,

handelende ingevolge machtigingen haar verleend, en dit in toepassing van artikel 488bis, f), par. 3e), van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Herentals, zetelende in raadkamer, ingevolge beschikkingen d.d. 2 maart 1999,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vermetten, Melania Margaretha Anna, geboren te Vorselaar op 2 november 1923, in leven laatst wonende te 2200 Herentals, Pappenberg 12, en overleden te Herentals op 25 januari 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Van Hemeldonck, Jan, notaris met standplaats te 2250 Olen, Oosterwijkseweg 42.

Turnhout, 5 maart 1999.

De griffier, (get.) W. Van der Veken.

(4988)

**Publication faite en exécution de l'article 805  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805  
van het Burgerlijk Wetboek**

Par ordonnance du président du tribunal de première instance de Namur en date du 26 février 1999, Me Patrick Buysse, avocat au barreau de Namur, dont le cabinet est établi rue Léon François 79, à 5170 Bois-de-Villers, a été désigné en qualité d'administrateur judiciaire à la succession de feu M. Jean-Claude Carron, né à Jambes le 4 novembre 1948, et décédé à Namur le 3 février 1998.

Les créanciers sont invités à faire connaître leurs droits à l'administrateur judiciaire, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Patrick Buysse, administrateur judiciaire. (4989)

**Faillite – Faillissement**

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 16 februari 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van N.V. Solidtoit, met maatschappelijke zetel te 1932 Zaventem (Sint-Stevens-Woluwe), Jozef Van Damstraat 71, met als handelsactiviteit : onderneming van dakwerken, H.R. Brussel 422920, BTW 419.844.011.

Rechter-commissaris : C. De Backer.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Indienen der schuldvorderingen :

Binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het faillissementsvonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

De curator, (get.) J. Mombaers. (Pro deo) (4991)

Bij vonnis d.d. 16 februari 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Cash & Baloo, met maatschappelijke zetel te 1831 Machelen (Diegem), Ferdinand Campinestraat 165, met als handelsactiviteit : afbraak van auto's en verkoop van tweedehandswagens, H.R. Brussel 580464, BTW 451.206.683.

Rechter-commissaris : C. De Backer.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Indienen der schuldvorderingen :

Binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het faillissementsvonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

De curator, (get.) J. Mombaers. (Pro deo) (4992)

Bij vonnis d.d. 16 februari 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Greenwais, met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Fabriekstraat 37A, met als handelsactiviteit : cateringdiensten en aanverwante activiteiten, H.R. Brussel 614901, BTW 460.846.010.

Rechter-commissaris : C. De Backer.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Indienen der schuldvorderingen :

Binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het faillissementsvonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

De curator, (get.) J. Mombaers. (Pro deo) (4993)

Bij vonnis d.d. 16 februari 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. L.D. Trans, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Edmond Machtenslaan 129, met als handelsactiviteit : transport, H.R. Brussel 601684, BTW 457.621.749.

Rechter-commissaris : C. De Backer.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Indienen der schuldvorderingen :

Binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het faillissementsvonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

De curator, (get.) J. Mombaers. (Pro deo) (4994)

Bij vonnis van 2 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de heer Van Loey, Albert, met zetel te 1500 Halle, Ninoofsesteenweg 210/1, voornaamste handelsactiviteit : olie en smeerstoffen voor handel en nijverheid, H.R. Brussel 329624, BTW 573.364.426.

Rechter-commissaris : de heer Jan Demoor.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (4995)

Bij vonnis van 16 februari 1999 werd het faillissement van de B.V.B.A. Ondernemingen Bellemans en De Rijck, met maatschappelijke zetel te 1770 Liedekerke, Esdoornlaan 7, H.R. Brussel 293262, BTW 443.401.846, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. Marc Buekens. (Pro deo) (5002)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Oenotra, dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, Passage International 6/203, bureau 1211, activité commerciale principale : import-export de vin en bouteilles, R.C. Bruxelles 568686, T.V.A. 449.927.075.

Juge-commissaire : M. Jan Demoor.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle B.

Le curateur, (signé) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (4996)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Oenotra, met zetel te 1210 Brussel, Passage International 6/203, bureau 1211, voornaamste handelsactiviteit : import-export van wijn in flessen, H.R. Brussel 568686, BTW 449.927.075.

Rechter-commissaris : de heer Jan Demoor.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (4996)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. 2000, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, boulevard du Centenaire 20, Pavillon 6, activité commerciale principale : salon de consommation, R.C. Bruxelles 502418, T.V.A. 433.410.450.

Juge-commissaire : M. Jan Demoor.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle B.

Le curateur, (signé) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (4997)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. 2000, met zetel te 1020 Brussel, Eeuwfeestlaan 20, Paviljoen 6, voornaamste handelsactiviteit : verbruikssalon, H.R. Brussel 502418, BTW 433.410.450.

Rechter-commissaris : de heer Jan Demoor.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (4997)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 4 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Team Concept, dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, rue de la Soierie 54, R.C. Bruxelles 631184, T.V.A. 462.249.144, activité commerciale principale : organisation d'événements.

Juge-commissaire : M. F. Wiser.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (4998)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 4 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Team Concept, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1190 Brussel, Zijdeweveijstraat 54, H.R. Brussel 631184, BTW 462.249.144, voornaamste handelsactiviteit : organisatie van evenementen.

Rechter-commissaris : de heer F. Wiser.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (4998)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 4 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Vercase Interior Car Design, dont le siège social est établi à 1120 Bruxelles, chaussée de Vilvorde 92, R.C. Bruxelles 576867, T.V.A. 451.728.604, activité commerciale principale : design voitures.

Juge-commissaire : M. F. Wiser.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (4999)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 4 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Vercase Interior Car Design, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1120 Brussel, Vilvoordsesteenweg 92, H.R. Brussel 576867, BTW 451.728.604, voornaamste handelsactiviteit : autos design.

Rechter-commissaris : de heer F. Wiser.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (4999)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 4 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. J.M.B., dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, boulevard Clovis 81, R.C. Bruxelles 591996, T.V.A. 455.162.305, activité commerciale principale : entreprise de publicité.

Juge-commissaire : M. F. Wiser.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (5000)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 4 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. J.M.B., met maatschappelijke zetel gevestigd te 1000 Brussel, Clovislaan 81, H.R. Brussel 591996, BTW 455.162.305, voornaamste handelsactiviteit : publiciteit onderneming.

Rechter-commissaris : de heer F. Wiser.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (5000)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 4 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Alcuivre Minerais et Métaux, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue de la Presse 4, et dont le siège d'exploitation est sis à 9000 Gand, Apostelhuizen 26, R.C. Bruxelles 479657, T.V.A. 428.760.328, activité commerciale principale : courtier en métaux non ferreux.

Juge-commissaire : M. F. Wiser.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (5001)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 4 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Société Alcuivre Minerais et Métaux, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1000 Brussel, Drukpersstraat 4, en met exploitatiezetel gevestigd te 9000 Gent, Apostelhuizen 26, H.R. Brussel 479657, BTW 428.760.328, voornaamste handelsactiviteit : makelaar in non-ferrometalen.

Rechter-commissaris : de heer F. Wiser.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (5001)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 3 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Agenor Expertise, Etude et Formation, dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, avenue de l'Astronomie 9, R.C. Bruxelles 540631, T.V.A. 442.177.963, activité commerciale principale : étude-expertise-formation-conseil.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (4990)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 3 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. Agenor Expertise, Etude et Formation, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1210 Brussel, Sterrenkundelaan 9, H.R. Brussel 540631, BTW 442.177.963, voornaamste handelsactiviteit : studie-expertise-opleiding-raad.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (4990)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Bernard Jamet, établi à 1050 Ixelles, place Charles Graux 15, T.V.A. 554.572.160.

Le failli a été déclaré non excusable.

Le curateur, (signé) Me Marc Buekens. (Pro deo) (5003)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 2 maart 1999 werd het faillissement van de heer Bernard Jamet, gevestigd te 1050 Elsene, Charles Grauxplein 15, BTW 554.572.160, gesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. Marc Buekens. (Pro deo) (5003)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> mars 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Muzzi, Guido Richard, né à Schaerbeek le 7 avril 1950, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue Georges Henri 358, R.C. Bruxelles 522882, activité commerciale : entrepreneur.

Juge-commissaire : M. Renard.

Curateur : Me Tom Gutt, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) T. Gutt.

(Pro deo) (5004)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 1 maart 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Muzzi, Guido Richard, geboren te Schaerbeek op 7 april 1950, gehuisvest te 1200 Brussel, Georges Henri-laan 358, H.R. Brussel 522882, handelsactiviteit : ondernemer.

Rechter-commissaris : de heer Renard.

Curator : Mr. Tom Gutt, Emiel Bouilliotstraat 20, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) T. Gutt.

(Pro deo) (5004)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> mars 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Van Hemelryck, Marc, né le 8 novembre 1942, domicilié à 1090 Jette, rue Essegheem 110, mais paraissant en fait être domicilié à 1083 Ganshoren, avenue Démosthène Poplimont 69, R.C. Bruxelles 615774, T.V.A. 547.374.166, activité commerciale : chauffeur de taxi.

Juge-commissaire : M. Renard.

Curateur : Me Tom Gutt, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) T. Gutt.

(Pro deo) (5005)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 1 maart 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Van Hemelryck, Marc, geboren op 8 november 1942, gehuisvest te 1090 Jette, Essegheemstraat 110, maar schijnend in feit gehuisvest te 1083 Ganshoren, Démosthène Poplimontlaan 69, H.R. Brussel 615774, BTW 547.374.166, handelsactiviteit : taxichauffeur.

Rechter-commissaris : de heer Renard.

Curator : Mr. Tom Gutt, Emiel Bouilliotstraat 20, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) T. Gutt.

(Pro deo) (5005)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> mars 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L.U. Graphisme et Communication, ayant son siège à Saint-Gilles, avenue du Parc 60, R.C. Bruxelles 598231, T.V.A. 456.727.864, activité commerciale : graphisme.

Juge-commissaire : M. Renard.

Curateur : Me Tom Gutt, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) T. Gutt.

(Pro deo) (5006)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 1 maart 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de P.V.B.A.O. Graphisme et Communication, met maatschappelijke zetel te Sint-Gillis, Parklaan 52, H.R. Brussel 598231, BTW 456.727.864, handelsactiviteit : grafisch beeld.

Rechter-commissaris : de heer Renard.

Curator : Mr. Tom Gutt, Emiel Bouilliotstraat 20, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) T. Gutt.

(Pro deo) (5006)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 3 mars 1999, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Everstyl, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 196a, et dont les sièges d'exploitation sont sis à :

1. 4000 Liège, rue du Méry 6;
2. 6041 Gosselies, route de Namur 138;
3. 2170 Merksem, Bredabaan 537;
4. 3500 Hasselt, Ridder Tortmansstraat 8;
5. 9050 Gentbrugge, Land Van Rode laan 11.

Activité commerciale principale : fauteuils de relaxation.

R.C. Bruxelles 477375; R.C. Liège 167210; R.C. Charleroi 173730; R.C. Anvers 268392; R.C. Hasselt inconnu; R.C. Gand 165395, T.V.A. 428.338.340.

Juge-commissaire : M. André Servais.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (5007)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 3 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Everstyl, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1050 Brussel, Louizalaan 196a, en met exploitatiezetels gevestigd te :

1. 4000 Luik, Merystraat 6;
2. 6041 Gosselies, Naamseweg 138;
3. 2170 Merksem, Bredabaan 537;
4. 3500 Hasselt, Ridder Tormansstraat 8;
5. 9050 Gentbrugge, Land Van Rode laan 11.

Voornaamste handelsactiviteit : relaxzetels.

H.R. Brussel 477375; H.R. Luik 167210; H.R. Charleroi 173730; H.R. Antwerpen 268392; H.R. Hasselt onbekend; H.R. Gent 165395, BTW 428.338.340.

Rechter-commissaris : de heer André Servais.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (5007)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 4 mars 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Billen & C°, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, rue du Merlo 149, et dont le siège d'exploitation est sis à 1601 Ruisbroek, Beemdstraat 29, activité commerciale principale : métaux non ferreux, ferreux et matières plastiques, R.C. Bruxelles 587227, T.V.A. 454.088.771.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 7 avril 1999, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (5008)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 4 maart 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Billen & C°, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1180 Brussel, Merlostraat 149, en met exploitatiezetel gevestigd te 1601 Ruisbroek, Beemdstraat 29, H.R. Brussel 587227, BTW 454.088.771, voornaamste handelsactiviteit : non ferrometalen, ferrometalen en kunststoffen.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 7 april 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (5008)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 19 janvier 1999, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite ouverte à charge de Mme Mieczysława Glowka, née le 8 mars 1949, domiciliée à 4630 Soumagne, rue de l'Égalité 215, exploitant son commerce rue Pierre Curie 9 et 12, à 4630 Soumagne, sous la dénomination Le Romantique, R.C. Liège 140953.

Que le même jugement déclare la faillie excusable.

Le curateur, (signé) Sophie Bertrand, avocate, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (5009)

Par jugement du 2 mars 1999, la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite de la société anonyme Lactif, dont le siège était établi rue François Lapierre 2, à 4620 Fléron R.C. Liège 160469.

La société a été déclarée inexcusable.

Le curateur, (signé) Pierre Cavenaille. (5010)

Par jugement du 5 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de Dewaelsche, Francis Mathieu Jean-Marie, de nationalité belge, né à Flémalle-Grande le 11 mars 1950, époux de Joséphine Werson, sans contrat de mariage, domicilié à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 41/12, R.C. Liège 194774, pour l'exploitation à son domicile d'une entreprise de ramonage, placement de corniches en PVC, placement de tôles (dans le domaine industriel), T.V.A. 600.712.981.

Date du début des opérations commerciales : le 15 juillet 1996.

Juge-commissaire : M. Philippe Boone.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 avril 1999, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet au greffier en chef, tribunal de commerce, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36. (Pro deo) (5011)

Par jugement du 5 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Société Lazzari, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Hazinelle 10, R.C. Liège 169488, pour l'exploitation d'un salon de coiffure pour hommes, salon de pédicure, sauna, institut de beauté, commerce de détail en produits de beauté et articles de toilette, sous la dénomination « Rivoli Coiffure », T.V.A. 434.709.161.

Le même jugement reporte au 3 septembre 1998 la date de cessation des paiements de la société et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter du présent jugement.

Juge-commissaire : M. Jean Thiebaut.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 avril 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33. (5012)

Par jugement du 5 mars 1999, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Patrice Didderen, de nationalité belge, né à Hermalle-sous-Argenteau le 11 octobre 1965, domicilié à 4632 Soumagne (Cereuxe-Heuseux), rue du Fawtay 16, R.C. Verviers 168675, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> juillet 1989 pour l'exploitation à son domicile d'une entreprise de construction, de réfection et entretien des routes, travaux d'égoûts, de pose de câbles..., installation d'échafaudages, rejointoyage et nettoyage de façades..., volets et menuiserie métallique et plastique..., commerce de gros et de détail d'entretien et d'usage courant ainsi que de matériel du secteur Horeca, T.V.A. 438.360.123.

Le même jugement reporte au 5 septembre 1998 la date de la cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : M. André Claes.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 avril 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège. (Pro deo) (5013)

Par jugement du 2 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture de la faillite de S.A. Omnium Immo, R.C. Liège 60900, rue Grétry 15, à 4020 Liège, pour absence d'actif.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

La société est déclarée inexcusable.

Le curateur, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, rue Dartois 12, 4000 Liège. (Pro deo) (5014)

Par jugement du 5 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Alain De Gend, Belge, divorcé, domicilié à 4020 Liège, rue de Spa 7, R.C. Liège 199046, avec date du début des opérations commerciales le 12 novembre 1997, comme intermédiaire commercial, représentant autonome, T.V.A. 598.638.072.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : M. Jean-Paul Pruvot.

Procès-verbal de vérification des créances : le 13 avril 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (5015)

Par jugement du 2 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour absence d'actif, la faillite de M. Fatah Chennit, domicilié à 4000 Liège, rue du Pot d'Or 41, R.C. Liège 194850, T.V.A. 752.409.303, exerçant son exploitation à 4000 Liège, rue Saint-Nicolas 160.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

Le tribunal a déclaré le failli inexcusable.

Le curateur, (signé) Me Adrien Absil, avocat, quai de Rome 82, à 4000 Liège. (5016)

Par jugement du 2 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite de la S.C.R.L. Credel Toiture, rue César de Paeppe 7, à 4100 Seraing, R.C. Liège 152547, T.V.A. 427.631.824, faillite ouverte par jugement du 29 mai 1998.

Le même jugement déclare la société faillie inexcusable.

Les curateurs, (signé) D. Collin et J.P. Tasset. (5017)

Par jugement du 4 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.A. Outicarb, dont le siège social était situé quai Mativa 25/2, à 4020 Liège, R.C. Liège 142805, avec début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> juillet 1982, pour l'exploitation d'un commerce de gros avec importation et exportation de machines outils, outillage, accessoires pour le travail du métal, T.V.A. 423.233.566, faillite sur aveu.

Juge-commissaire : M. Paul Collette.

Procès-verbal de vérification des créances : le 13 avril 1999, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Le curateur, (signé) Me Joëlle Delhaxhe, avocate, rue de l'Yser 286, à 4430 Ans. (5018)

#### Tribunal de commerce de Namur

Le tribunal de commerce de Namur a par jugement du 25 février 1999, fixé définitivement la date de cessation des paiements de la faillite de M. Gerard, Stéphane, né à Namur le 14 janvier 1972, R.C. Namur 71589, T.V.A. 692.400.054, domicilié à 5100 Jambes, rue du Garde 5, à la date du 14 juillet 1998.

Le curateur, (signé) Benoît Darmont. (Pro deo) (5019)

#### Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu en date du 8 mars 1999, sur aveu, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.A. BBN Finance, dont le siège social est sis à 7134 Epinois, rue Vanquelefs 37, R.C. Charleroi 183243, T.V.A. 454.506.465.

Le tribunal a fixé au 3 mars 1999 la date provisoire de cessation des paiements.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 30 mars 1999.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 27 avril 1999.

Le jugement déclaratif nommé en qualité de juge-commissaire M. Degesves, et comment Me Eric Denis, avocat, rue de Dorlodot 21, à 6031 Monceau-sur-Sambre, en qualité de curateur.

Le curateur, (signé) Eric Denis. (Pro deo) (5020)

#### Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, d.d. 3 februari 1999, werd het faillissement van Mewaco N.V., Leopoldlaan 87, te 8300 Knokke-Heist, H.R. Brugge 81273, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Peter Snauwaert, advocaat, Gildestraat 2, te 8300 Knokke-Heist. (5025)

Bij vonnis van 3 maart 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, de B.V.B.A. Bruno Van Steenkiste, met zetel te 8020 Oostkamp, Kapellestraat 120 01/01, H.R. Brugge 82472, voor algemene bouwonderneming en onderneming voor het optrekken van gebouwen, BTW 455.433.212 (19990028), failliet verklaard.

De aanvang van de termijn van staking van betalingen werd bepaald : op 2 maart 1999.

De rechter-commissaris : de heer Robert De Buysere, rechter in handelszaken.

De curator : de heer Pierre De Keukelaere, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Zonnekemeers 19.

Uiterlijke datum voor indiening van aangifte van schuldvordering : 2 april 1999.

Proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 12 april 1999, te 10 u. 30 m.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Pierre De Keukelaere. (5026)

Bij vonnis van 4 maart 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, Mevr. Desmet, Annemie, geboren te Izegem op 13 april 1972, wonende te 8700 Tielt, Krommewalstraat 2, uitbating van drankgelegenheid, verbruikssalon en uitbating feestzaal onder de benaming « De Kiste », H.R. Brugge 87786, BTW 791.080.233, failliet verklaard.

Voorlopige datum van staking van betaling : 4 maart 1999.

Curator : Mr. Greet Alliet, advocaat te 8755 Ruiselede, Bruggestraat 22.

Uiterste datum van aangifte van schuldvordering : vóór 2 april 1999.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op maandag 12 april 1999, om 8 uur, in de gehoorzaal van voormelde rechtbank, gerechtsgebouw, Brugge, Kazernevest 3, zaal N, eerste verdieping.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Greet Alliet.

(Pro deo) (5027)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, van 17 februari 1999, werd het faillissement van de heer Cottyn, Kurt Nabor, wonende voorheen te 8850 Ardooie (Koolskamp), Dorpsplein 23, en thans te 8840 Staden (Westrozebeke), Ommegang West 8, gesloten verklaard door vereffening.

In datzelfde vonnis werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.  
De curator, (get.) B. Vander Meulen. (5028)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 1 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Sloopy B.V.B.A., gevestigd te 8400 Oostende, Langestraat 10, H.R. Oostende 45460, BTW 438.143.753, voor drankgelegenheid onder de benaming Sloopy.

De schuldvorderingen moeten vóór 1 april 1999 worden ingediend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende.

Nazicht schuldvorderingen : vrijdag 16 april 1999, om 9 uur, in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende.

Rechter-commissaris : de heer V. Neyman.

Curator : Mr. Paul Demey, advocaat te Oostende, E. Beernaertstraat 83.

De curator, (get.) P. Demey. (5029)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van 3 maart 1999 werd, op dagvaarding, in staat van falings verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Sergma, met maatschappelijke zetel te 8620 Nieuwpoort, Artanlaan 2, H.R. Brugge 56048, voor spijshuis en verhuring van kamers met ontbijt, met als handelsbenaming « Ter Dijcken », niet ingeschreven in het H.R. Veurne, alwaar gekend onder administratief nr. 18762, BTW 422.453.113.

Schorsing van betaling : 3 maart 1999.

Rechter-commissaris : M. Pattyn.

Curator : Mr. Dirk Bailleul, advocaat, Albert I-laan 52C, 8620 Nieuwpoort.

Indiening schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 maart 1999.

Nazicht dezer : 19 april 1999, om 10 uur.

Kosteloze rechtspleging werd toegekend.

De curator, (get.) Mr. Dirk Bailleul. (Pro deo) (5030)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 25 februari 1999 van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas werd, overeenkomstig artikel 12 van de Faillissementswet d.d. 8 augustus 1997, de datum van staking van betaling van het faillissement van de heer De Schepper, Kris Roger Jeanne, handeldrijvende onder de benaming « Bloemisterij De Schepper », tuinaanlegger, geboren te Beveren op 10 oktober 1972, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas (Meerdonk), Kloosterstraat 53, H.R. Sint-Niklaas 48784, BTW 684.230.278, gebracht op 11 februari 1998.

Hiermede wordt aldus het vonnis van faillietverklaring d.d. 11 augustus 1998 teniet gedaan in de mate dat het de datum van de staking van betalingen bepaalde op dezelfde datum.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Guy Van den Branden, advocaat, Colmarstraat 2A, bus 1, te 9100 Sint-Niklaas.

De curator, (get.) G. Van den Branden. (5031)

Bij vonnis van 2 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas werden de werkzaamheden van het faillissement Muylaert, Karin, wonende te 9140 Temse, Sint-Amelbergalaan 27B, H.R. Sint-Niklaas 48243, gesloten verklaard.

Bij datzelfde vonnis werd geoordeeld dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Guy Van den Branden, advocaat, Colmarstraat 2A, bus 1, te 9100 Sint-Niklaas.

De curator, (get.) G. Van den Branden. (5032)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van 2 maart 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement « 't Vleeshuis » B.V.B.A., gevestigd te Opglabbeek, Weg naar Zwartberg 533/1, niet ingeschreven in het H.R. Tongeren, gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde vennootschap werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Vanbuul, Michel; Alofs, Georges; Ruysschaert, Felix. (5033)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 8 maart 1999, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Joka, met maatschappelijke zetel te 3400 Landen, Markt 2, en met als activiteiten : kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, kleinhandel in vlees of vleeswaren, beenhouwerspekslager, H.R. Leuven 69451, BTW 431.140.947.

Rechter-commissaris : de heer J. Van Miert.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 8 maart 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 2 april 1999, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 12 april 1999, te 16 uur.

Datum oprichting bedrijf : 15 mei 1987.

De curator, (get.) J. Mombaers. (5034)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Krachtens bevelschrift van Mevr. de rechter-commissaris, Frieda D'Huyvetter, d.d. 4 maart 1999, worden de schuldeisers van het faillissement van de B.V.B.A. Minos, met zetel te 8510 Kortrijk-Marke, Hector Castelestraat 50, definitief of bij voorraad aanvaard in het passief van het faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A, op woensdag 24 maart 1999, om 10 u. 45 m., teneinde mededeling te horen over de toestand van het faillissement en de afrekening van de curatele te horen, deze gebeurlijk te betwisten en te horen rechtzetten en hun mening te kennen te geven omtrent de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor de curator, (get.) Virginie Bailleul, Koning Boudewijnstraat 146, 8520 Kuurne. (5035)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 2 maart 1999, werd in staat van faillissement verklaard de heer Hocedez, Marc, Veldmaarschalk Montgomerystraat 145, te 8520 Kuurne, H.R. Kortrijk 105859, BTW 525.412.772, onderneming voor het optrekken van gebouwen.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach.

Curator : Mr. Luc Van Hulle, advocaat te 8500 Kortrijk, Minister Tacklaan 25.

De datum van ophouding van betalingen werd bepaald op de faillissementsdatum.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, justitiepaleis, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 24 maart 1999.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op woensdag 14 april 1999, om 10 uur, eveneens in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Luc Van Hulle.

(Pro deo) (5036)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

De rechtbank van koophandel te Turnhout, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26 januari 1999 de sluiting bevolen, wegens ontoereikend actief, van het faillissement van B.V.B.A. Pizza Line, Herentalsstraat 46, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout H77774.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) G. Somers, advocaat. (5037)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis d.d. 18 januari 1999 van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd op vordering van Hans Van Dooren, advocaat te 9220 Hamme, Stationsstraat 50, als curator over het faillissement van de heer Bogaert, Marc, Ouburg 85, te 9200 Dendermonde, H.R. Dendermonde 41200, voor fabricatie van houten chalets, BTW 763.069.997, als volgt beslist :

Rechtdoende bij verstek,

Zegt voor recht dat de datum van staking van betaling inzake het faillissement van de heer Bogaert, Marc, wonende te 9200 Dendermonde, Ouburg 85, H.R. Dendermonde 41200, wordt bepaald op 28 februari 1998.

Voor beredeneerd uittreksel : de curator, (get.) H. Van Dooren. (5038)

Bij vonnis d.d. 5 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, is, op bekenenis, het faillissement geopend van de B.V.B.A. Nassatex, gevestigd te 9240 Zele, Heikensstraat 2A, H.R. Dendermonde 52977, voor groothandel in tweedehandskledij, BTW 344.244.372.

Datum van ophouding van betalingen is voorlopig vastgesteld op 1 december 1998.

Rechter-commissaris : de heer M. Tackaert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, advocaat te 9200 Dendermonde, Schoolstraat 15.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9200 Dendermonde, Noordlaan 31, uiterlijk op 5 april 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 16 april 1999, te 9 u. 10 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te 9200 Dendermonde, Noordlaan 31.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Bogaert.

(Pro deo) (5039)

#### Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 februari 1999, werd het faillissement Ackx, Godelieve, Langeboeken 15, 9930 Zomergem, H.R. Gent 184160, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) G. Aerts. (Pro deo) (5040)

#### Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 1<sup>er</sup> mars 1999, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré clôturées, pour insuffisance d'actifs, les opérations de la faillite de la S.C. Sydemat, dont le siège social est établi à 6661 Houffalize, section Tailles, rue Sense 4A, R.C. Marche-en-Famenne 18090, pour l'entreprise de travaux de terrassement, de travaux d'égoûts, de construction, de réfection et d'entretien de routes, entreprise de récupération de matériaux de construction, commerce de gros et de détail en matériaux de récupération et l'exploitation d'une carrière d'arkose à ciel ouvert, T.V.A. 440.475.812, déclarée par jugement de ce tribunal du 20 janvier 1997, sous la curatelle de Me Collet, avocat à La Roche, rue de la Gare 10/9.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu à excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Collet. (5021)

#### Tribunal de commerce de Verviers

##### Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 18 février 1999, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Matthew Rassur, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, boulevard des Gérardchamps 180, R.C. Verviers 66723, T.V.A. 454.221.997, pour l'exploitation d'une écurie de chevaux de courses exercée à Lamorlaye (France).

Juge-commissaire : M. Henri Wathelet.

Curateur : Me Jacques Piron, avocat à 4800 Verviers, rue des Déportés 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 16 avril 1998, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (5022)

##### Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 4 mars 1999, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Passe Sport bleu, R.C. Verviers 66216, T.V.A. 453.275.258, pour l'exploitation d'un débit de boissons et d'un restaurant, dont le siège social est établi à 4802 Verviers, section Heusy, drève de Maison Bois 6.

Juge-commissaire : M. Jean Peturkenne.

Curateur : Me Jules Voisin, avocat à 4800 Verviers, place Vieux-temps 7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 avril 1999, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme, le greffier en chef: (signé) Marc Duysinx. (5023)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 4 mars 1999, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, la S.P.R.L. Termimach, dont le siège social est sis rue Saint-Laurent 13B, à 6700 Weyler (Arlon), R.C. Arlon 23246, T.V.A. 457.174.658, pour l'activité d'entreprise de terrassement, travaux d'égout, de pose de câbles et de canalisations diverses, d'aménagement de plaines de jeux et de sports, de parcs, de jardins, d'entreprise de construction, de réfection et d'entretien des routes et de commerce de détail en matériaux de construction, et a fixé la date de cessation des paiements au 20 octobre 1998. Le curateur est Me Alain Rezette, avocat à 6760 Virton, place Georges Lorand 4/3. Les créances doivent être déposées avant le 4 avril 1999 au greffe du tribunal de commerce d'Arlon, centre judiciaire, place Schalbert 1, à 6700 Arlon. La séance de clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu au même endroit le 21 avril 1999, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Catherine Gerard. (Pro deo) (5024)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement rendu en date du 25 janvier 1999 par le tribunal de première instance de Charleroi, le contrat modificatif de régime matrimonial des époux, Jean-François Godin, chauffeur, et Anne Dufrane, assistante sociale, demeurant à Erquelinnes (Grand-Reng), rue Géry Naveau 2, dressé par acte du notaire Claude Mourue, à Merbes-le-Château, en date du 23 novembre 1998, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Claude Mourue, notaire à Merbes-le-Château. (5041)

Par requête en date du 1<sup>er</sup> mars 1999, M. Armand Moins, retraité, et son épouse, Mme Jeannine Marie Ghislaine Philomène Deladrière, retraitée, demeurant à Soignies (Chaussée-Notre-Dame-Louvignies), rue de Thoricourt 1, ont introduit devant le tribunal de première instance séant à Mons, une demande en homologation d'un acte reçu par le notaire Guy Butaye, d'Ecaussinnes, le 1<sup>er</sup> mars 1999, visant à modifier leur régime matrimonial notamment par apport dans le chef de l'époux, de terres et pâtures sises à Lens (Montignies-lez-Lens), et de pâtures et un pré sis à Lens (Cambron-Saint-Vincent), et par apport dans le chef de l'épouse, de terres, pâtures, prés, verger et mare sis à Soignies (Chaussée-Notre-Dame-Louvignies), de terres et pâtures sises à Soignies (Naast), et de terres sises à Soignies (Horrués).

(Signé) G. Butaye, notaire. (5042)

Par requête du 29 septembre 1998, les époux, M. Delhaye, Marc Marie Victor Edgard, pharmacien, né à Charleroi le 19 mai 1957, et son épouse, Mme Cambier, Anne Marie Louise Madeleine, pharmacienne, née à Charleroi le 28 octobre 1959, demeurant à 6000 Charleroi, Grand-Rue 225/2, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi une demande en homologation de modification de leur régime matrimonial, aux termes d'un acte reçu par le notaire Benoît Lambrechts, à Gilly, le 29 septembre 1998. Lesdits époux ont adopté le régime légal avec apport à la communauté Delhaye-Cambier d'un immeuble propre à M. Delhaye et clause d'attribution du patrimoine commun. Ladite demande a été homologuée en chambre du conseil du tribunal de première instance de Charleroi, le 25 janvier 1999.

(Signé) M. Delhaye; A. Cambier. (5043)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, van 23 februari 1999, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 2 september 1998, verbeterd bij akte van 2 december 1998, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Benoit De Beule en Carina Geerinckx, wonende Bosstraat 17, 9190 Stekene.

Bij voormelde akte hebben de echtgenoten De Beule-Geerinckx het wettelijk stelsel, zoals dit geregeld is door de artikelen 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, behouden, behoudens de hierna vermelde afwijkingen :

1. Mevr. Carina Geerinckx brengt in het gemeenschappelijk vermogen :

Gemeente Stekene, tweede afdeling, Stekene.

Een woonhuis op en met grond en afhangen, gestaan en gelegen te Stekene, tweede afdeling, Stekene, Bosstraat 17, volgens titel en thans ten kadaaster gekend sectie D, nr. 1395/L/2, voor een grootte van duizend tweëndertig vierkante meter.

2. Tevens werd de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende echtgenoot bedongen.

(Get.) D. Smet, notaris. (5045)

Bij vonnis, uitgesproken op 18 januari 1999, van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, tweede kamer, werd gehomologeerd de akte houdende wijziging huwelijkscontract tussen de heer Tuysaerts, Albert Gustave Louis, geboren te Anderlecht op 29 februari 1948, en Vereert-bruggen, geboren te Asse op 21 december 1949, wonende hij te Bonheiden-Rijmenam, Eertberglei 17, en zij te Brussel, Versilleslaan 140, bus 17, ingevolge de notariële akte verleden voor notaris J. Morrens, te Bonheiden, op 16 november 1998, inhoudende volledige gemeenschap.

(Get.) J. Morrens, notaris. (5046)

Bij vonnis van de tweede B-kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, zetelende in raadkamer, d.d. 8 december 1998, werd gehomologeerd de notariële akte, d.d. 15 april 1998, verleden voor Mr. Dirk Verbert, notaris te Antwerpen, op verzoek van de heer Stockmans, Sven Frans Jeanne, werkzoekende, en zijn echtgenote, Mevr. Roefs, Marie Anne Pieter, huisvrouw, samenwonend te Antwerpen, Frankrijklei 54, gehuwd te Schoten op 8 september 1990, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, op 27 augustus 1990, zodat zij voortaan zullen gehuwd zijn onder het stelsel der scheiding van goederen.

Antwerpen, 8 maart 1999.

Namens de verzoekers: (get.) Dirk Verbert, notaris te Antwerpen. (5047)

Bij verzoekschrift van 2 maart 1999 hebben de heer Ivo August Franciscus Stijven, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Irene Lambertine Valentine Laermans, lerares, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Allemansweg 135, de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie gevraagd van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Karel Schotsmans, te Stokkem, op 2 maart 1999.

Voor de verzoekers, (get.) Karel Schotsmans, notaris te Stokkem. (5048)

Bij verzoekschrift, aangeboden op 5 maart 1999, hebben de heer Maes, Jozef William Christian, piloot, en zijn echtgenote, Mevr. Pycke, Sonnette Sophia August Bertha, bediende, samenwonende te Schilde's-Gravenwezel, Huldekens 4, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de akte verleden voor notaris Michel Smets, te Antwerpen, op 15 februari 1999, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigen.

Voor de echtgenoten, (get.) Michel Smets, notaris. (5049)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, tweede kamer, d.d. 18 januari 1999, werd de akte verleden voor notaris Brigitte Cuvelier, te Berlaar, op 9 juli 1998, en houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Ronald Jennen en Mevr. Christel Suetens, samenwonende te 2580 Putte (Beerzel), Heiststeenweg 102, gehomologeerd.

Voor de verzoekers, (get.) Brigitte Cuvelier, notaris. (5050)

Bij verzoekschrift, ondertekend op 24 februari 1999, hebben de heer De Jaeghere, Dirck André Laura Gustaaf, handelaar, en zijn echtgenote, Mevr. Sap, Annemie Noël Thérèse, onderwijzeres, samenwonende te 8210 Zedelgem (Veldegem), Boudewijn Hapkenstraat 14, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, van de akte verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 24 februari 1999, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in de gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (5051)

Bij verzoekschrift van 3 maart 1999 hebben de heer Arsene, Leon Huys, aannemer, en zijn echtgenote, Mevr. Magda Maria Henriette De Smet, bediende, samenwonende te Nazareth, Oudenaardseheerweg 35, gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Christof Gheeraert, te Gent, Drongen, op 24 februari 1999.

Voor de verzoekers, (get.) Christof Gheeraert, notaris. (5052)

Bij verzoekschrift van 18 februari 1999 hebben de heer Zwinnen, Ferdinand Georges Elisa, ambtenaar, en zijn echtgenote, Mevr. Geerts, Augusta Elisa Willem, gepensioneerde kleuteronderwijzeres, samenwonende te Mol, Hulststraat 8, gehuwd te Mol op 30 juli 1966, onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de akte verleden voor notaris Herwig Van der Borght, te Mol, op 18 februari 1999, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een wettelijk stelsel met verblijvingsbeding en inbreng van onroerende goederen.

Voor de echtgenoten Zwinnen-Geerts, (get.) Herwig Van der Borght, notaris. (5053)

Bij verzoekschrift, neergelegd op 1 maart 1999, hebben de heer Albert Henri Joseph Morreels, gepensionoord, geboren te Sint-Martens-Lierde op 26 september 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Paula Hortance De Cubber, gepensionoord, geboren te Sint-Maria-Lierde op 15 juni 1928, samenwonende te Sint-Martens-Lierde, Holderbeke 32, gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Eric Goedertier, te Zottegem, op 16 februari 1999, inhoudend het behoud van het wettelijk stelsel van

gemeenschap van goederen, doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Morreels, Albert, van de onroerende eigendom te Lierde (Sint-Martens-Lierde), Holderbeke 32.

Voor de echtgenoten Albert Morreels-De Cubber, (get.) Eric Goedertier, notaris te Zottegem. (5054)

Uit een vonnis gewezen door de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 2 februari 1999, blijkt dat homologatie verleend werd aan een wijziging van huwelijksvermogensstelsel houdende wijziging van het stelsel van algemene gemeenschap van goederen naar zuivere scheiding van goederen tussen de echtgenoten Romain Lucien Johan Jaspers-Van Dijck, Angela, samenwonende te 1980 Zemst, Brusselsesteenweg 279.

(Get.) Martine Robberechts, notaris. (5055)

Bij verzoekschrift d.d. 14 januari 1999 hebben de heer Guy Van Campenhout, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Agnes Barbara Karel Enis, bediende, samenwonende te Leuven/Wilsele, Aarschotsesteenweg 393, gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Bosmans, destijds te Leuven op 19 juni 1980, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Annie Lagae, te Rotselaar, op 14 januari 1999, houdende inbreng door de heer Guy Van Campenhout in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed gelegen te Leuven/Wilsele.

(Get.) Annie Lagae, notaris. (5056)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 24 februari 1999 werd de heer Roger Miguët, advocaat te 3700 Tongeren, Putstraat 36, aangesteld als curator van de voor onbeheerd gehouden nalatenschap van wijlen Simons, Maria Hubertina, geboren te Lanaken op 9 november 1945, ingeschreven en wonende te 3620 Lanaken, H. Dunantstraat 78, en overleden te Genk op 7 november 1993.

Tongeren, 8 maart 1999.  
(Get.) R. Miguët, advocaat. (5057)

#### Séparation de biens – Scheiding van goederen

Par décision du 27 janvier 1999 du tribunal de première instance de Charleroi, Mme Andrée Marie Katranowski, employée, domiciliée à 7170 Manage (Fayt-lez-Manage), rue Abel Wart 6, est et demeurera séparée quant aux biens d'avec M. William James Armishaw Poulson, né à Wolverhampton (Grande-Bretagne) le 23 février 1951, conseiller marketing, domicilié à 7170 Manage, rue Abel Wart 6, et actuellement détenu à la prison de Jamioulx, rue F. Vandamme 172.

Cette décision renvoie les parties devant Me Gribomont, notaire de résidence à Senefte, chargé de procéder à la liquidation tant de ladite communauté que des reprises à exercer à raison des biens propres.

(Signé) N. Guillet, avocat. (5044)